THÉÂTRE IMPÉRIAL
DE COMPIÈGNE

L'ODYSSÉE

Opéra pour 12 paysages, solistes, quatuor à cordes et orphelins

d'après l'œuvre d'Homère

création avril 2018

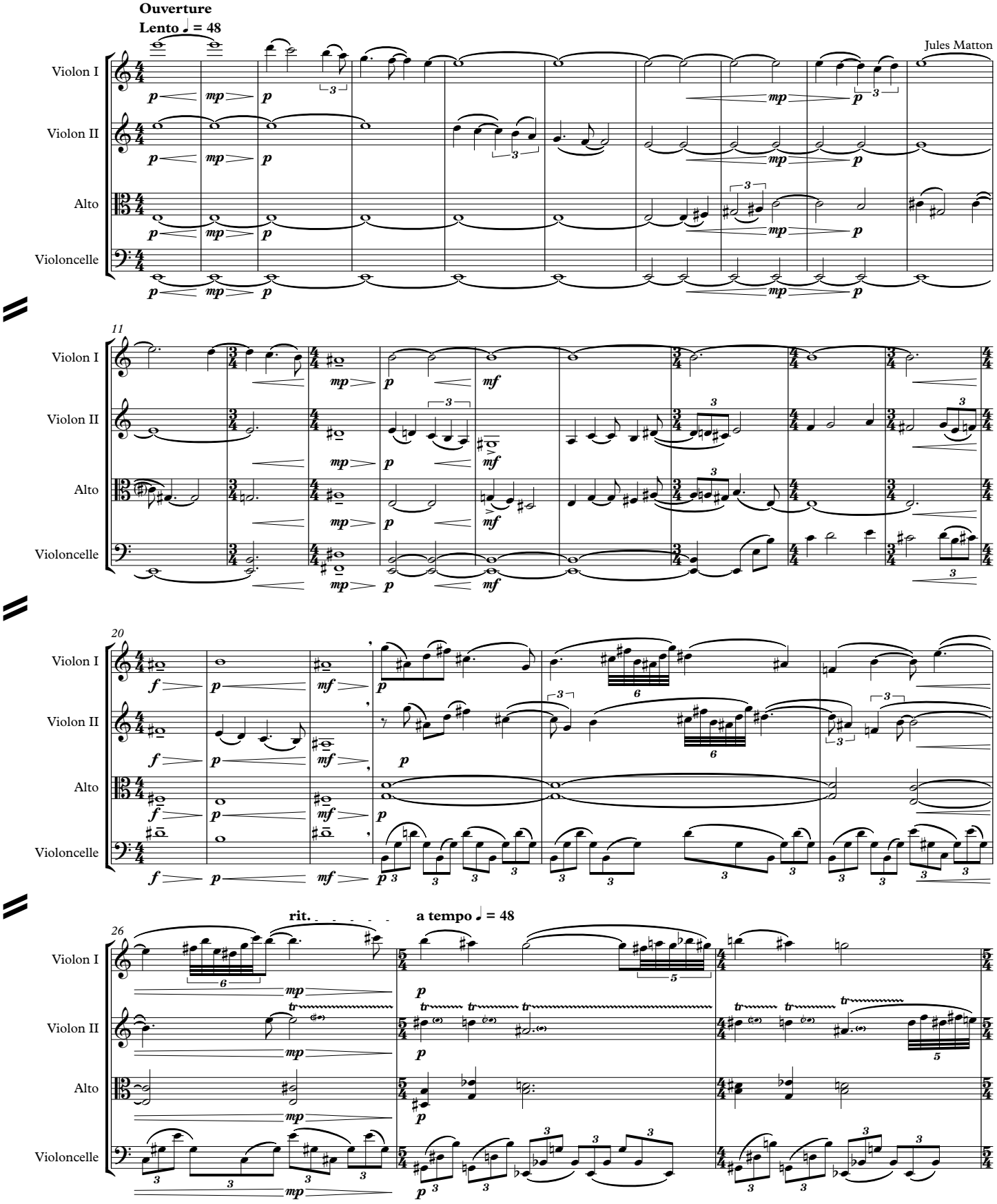
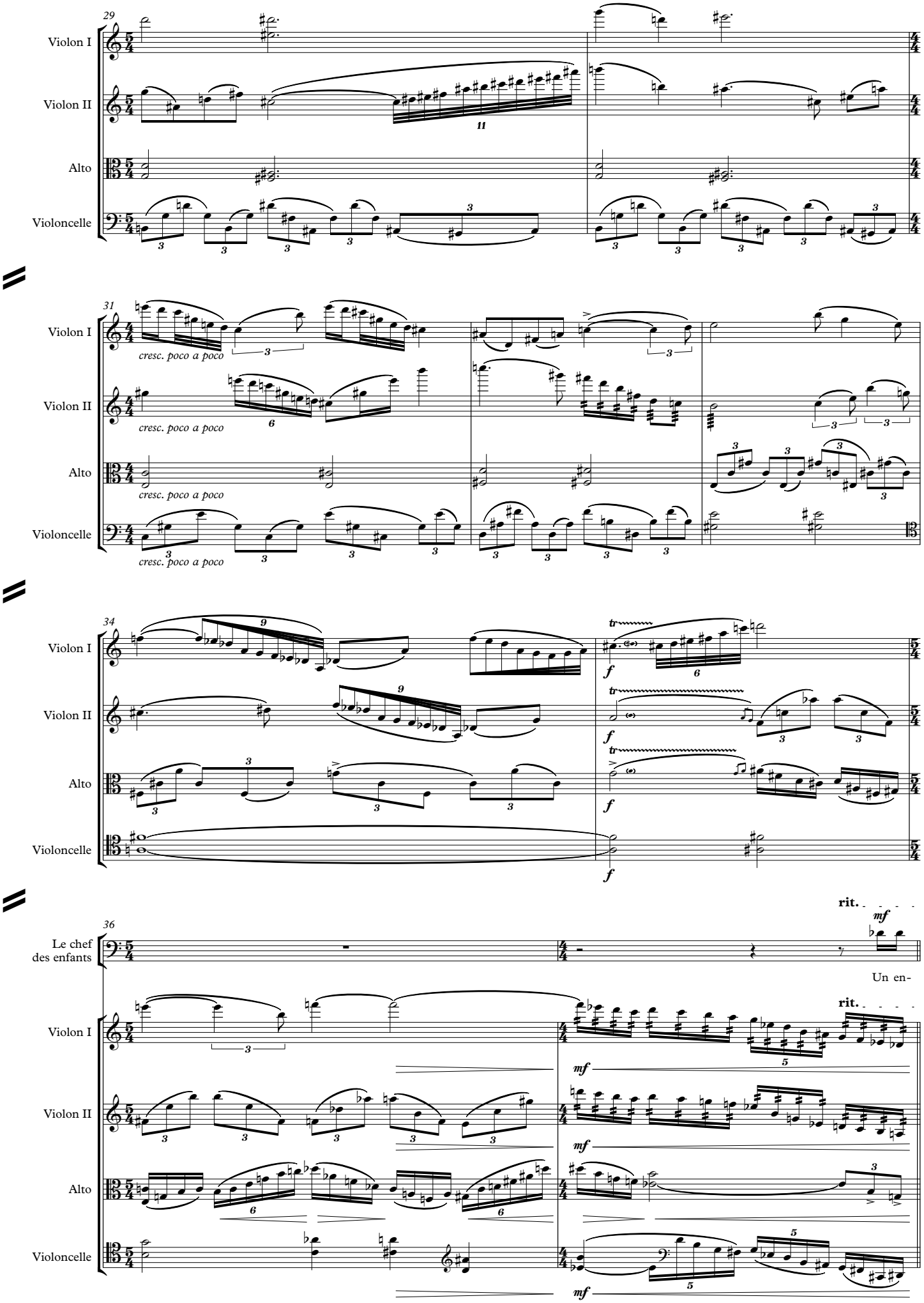
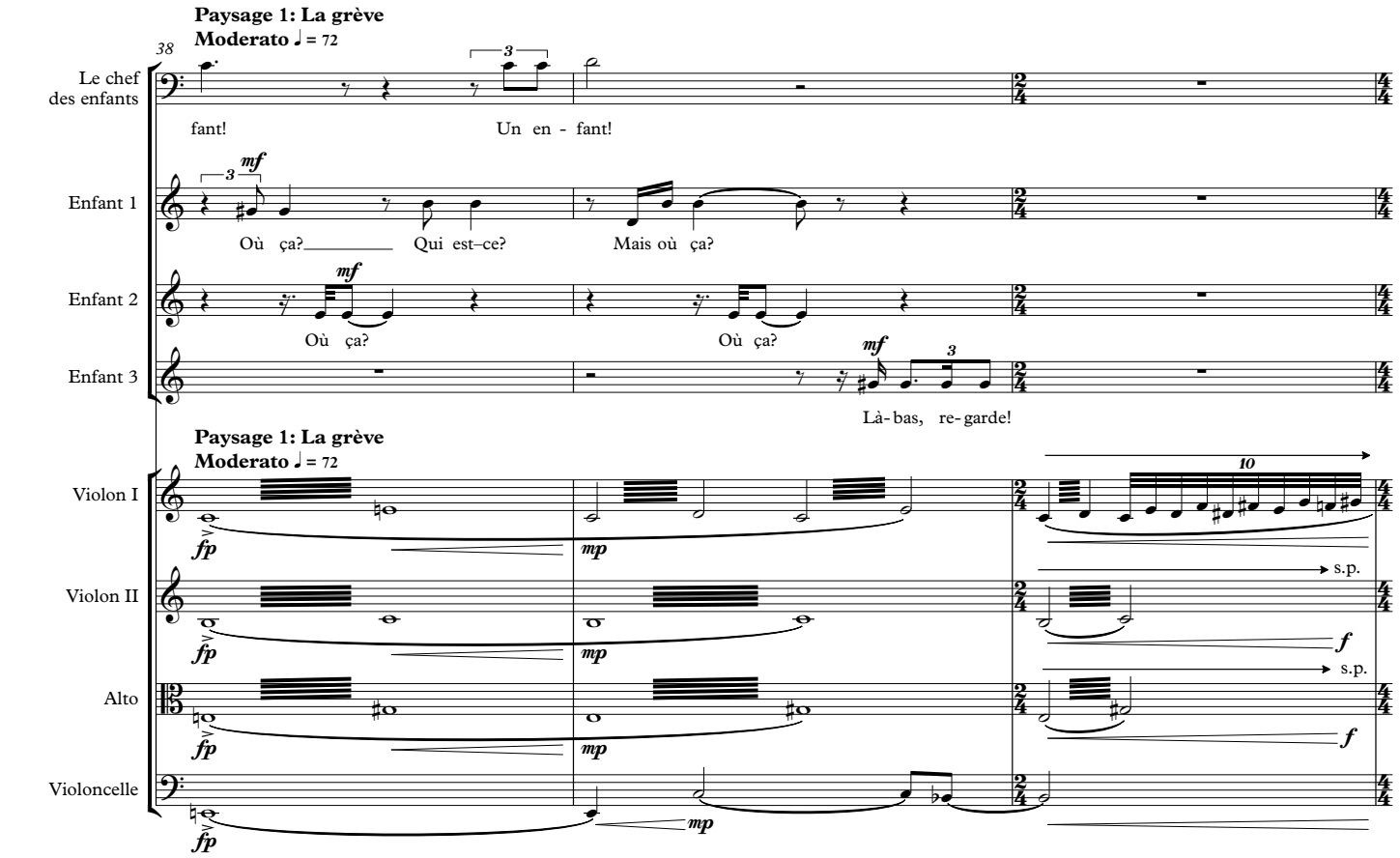
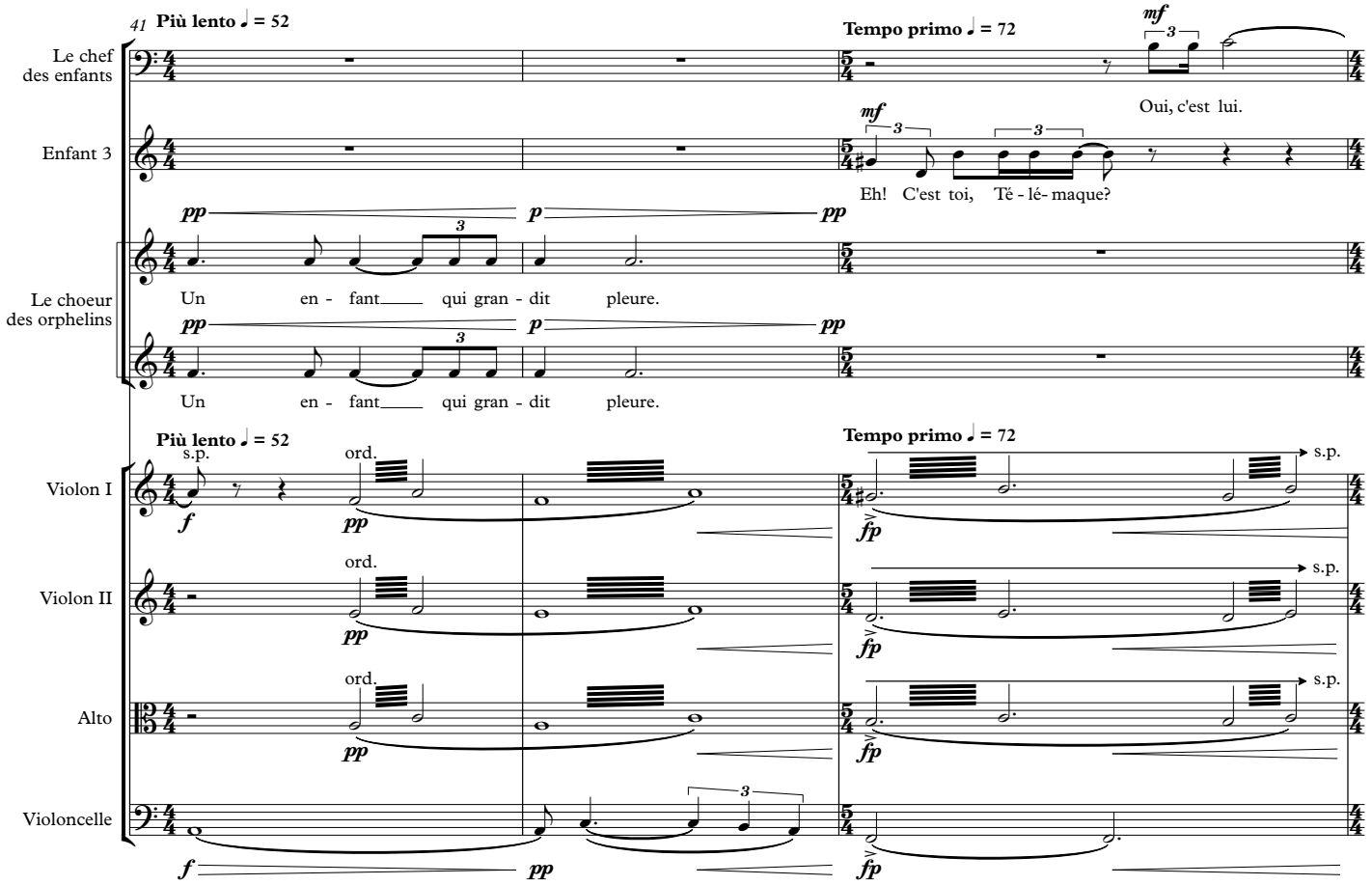
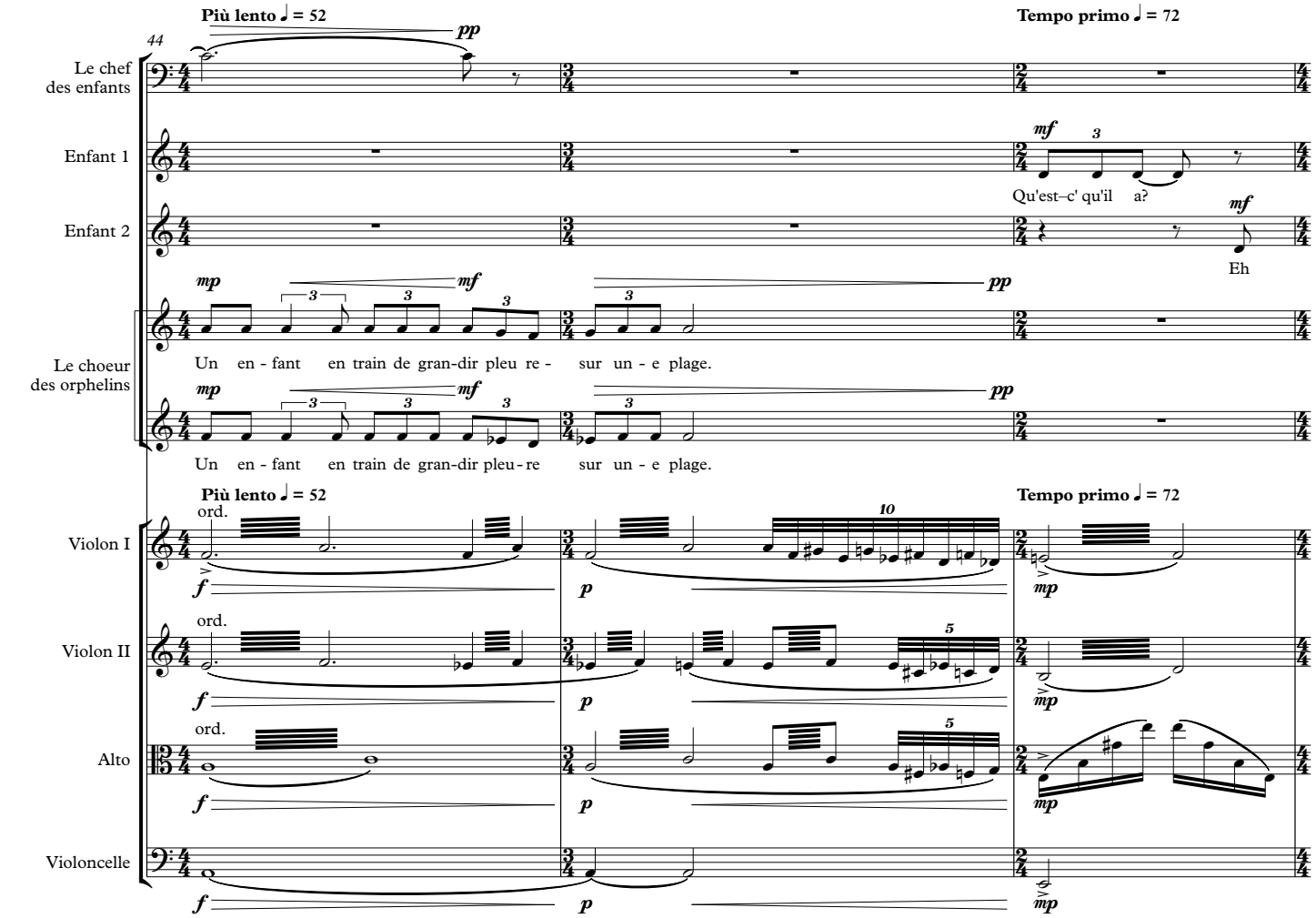
Musique
Jules MATTON

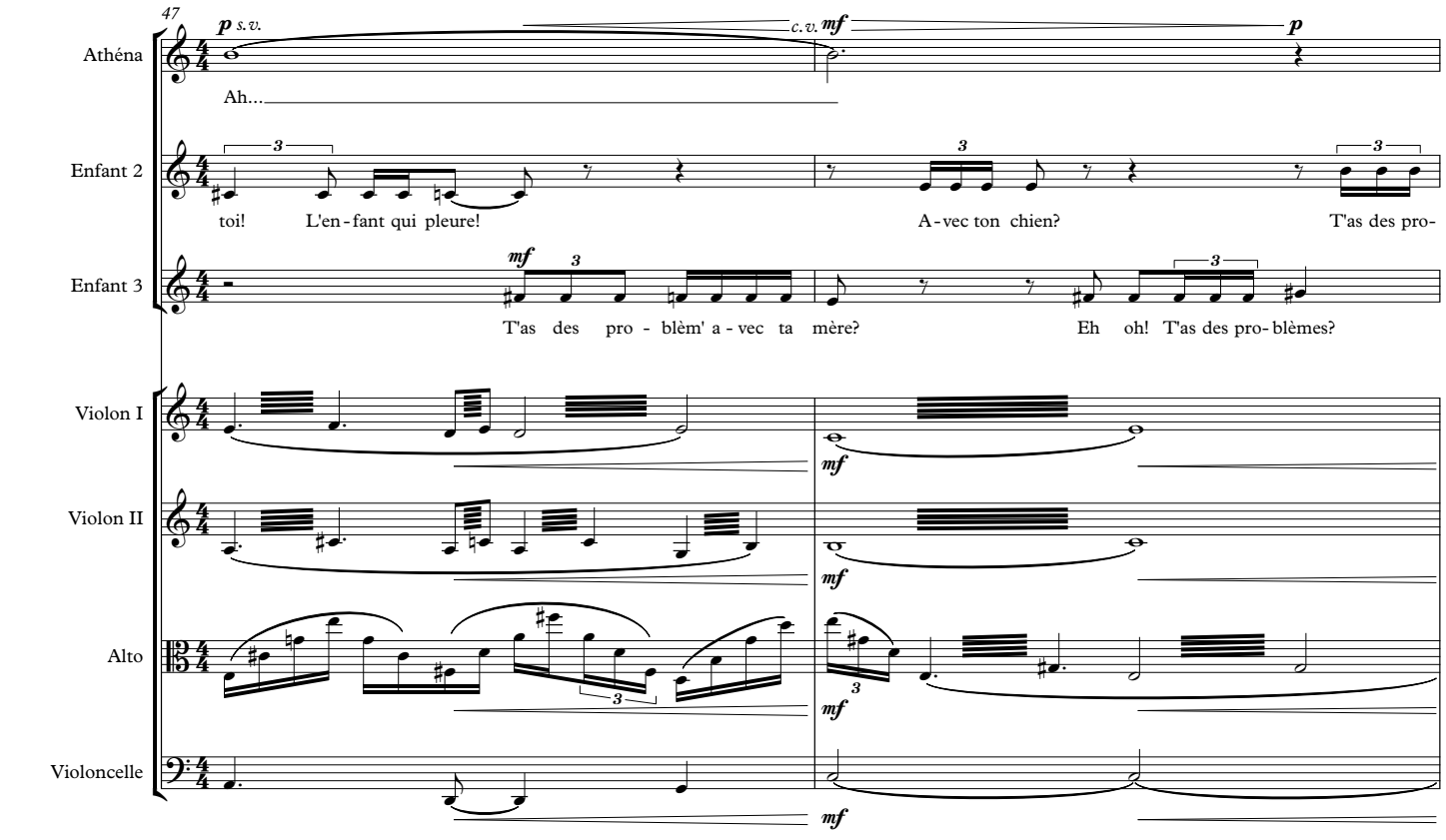
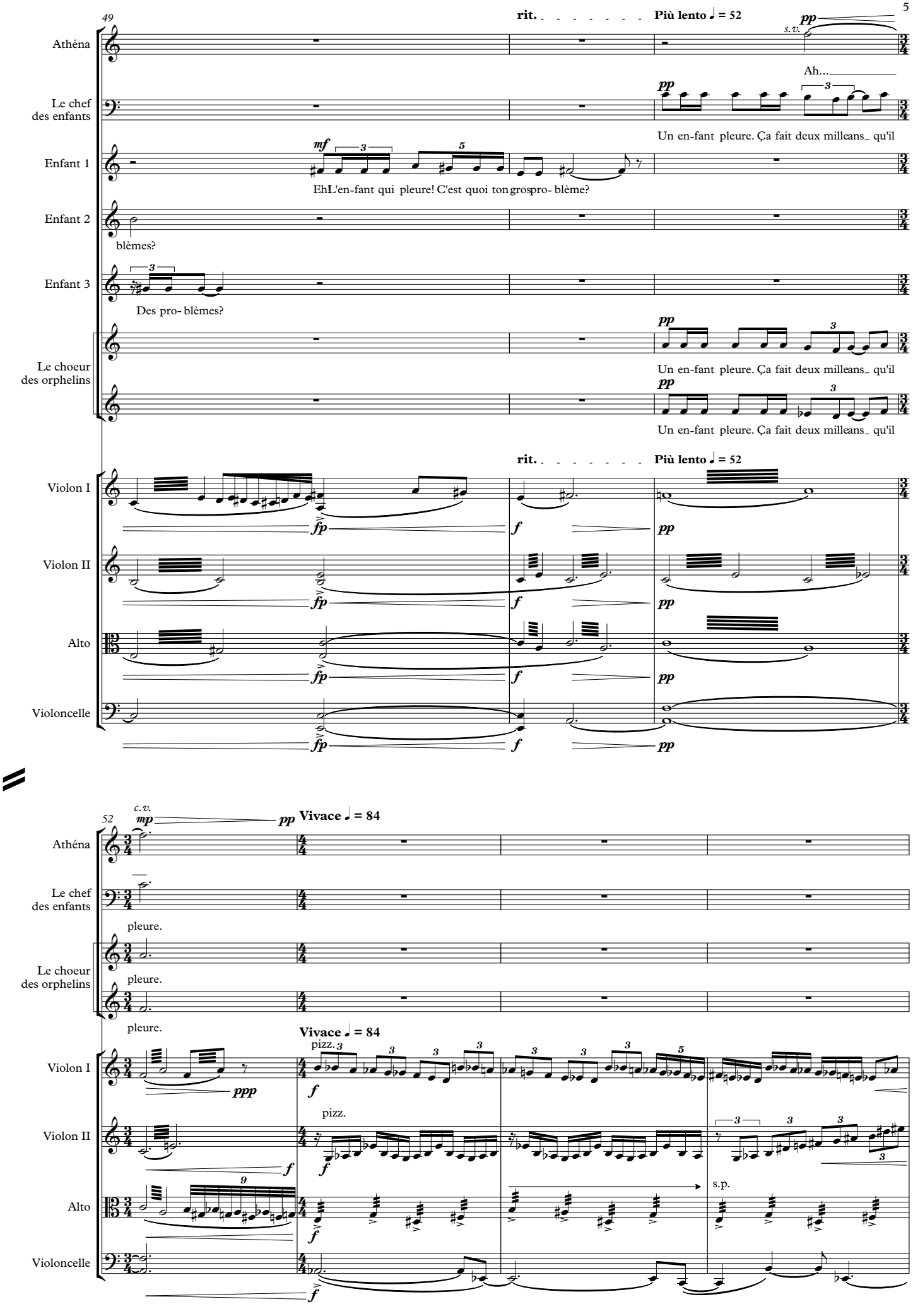
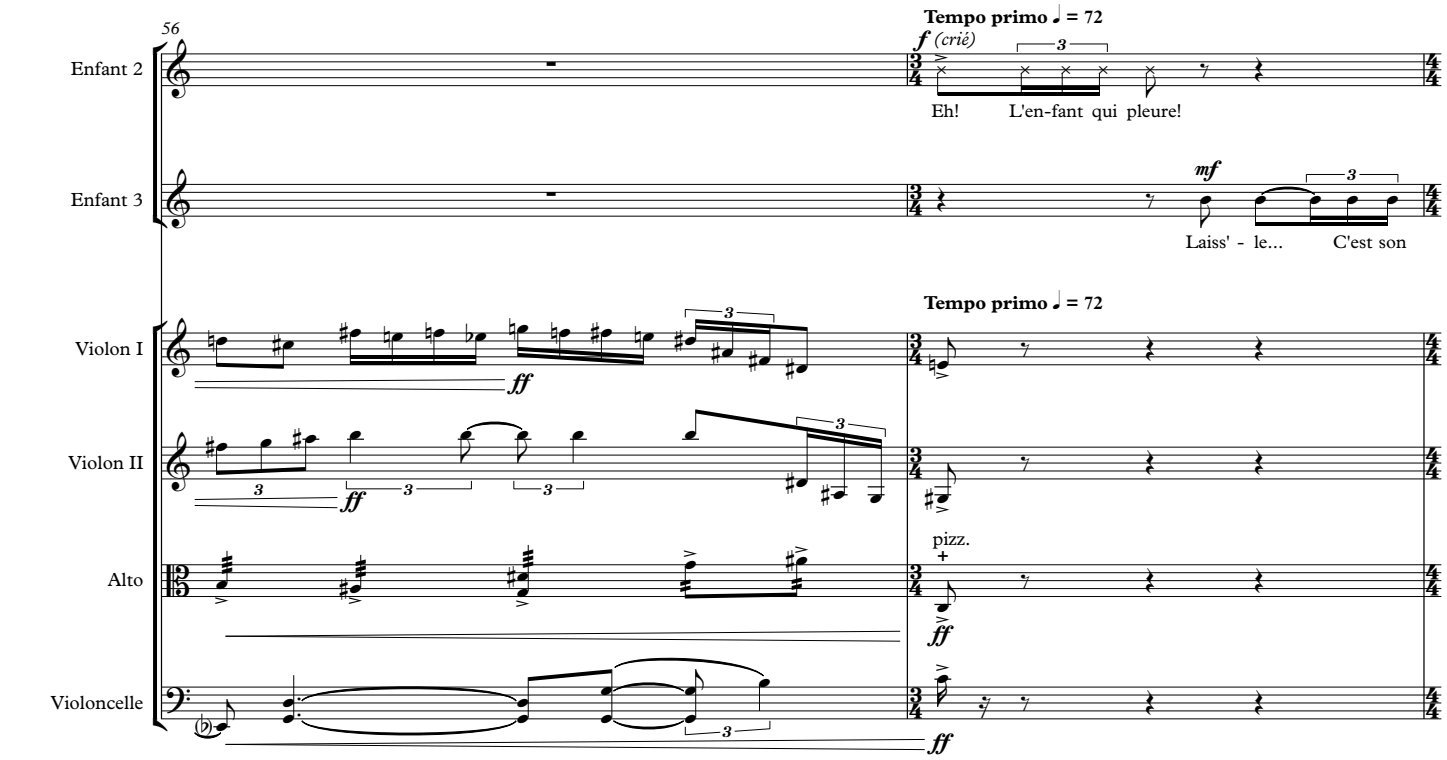
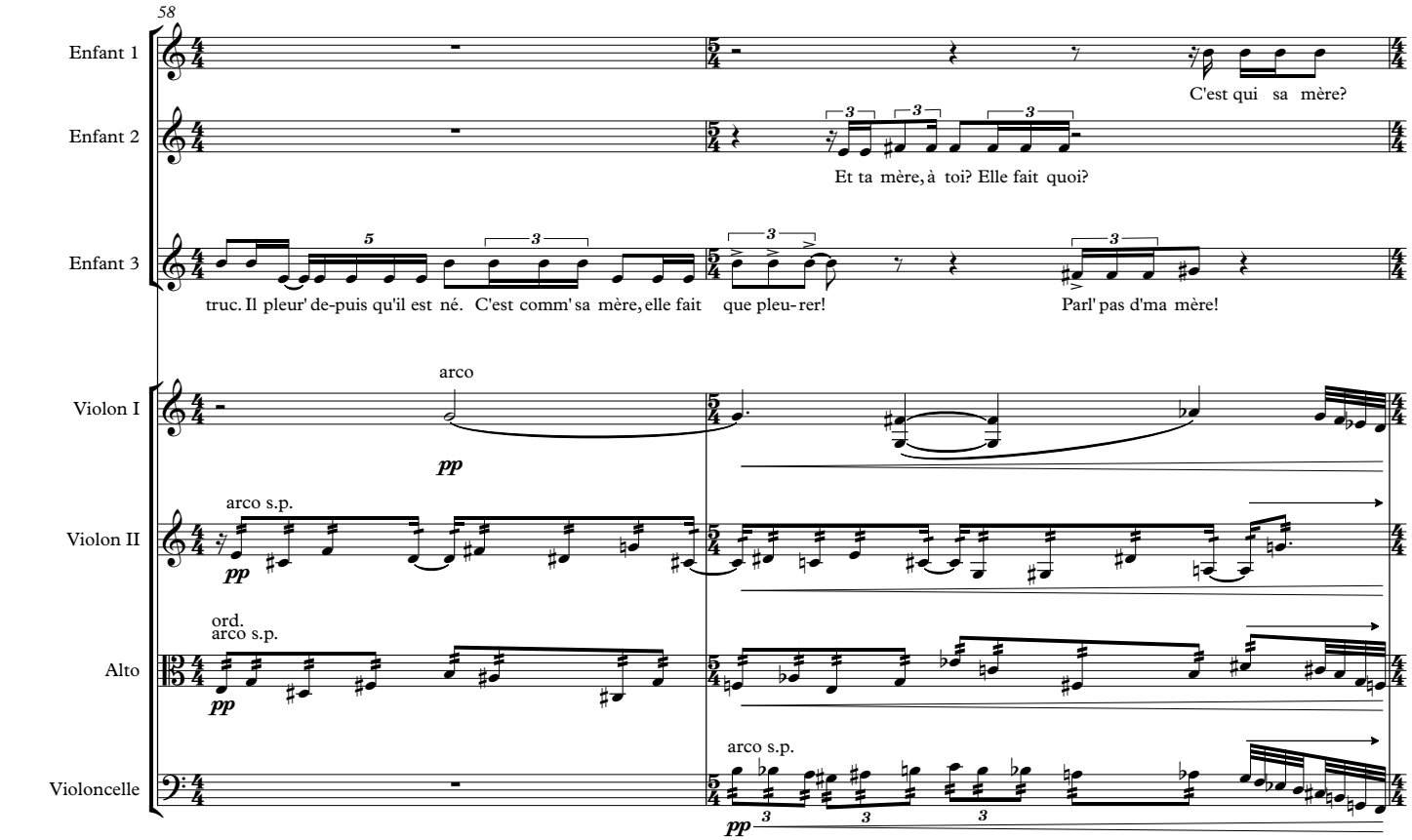
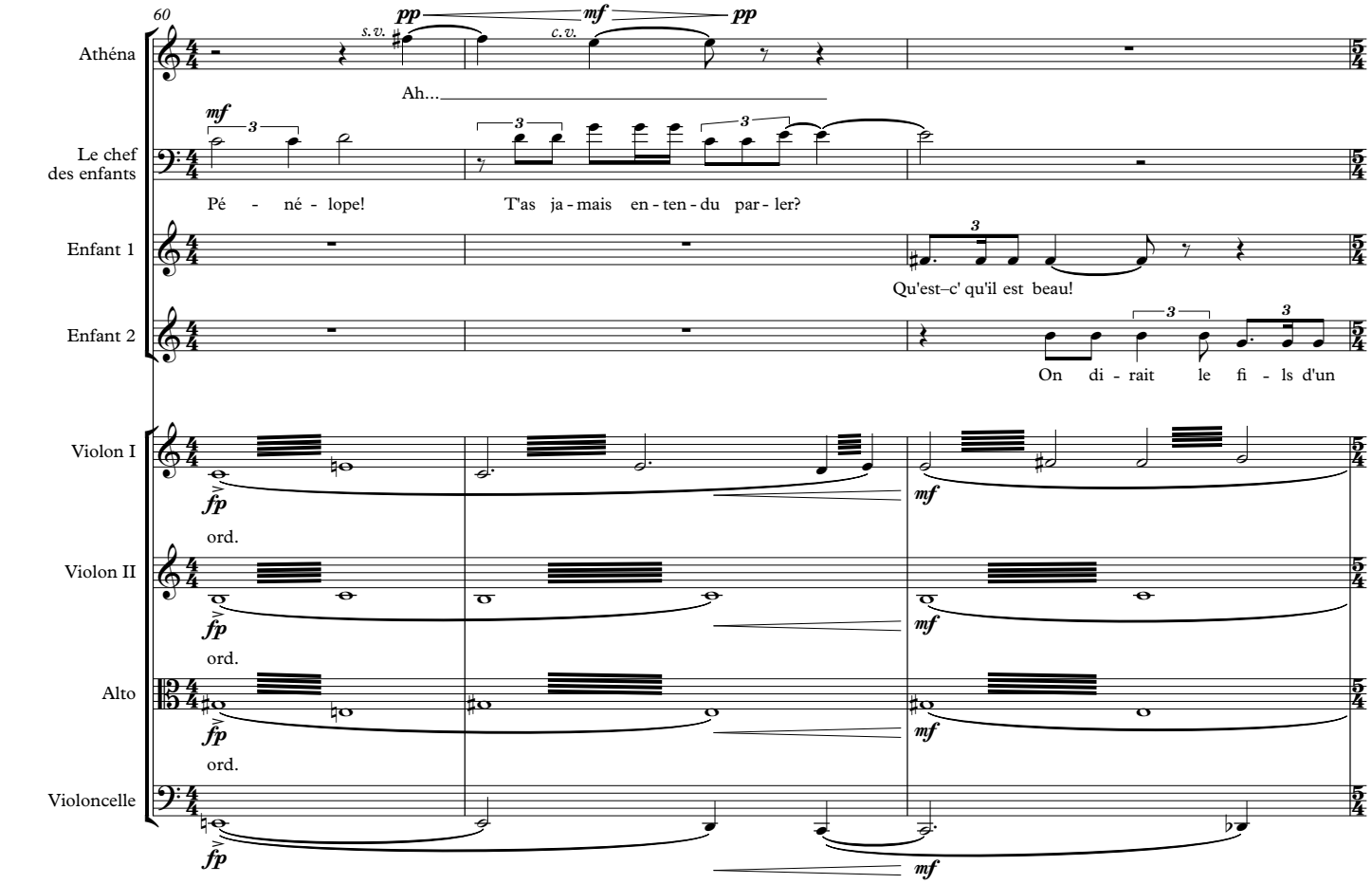
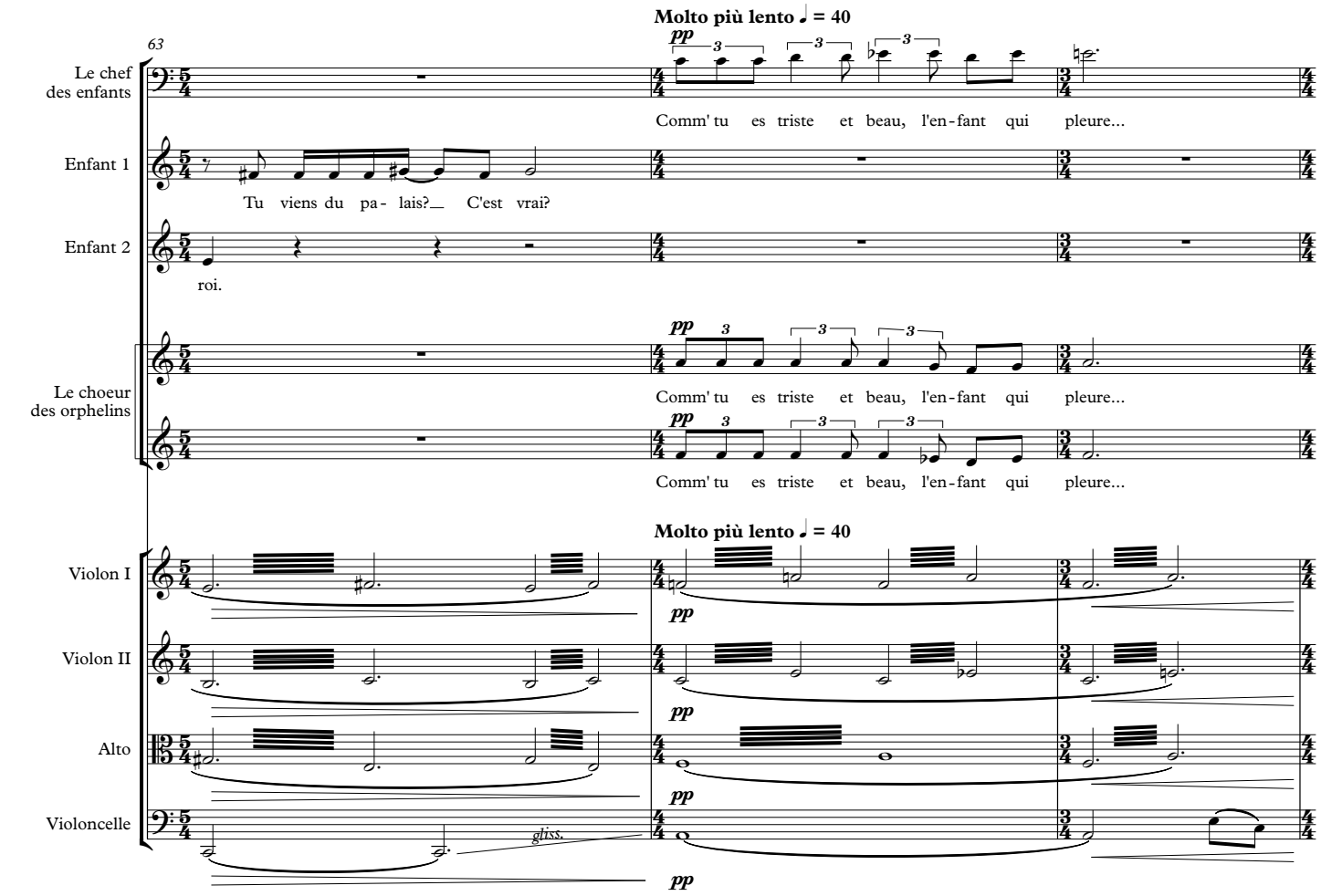
Livret
Marion AUBERT

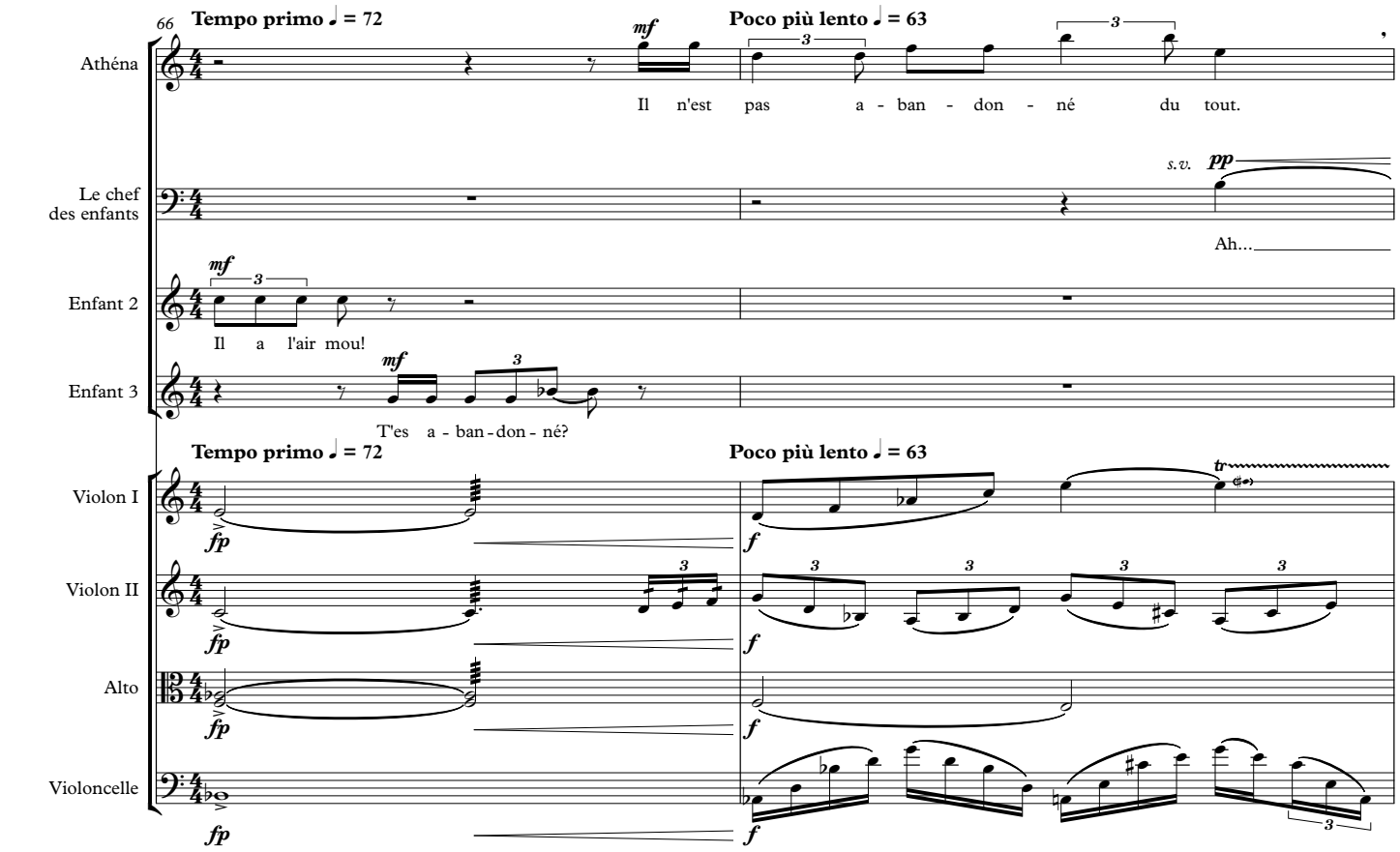
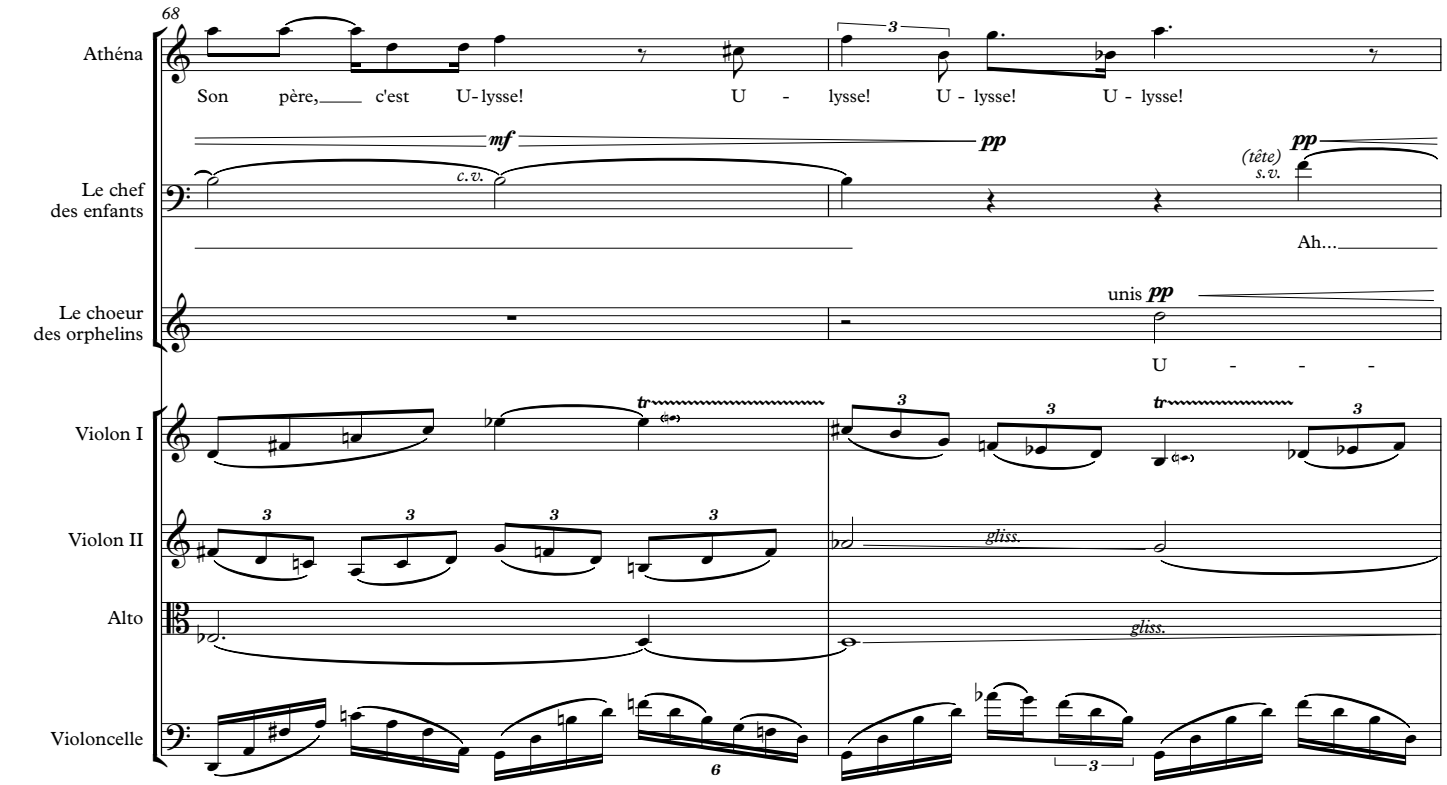
Direction musicale
Christophe COLLETTE – Quatuor Debussy

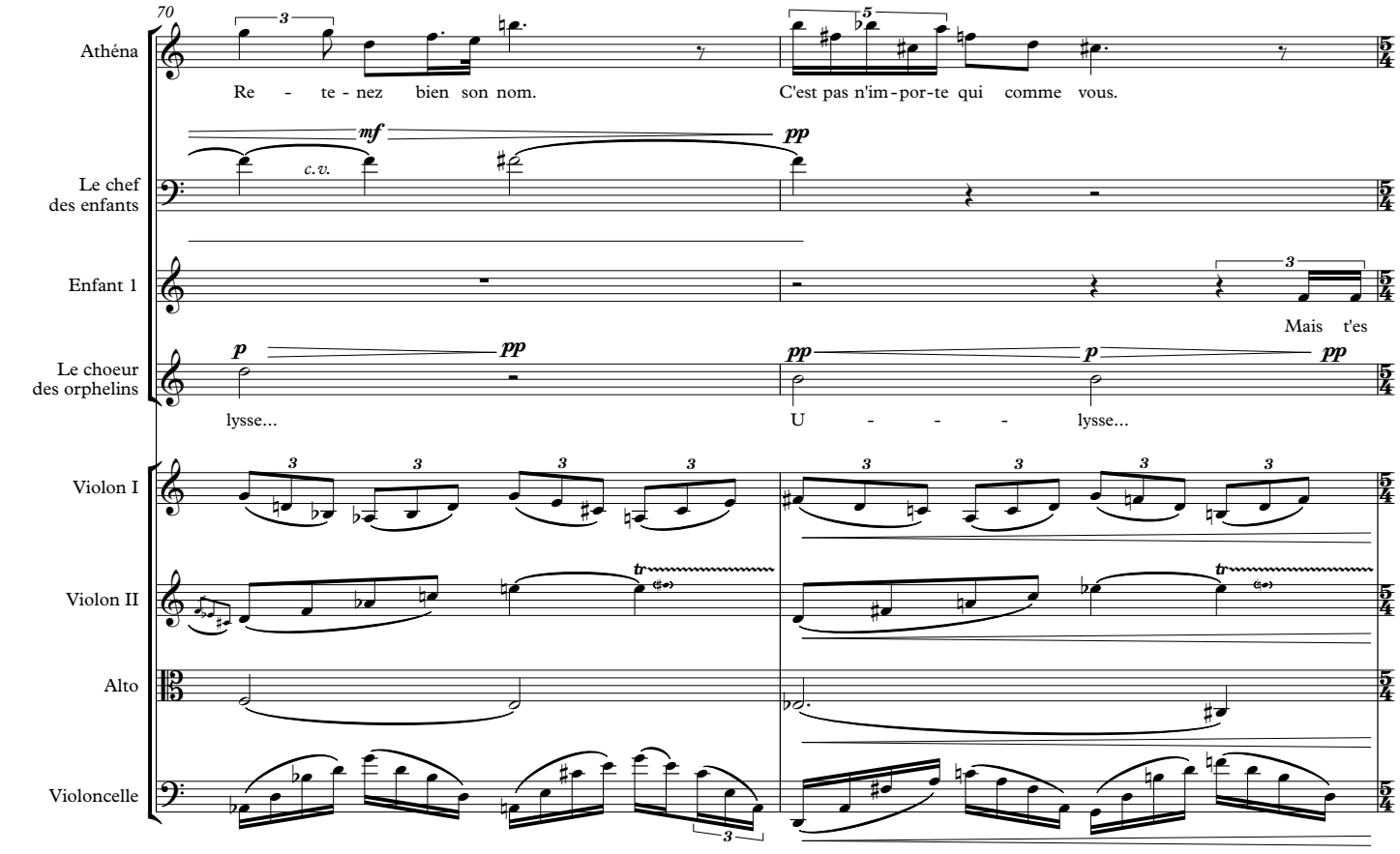
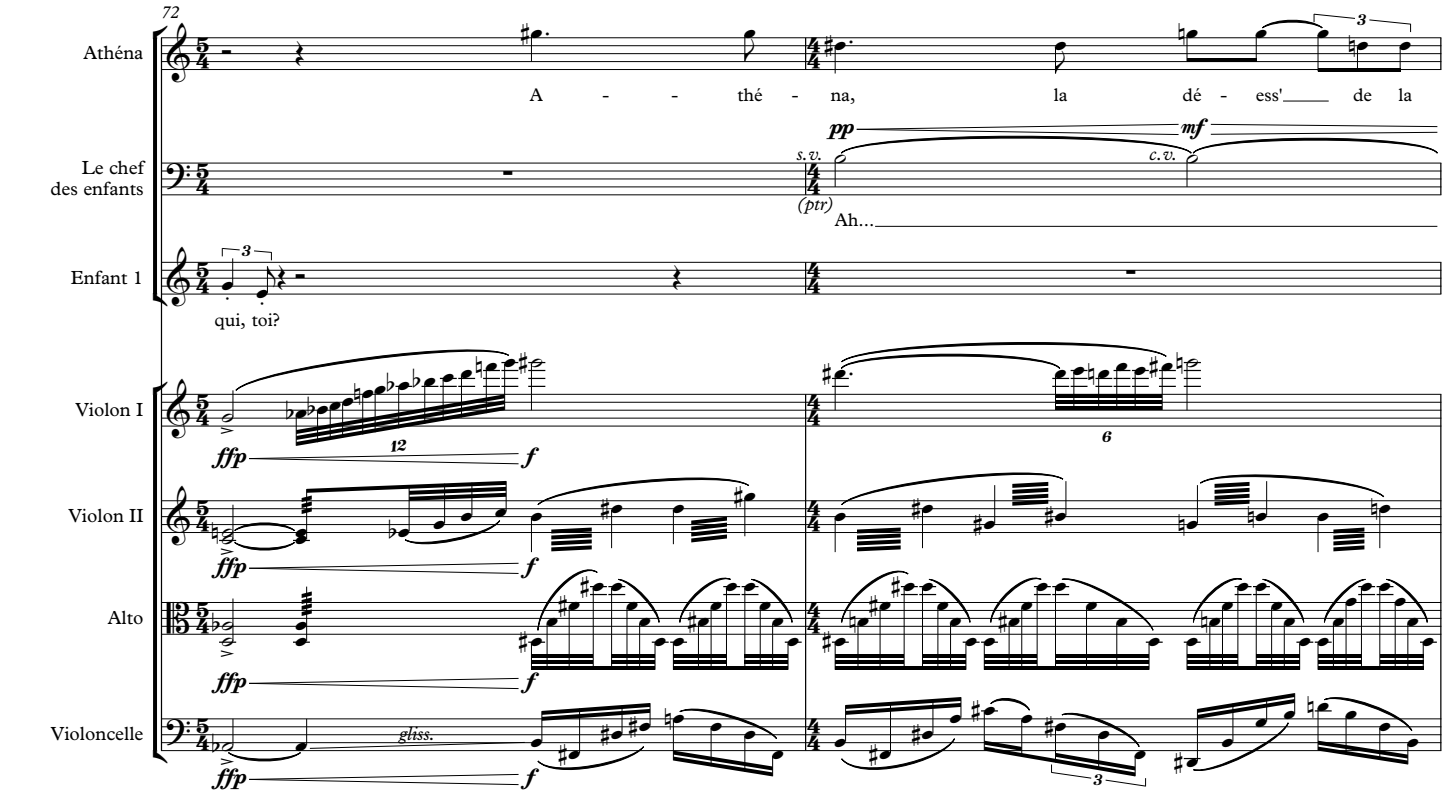
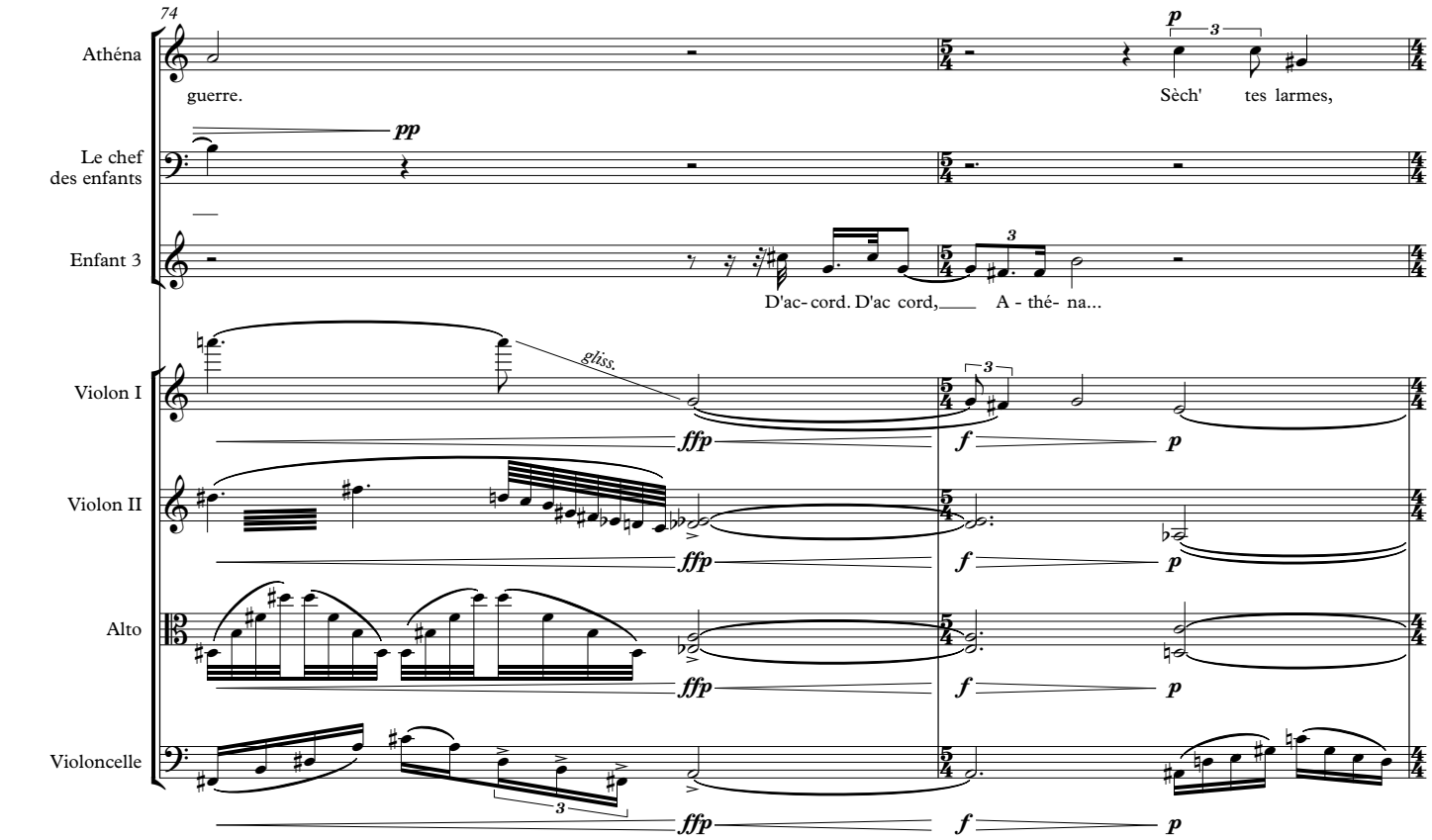
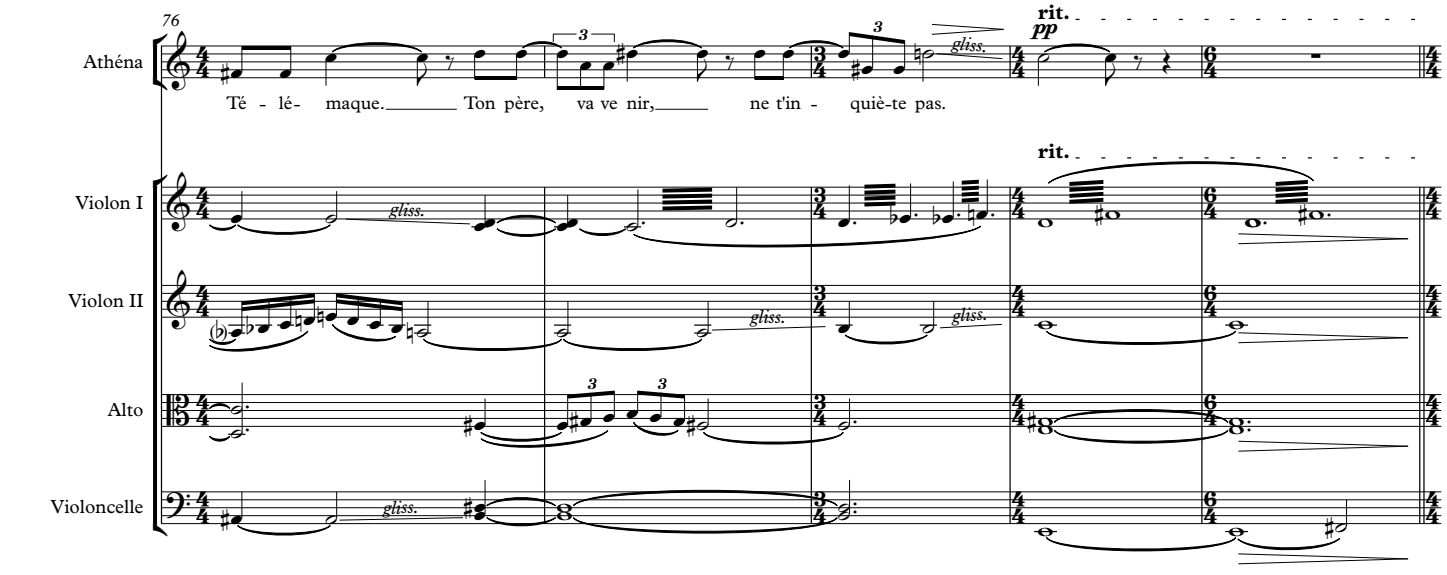
Mise en scène
David GAUCHARD

L'Odyssée

Opéra pour douze paysages, solistes, quatuor à cordes et orphelins

29
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
11
31
cresc. poco a poco
34
f
tr
36
Le chef des enfants
Un en-
rit.
mf

Paysage 1: La grève
Moderato ♩ = 72
38
Le chef des enfants
fant!
Un en - fant!
Enfant 1
Où ça?
Qui est–ce?
Mais où ça?
Enfant 2
Où ça?
Où ça?
Enfant 3
Là-bas, re-garde!
Paysage 1: La grève
Moderato ♩ = 72
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
s.p.

41
Più lento ♩ = 52
Tempo primo ♩ = 72
Le chef des enfants
Oui, c'est lui.
Enfant 3
Eh! C'est toi, Té - lé- maque?
Le choeur des orphelins
Un en - fant qui gran - dit pleure.
Un en - fant qui gran - dit pleure.
Più lento ♩ = 52
Tempo primo ♩ = 72
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
s.p.
ord.

Più lento ♩ = 52
Tempo primo ♩ = 72
44
Le chef des enfants
Enfant 1
Enfant 2
Qu'est–c' qu'il a?
Eh
Le choeur des orphelins
Un en - fant en train de gran-dir pleu re - sur un - e plage.
Un en - fant en train de gran-dir pleu - re sur un - e plage.
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
ord.


47
Athéna
Ah...
Enfant 2
toi! L'en - fant qui pleure!
A - vec ton chien?
T'as des pro-
Enfant 3
T'as des pro - blèm' a - vec ta mère?
Eh oh! T'as des pro- blèmes?
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle

49
rit.
Più lento ♩ = 52
Athéna
s.v.
pp
Ah...
Le chef des enfants
Un en-fant pleure. Ça fait deux milleans_ qu'il
Enfant 1
mf
EhL'en-fant qui pleure! C'est quoi ton grospro- blème?
Enfant 2
blèmes?
Enfant 3
Des pro- blèmes?
Le choeur des orphelins
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
fp
f
52
c.v.
mp
Vivace ♩ = 84
pleure.
ppp
pizz.
s.p.

56
Tempo primo ♩ = 72
f (crié)
Eh! L'en-fant qui pleure!
mf
Laiss' - le... C'est son
Tempo primo ♩ = 72
Enfant 2
Enfant 3
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
ff
pizz.

58
C'est qui sa mère?
Et ta mère, à toi? Elle fait quoi?
truc. Il pleur' de-puis qu'il est né. C'est comm' sa mère, elle fait que pleu-rer!
Parl' pas d'ma mère!
arco
pp
arco s.p.
ord.
arco s.p.
Enfant 1
Enfant 2
Enfant 3
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle

60
Athéna
Le chef des enfants
Enfant 1
Enfant 2
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
pp
mf
pp
s.v.
c.v.
Ah...
Pé - né - lope!
T'as ja - mais en - ten - du par - ler?
Qu'est–c' qu'il est beau!
On di - rait le fi - ls d'un
fp
mf
ord.

63
Molto più lento ♩ = 40
Le chef des enfants
Enfant 1
Enfant 2
Le choeur des orphelins
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
pp
Comm' tu es triste et beau, l'en - fant qui pleure...
Tu viens du pa - lais? C'est vrai?
roi.
gliss.


66
Tempo primo ♩ = 72
Poco più lento ♩ = 63
Athéna
Il n'est pas a - ban - don - né du tout.
Le chef des enfants
s.v.
Ah...
Enfant 2
Il a l'air mou!
Enfant 3
T'es a - ban - don - né?
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle

68
Athéna
Son père, c'est U - lysse! U - lysse! U - lysse! U - lysse!
Le chef des enfants
c.v.
(tête)
s.v.
Ah...
Le choeur des orphelins
unis
U - - -
Violon I
Violon II
gliss.
Alto
gliss.
Violoncelle


70
Athéna
Re - te - nez bien son nom.
C'est pas n'im - por - te qui comme vous.
Le chef des enfants
mf
c.v.
pp
Enfant 1
Mais t'es
Le choeur des orphelins
p
pp
lysse...
U - - - lysse...
Violon I
Violon II
tr
Alto
Violoncelle

72
Athéna
A - - thé - na, la dé - ess' de la
Le chef des enfants
pp
mf
s.v.
c.v.
(ptr)
Ah...
Enfant 1
qui, toi?
Violon I
ffp
f
12
6
Violon II
Alto
Violoncelle
gliss.

74
Athéna
guerre.
Sèch' tes larmes,
Le chef des enfants
Enfant 3
D'ac- cord. D'ac cord, A - thé- na...
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
gliss.
pp
p
ffp
f

76
Athéna
Të - lé- maque. Ton père, va ve nir, ne t'in - quiè-te pas.
rit.
pp
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
gliss.

Paysage 2: Le pays de solitude
Più lento ♩ = 48

81

Télémaque: Tous les jours, c'est la mê-me chose. On me dit: "Il va peut-être ar-ri- ver!" Mais que sais–j' de

Paysage 2: Le pays de solitude
Più lento ♩ = 48

Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle

84

Athéna: Ah...

Télémaque: lui? De toi? Je ne sais rien de toi! Tu m'ap-pell' ja-mais, ja

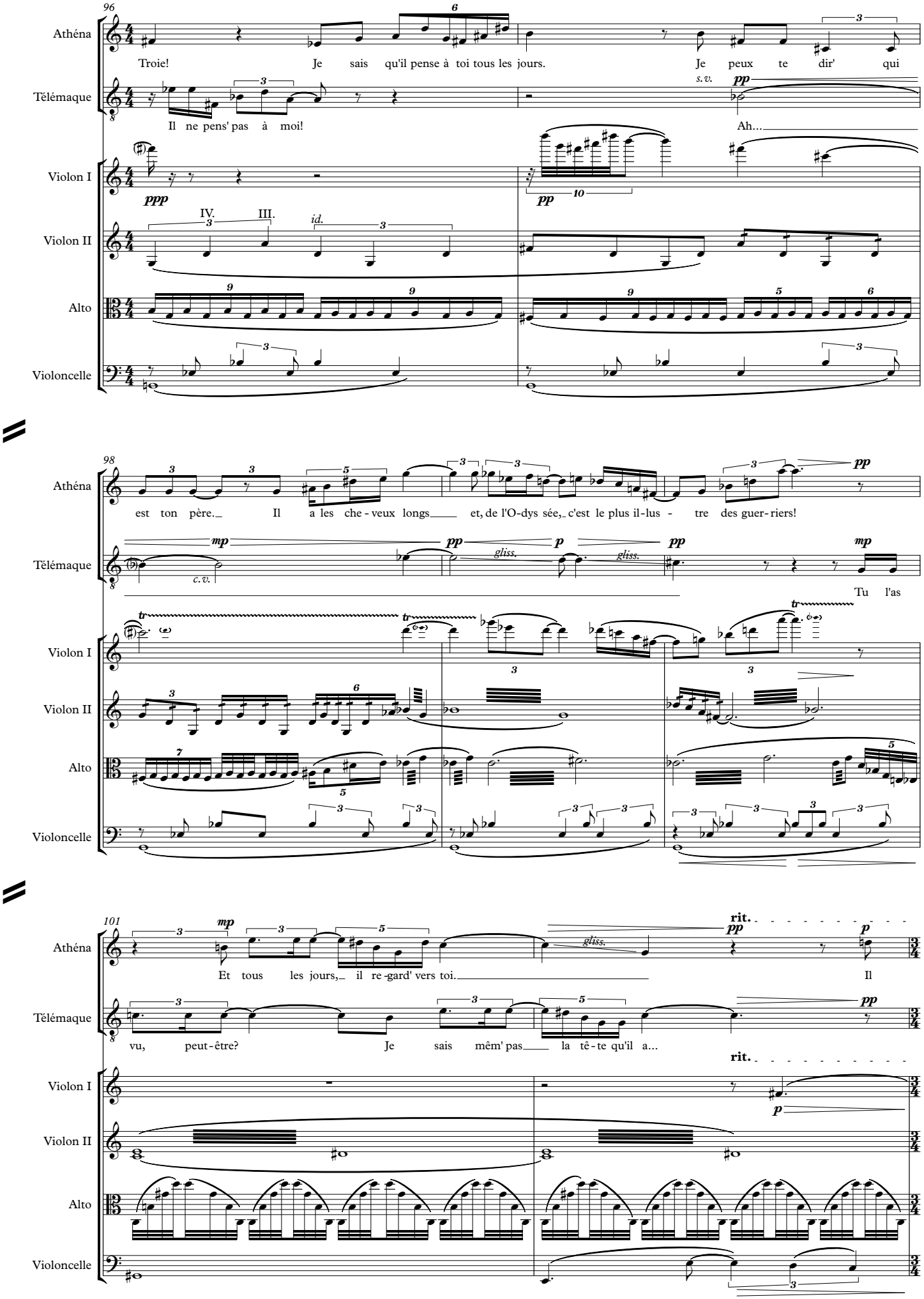
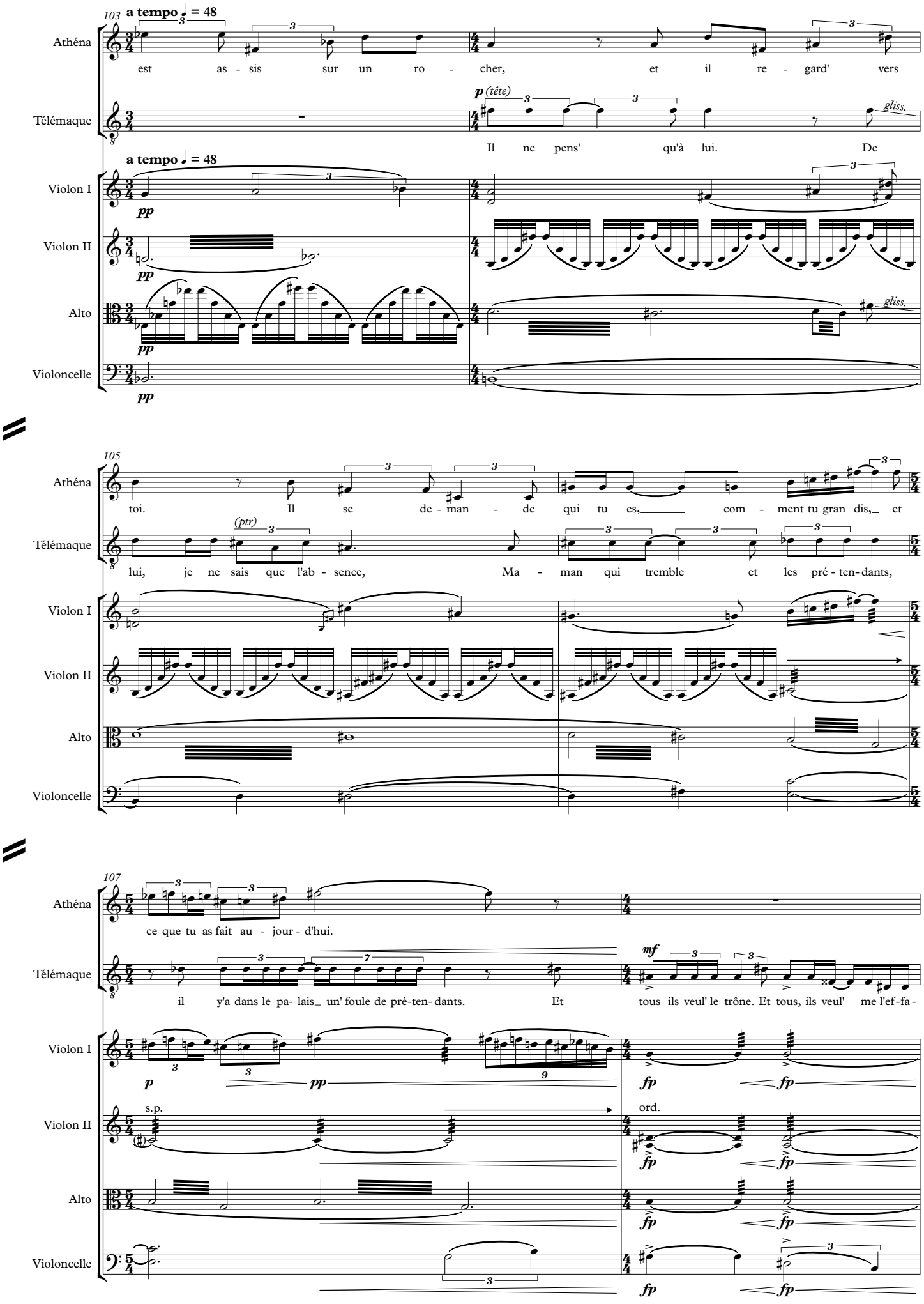
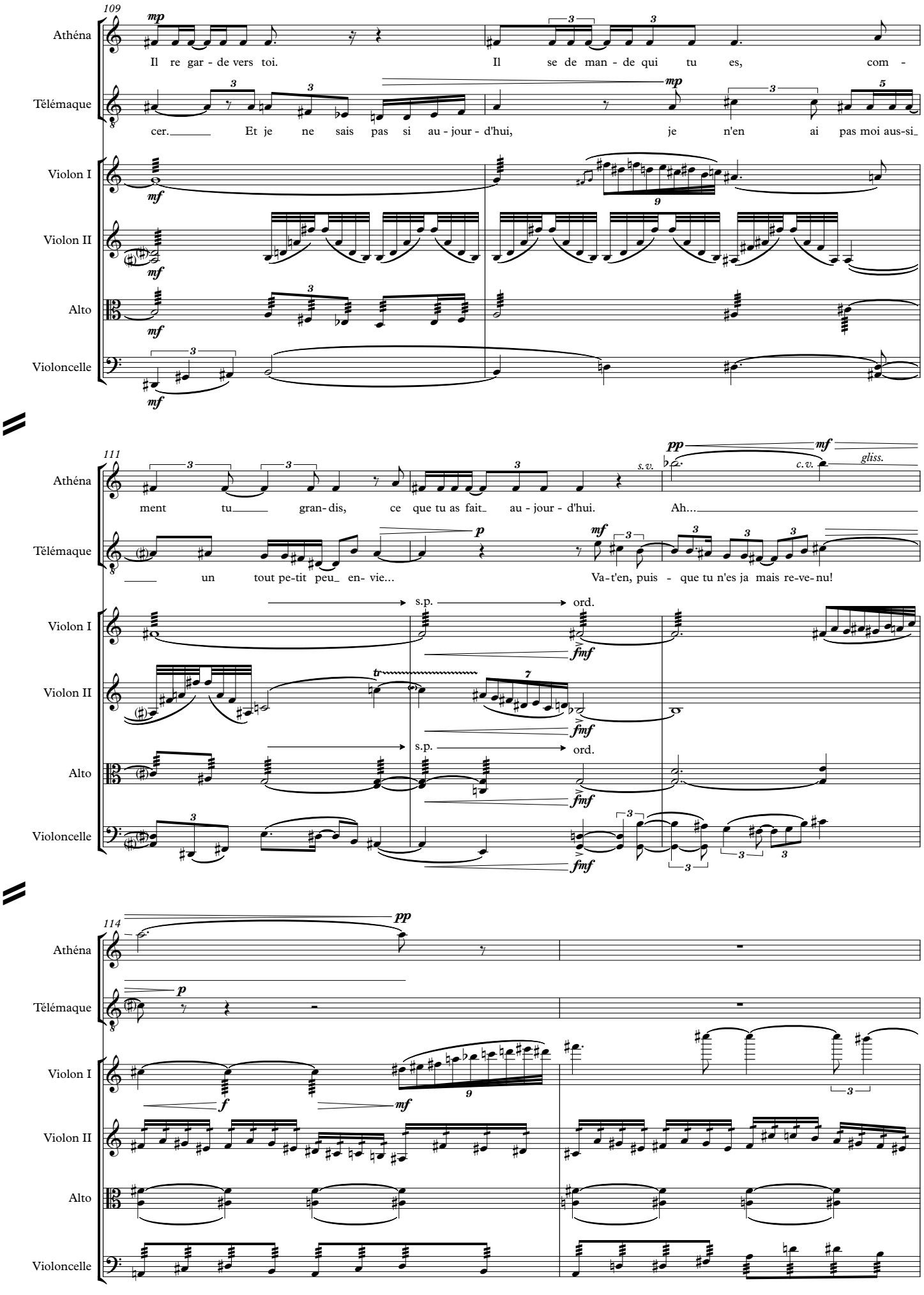
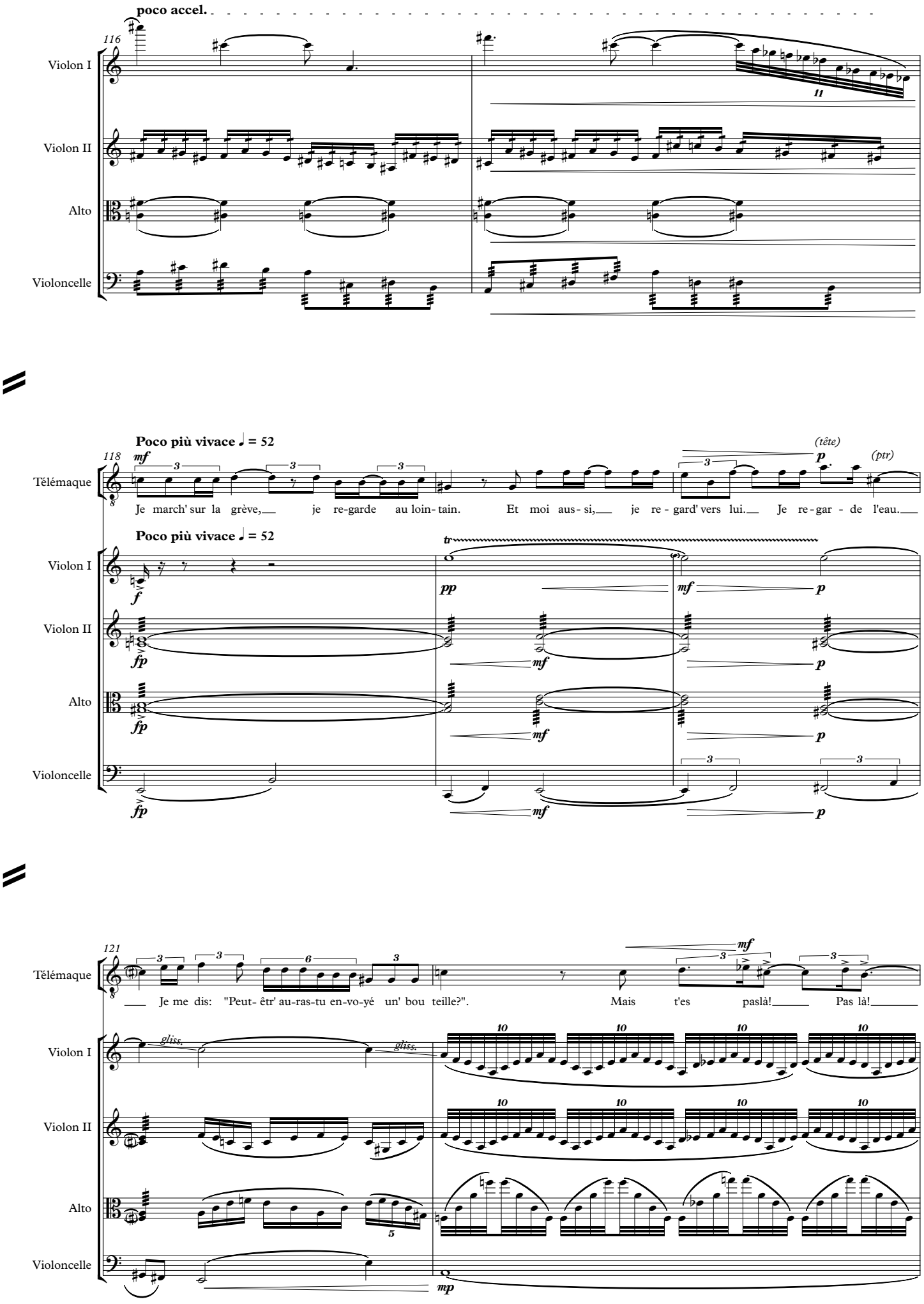
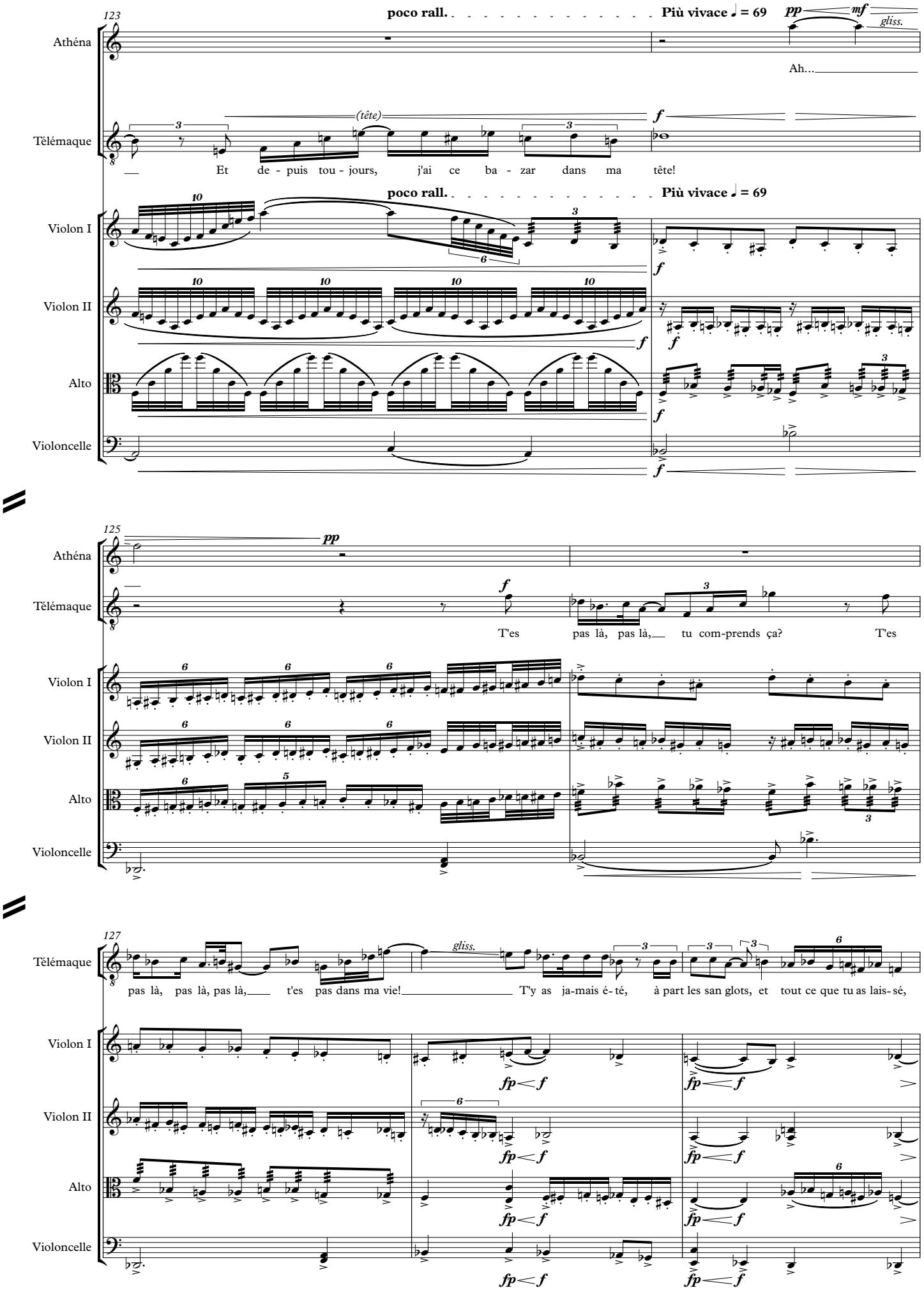
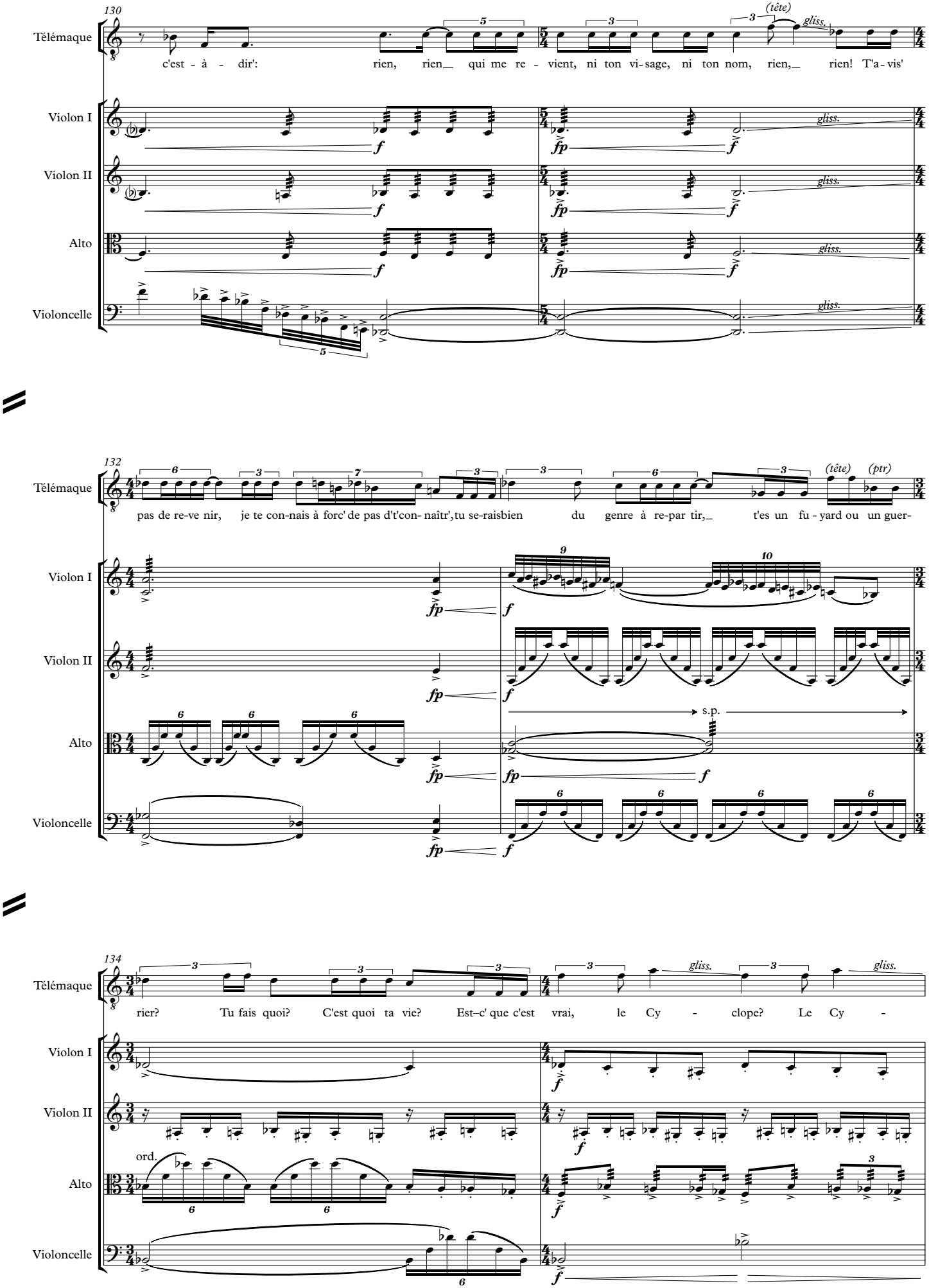
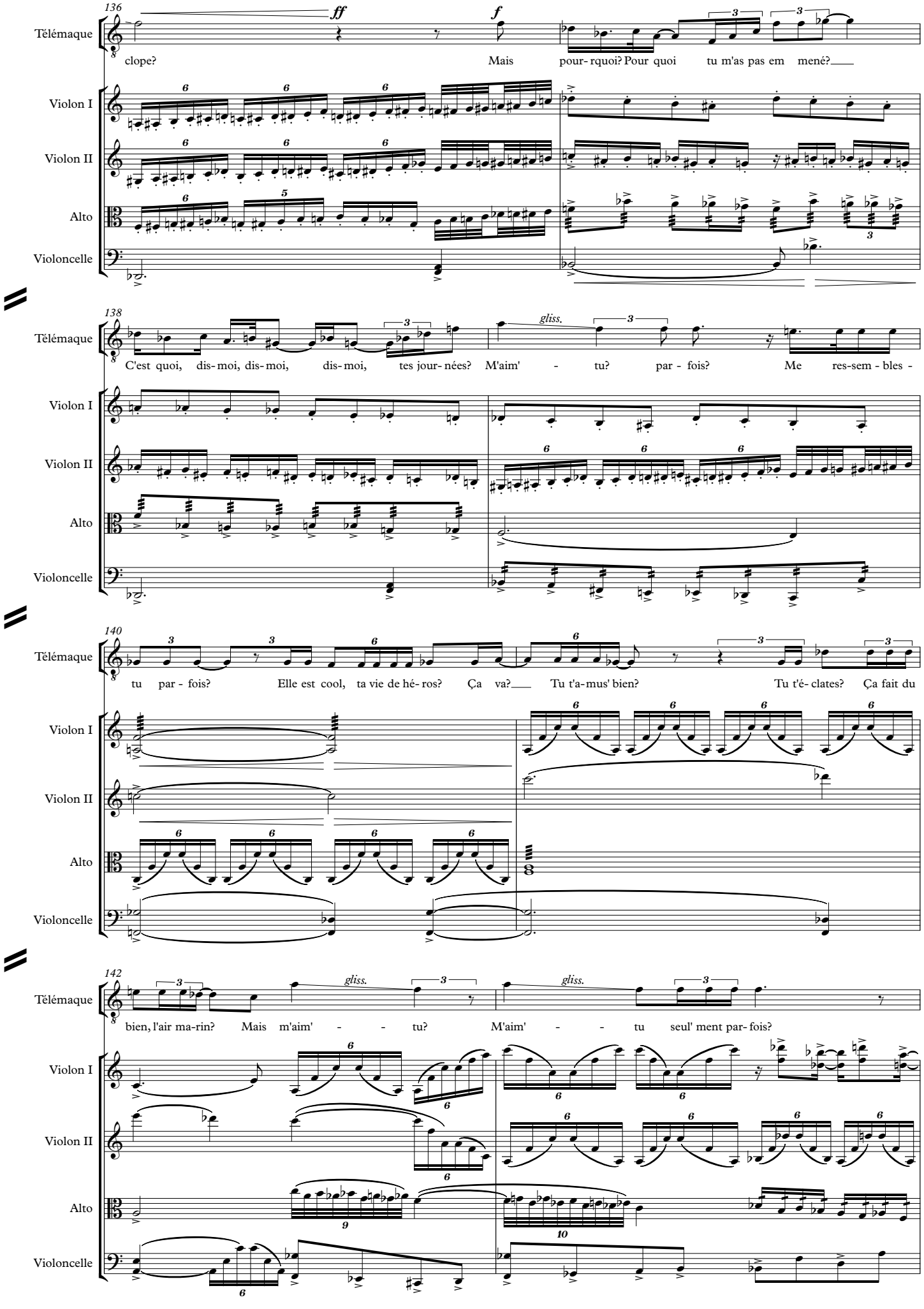
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle

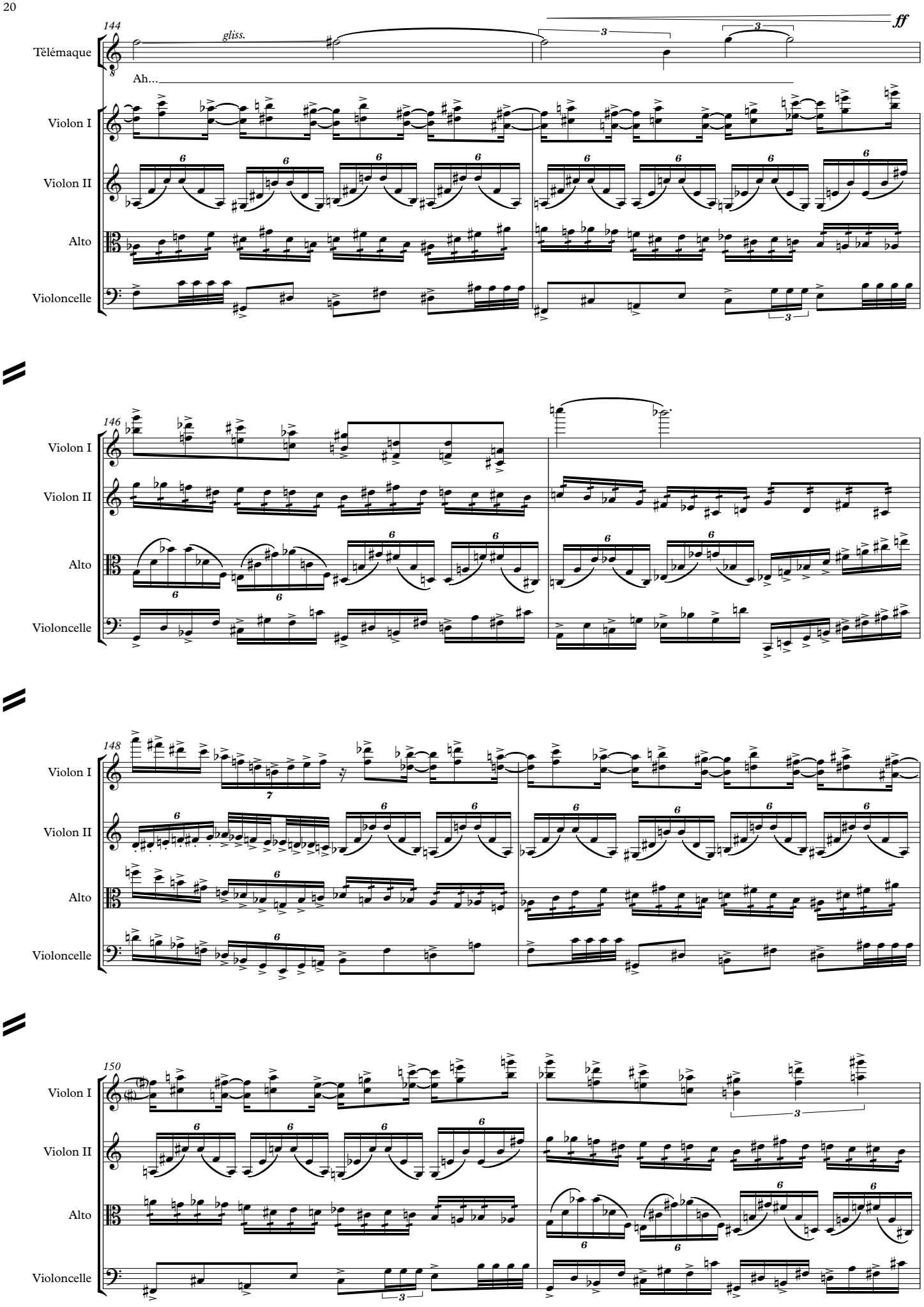
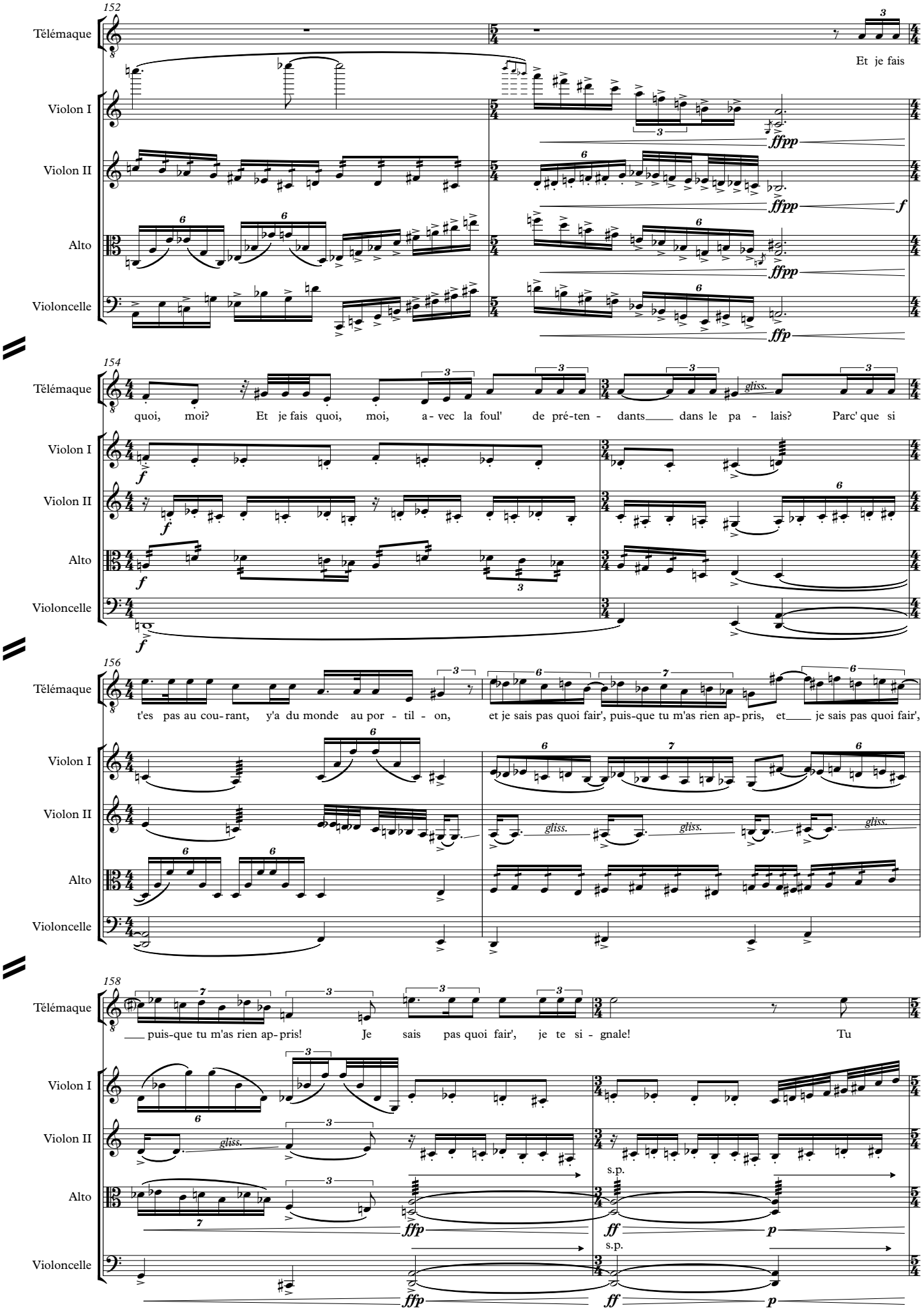
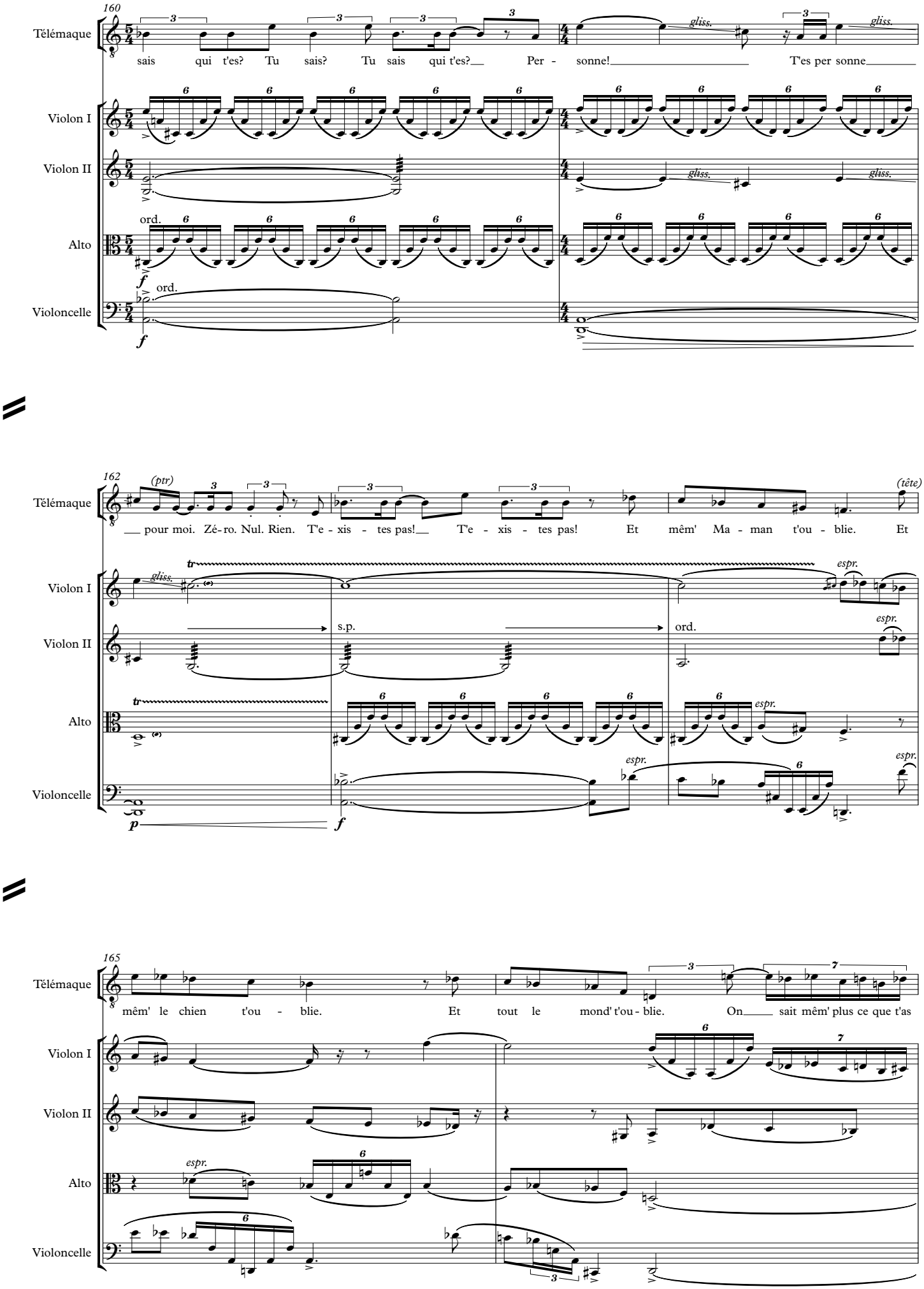
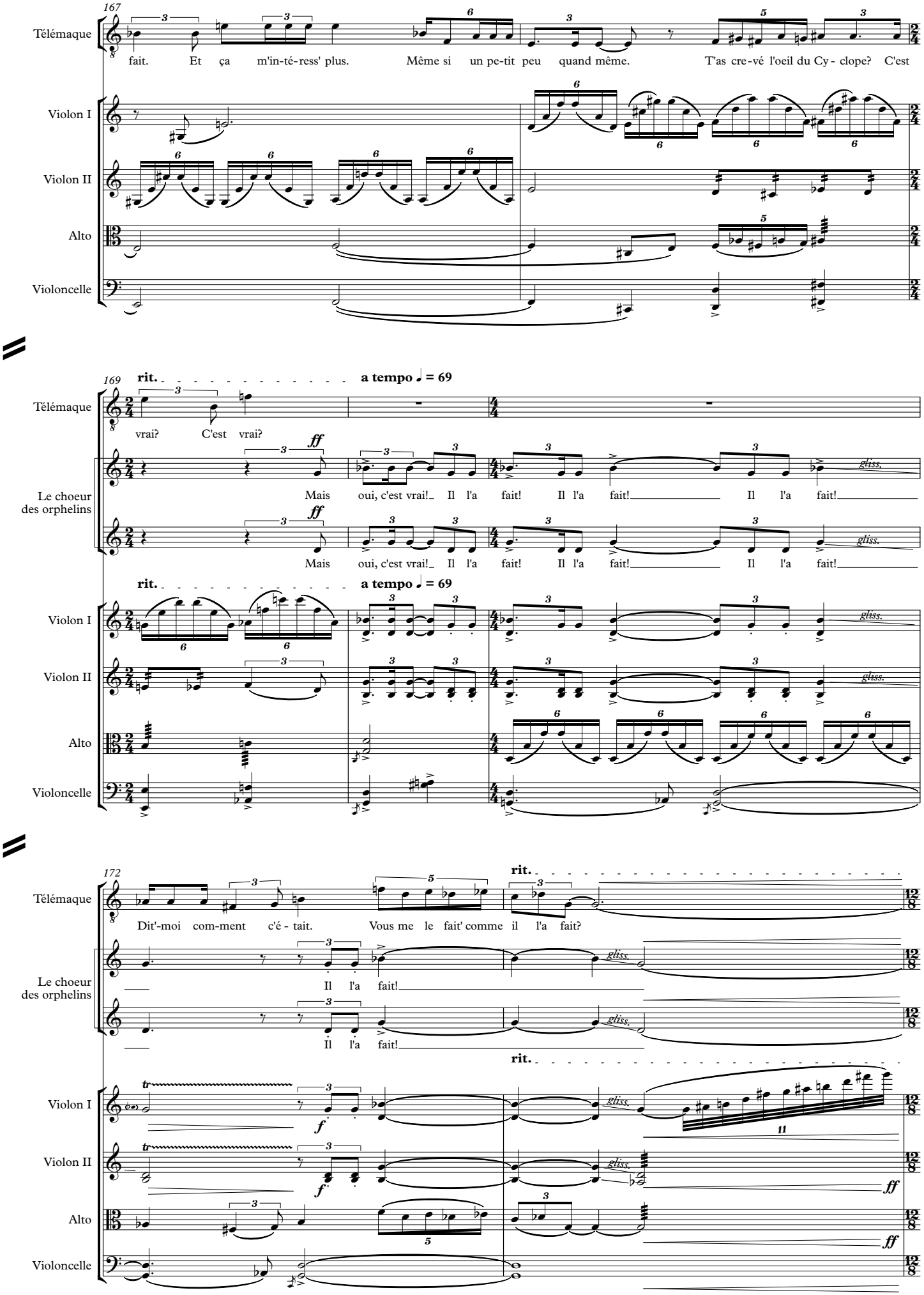
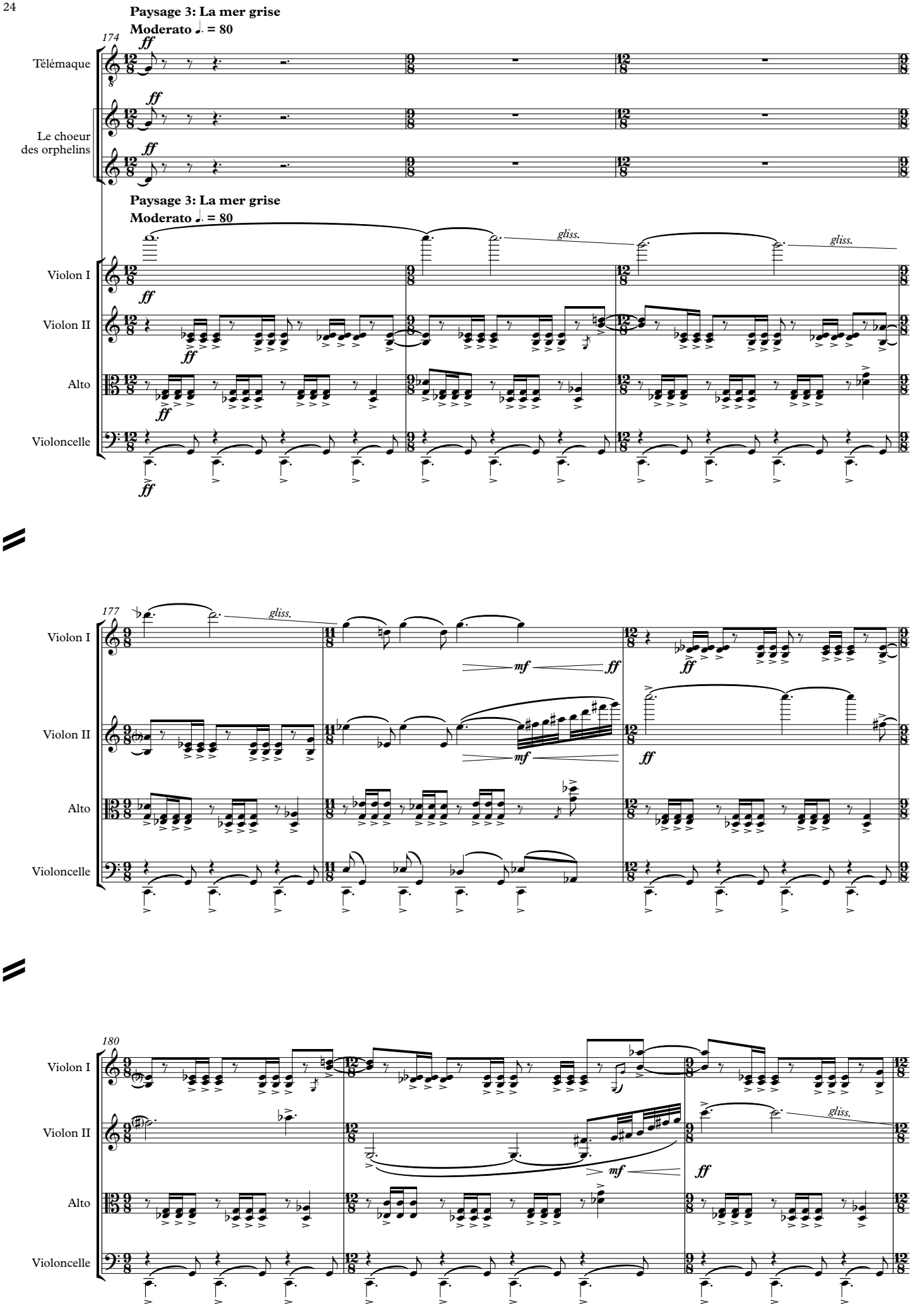
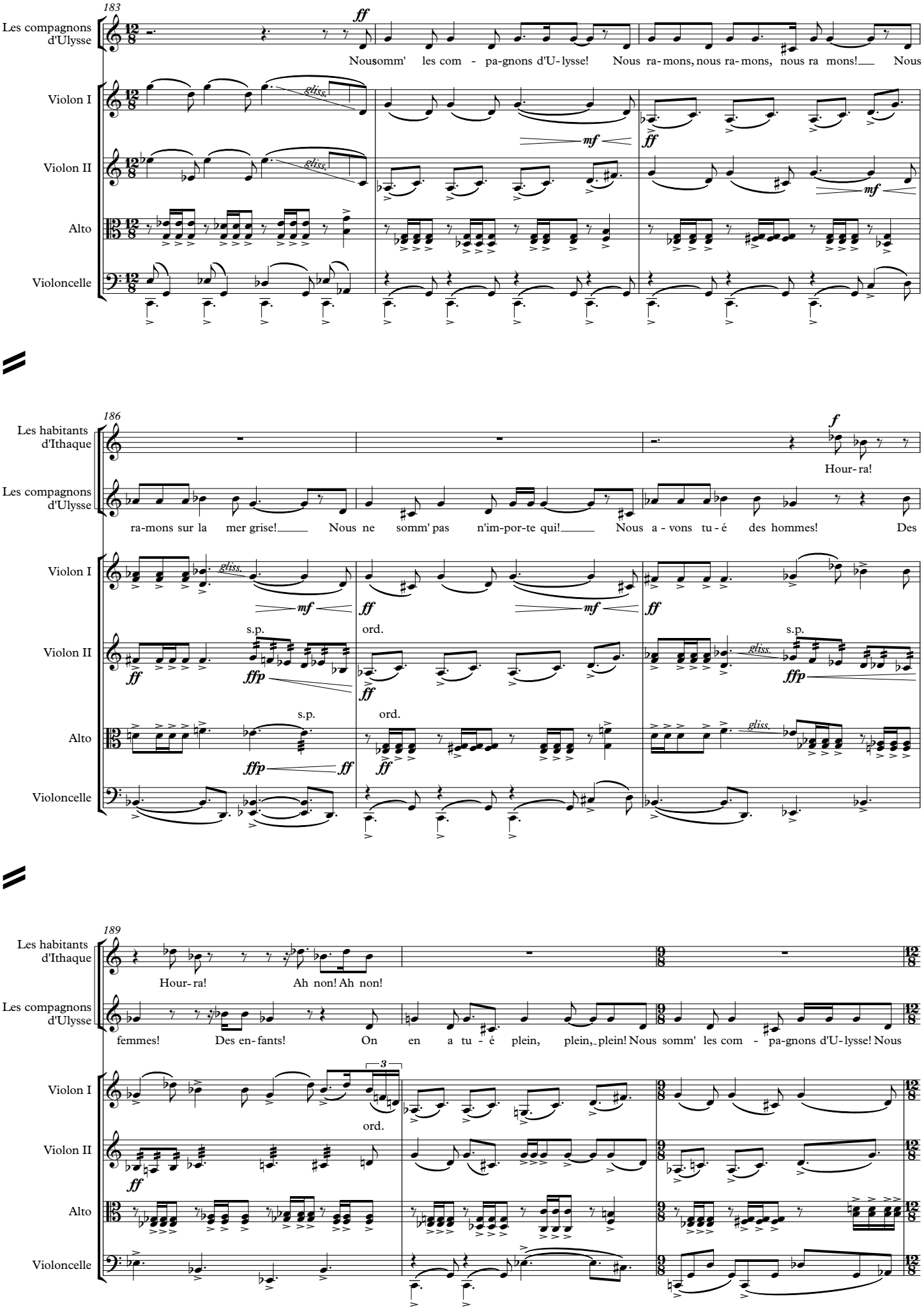
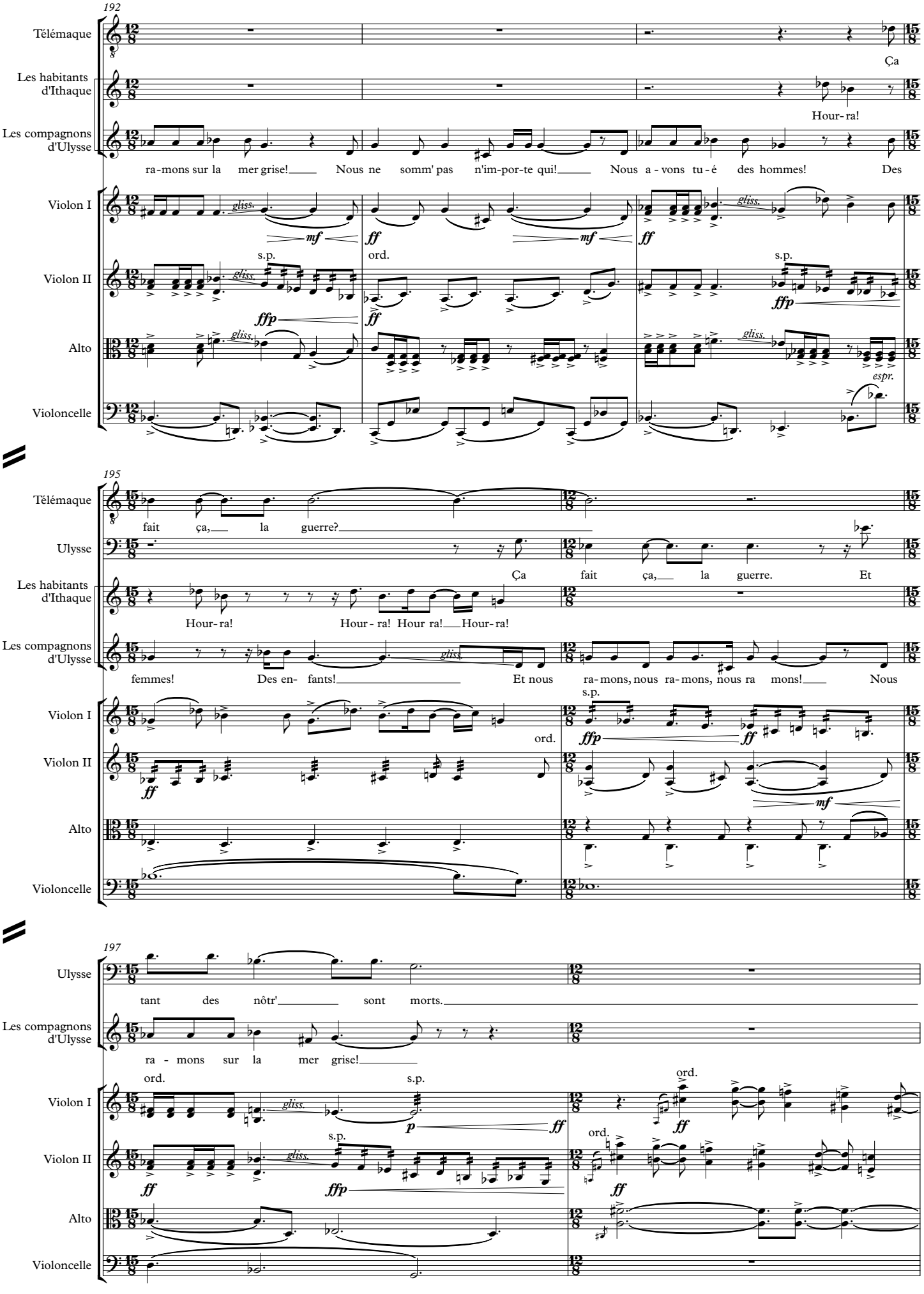
87

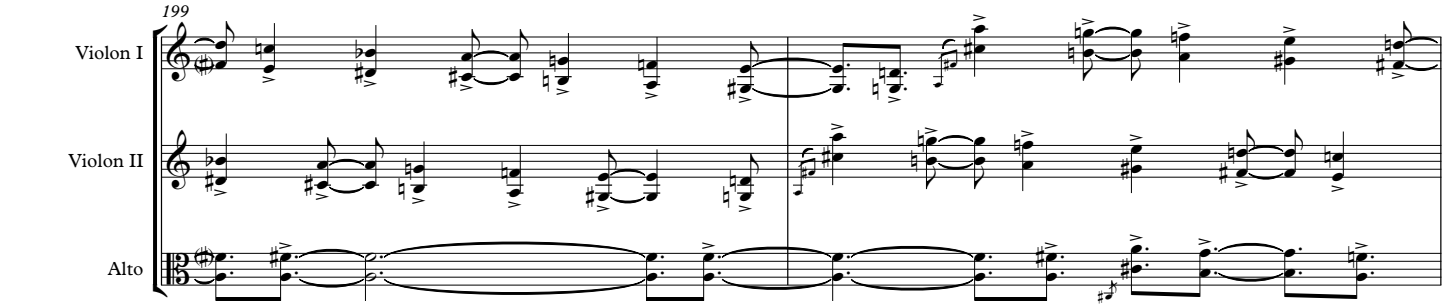
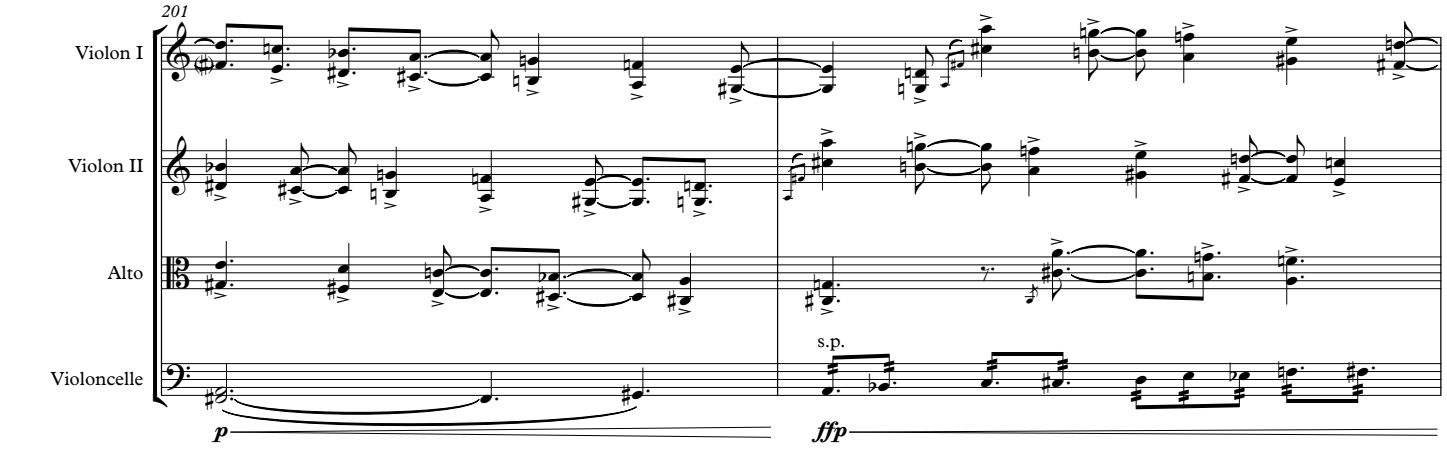
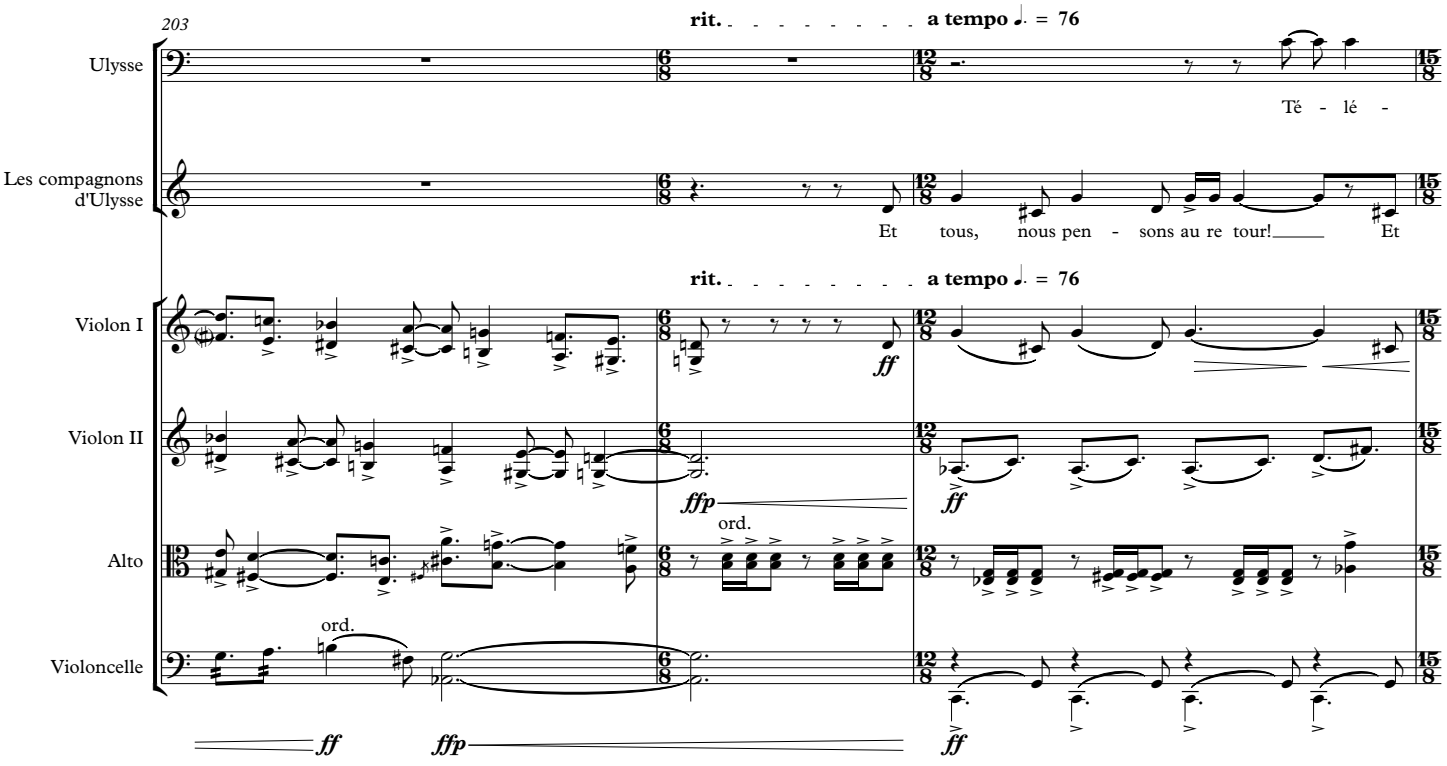
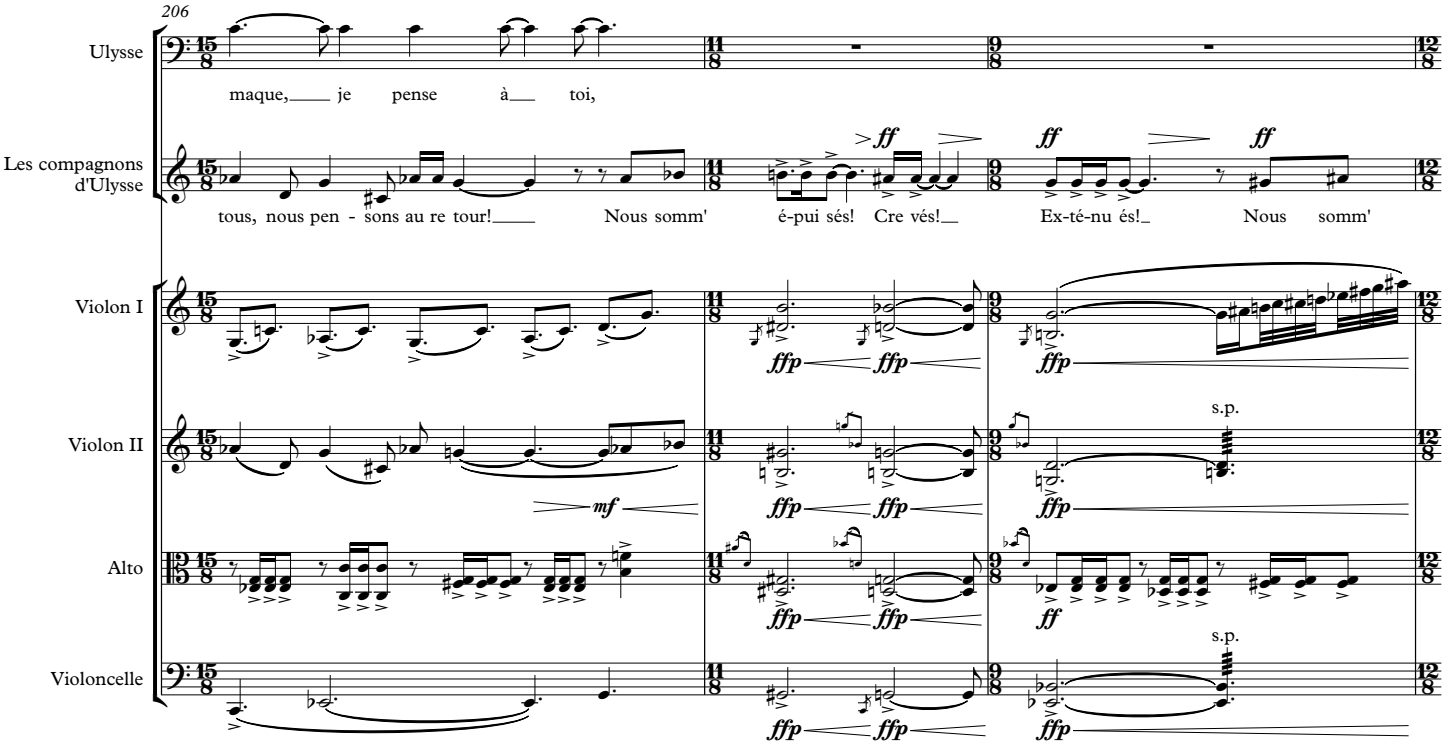
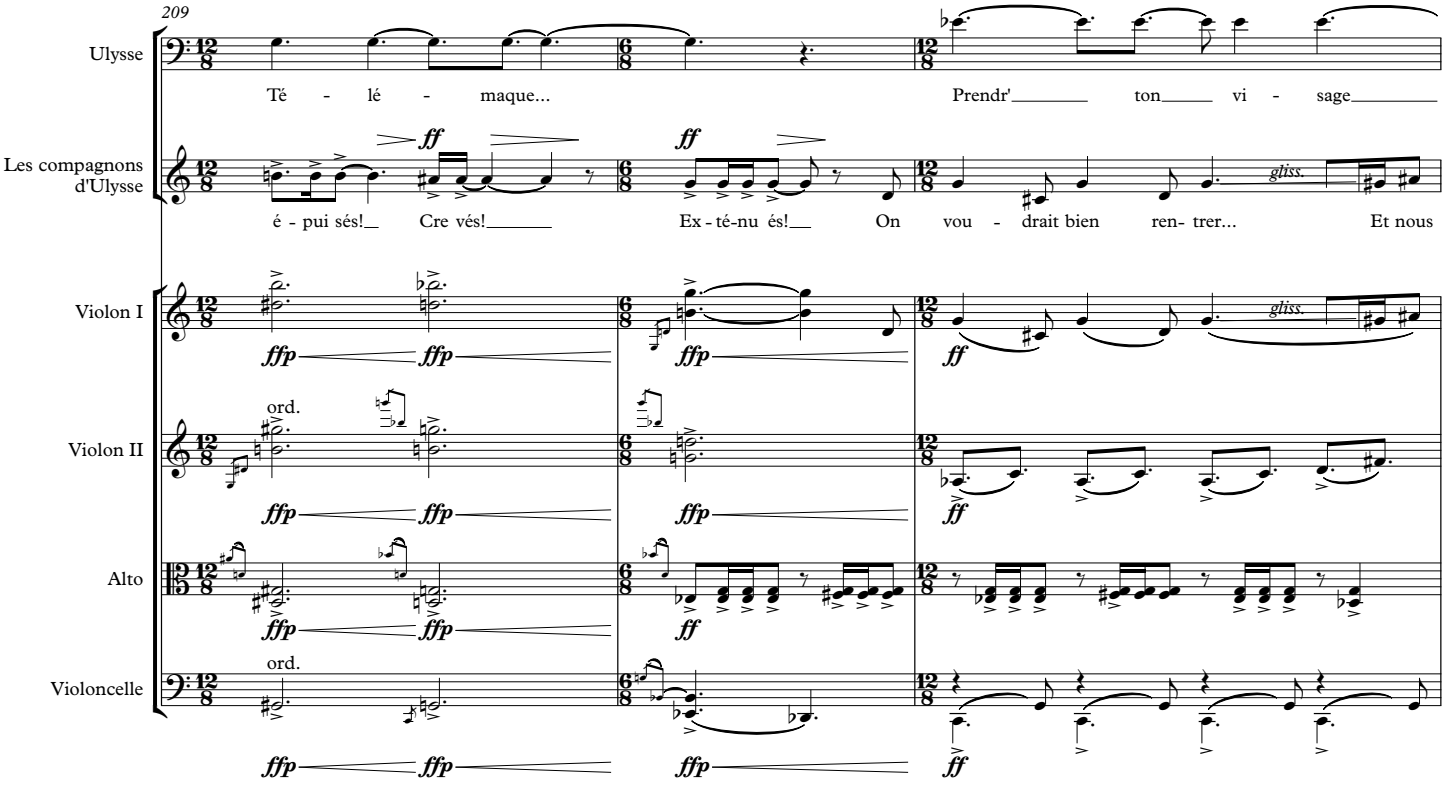
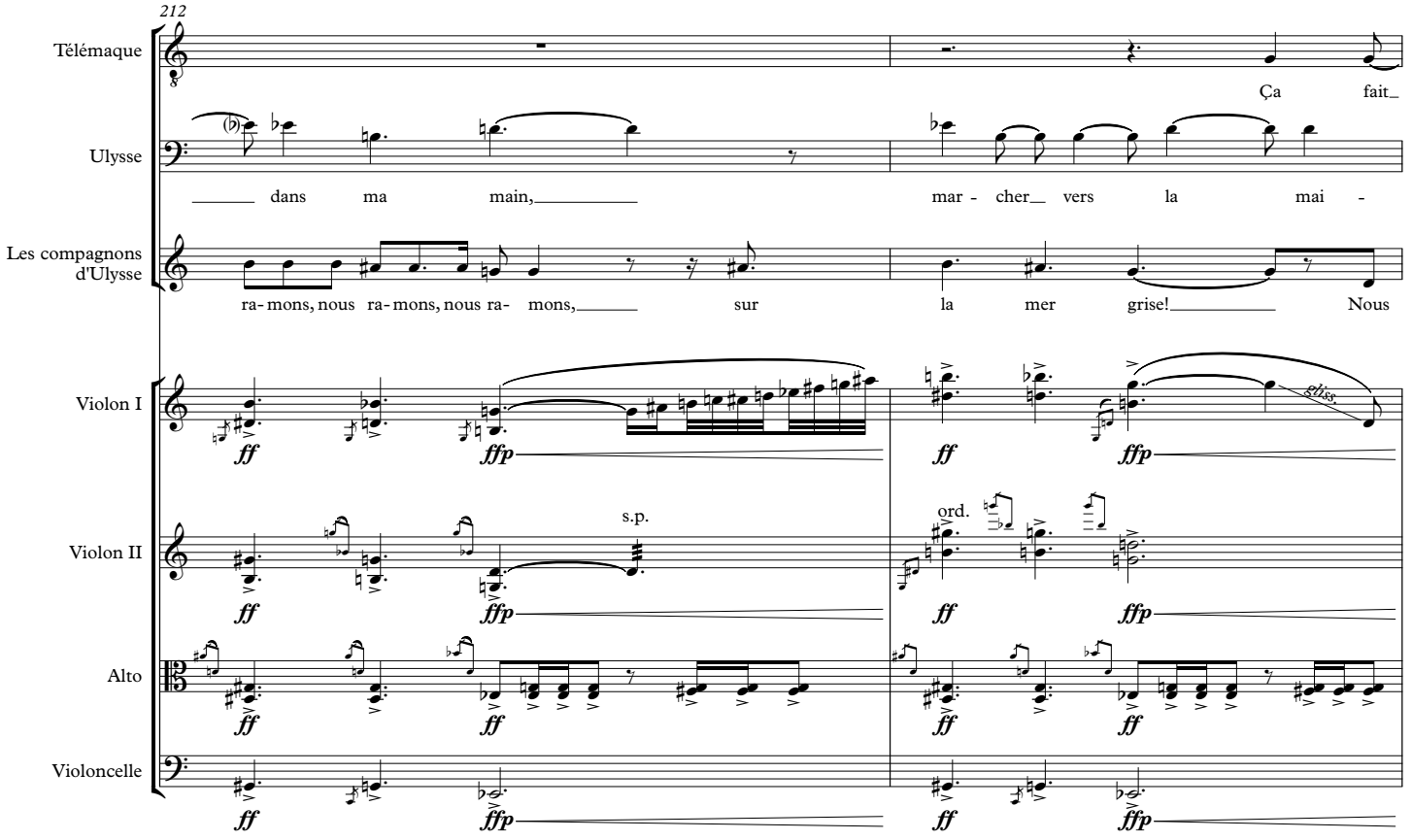
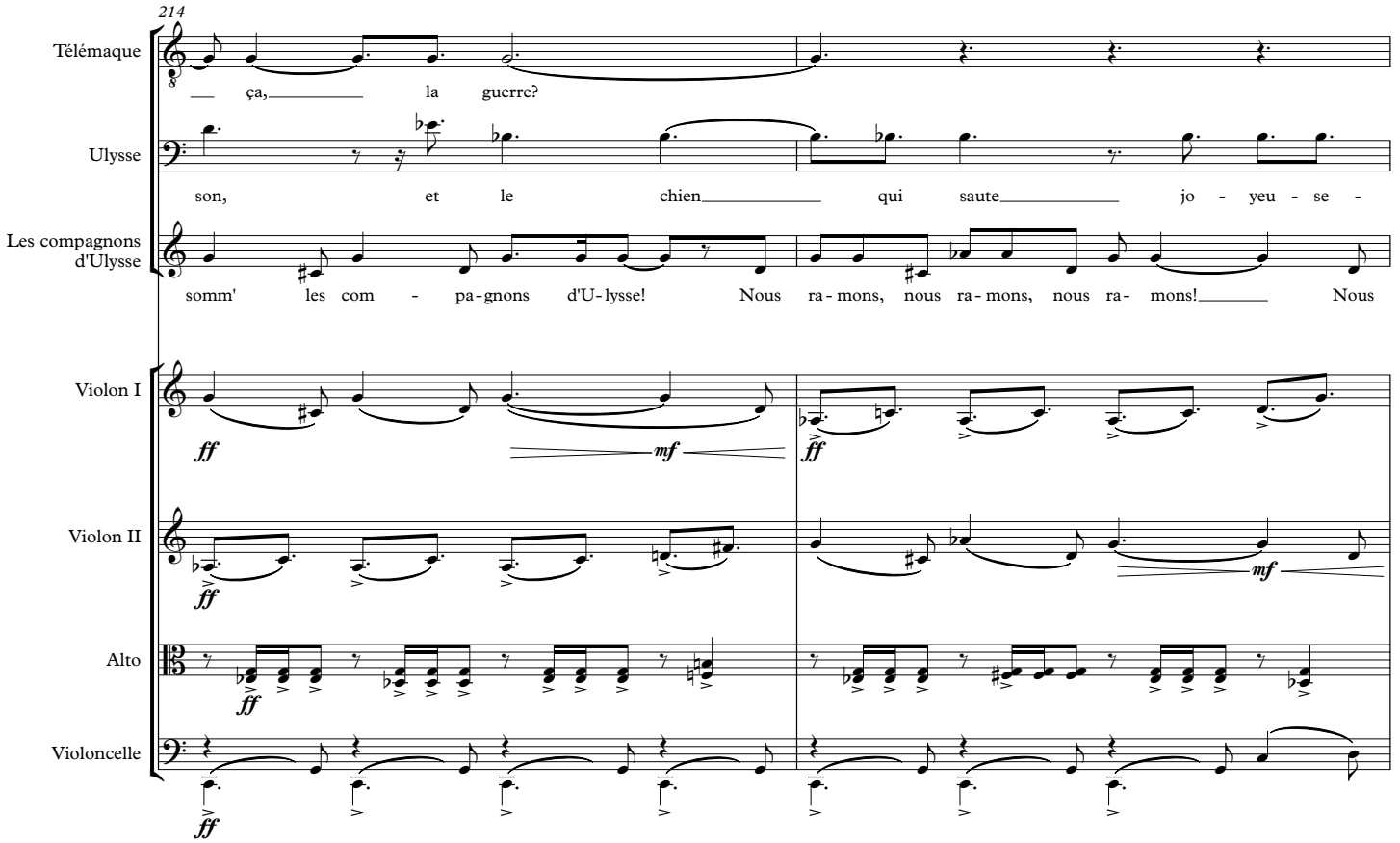
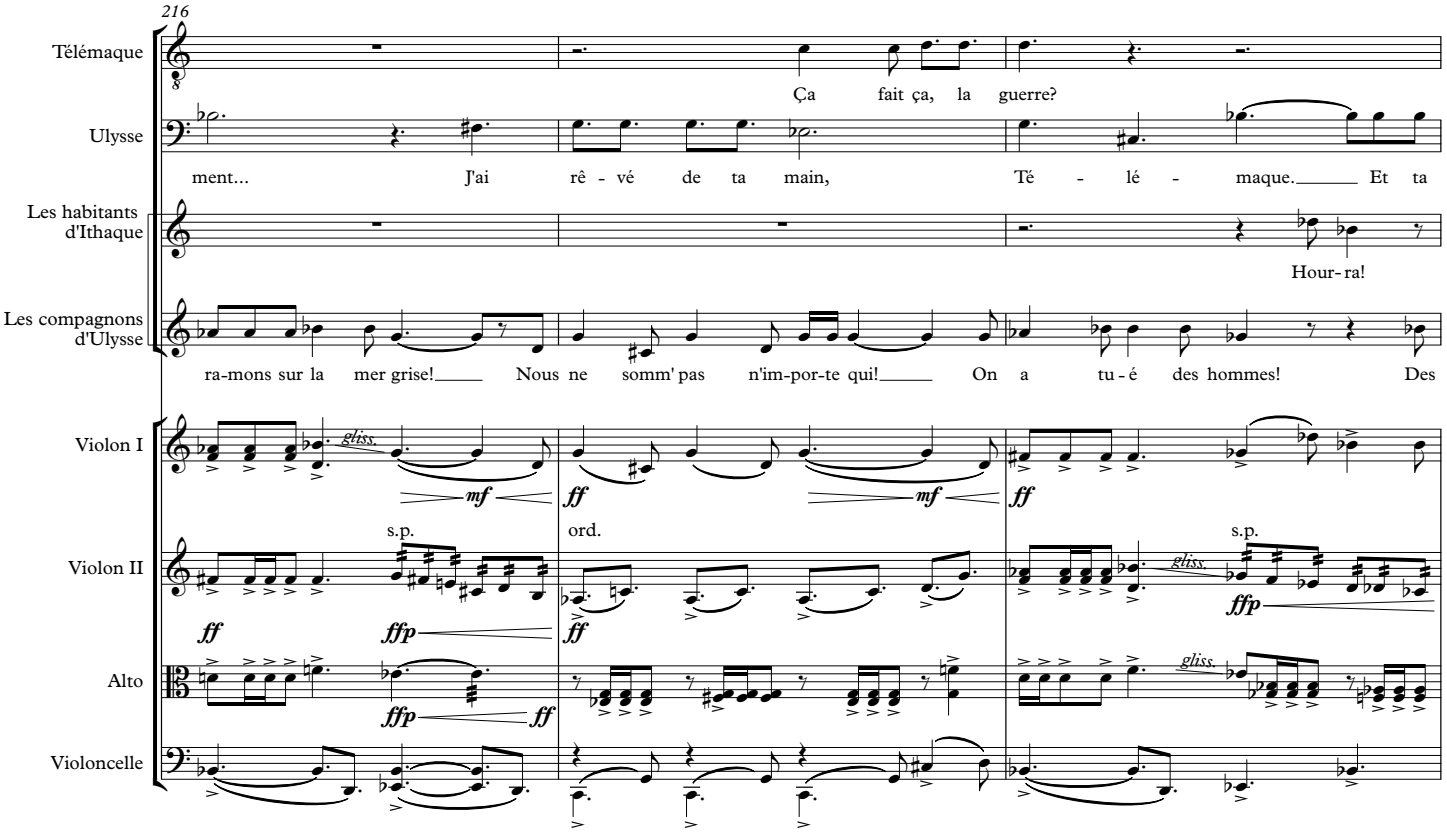
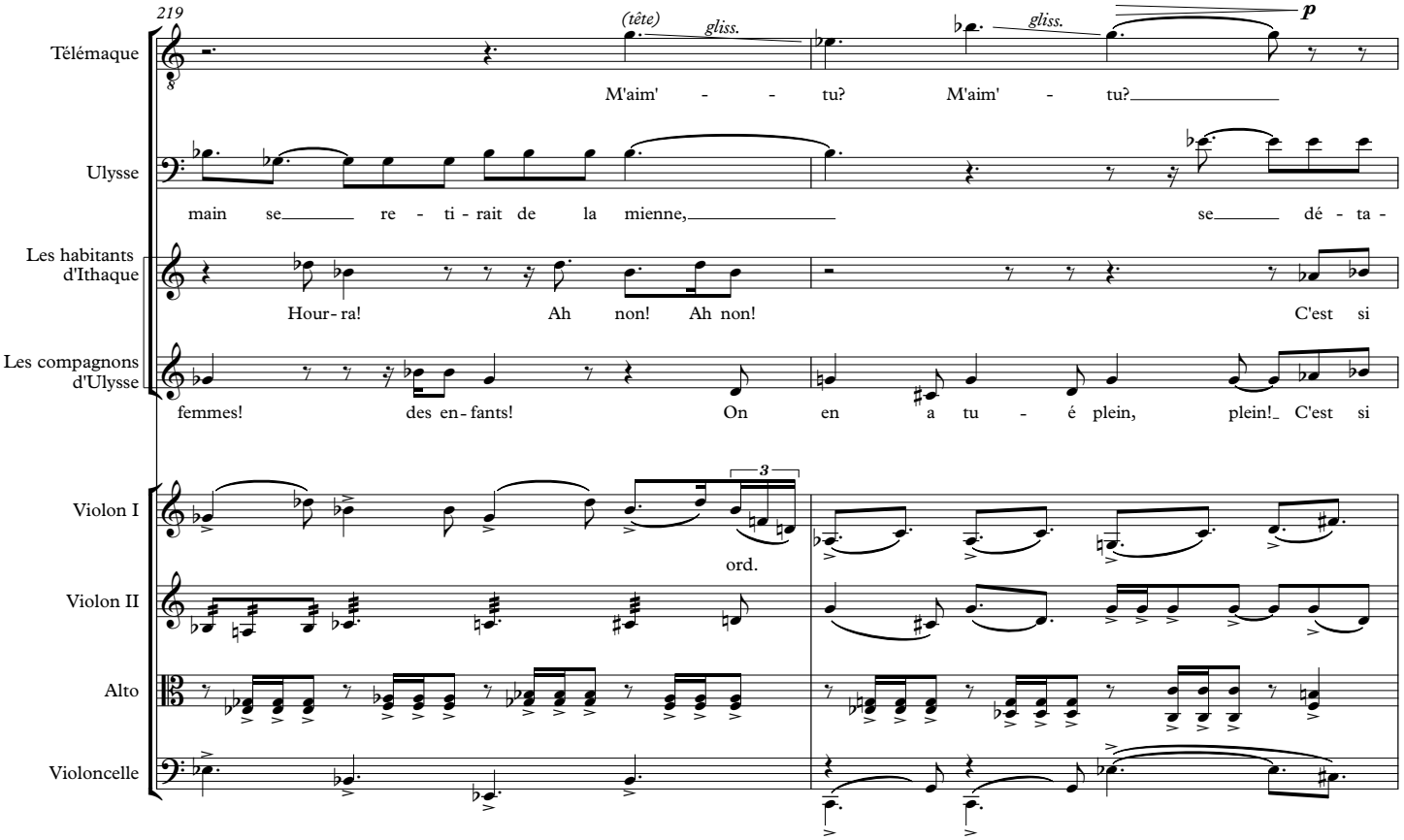
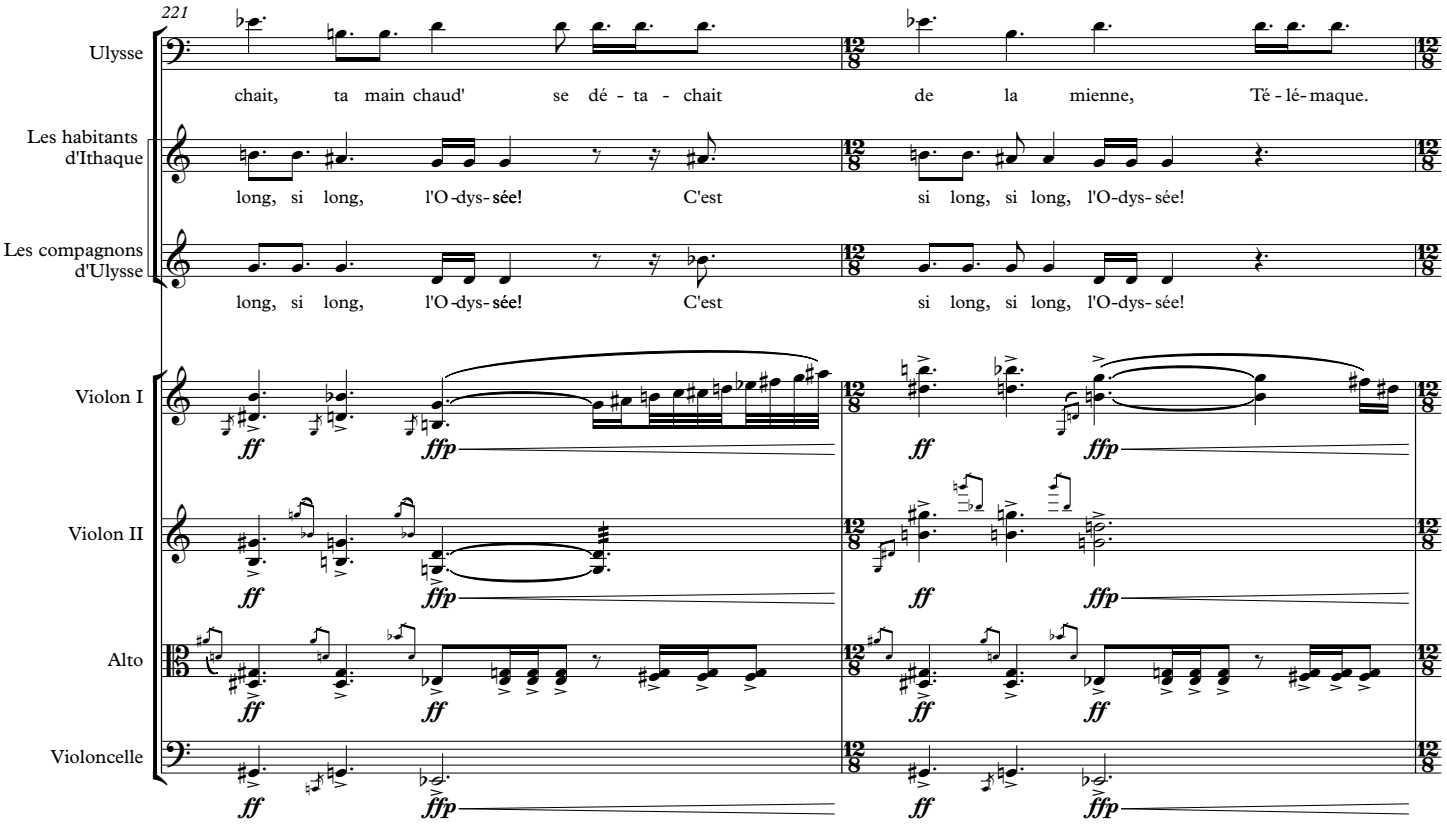
Athéna: Ah...

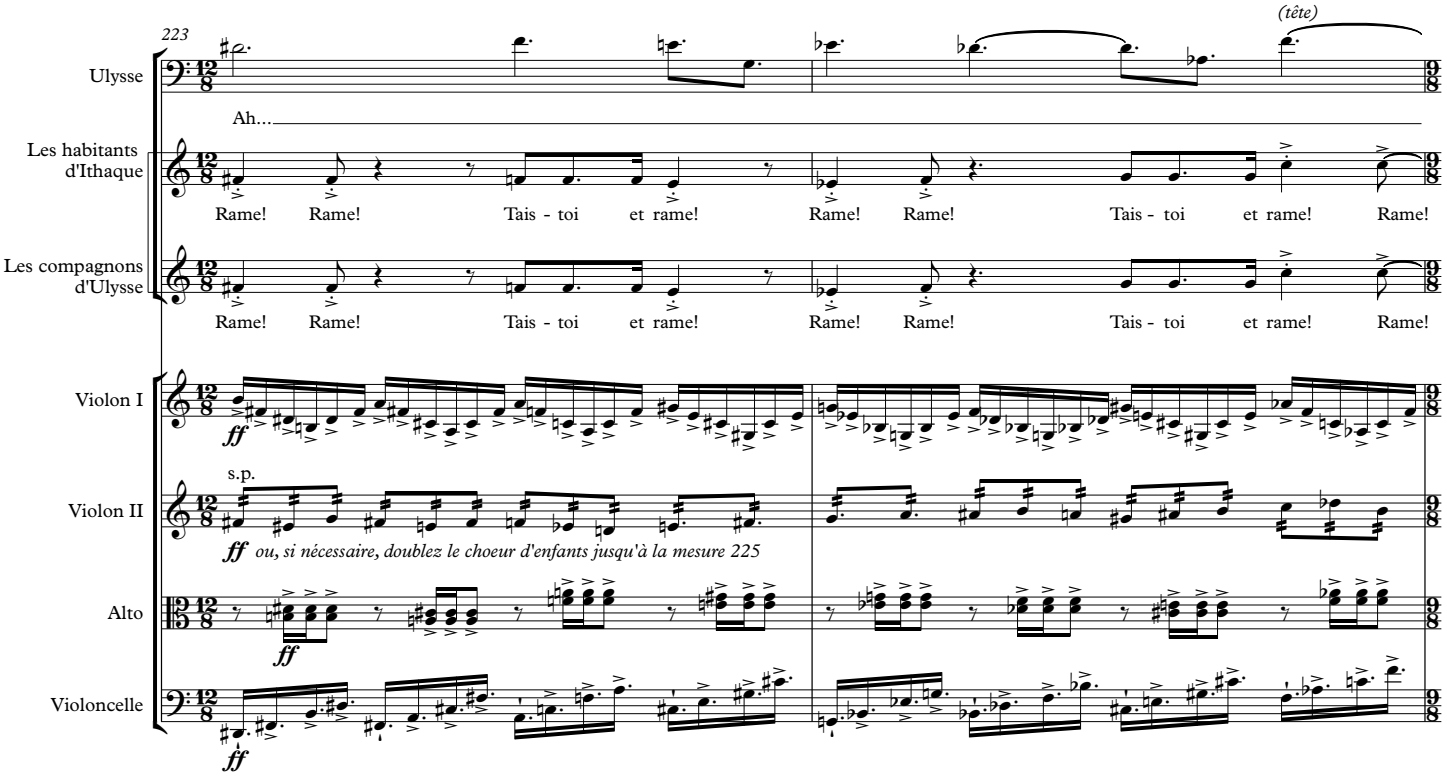
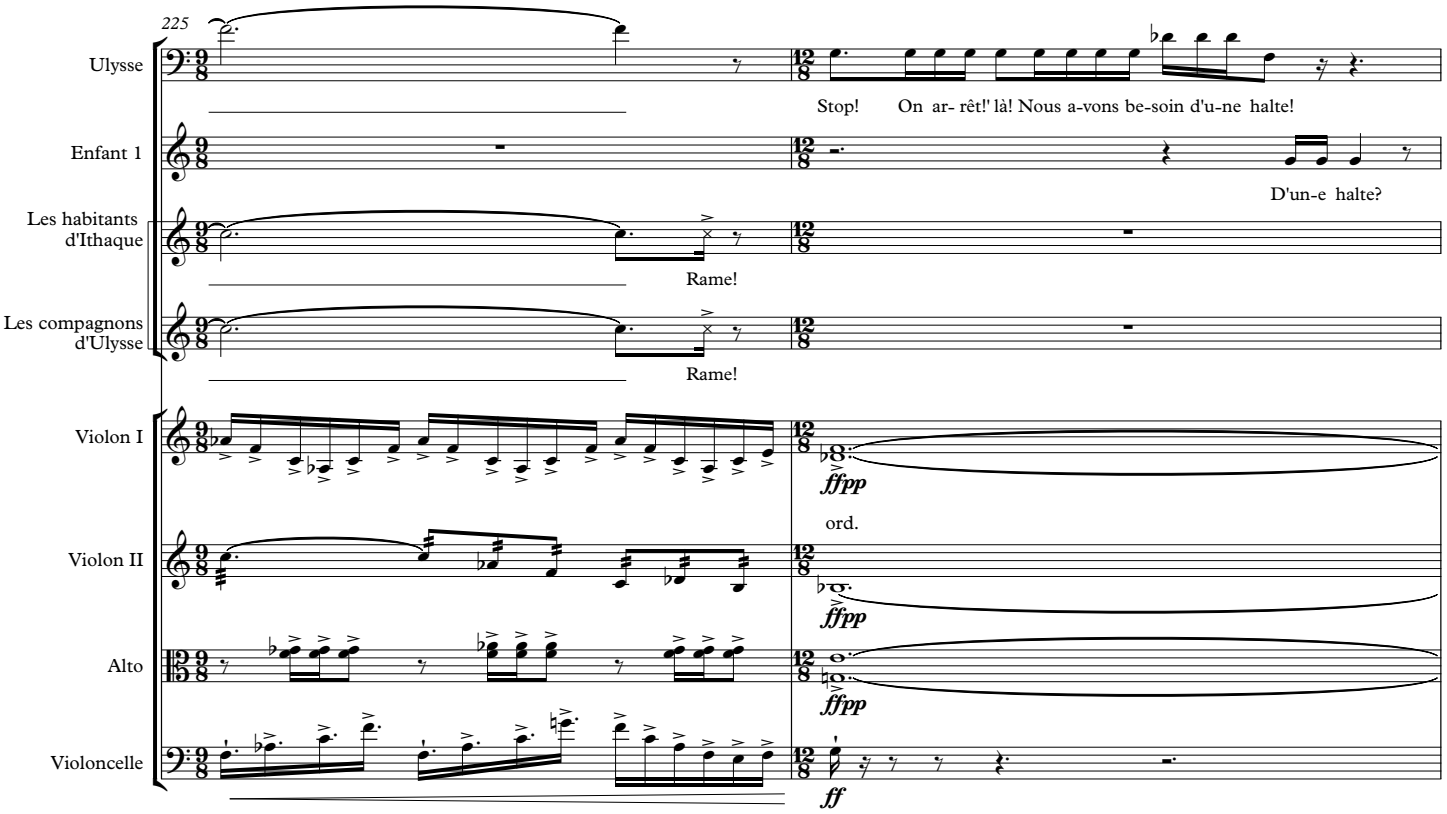
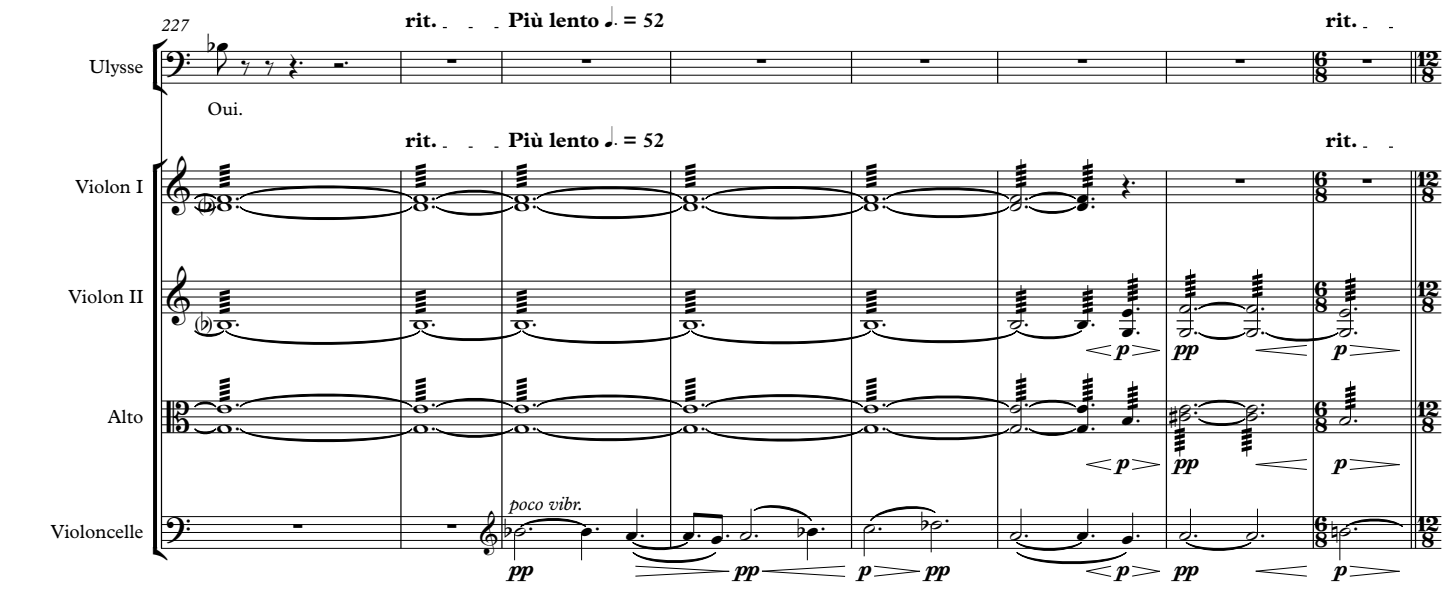
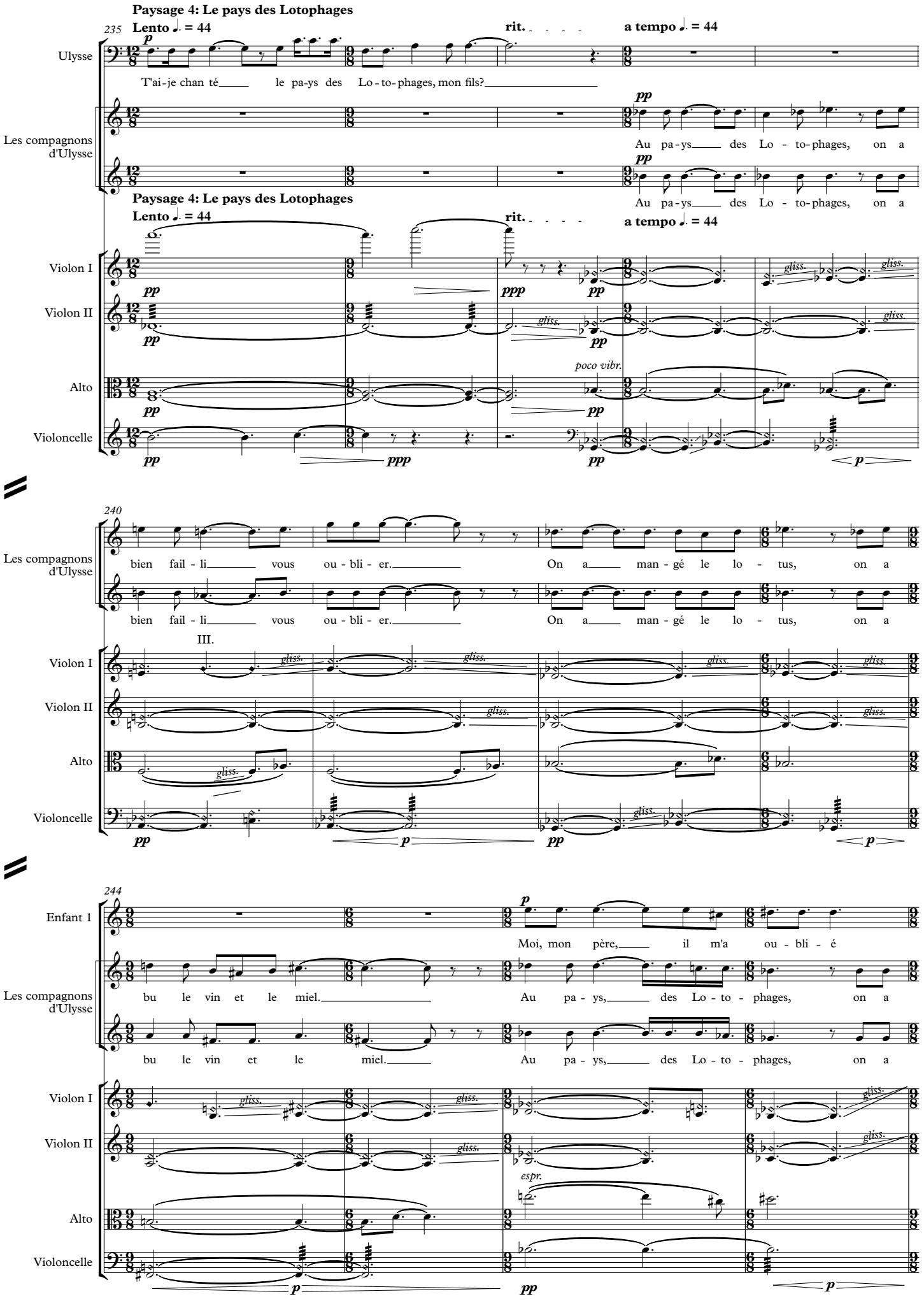
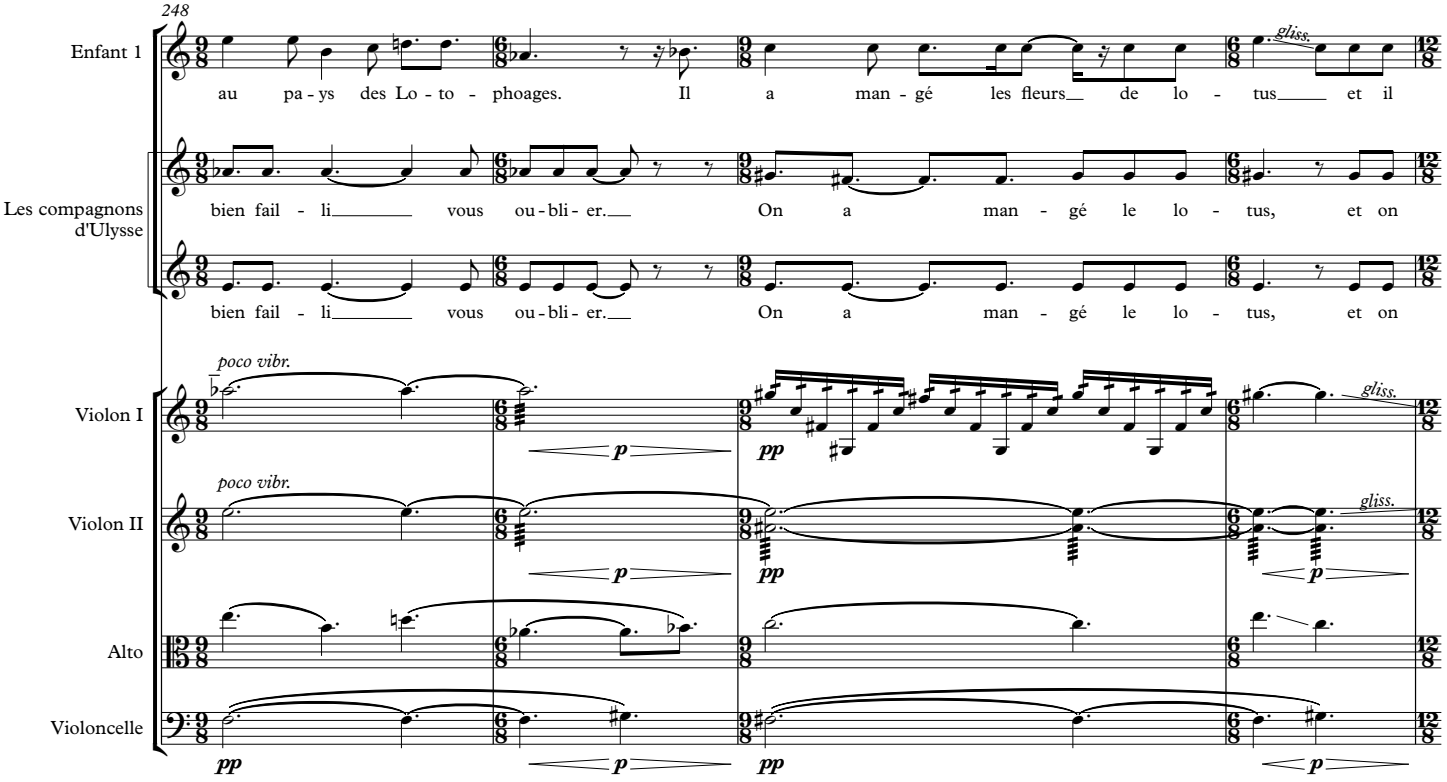
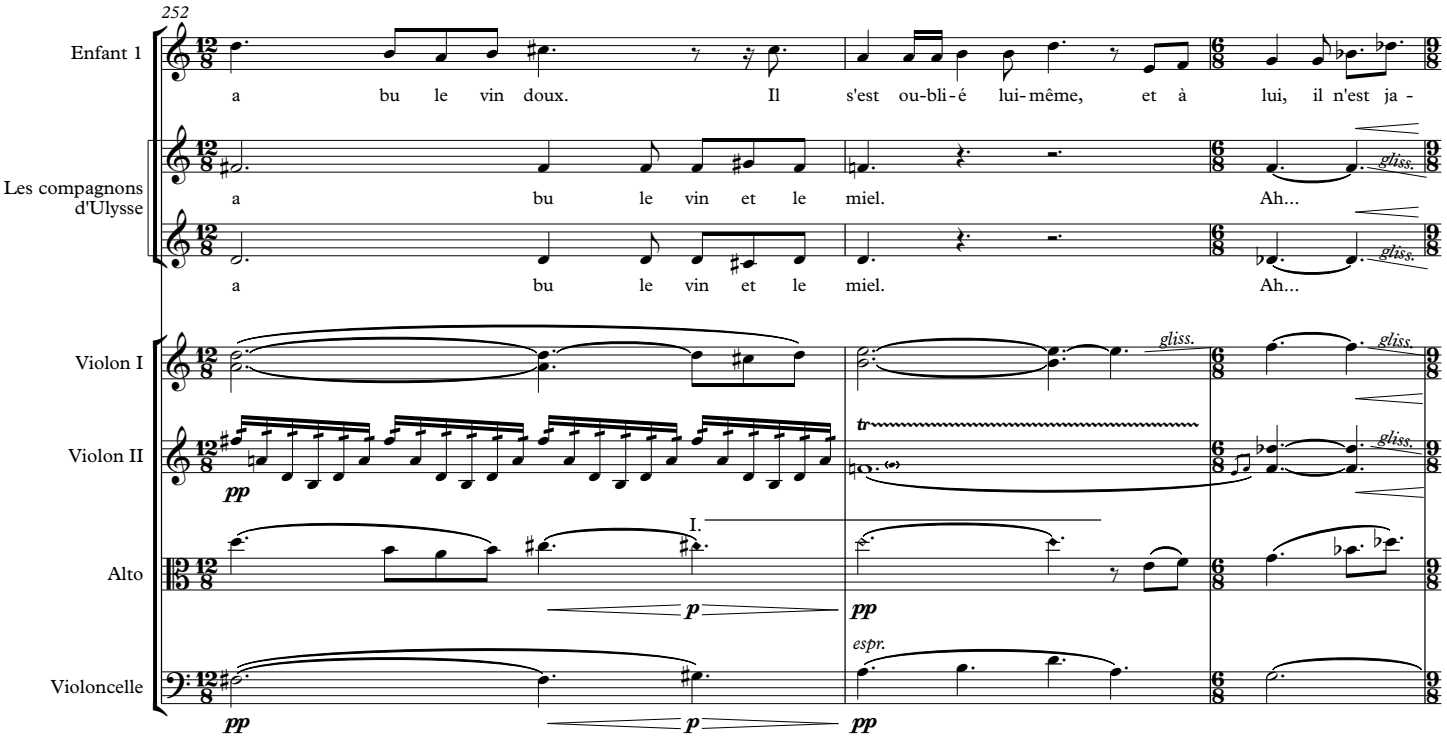
Télémaque: mais! Rien! Rien! On sait mêm' plus qui t'es! Je suis né, t'es par- ti.

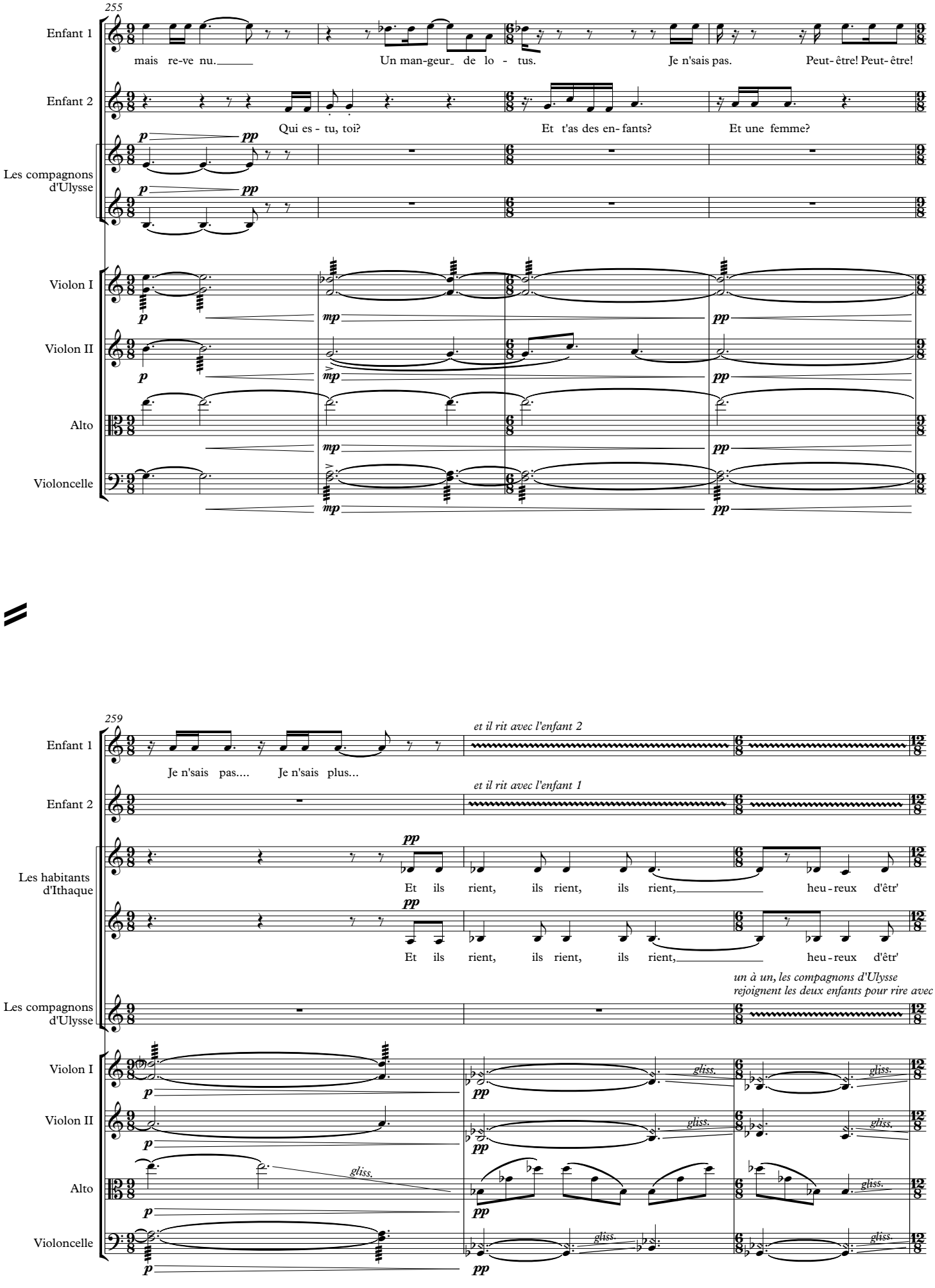
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle

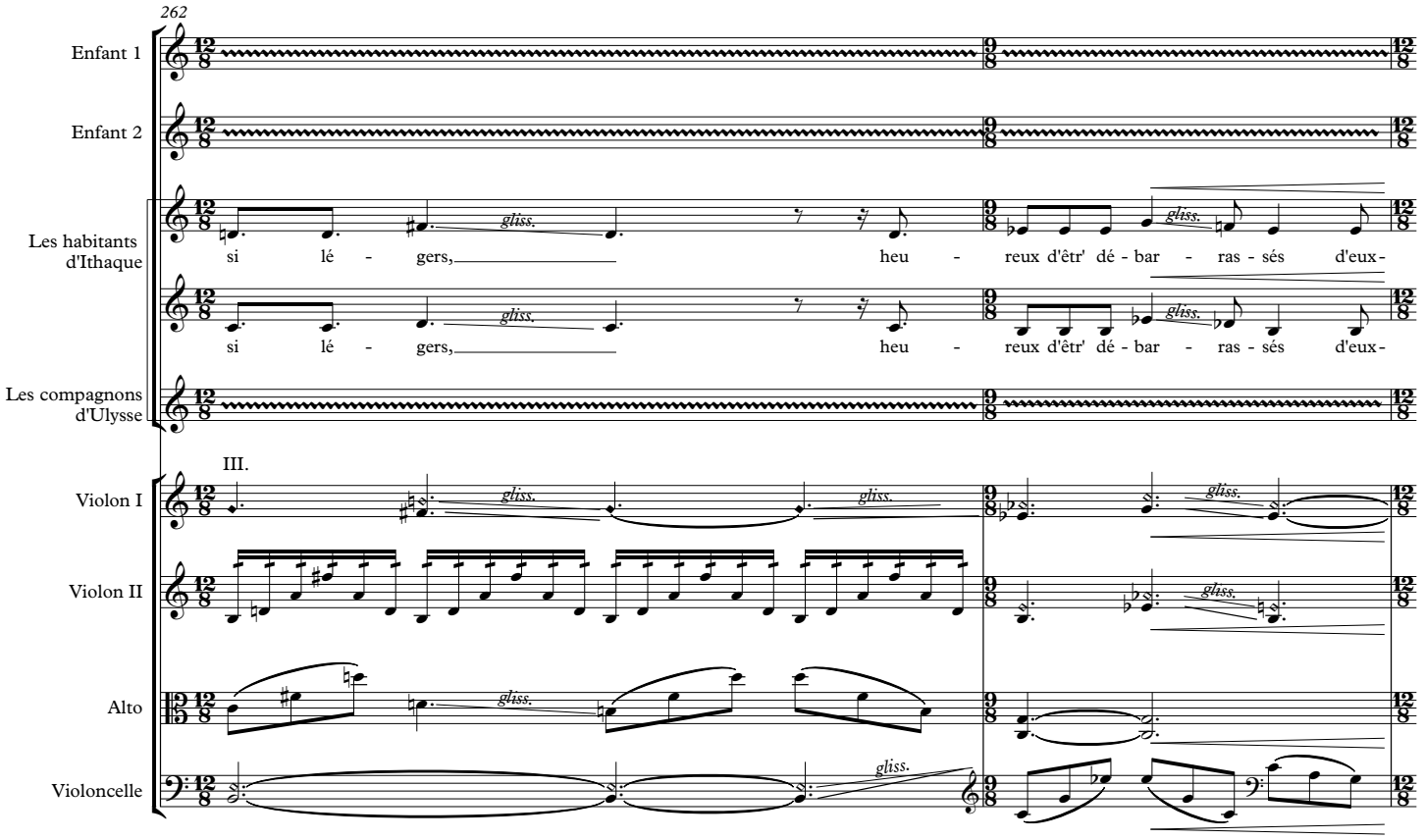
90
Télémaque
Je joue aux jeux de mon âge, aux jeux de mon temps Je cours sur la plage, et ne crois pas que je t'at -
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
pp
gliss.
p
92
Athéna
Ton père est un hé - ros! Ton père est un guer - rier!
tends. Je ne pens'
mp
94
Il a fait la guerre! Il s'est ca - ché dans le che - val de
pas à toi!
ppp

96
Athéna
Troie! Je sais qu'il pense à toi tous les jours. Je peux te dir' qui
Télémaque
Il ne pens' pas à moi!
s.v.
Ah...
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
98
est ton père. Il a les che - veux longs et, de l'O-dys sée, c'est le plus il-lus - tre des guer-riers!
c.v.
gliss.
Tu l'as
101
Et tous les jours, il re-gard' vers toi.
Il
vu, peut-être? Je sais mêm' pas la tê-te qu'il a...
rit.

103
a tempo ♩ = 48
Athéna
est as - sis sur un ro - cher, et il re - gard' vers
Télémaque
p (tête)
gliss.
Il ne pens' qu'à lui. De
a tempo ♩ = 48
Violon I
pp
Violon II
pp
Alto
pp
gliss.
Violoncelle
pp
105
Athéna
toi. Il se de - man - de qui tu es, com - ment tu gran dis, et
Télémaque
(ptr)
lui, je ne sais que l'ab - sence, Ma - man qui tremble et les pré - ten - dants,
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
107
Athéna
ce que tu as fait au - jour - d'hui.
Télémaque
mf
il y'a dans le pa- lais un' foule de pré-ten- dants. Et tous ils veul' le trône. Et tous, ils veul' me l'ef-fa -
Violon I
p
pp
fp
fp
Violon II
s.p.
ord.
fp
fp
Alto
fp
fp
Violoncelle
fp
fp

109
Athéna
Télémaque
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
mp
mf
Il re gar - de vers toi.
Il se de man - de qui tu es, com -
cer. Et je ne sais pas si au - jour - d'hui, je n'en ai pas moi aus-si_
111
pp
mf
s.v.
c.v.
gliss.
ment tu gran- dis, ce que tu as fait au - jour - d'hui. Ah...
p
mf
un tout pe-tit peu en- vie...
Va-t'en, puis - que tu n'es ja mais re-ve-nu!
s.p.
ord.
fmf
tr
114
pp
p
f
mf

poco accel.
116
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
Poco più vivace ♩ = 52
118
mf
Télémaque
Je march' sur la grève, je re-garde au loin-tain. Et moi aus-si, je re-gard' vers lui. Je re-gar-de l'eau.
(tête)
(ptr)
Poco più vivace ♩ = 52
tr
pp
mf
fp
121
Je me dis: "Peut-êtr' au-ras-tu en-vo-yé un' bou teille?". Mais t'es paslà! Pas là!
gliss.
10
5
mp

123
poco rall.
Più vivace ♩ = 69
pp
mf
gliss.
Athéna
Ah...
Télémaque
(tête)
f
Et de - puis tou - jours, j'ai ce ba - zar dans ma tête!
poco rall.
Più vivace ♩ = 69
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
125
pp
f
T'es pas là, pas là, tu com-prends ça? T'es
127
gliss.
pas là, pas là, pas là, t'es pas dans ma vie! T'y as ja-mais é-té, à part les san glots, et tout ce que tu as lais-sé,
fp < f

130
Télémaque
c'est - à - dir': rien, rien qui me re - vient, ni ton vi - sage, ni ton nom, rien, rien! T'a - vis'
(tête)
gliss.
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
132
pas de re-ve nir, je te con-nais à forc' de pas d't'con- naîtr', tu se-rais bien du genre à re-par tir, t'es un fu - yard ou un guer-
(tête)
(ptr)
s.p.
134
rier? Tu fais quoi? C'est quoi ta vie? Est–c' que c'est vrai, le Cy - clope? Le Cy -
ord.

136
ff
f
Télémaque
clope?
Mais
pour- rquoi? Pour quoi
tu m'as pas em
mené?
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
138
gliss.
C'est quoi, dis- moi, dis- moi,
dis- moi,
tes jour- nées?
M'aim' - tu?
par - fois?
Me res-sem - bles -
140
tu par - fois?
Elle est cool, ta vie de hé- ros?
Ça va?
Tu t'a- mus' bien?
Tu t'é- clates?
Ça fait du
142
gliss.
bien, l'air ma-rin?
Mais m'aim' - - tu?
M'aim' - - tu
seul' ment par- fois?

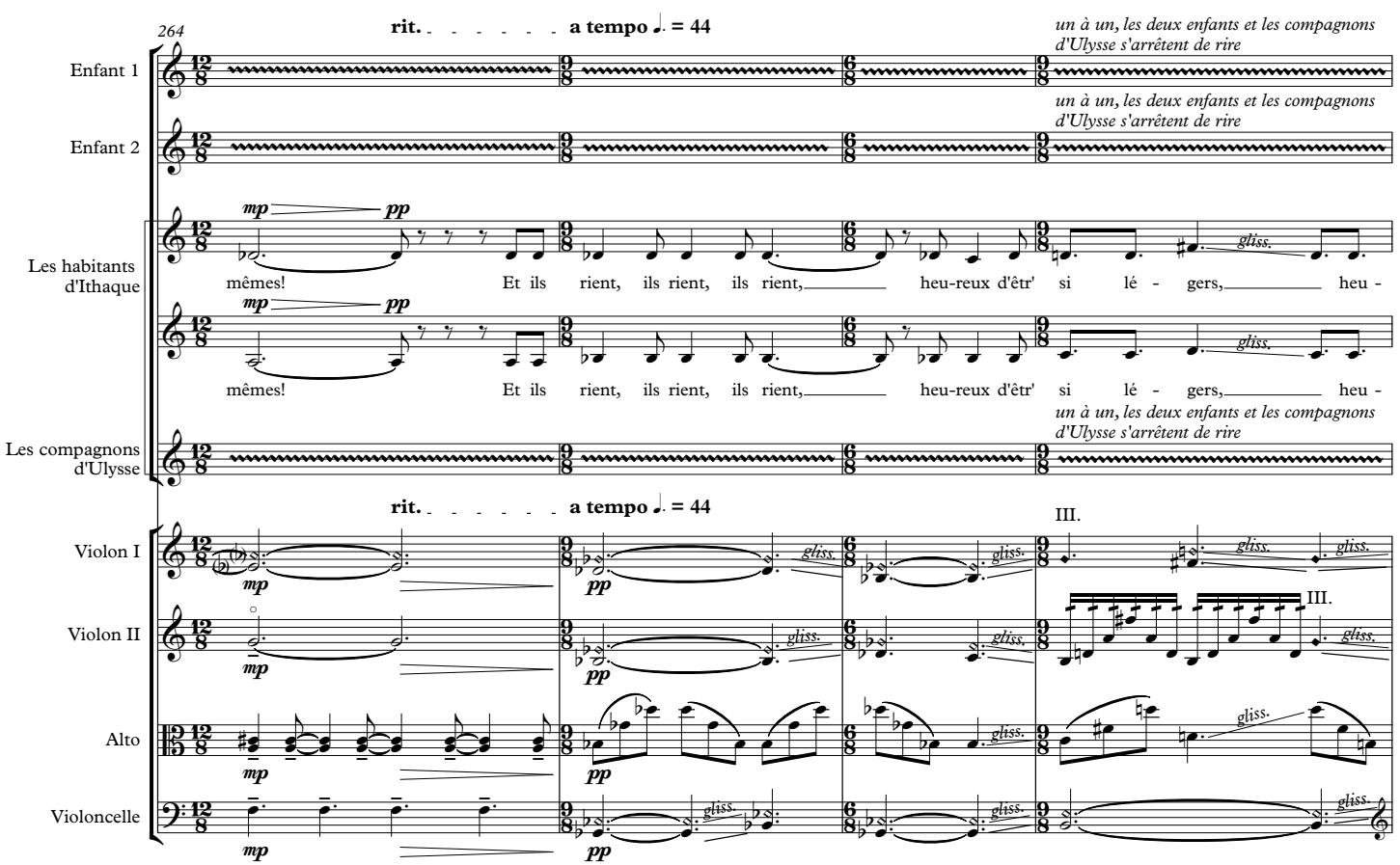
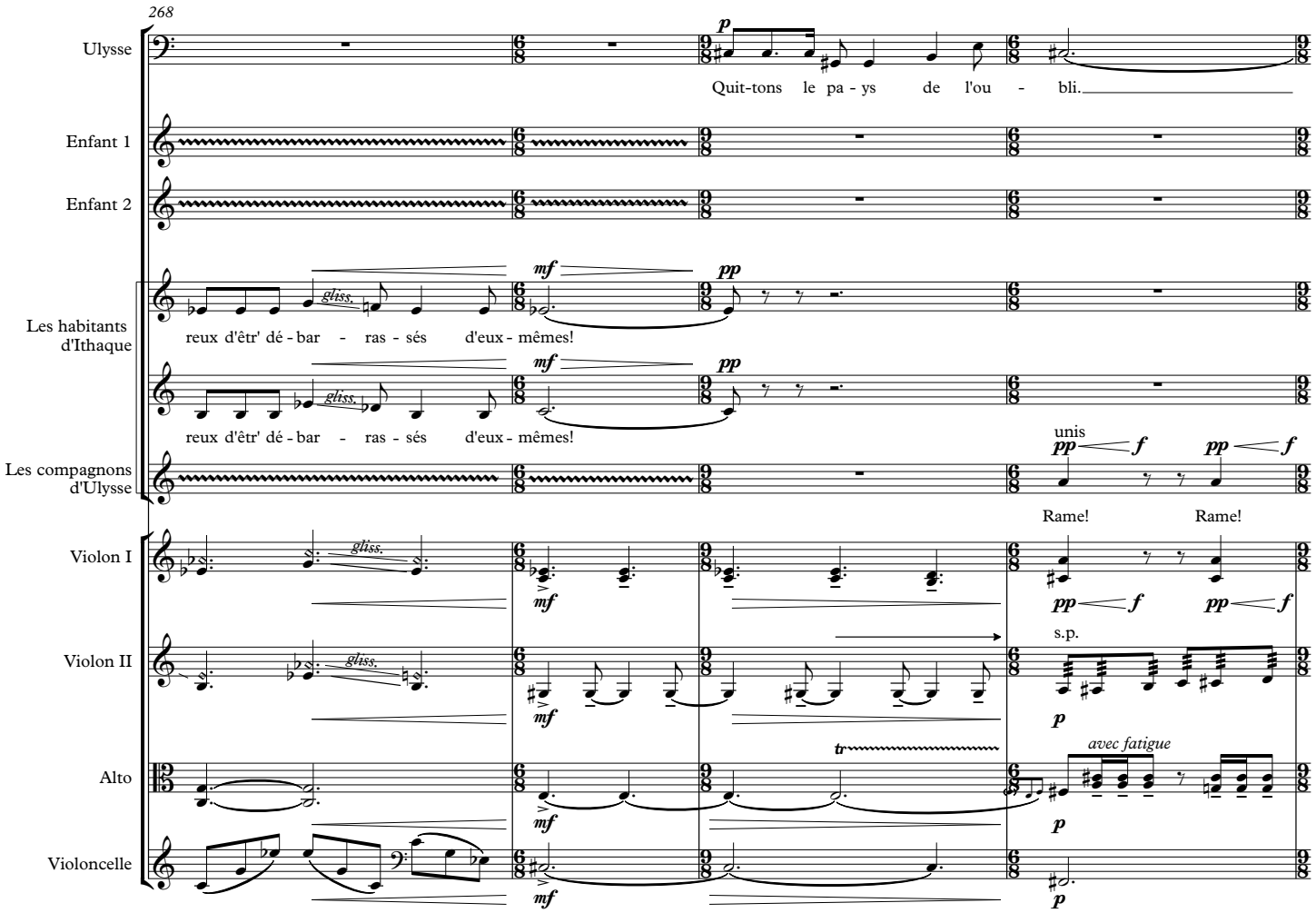
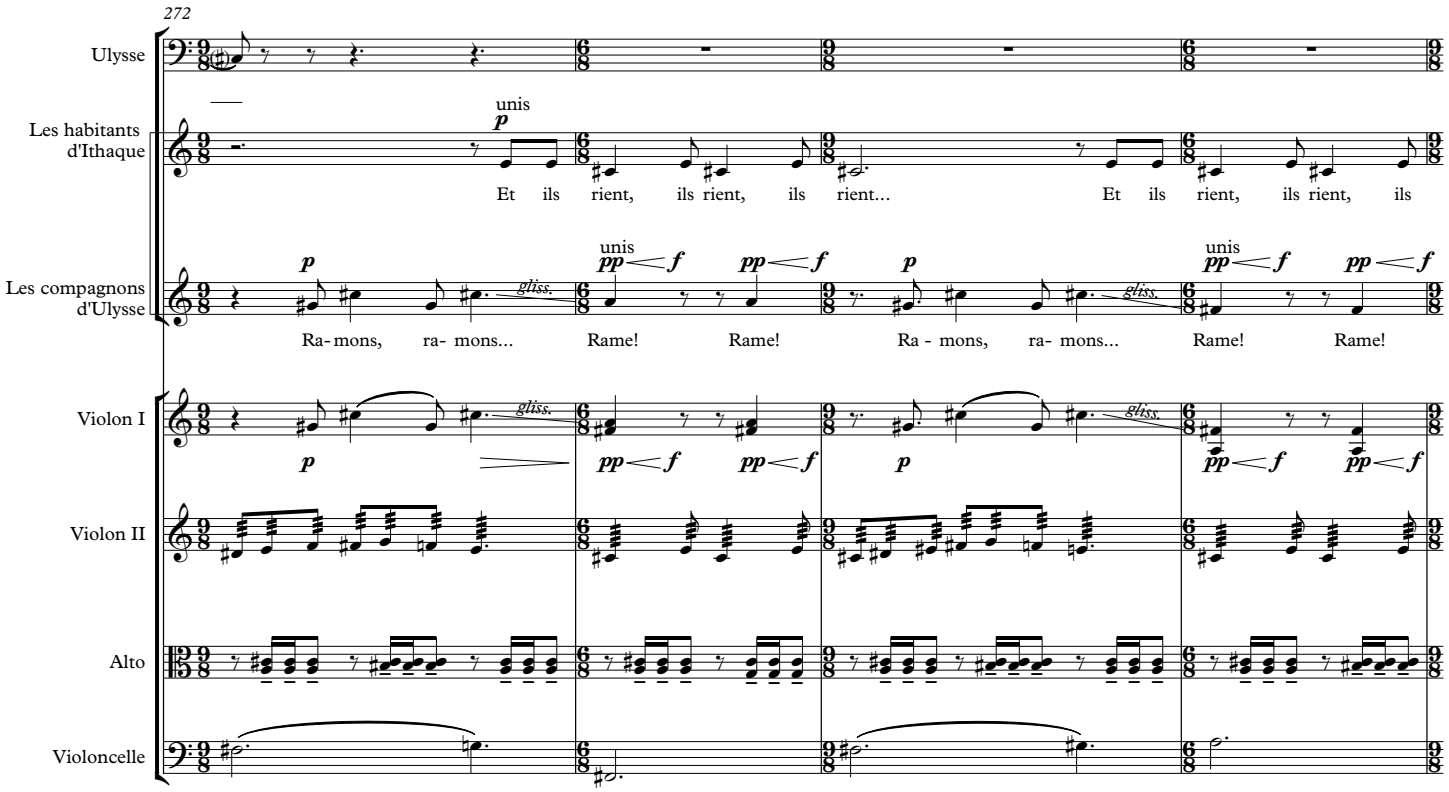
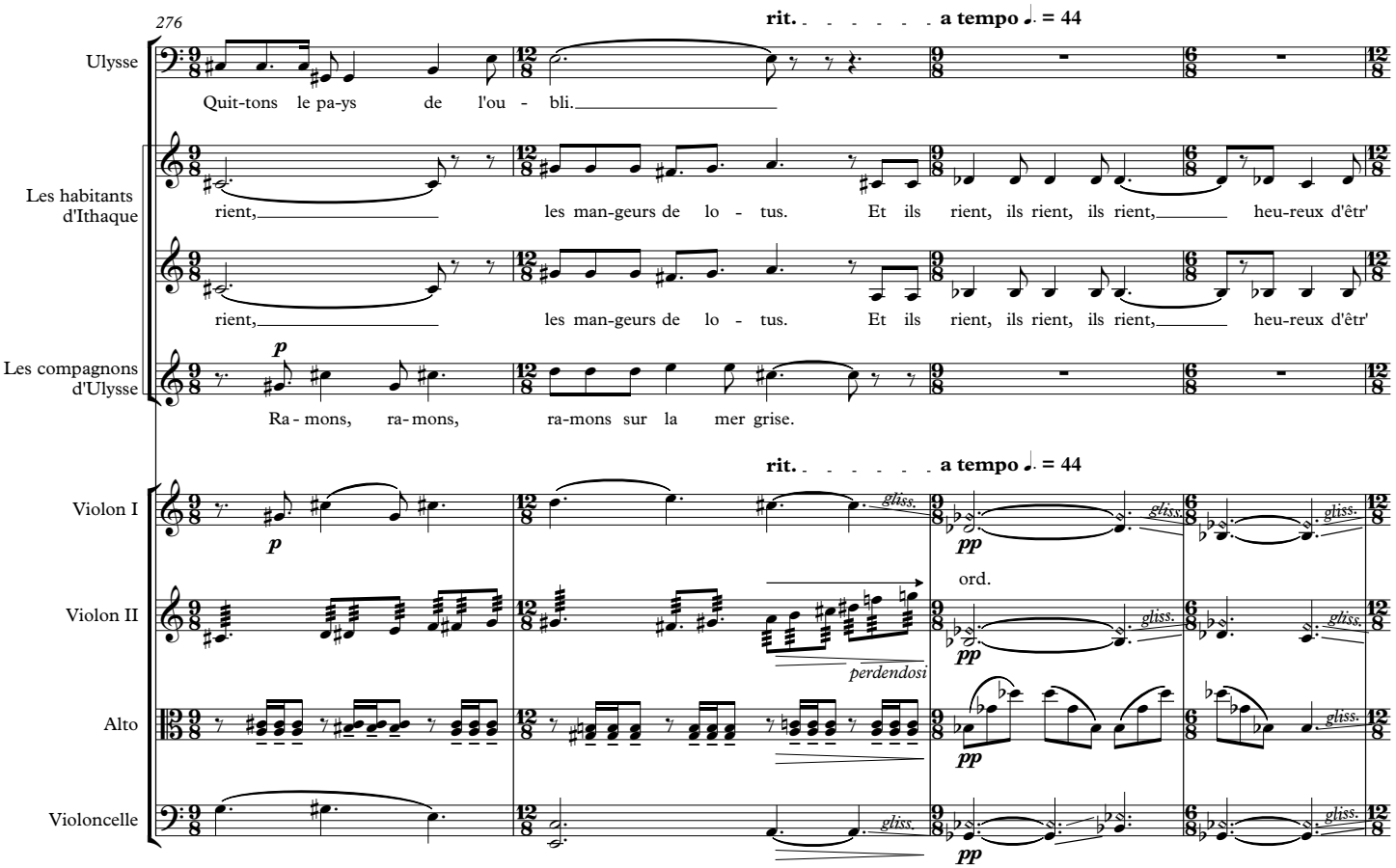

144
gliss.
ff
Télémaque
Ah...
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
146
148
150

152
Télémaque
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
Et je fais
ffpp
f
ffp
154
quoi, moi? Et je fais quoi, moi, a - vec la foul' de pré-ten - dants dans le pa - lais? Parc' que si
gliss.
156
t'es pas au cou- rant, y'a du monde au por - til - on, et je sais pas quoi fair', puis-que tu m'as rien ap- pris, et je sais pas quoi fair',
158
puis-que tu m'as rien ap- pris! Je sais pas quoi fair', je te si - gnale! Tu
s.p.
ff
p

160
Télémaque
sais qui t'es? Tu sais? Tu sais qui t'es? Per - sonne! T'es per sonne
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
ord.
gliss.
f
162
(ptr)
(tête)
pour moi. Zé-ro. Nul. Rien. T'e - xis - tes pas! T'e - xis - tes pas! Et mêm' Ma - man t'ou - blie. Et
tr
espr.
s.p.
ord.
p
165
mêm' le chien t'ou - blie. Et tout le mond' t'ou - blie. On sait mêm' plus ce que t'as

167
Télémaque
fait. Et ça m'in-té-ress' plus. Même si un pe-tit peu quand même. T'as cre-vé l'oeil du Cy- clope? C'est
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
169
rit.
a tempo ♩ = 69
Télémaque
vrai? C'est vrai?
ff
Le choeur des orphelins
Mais oui, c'est vrai! Il l'a fait! Il l'a fait! Il l'a fait!
gliss.
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
172
rit.
Télémaque
Dit'-moi com-ment c'é - tait. Vous me le fait' comme il l'a fait?
Le choeur des orphelins
Il l'a fait!
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
tr
f
ff

Paysage 3: La mer grise
Moderato ♩. = 80
174
Télémaque
Le choeur des orphelins
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
ff
gliss.
177
mf
180

183
Les compagnons d'Ulysse
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
ff
Nousomm' les com - pa-gnons d'U-lysse! Nous ra-mons, nous ra-mons, nous ra mons! Nous
gliss.
mf
ff
mf
186
Les habitants d'Ithaque
Les compagnons d'Ulysse
f
Hour-ra!
ra-mons sur la mer grise! Nous ne somm' pas n'im-por-te qui! Nous a - vons tu - é des hommes! Des
s.p.
ord.
ffp
189
Hour-ra! Ah non! Ah non!
femmes! Des en-fants! On en a tu - é plein, plein, plein! Nous somm' les com - pa-gnons d'U-lysse! Nous
3

192
Télémaque
Les habitants d'Ithaque
Les compagnons d'Ulysse
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
Ça
Hour-ra!
ra-mons sur la mer grise! Nous ne somm' pas n'im-por-te qui! Nous a-vons tu-é des hommes! Des
gliss.
mf
ff
ord.
s.p.
ffp
espr.
195
Ulysse
fait ça, la guerre?
Ça fait ça, la guerre. Et
Hour-ra! Hour-ra! Hour ra! Hour-ra!
femmes! Des en-fants! Et nous ra-mons, nous ra-mons, nous ra mons! Nous
197
tant des nôtr' sont morts.
ra-mons sur la mer grise!
p

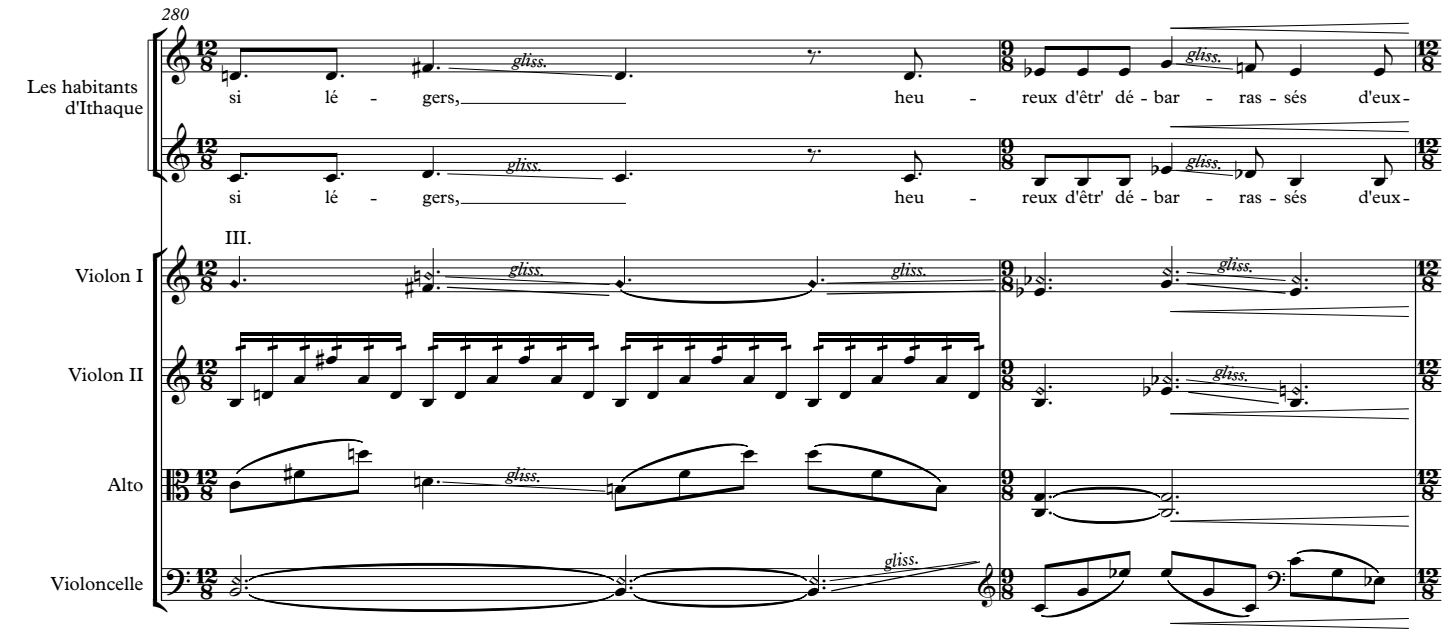
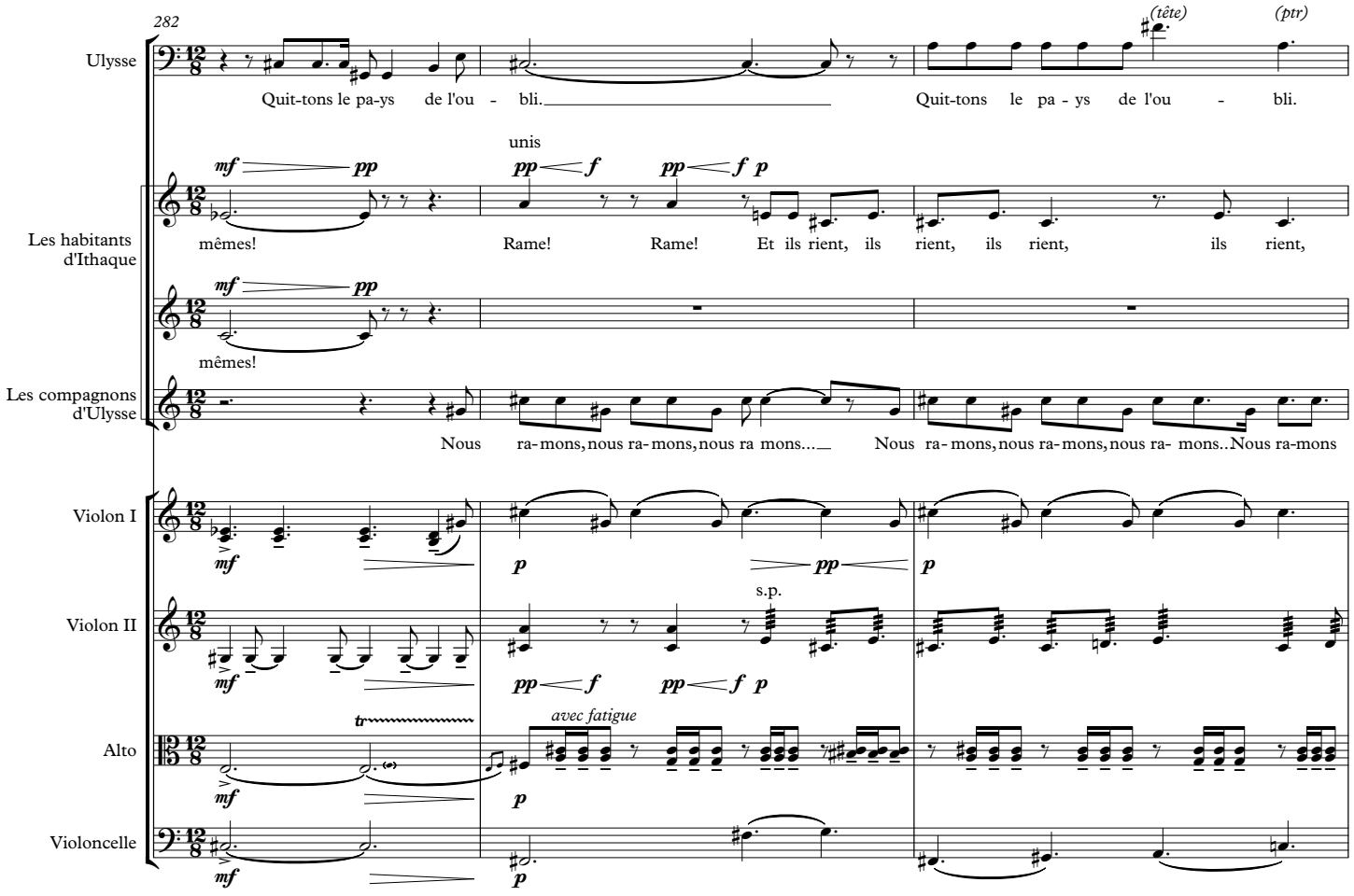
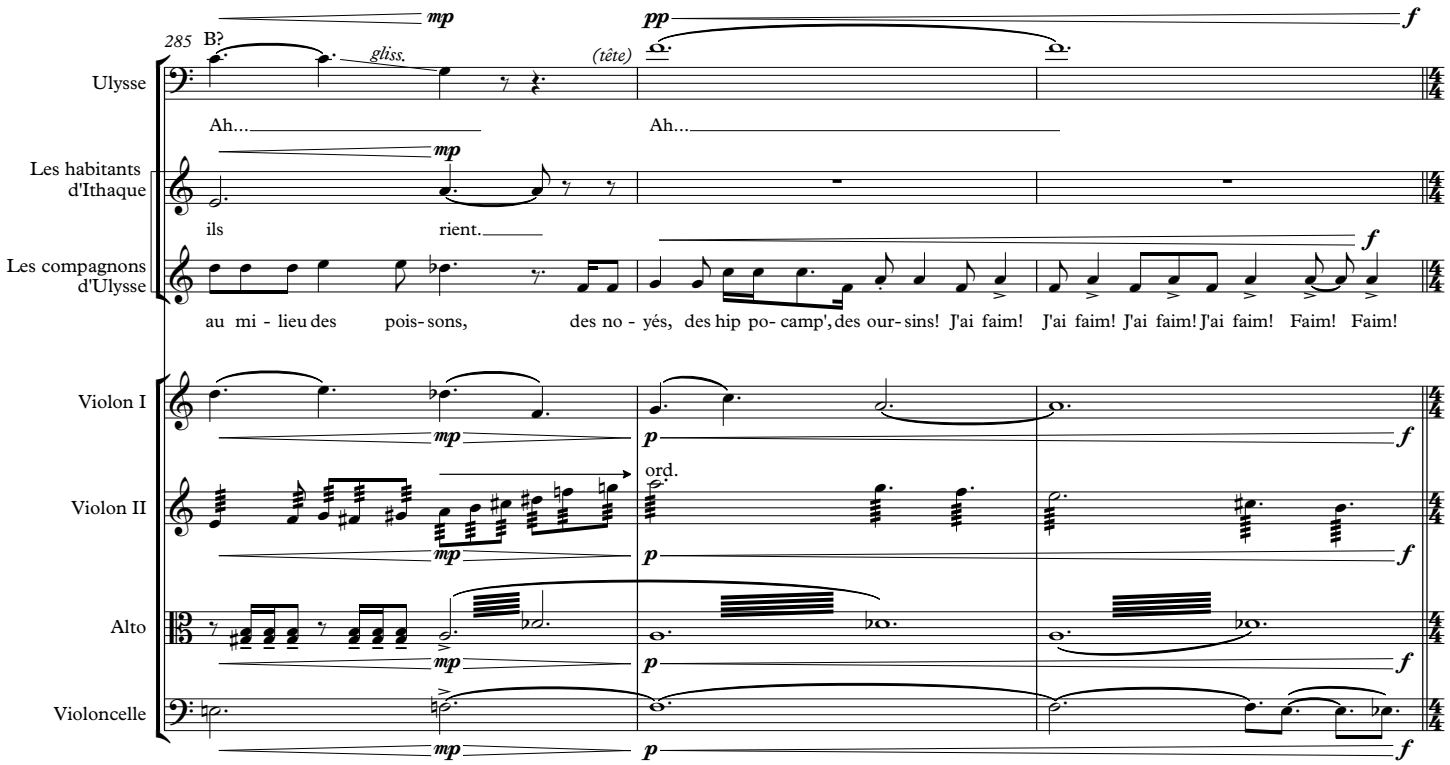
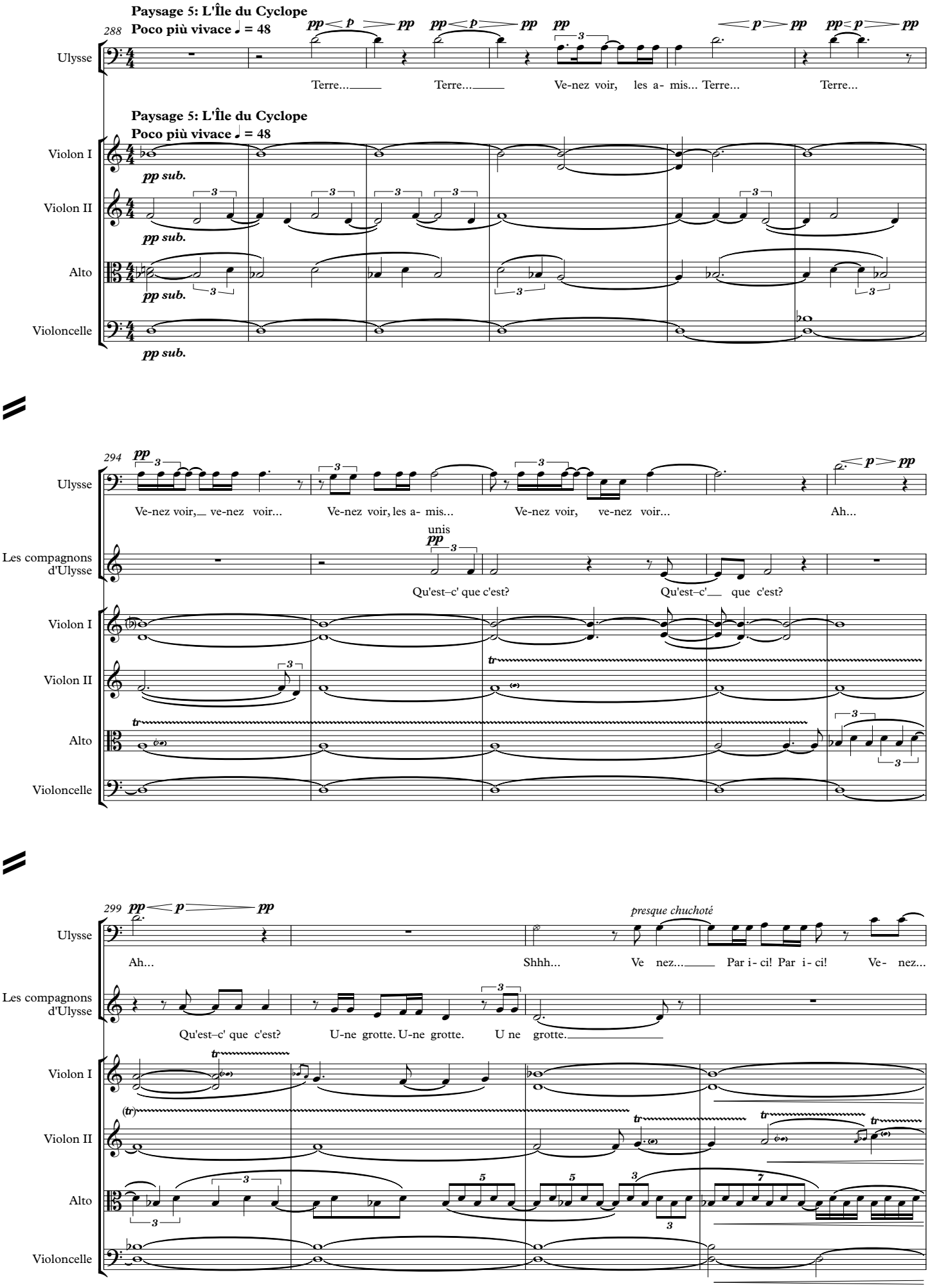
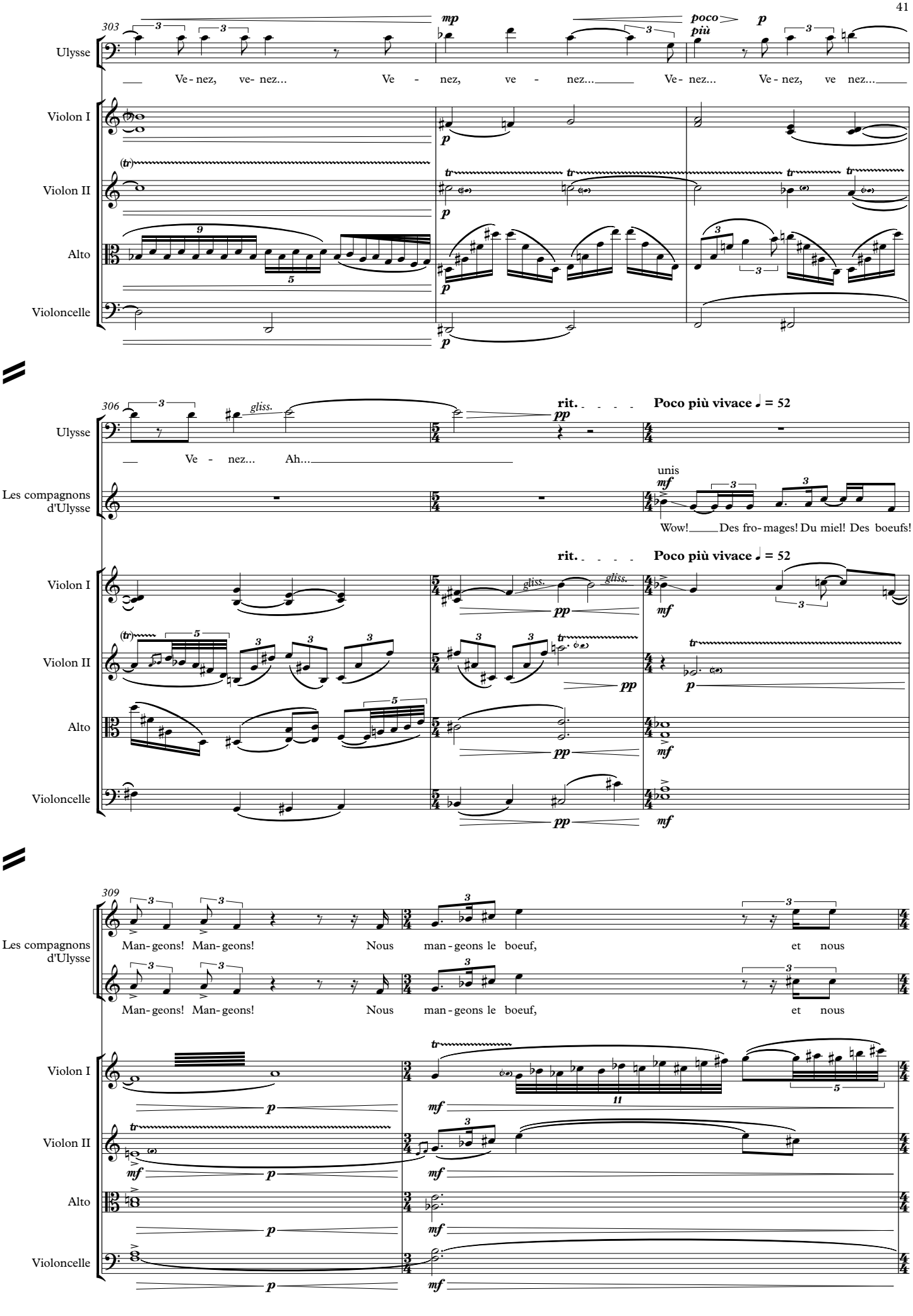
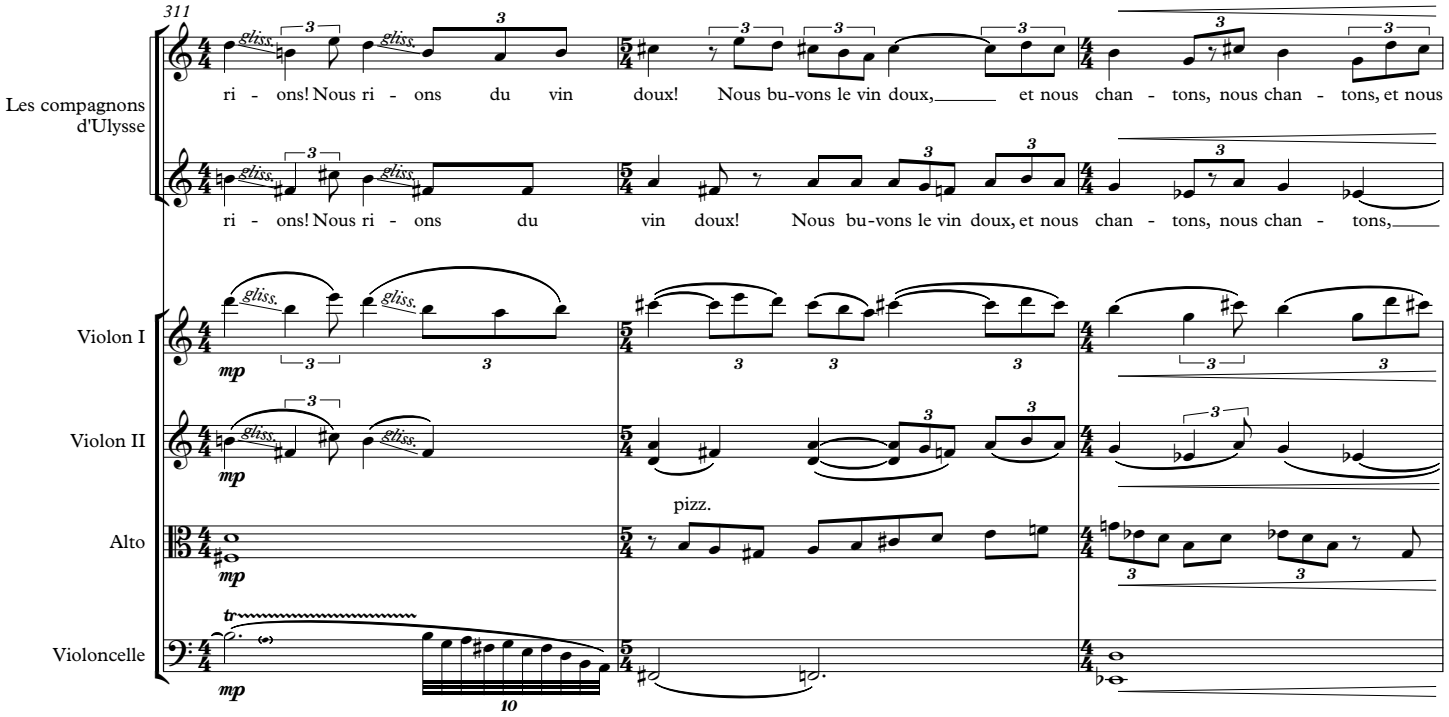
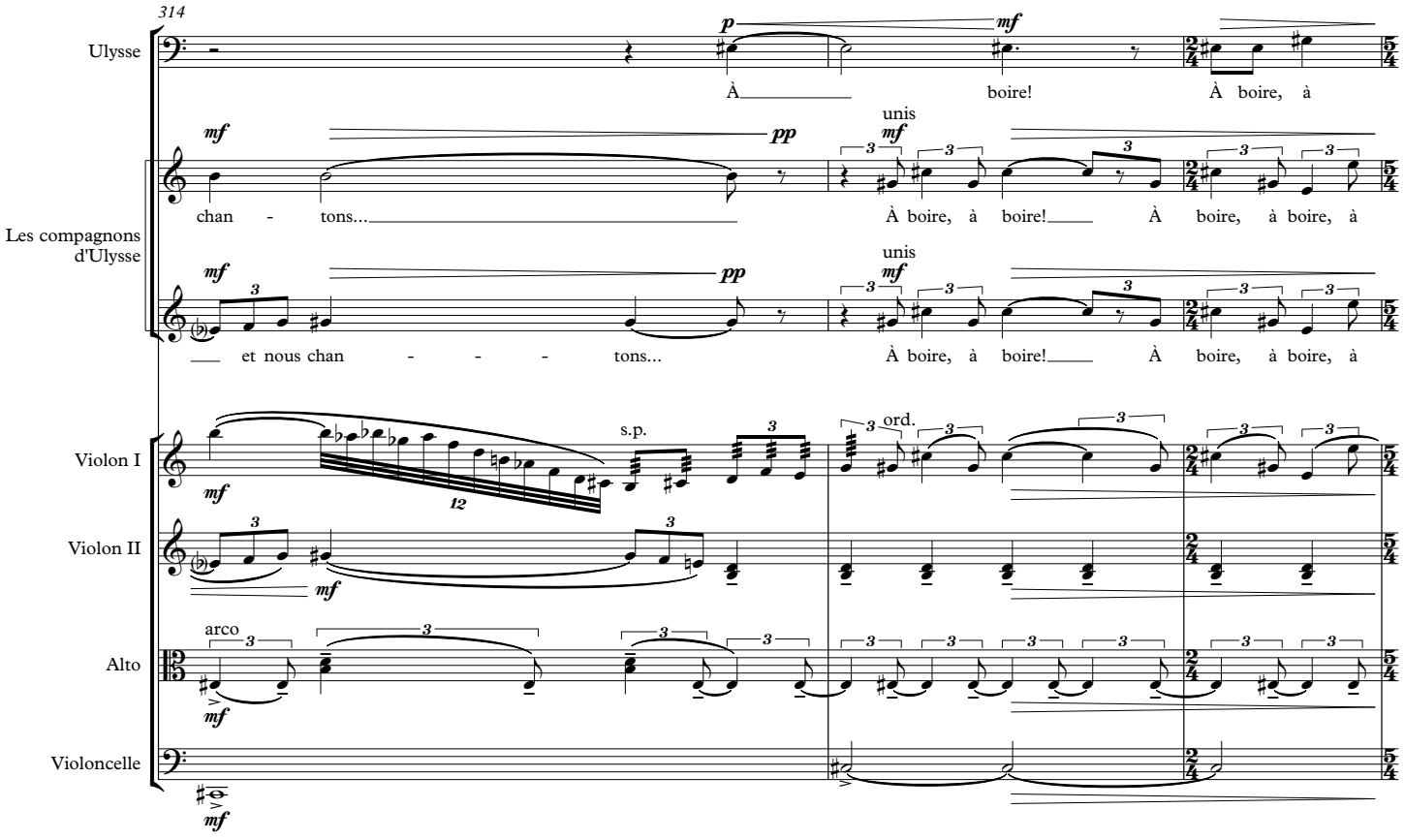
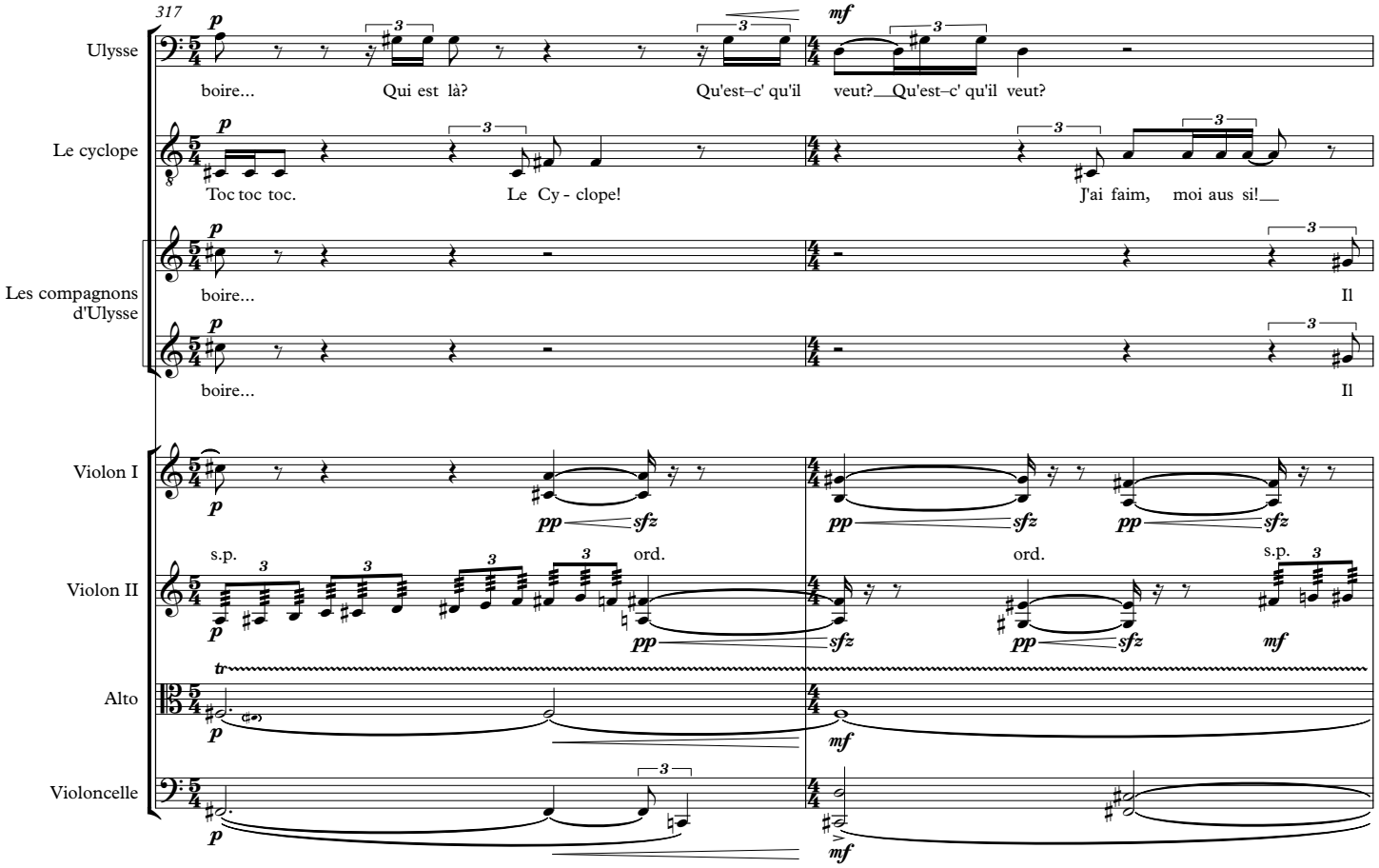
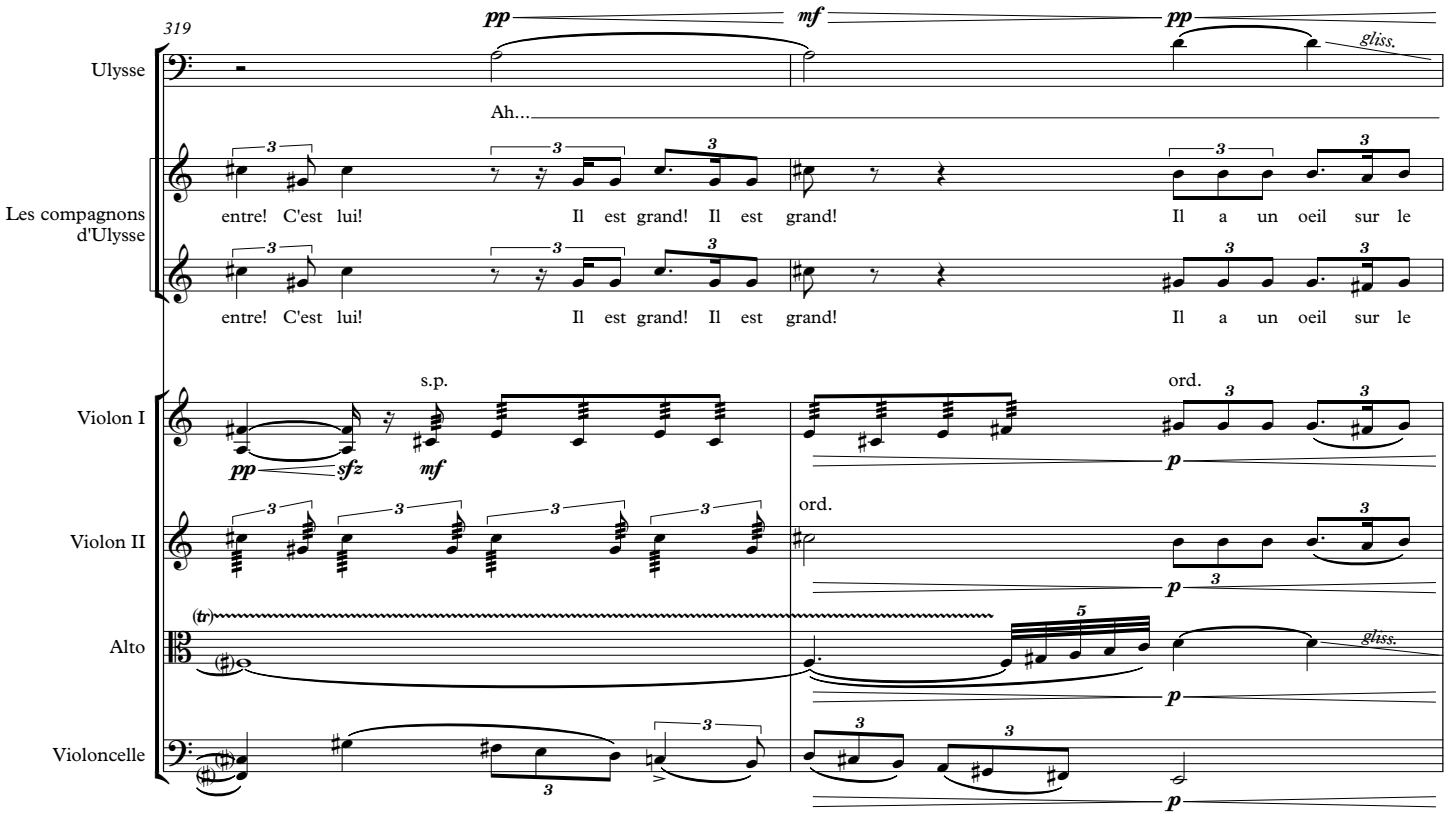
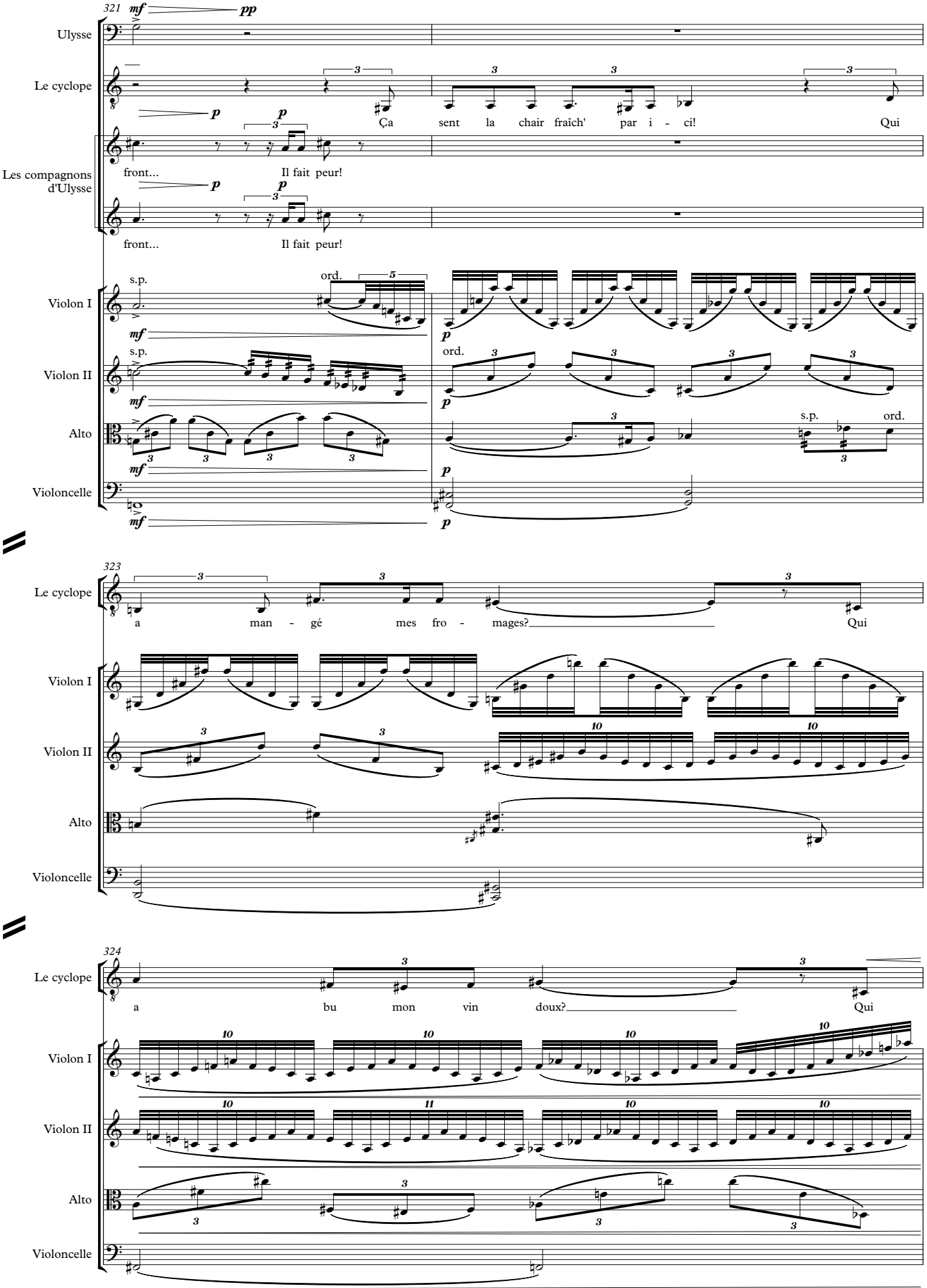

199
Violon I
Violon II
Alto

201
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
s.p.
p
ffp

203
rit.
a tempo ♩. = 76
Ulysse
Të - lé -
Les compagnons d'Ulysse
Et tous, nous pen - sons au re tour! Et
rit.
a tempo ♩. = 76
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
ord.
ord.
ff
ffp
ff
ffp
ff

206
Ulysse
maque, je pense à toi,
Les compagnons d'Ulysse
tous, nous pen - sons au re tour! Nous somm' é-pui sés! Cre vés! Ex-té-nu és! Nous somm'
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
s.p.
s.p.

209
Ulysse
Tĕ - lé - maque... Prendr' ton vi - sage
Les compagnons d'Ulysse
é - pui sés! Cre vés! Ex - té-nu és! On vou - drait bien ren- trer... Et nous
gliss.
gliss.
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
ord.
ord.

212
Télémaque
Ça fait_
Ulysse
dans ma main, mar - cher vers la mai -
Les compagnons d'Ulysse
ra-mons, nous ra-mons, nous ra- mons, sur la mer grise! Nous
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
s.p.
ord.
ff
ffp

214
Télémaque
ça, la guerre?
Ulysse
son, et le chien qui saute jo - yeu - se -
Les compagnons d'Ulysse
somm' les com - pa-gnons d'U-lysse! Nous ra-mons, nous ra-mons, nous ra- mons! Nous
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
ff
mf

216
Télémaque
Ça fait ça, la guerre?
Ulysse
ment... J'ai rê - vé de ta main, Té - lé - maque. Et ta
Les habitants d'Ithaque
Hour- ra!
Les compagnons d'Ulysse
ra-mons sur la mer grise! Nous ne somm' pas n'im-por-te qui! On a tu - é des hommes! Des
Violon I
gliss.
mf
ff
mf
ff
Violon II
s.p.
ord.
s.p.
ff
ffp
ff
gliss.
ffp
Alto
ffp
ff
gliss.
Violoncelle

219
(tête)
gliss.
gliss.
p
Télémaque
M'aim' - - tu? M'aim' - tu?
Ulysse
main se re - ti - rait de la mienne, se dé - ta -
Les habitants d'Ithaque
Hour- ra! Ah non! Ah non! C'est si
Les compagnons d'Ulysse
femmes! des en - fants! On en a tu - é plein, plein! C'est si
3
Violon I
ord.
Violon II
Alto
Violoncelle

221
Ulysse
chait, ta main chaud' se dé - ta - chait de la mienne, Të - lé - maque.
Les habitants d'Ithaque
long, si long, l'O - dys - sée! C'est si long, si long, l'O - dys - sée!
Les compagnons d'Ulysse
long, si long, l'O - dys - sée! C'est si long, si long, l'O - dys - sée!
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
ff
ffp

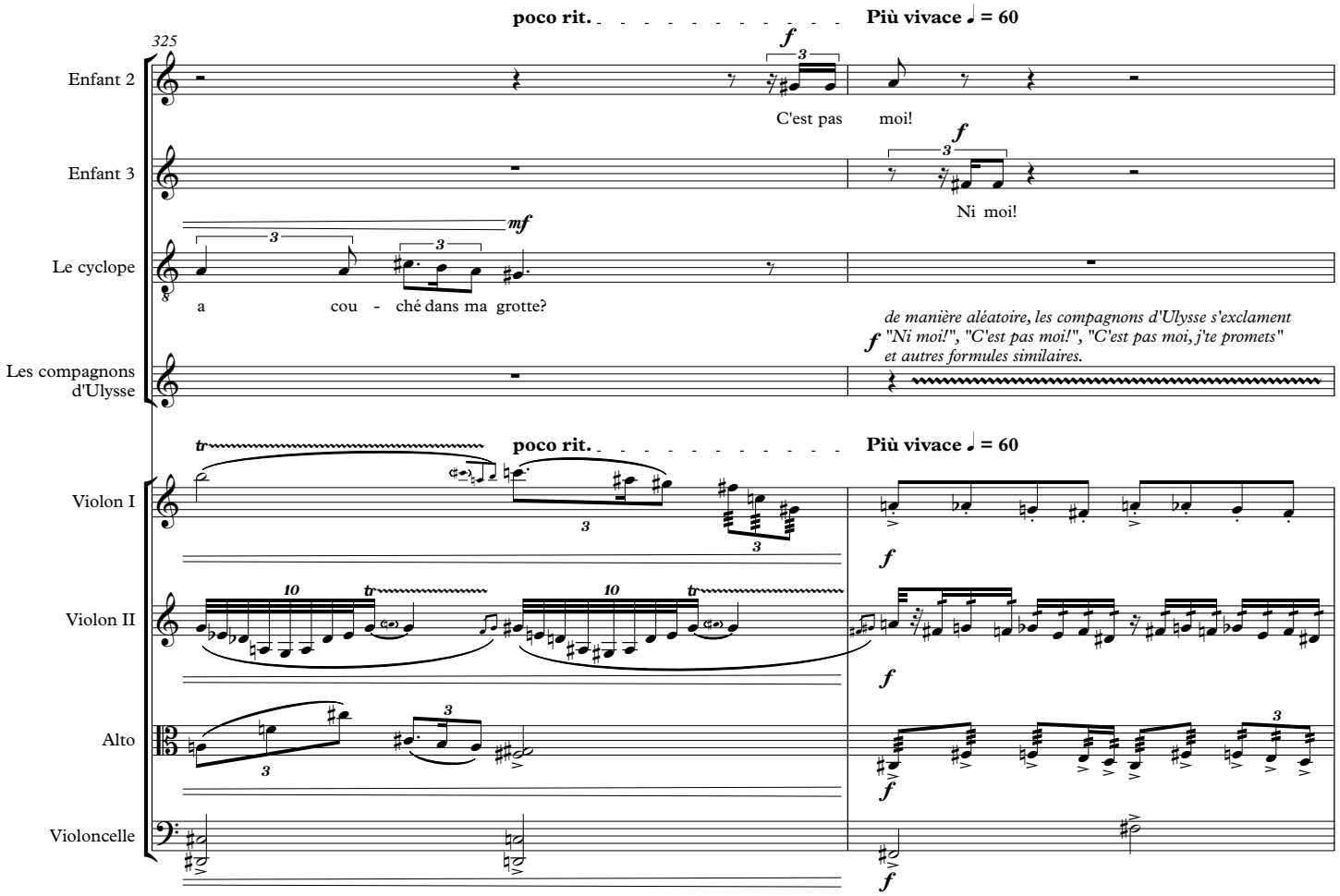
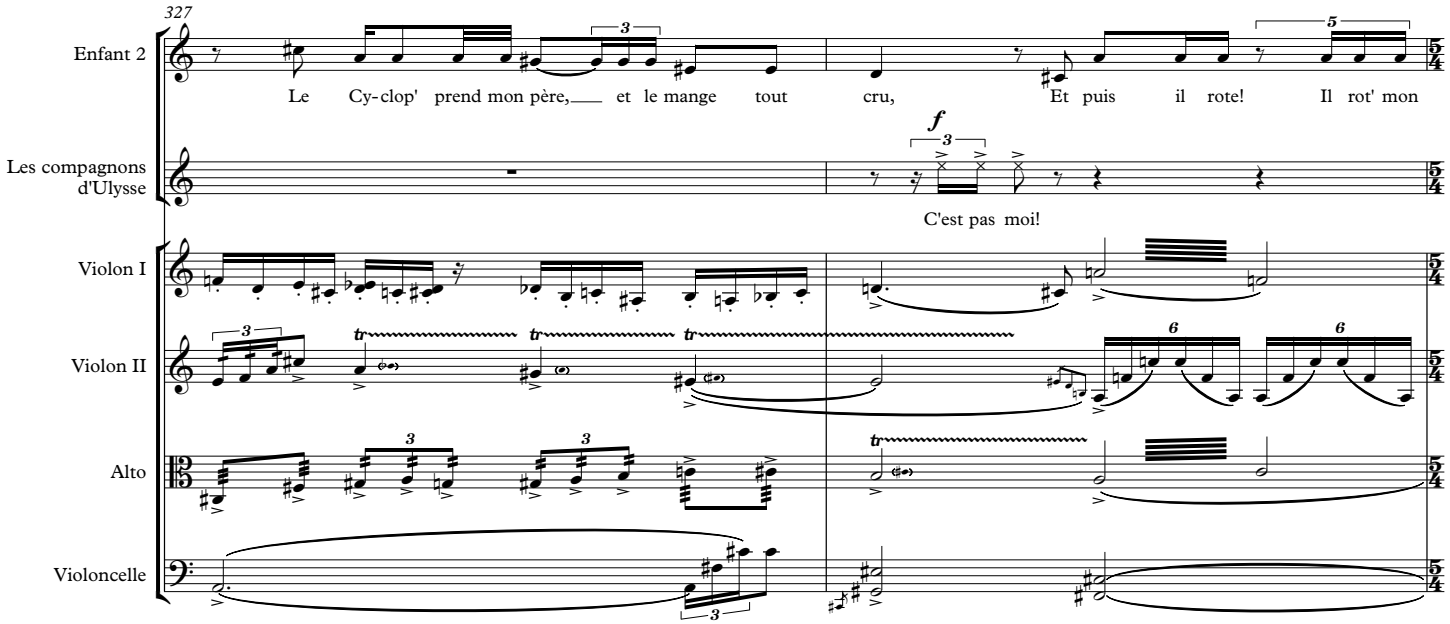
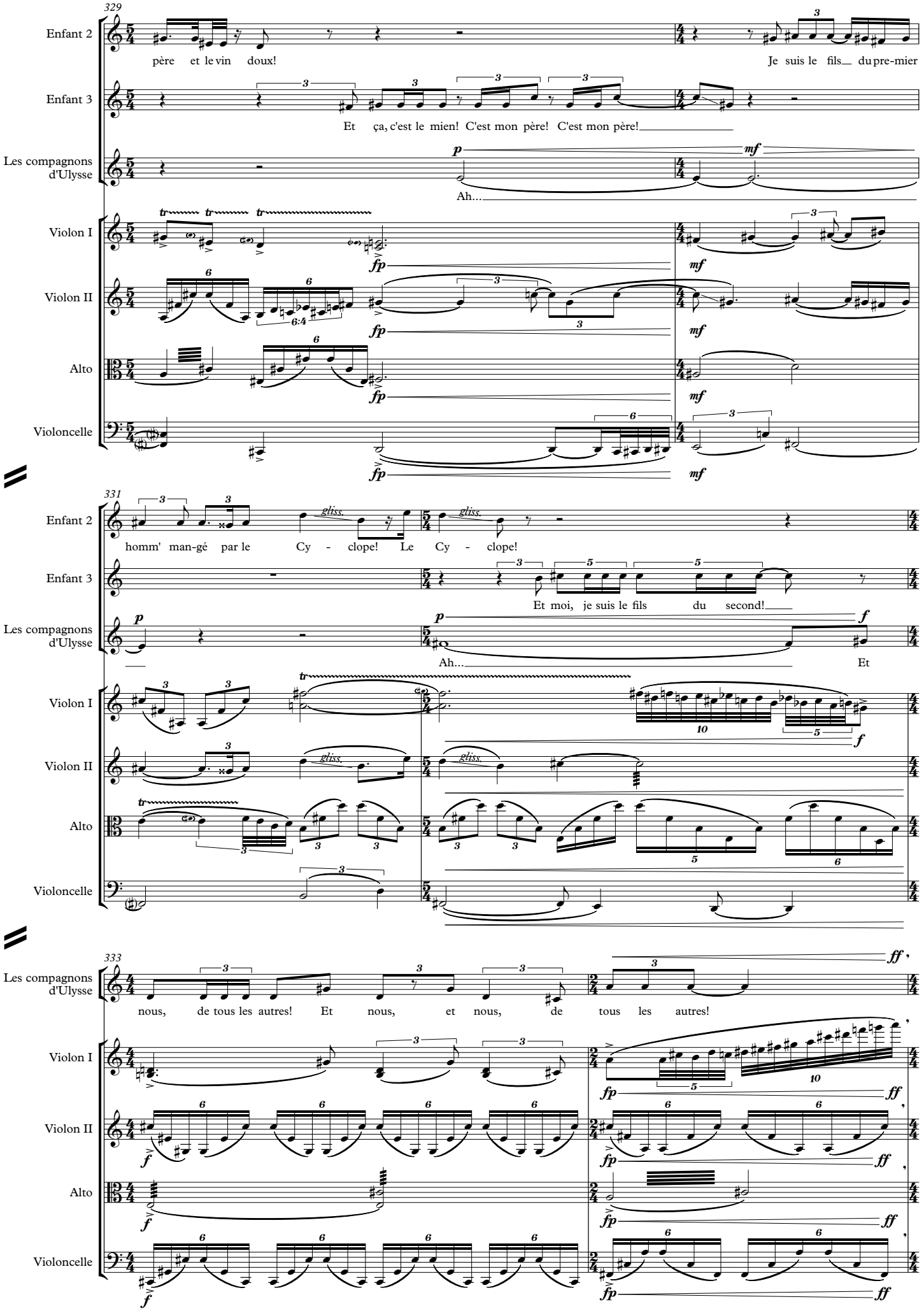
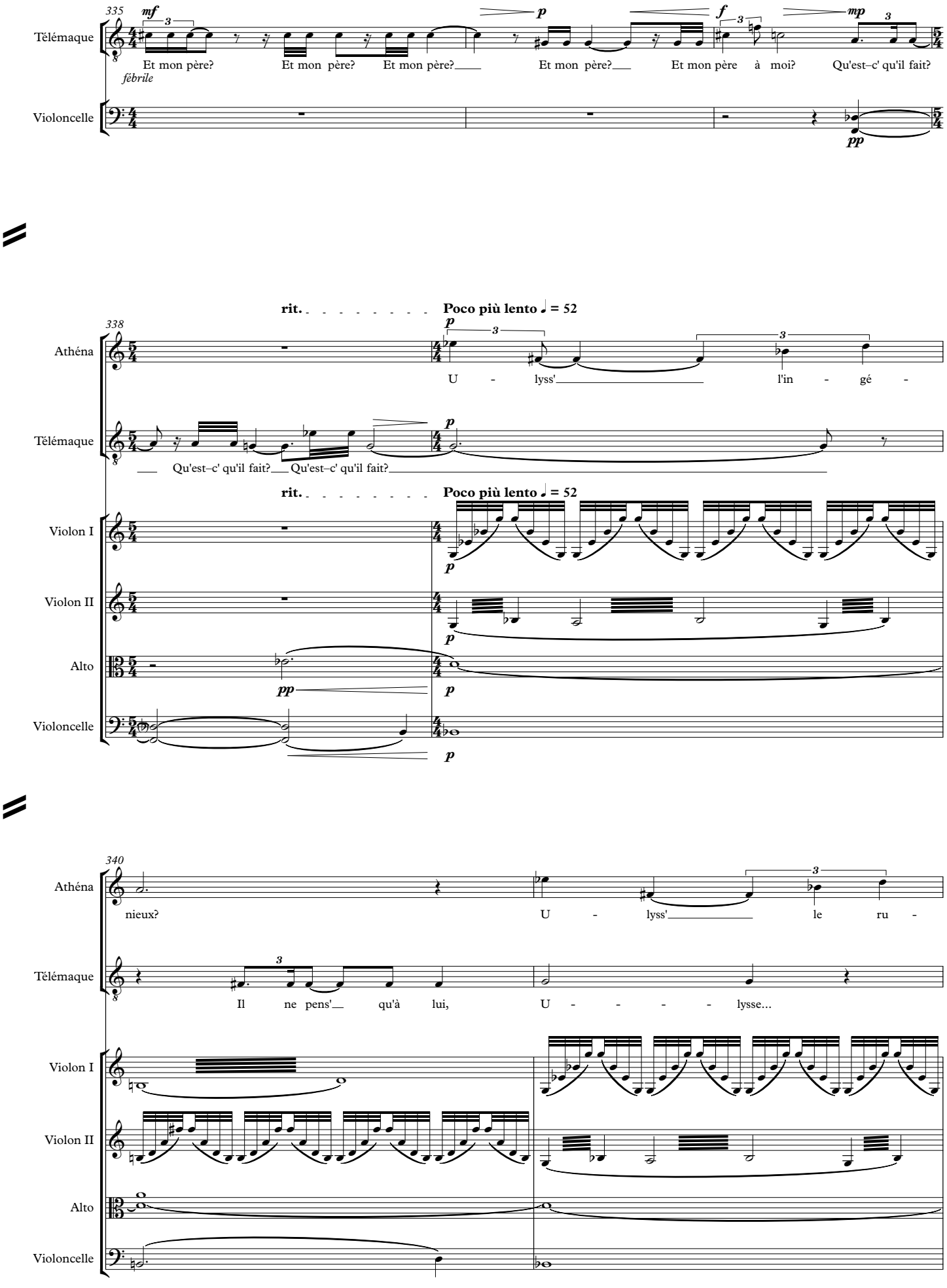
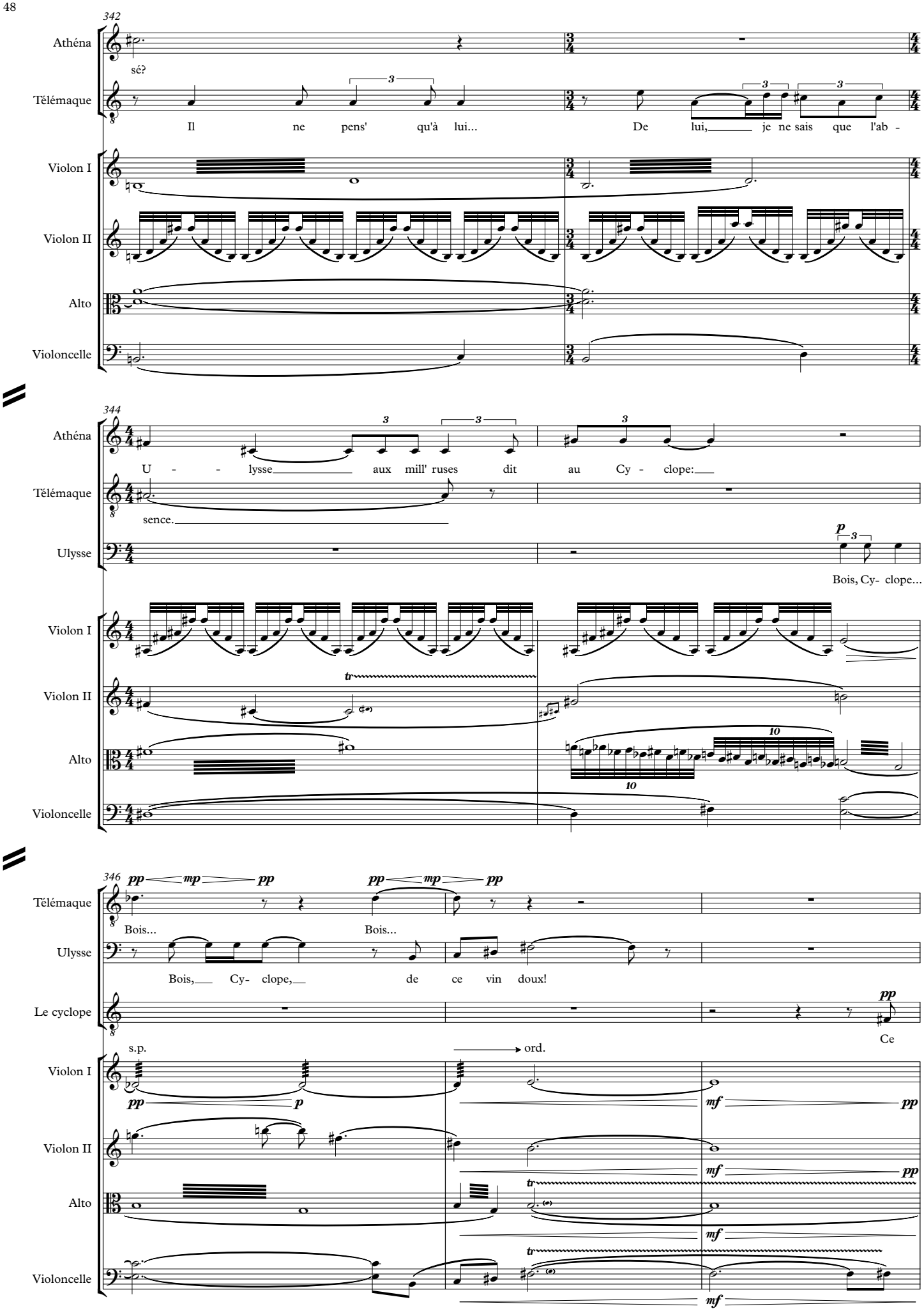
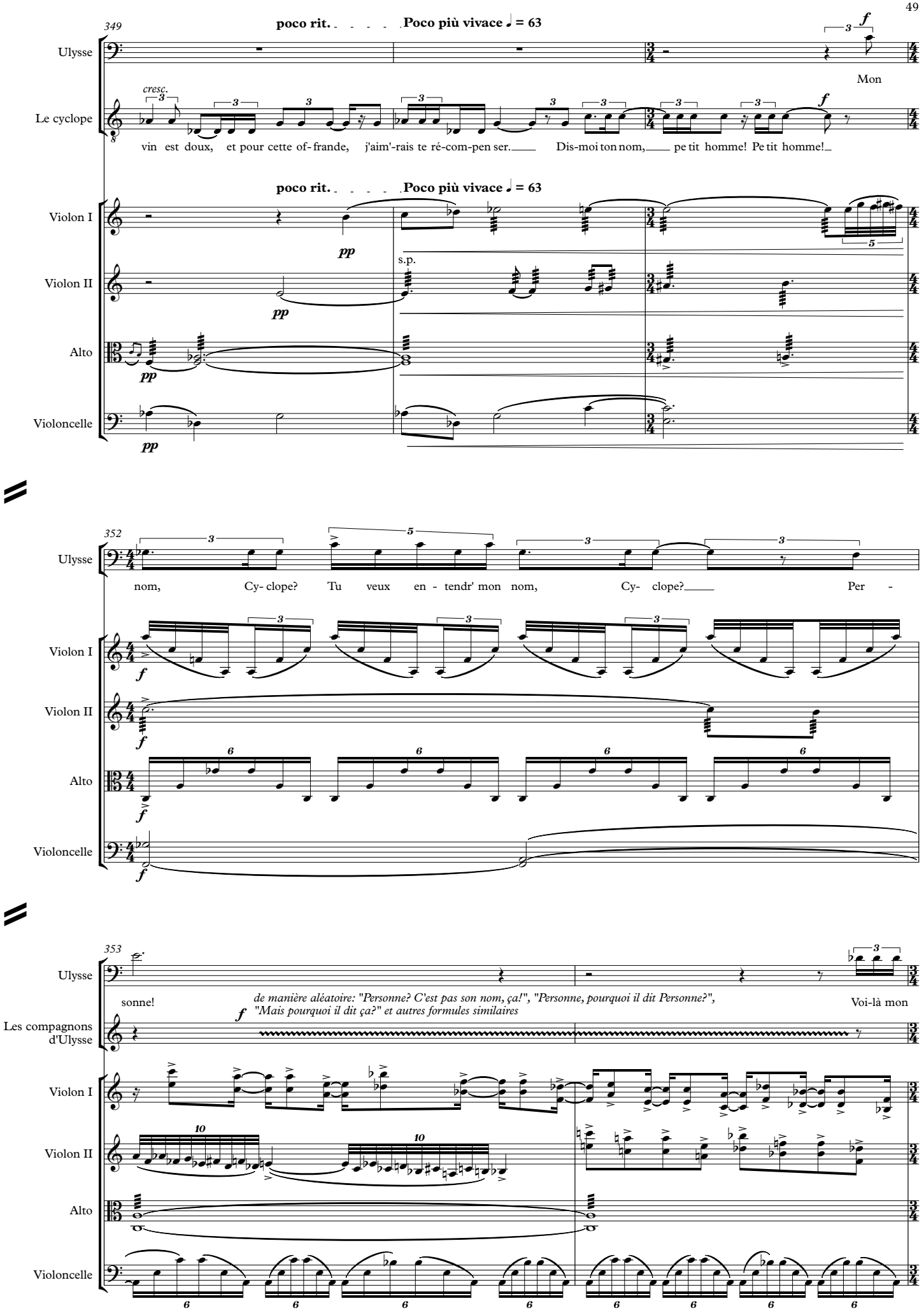
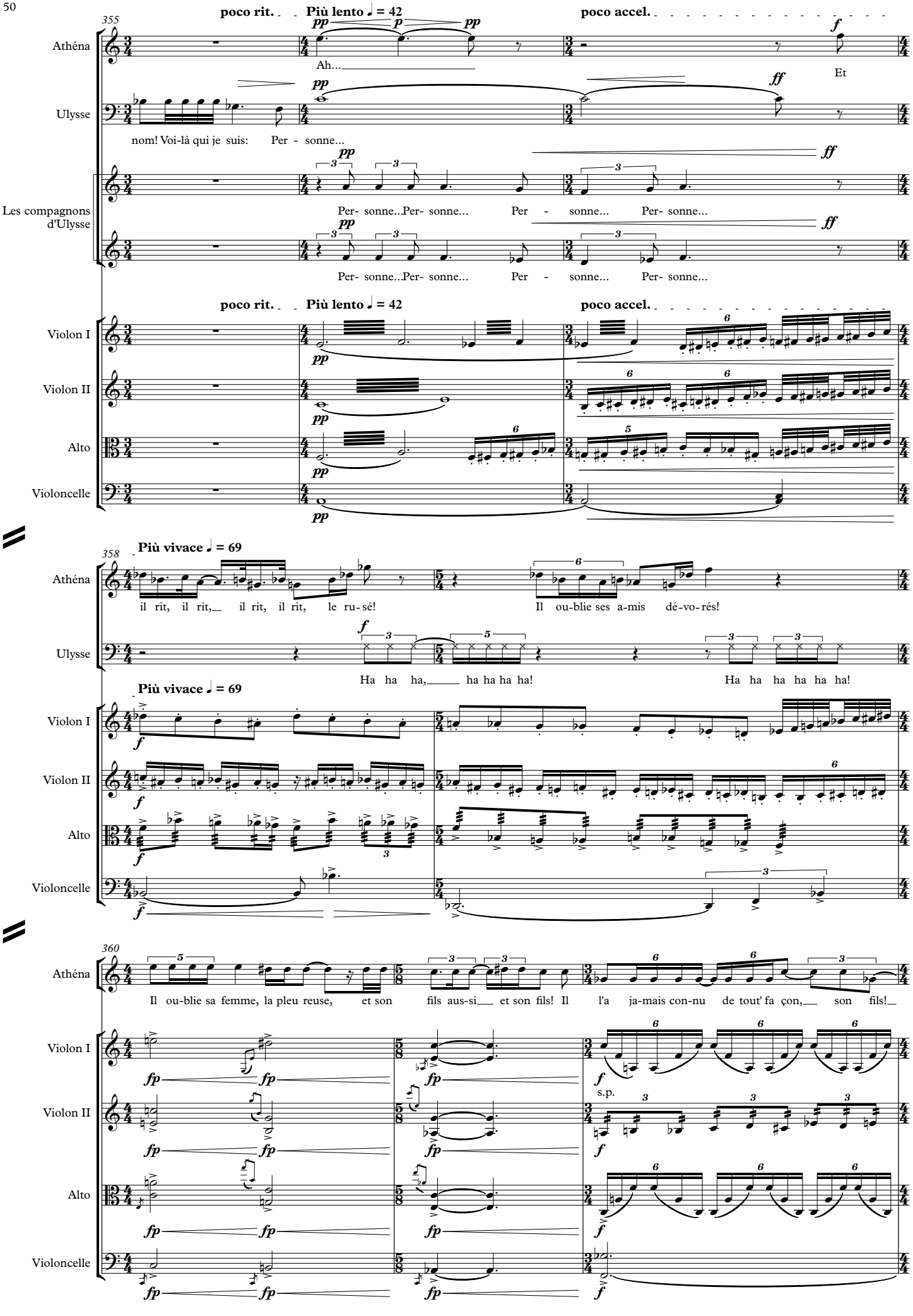
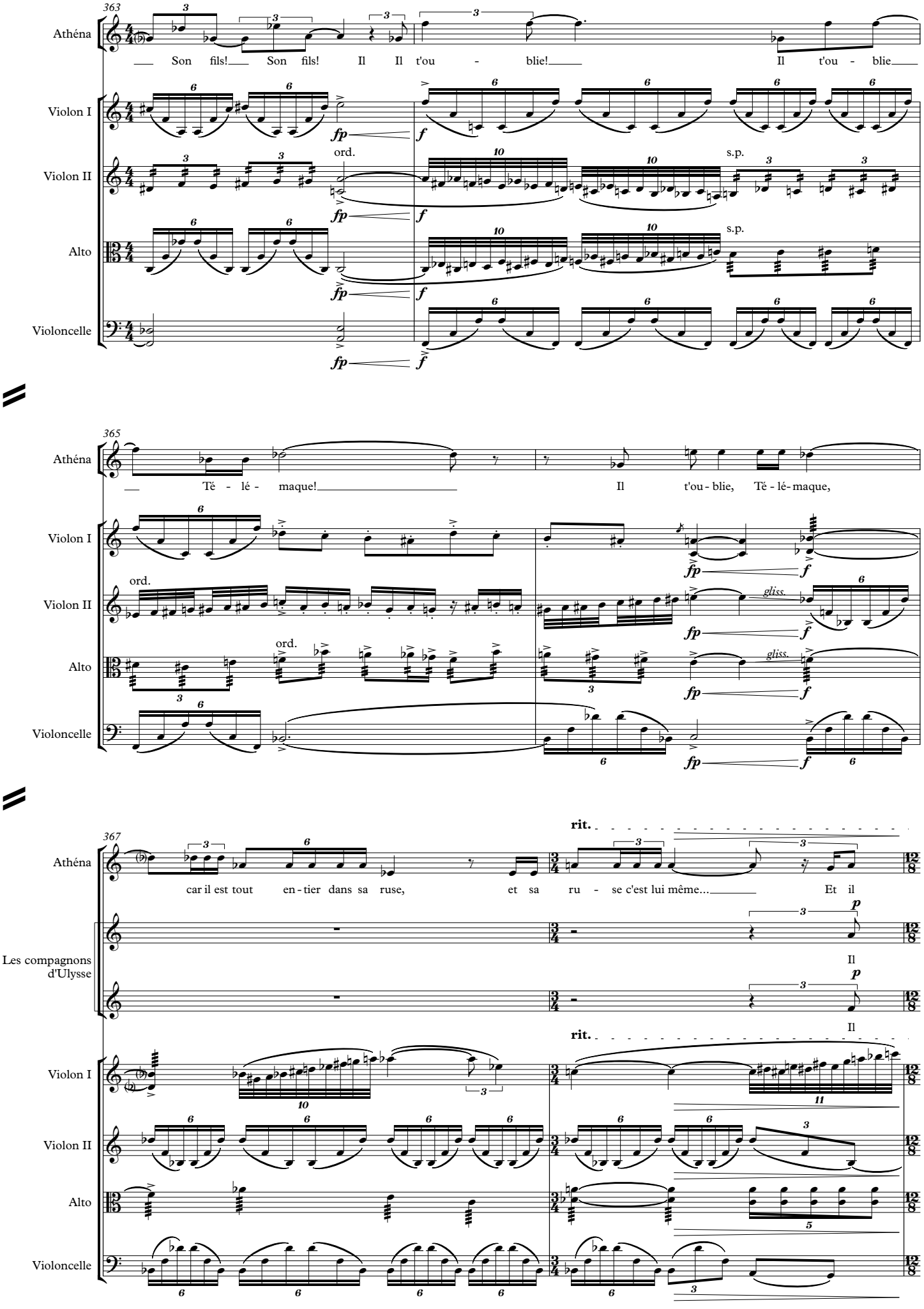
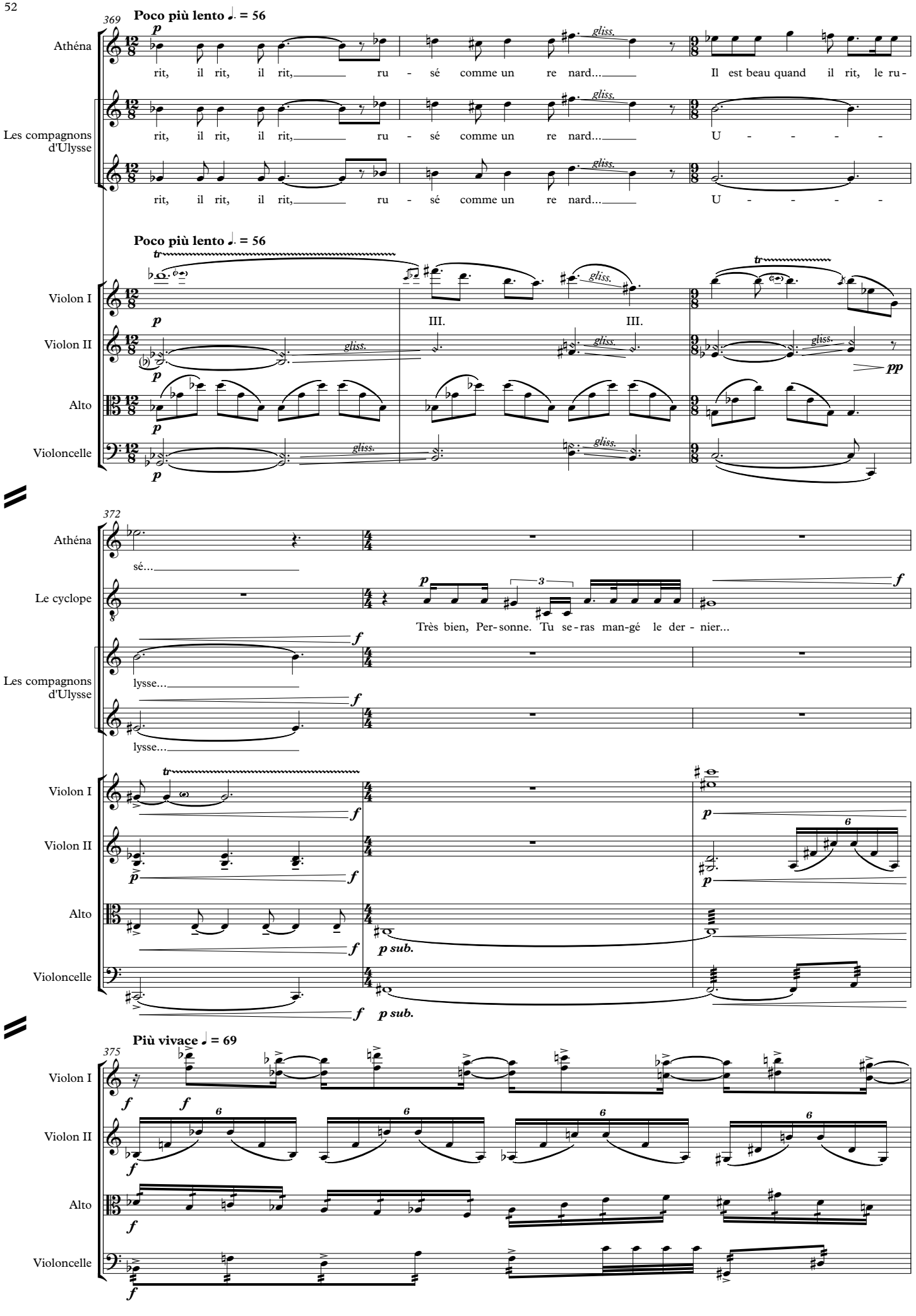
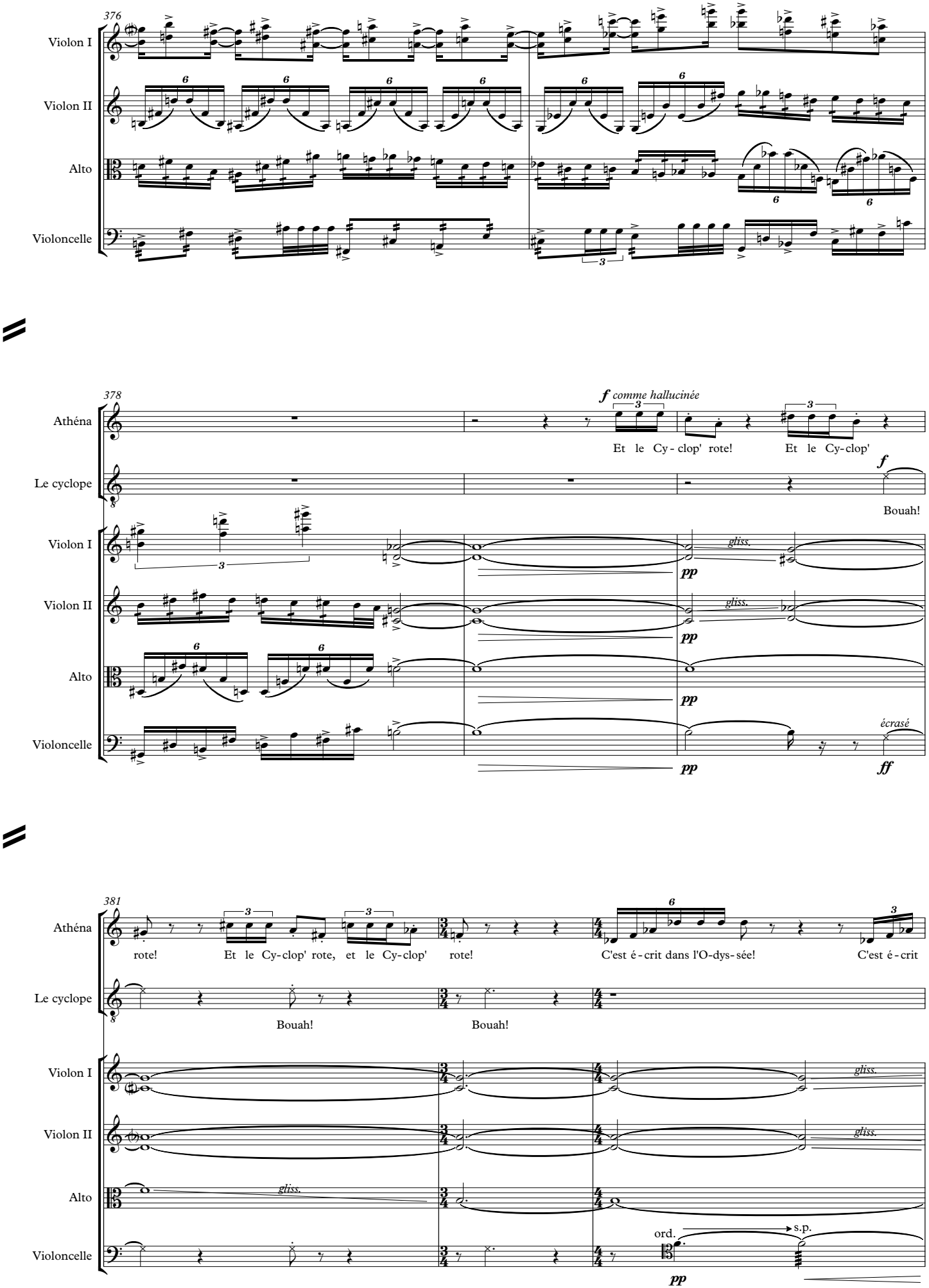
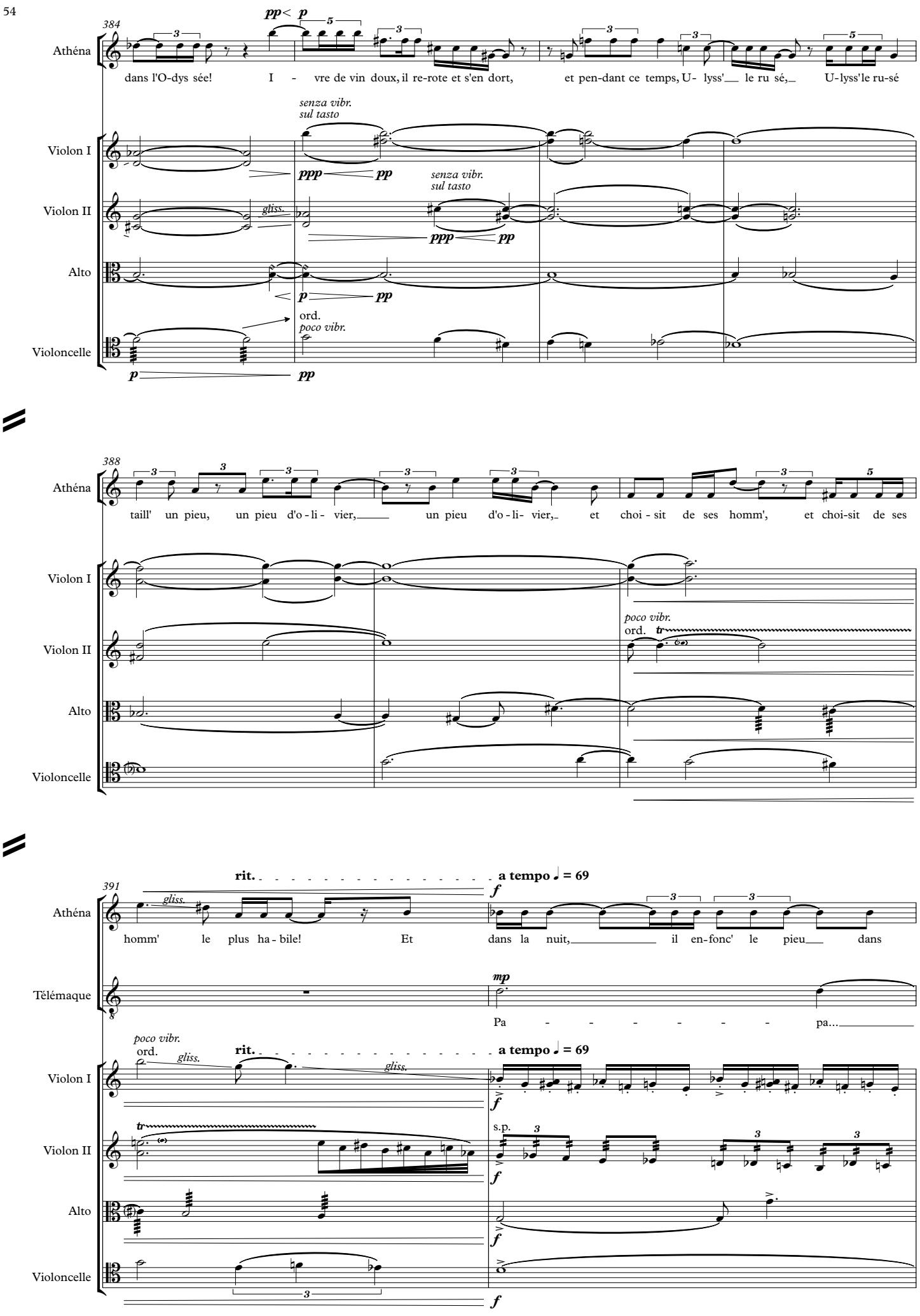
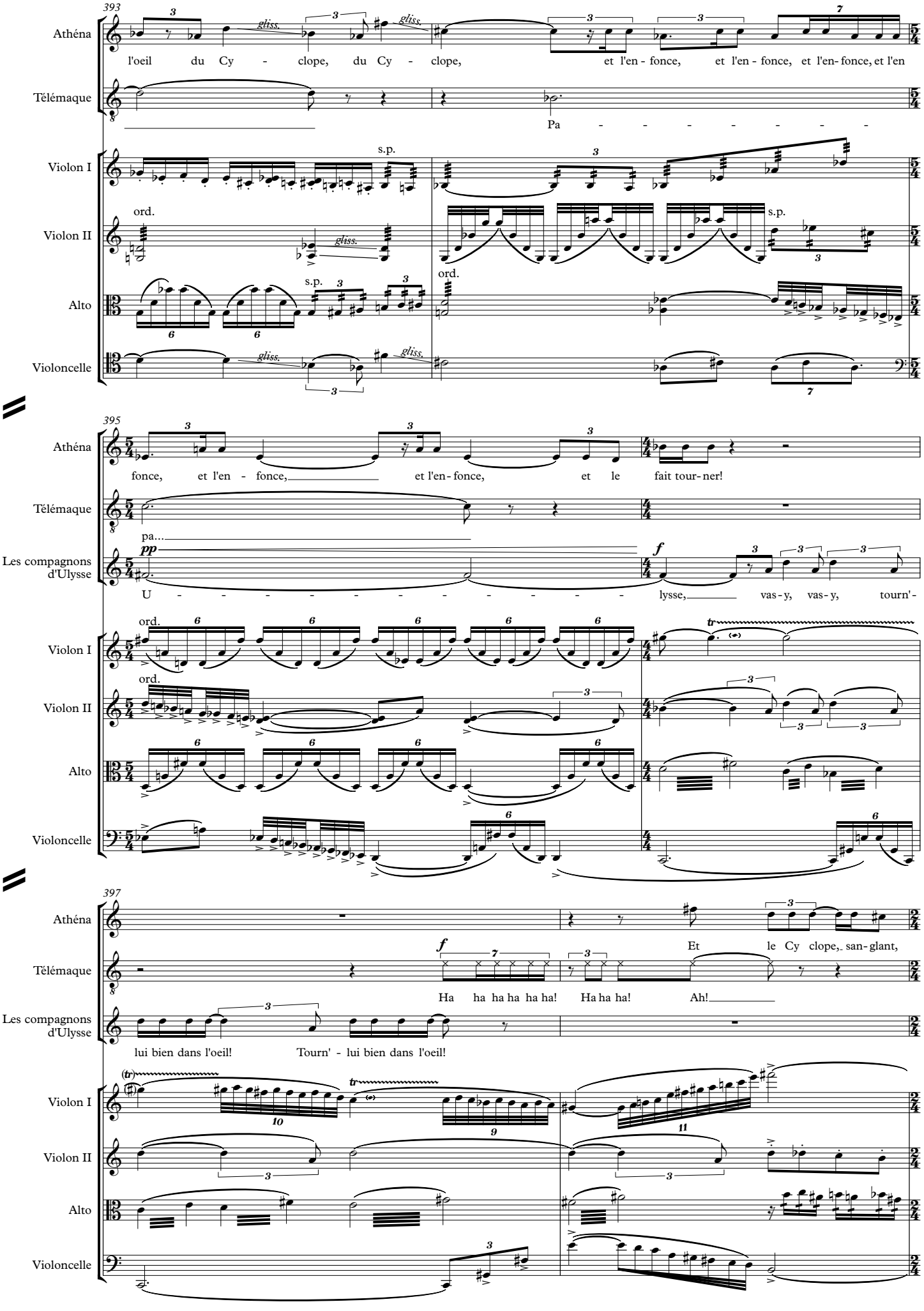
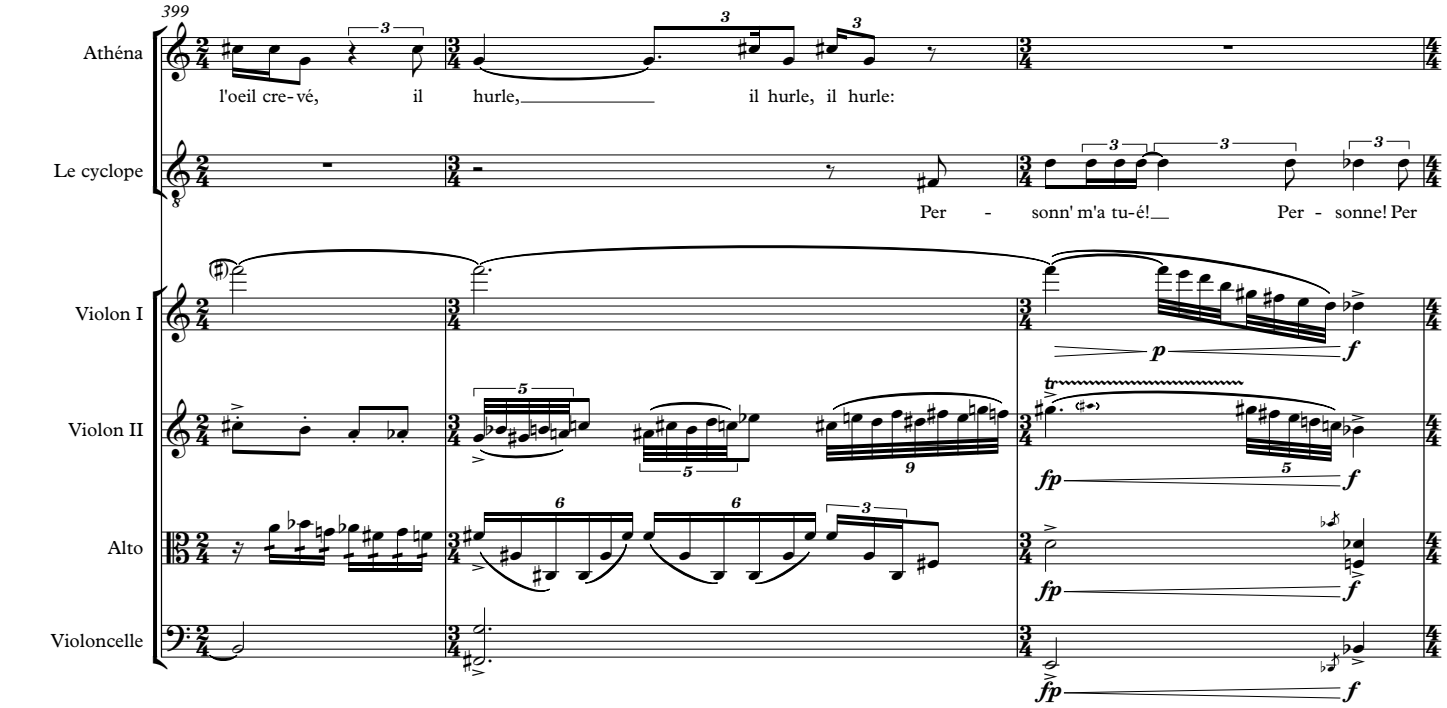
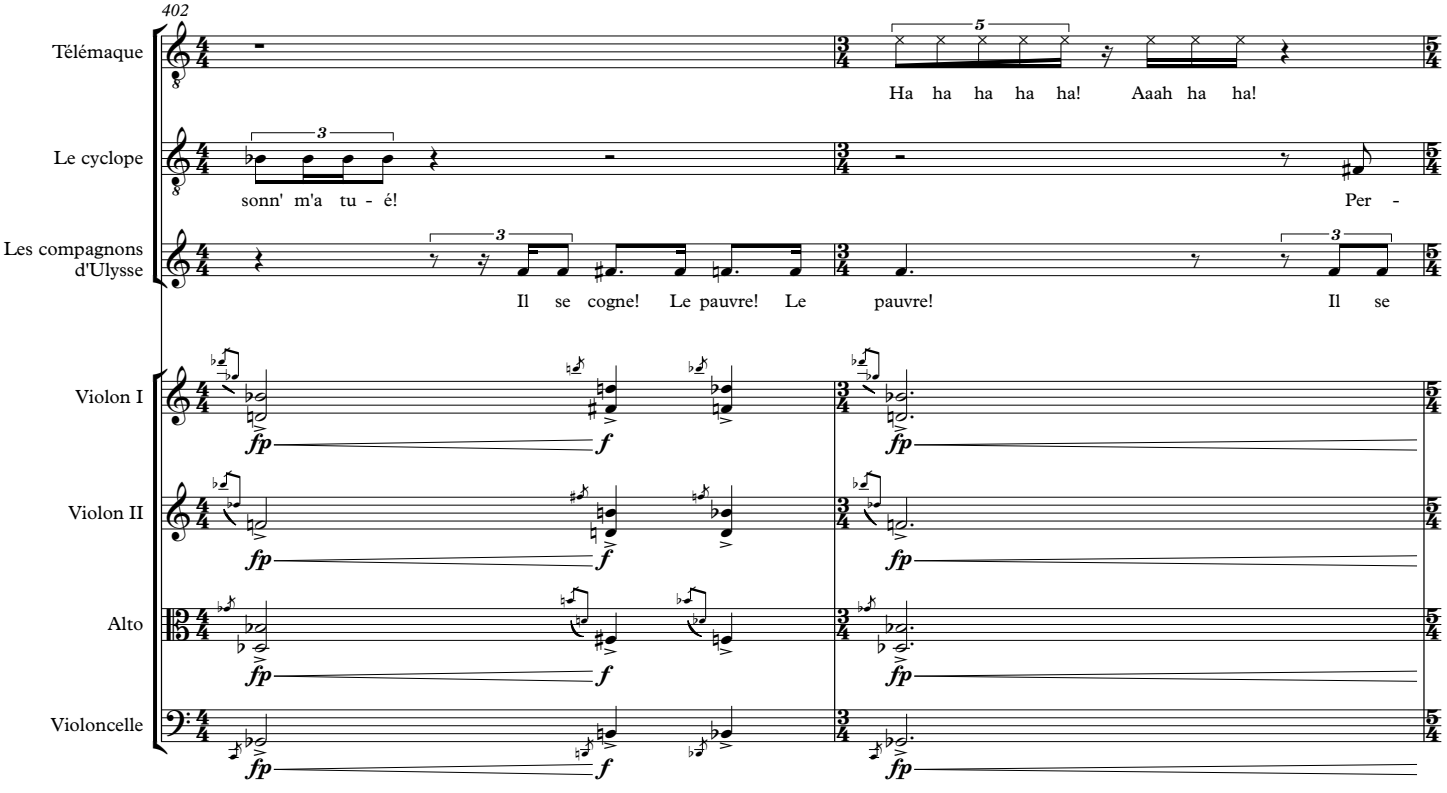
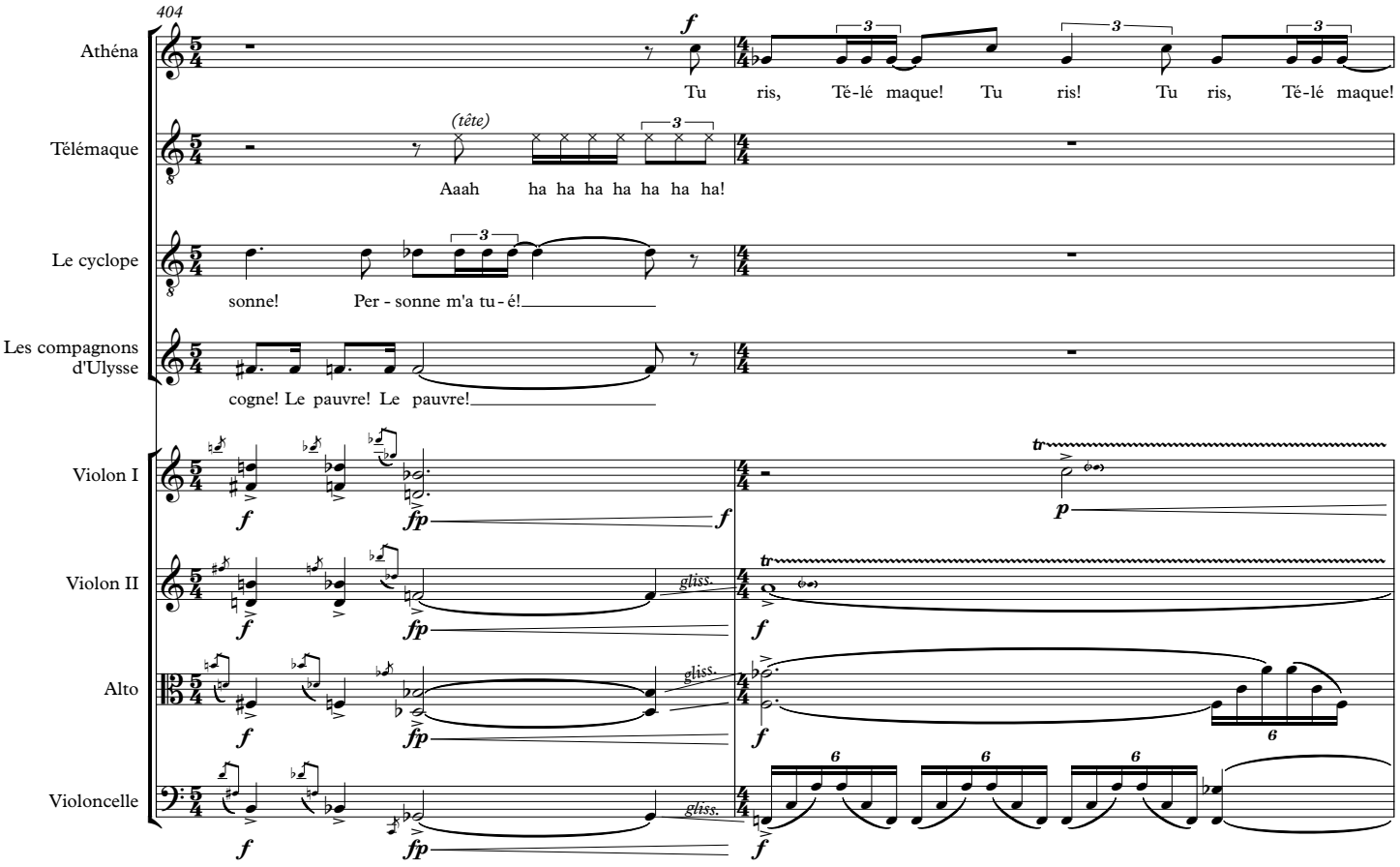

223
(tête)
Ulysse
Ah...
Les habitants d'Ithaque
Rame! Rame! Tais - toi et rame! Rame! Rame! Tais - toi et rame! Rame!
Les compagnons d'Ulysse
Rame! Rame! Tais - toi et rame! Rame! Rame! Tais - toi et rame! Rame!
Violon I
Violon II
s.p.
ff ou, si nécessaire, doublez le choeur d'enfants jusqu'à la mesure 225
Alto
Violoncelle
ff

225
Ulysse
Stop! On ar- rêt!' là! Nous a-vons be-soin d'u-ne halte!
Enfant 1
D'un-e halte?
Les habitants d'Ithaque
Rame!
Les compagnons d'Ulysse
Rame!
Violon I
ffpp
Violon II
ord.
ffpp
Alto
ffpp
Violoncelle
ff

227
rit. Più lento ♩. = 52
rit.
Ulysse
Oui.
rit. Più lento ♩. = 52
rit.
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
poco vibr.
pp
p
pp

Paysage 4: Le pays des Lotophages
235
Lento ♩. = 44
rit.
a tempo ♩. = 44
Ulysse
T'ai-je chan té le pa-ys des Lo-to-phages, mon fils?
Les compagnons d'Ulysse
Au pa-ys des Lo-to-phages, on a
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
poco vibr.
240
bien fail-li vous ou-bli-er. On a man-gé le lo-tus, on a
III.
244
Enfant 1
Moi, mon père, il m'a ou-bli-é
bu le vin et le miel. Au pa-ys, des Lo-to-phages, on a
espr.

248
Enfant 1
au pa - ys des Lo - to - phoages. Il a man - gé les fleurs de lo - tus et il
Les compagnons d'Ulysse
bien fail - li vous ou - bli - er. On a man - gé le lo - tus, et on
bien fail - li vous ou - bli - er. On a man - gé le lo - tus, et on
Violon I
poco vibr.
Violon II
poco vibr.
Alto
Violoncelle
gliss.
pp
p

252
Enfant 1
a bu le vin doux. Il s'est ou-bli-é lui-même, et à lui, il n'est ja -
Les compagnons d'Ulysse
a bu le vin et le miel. Ah...
a bu le vin et le miel. Ah...
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
gliss.
tr
I.
espr.
pp
p

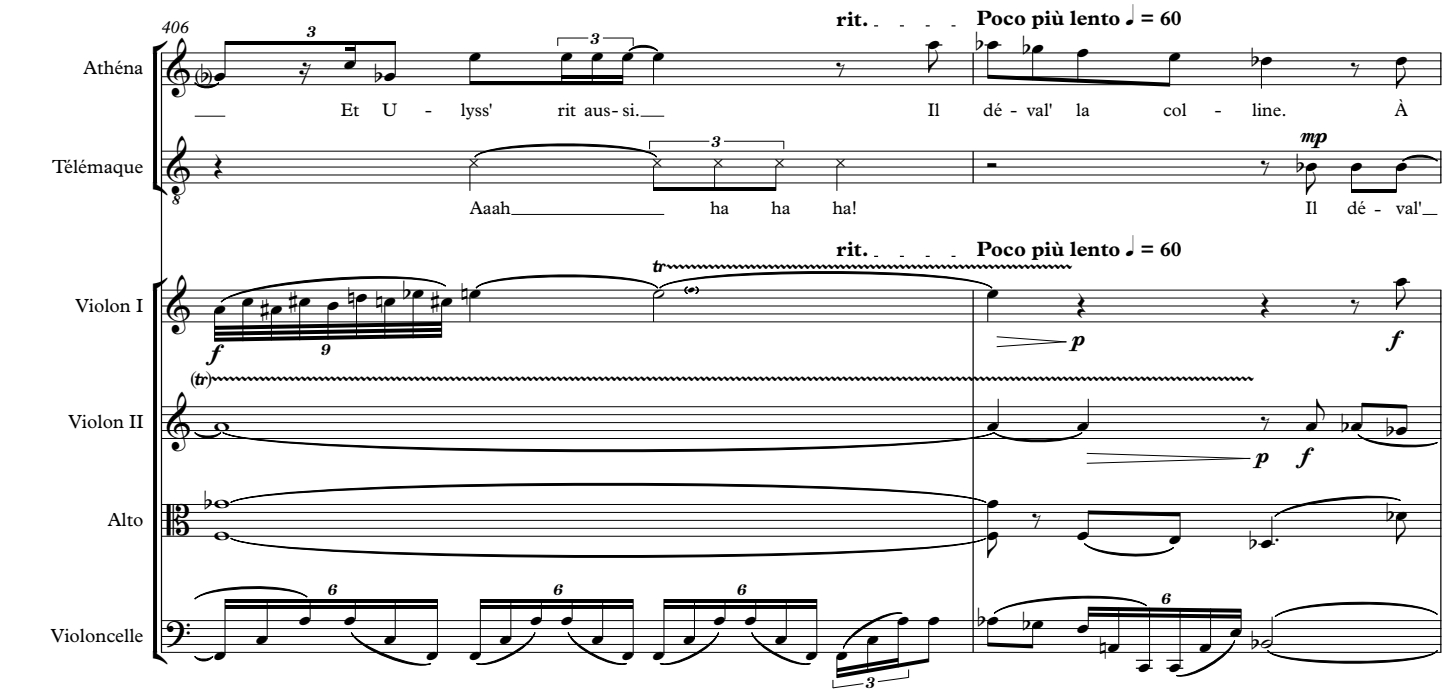
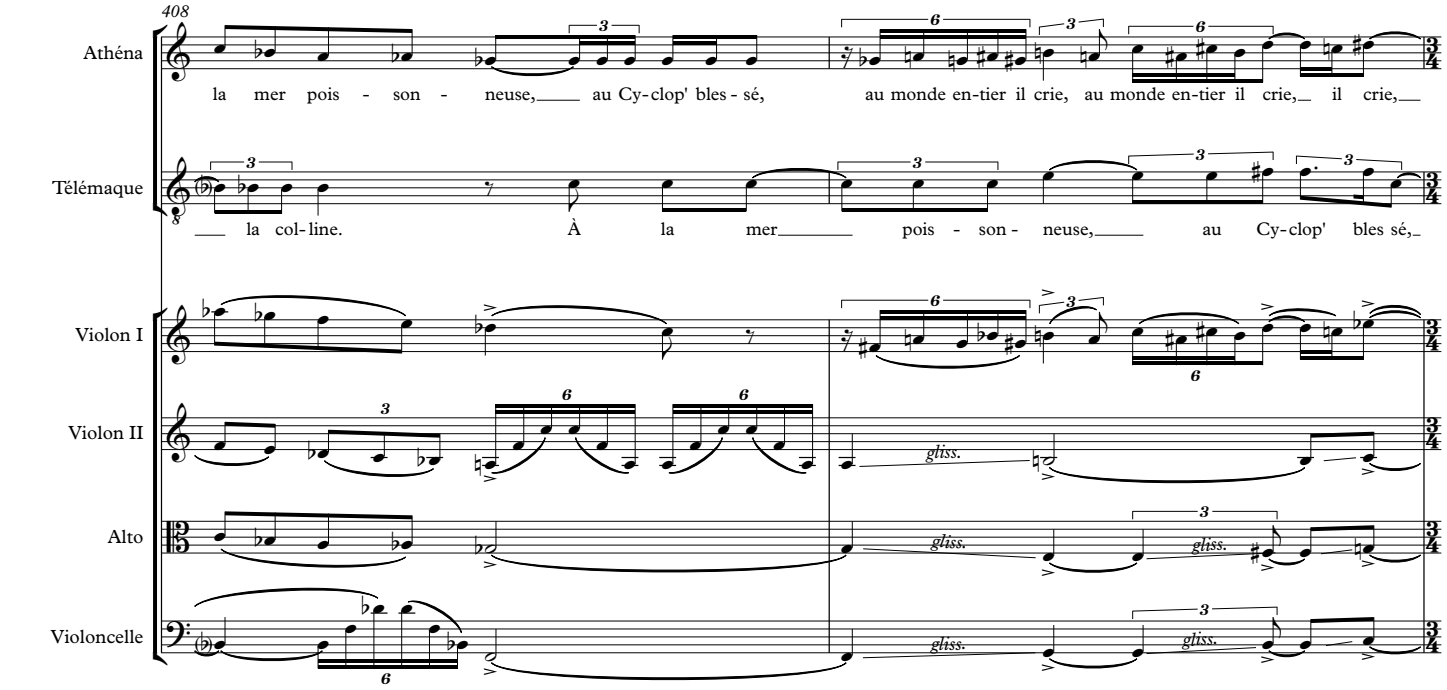
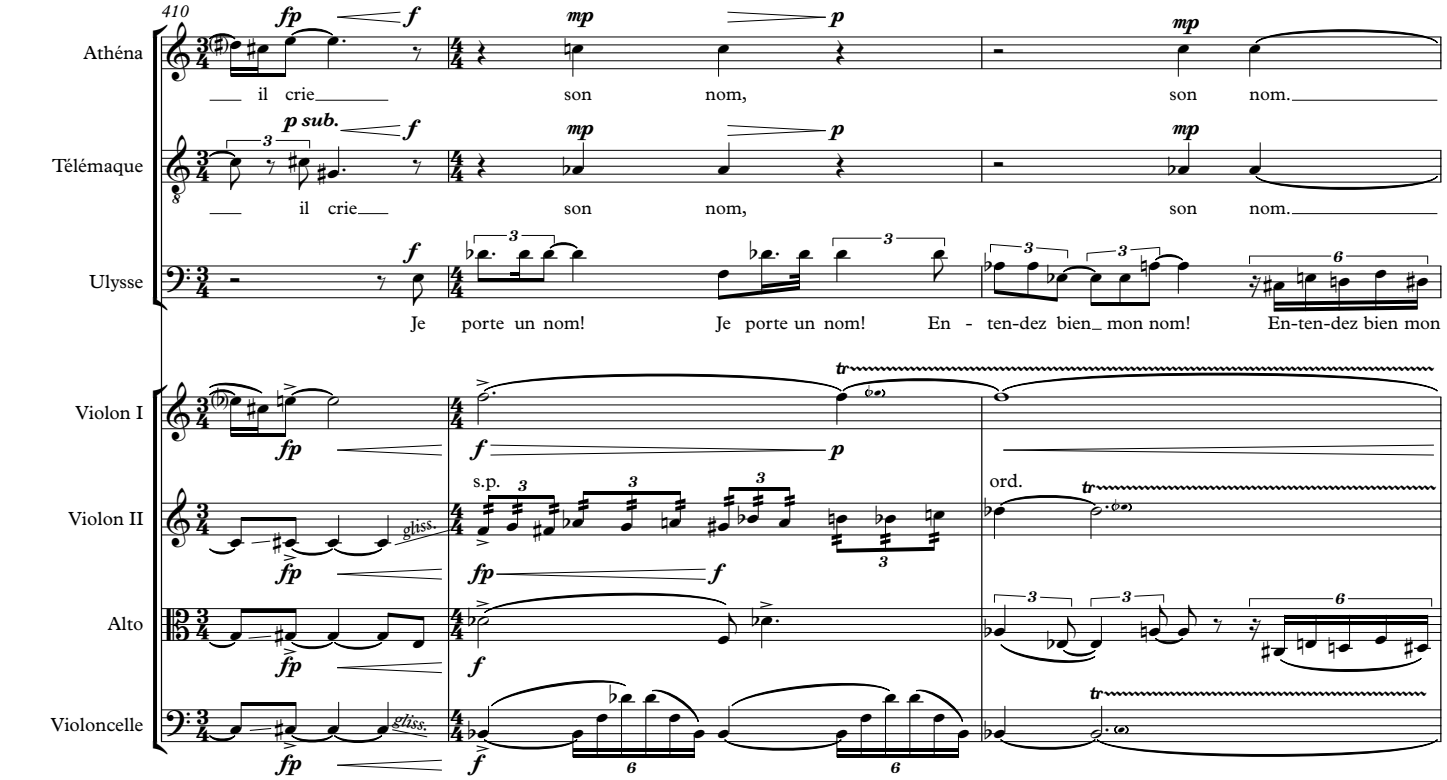
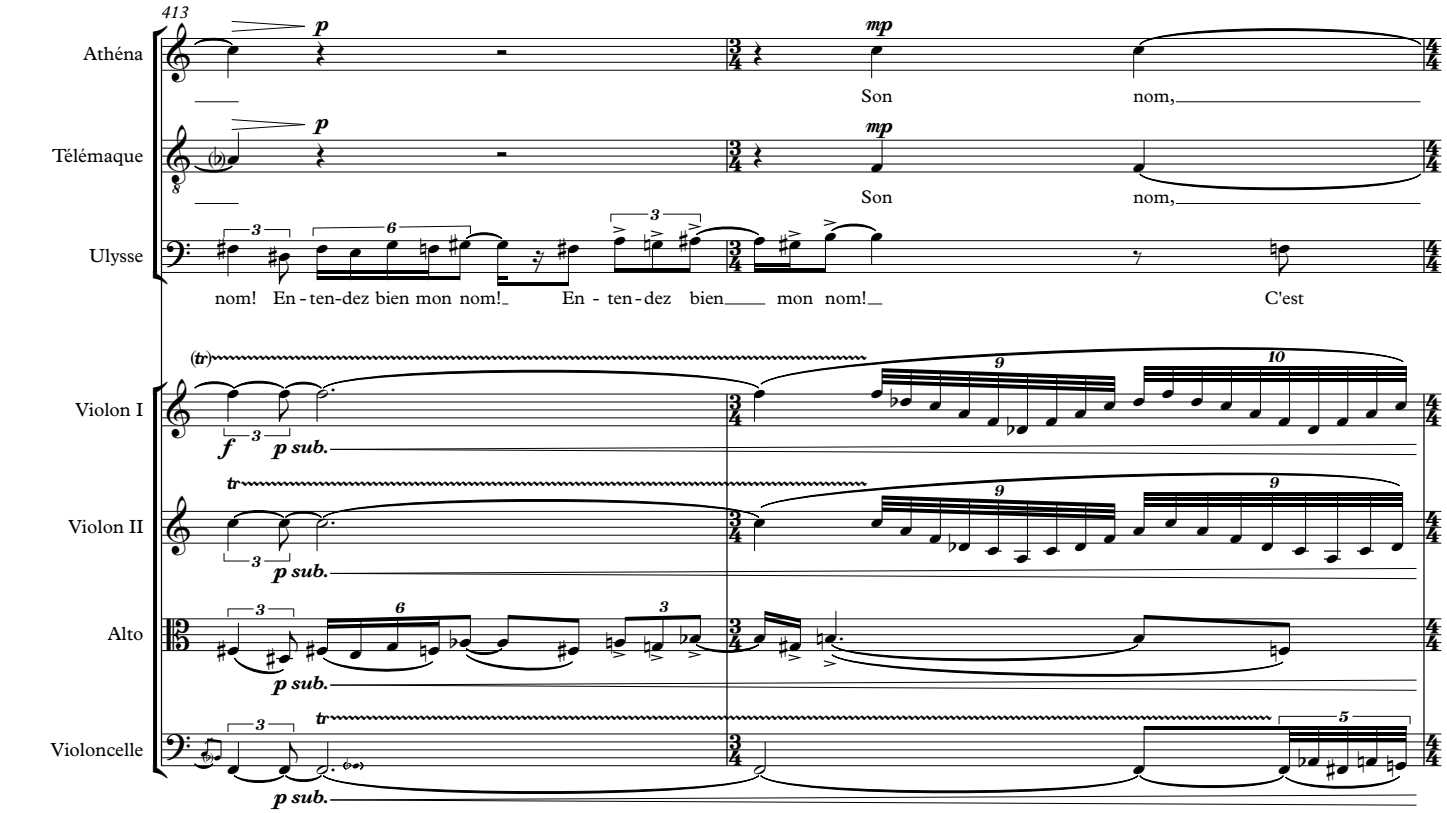

255
Enfant 1
mais re-ve nu.
Un man-geur de lo - tus.
Je n'sais pas.
Peut-être! Peut-être!
Enfant 2
Qui es - tu, toi?
Et t'as des en-fants?
Et une femme?
Les compagnons d'Ulysse
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
259
Enfant 1
et il rit avec l'enfant 2
Je n'sais pas....
Je n'sais plus...
Enfant 2
et il rit avec l'enfant 1
Les habitants d'Ithaque
Et ils rient, ils rient, ils rient, heu-reux d'êtr'
Et ils rient, ils rient, ils rient, heu-reux d'êtr'
un à un, les compagnons d'Ulysse rejoignent les deux enfants pour rire avec eux
Les compagnons d'Ulysse
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
gliss.

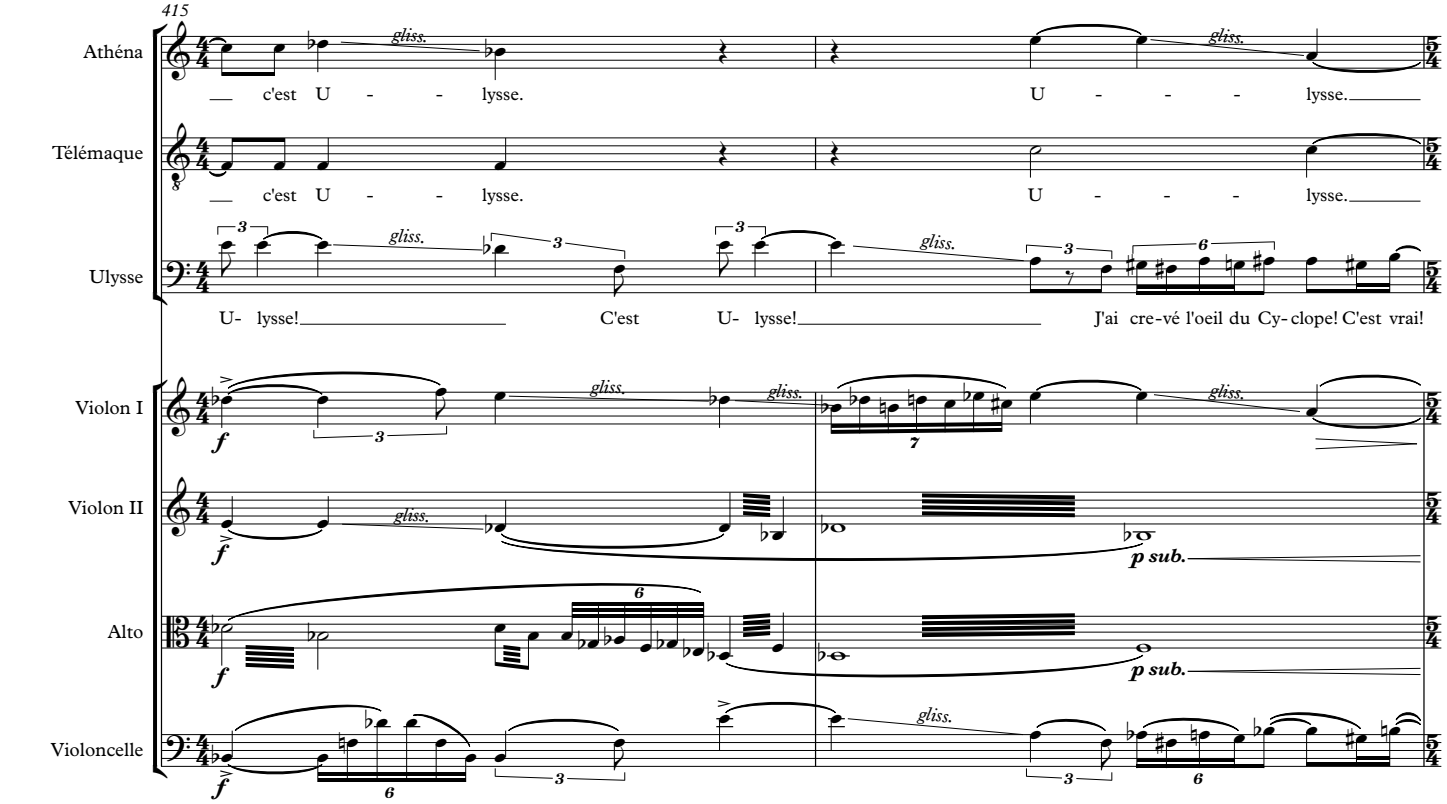
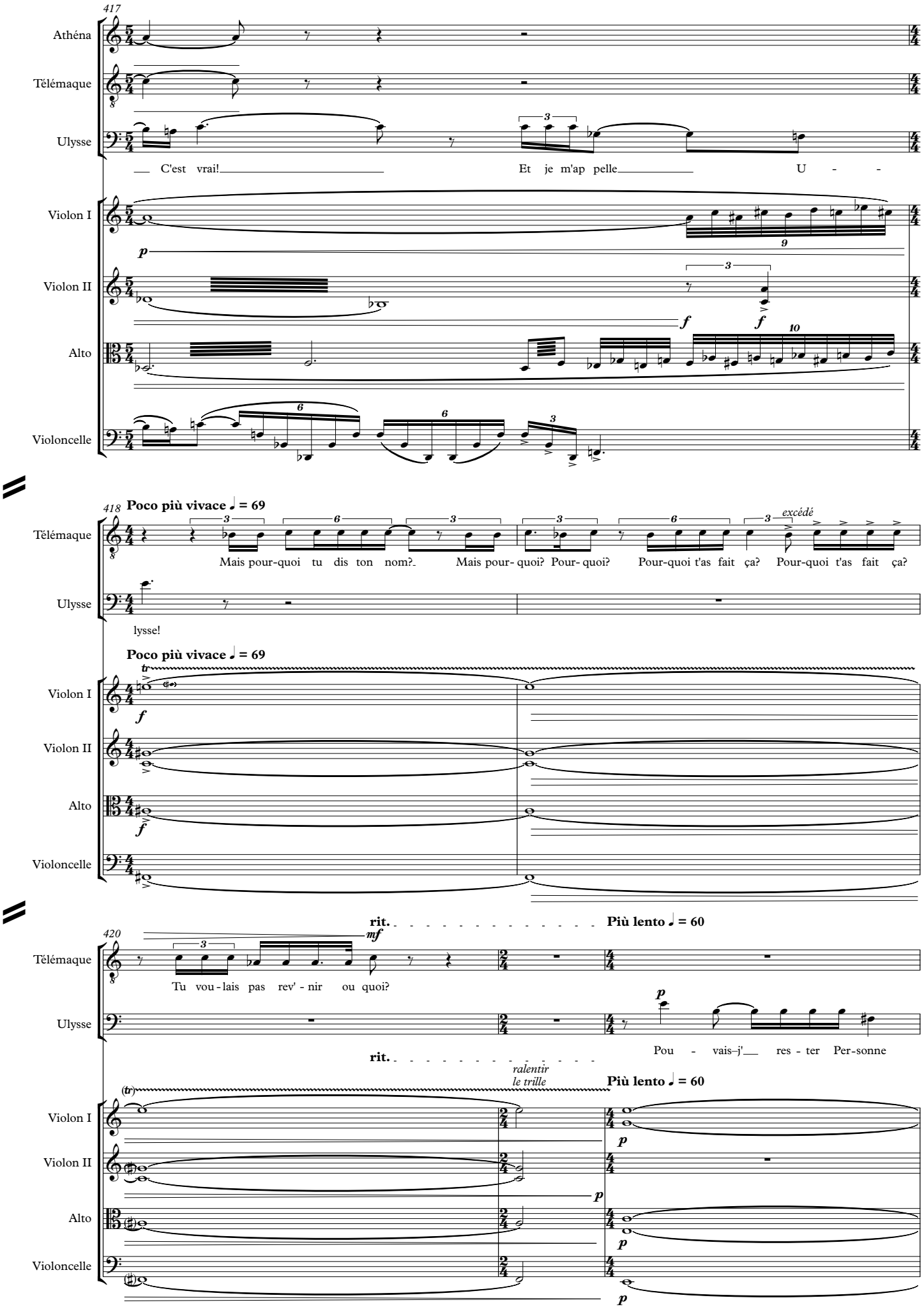
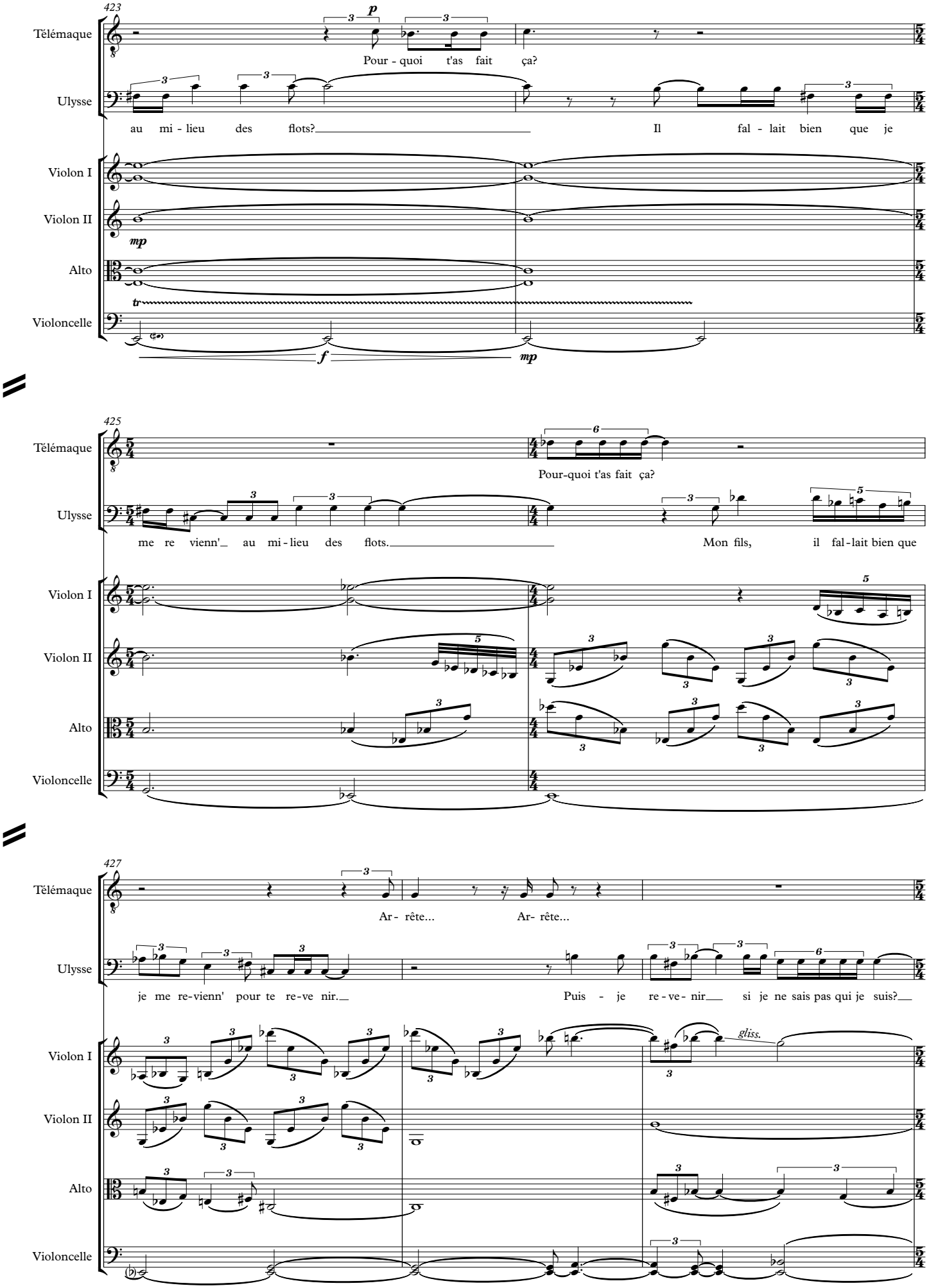
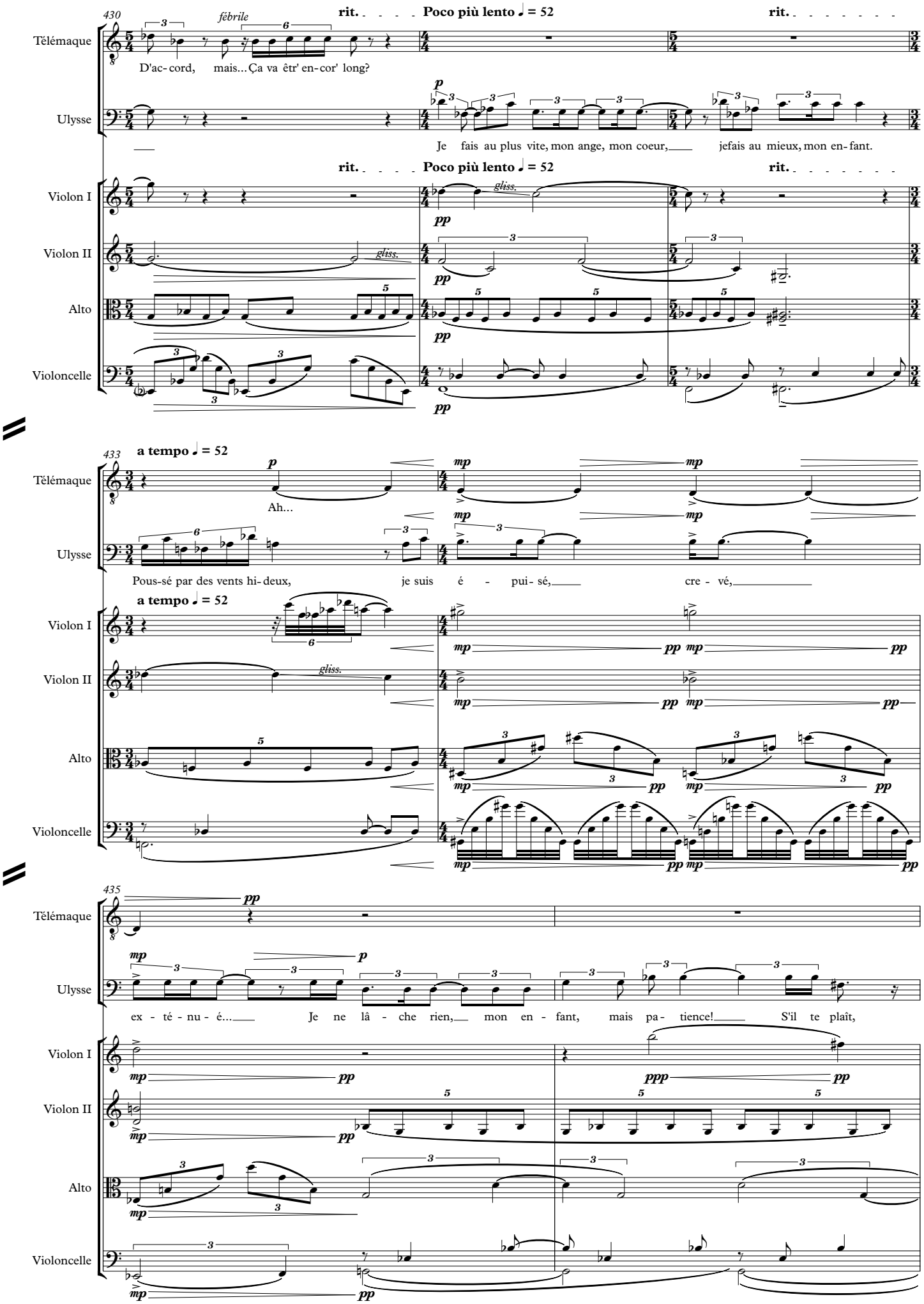

262
Enfant 1
Enfant 2
Les habitants d'Ithaque
si lé - gers, heu - reux d'êtr' dé - bar - ras - sés d'eux-
si lé - gers, heu - reux d'êtr' dé - bar - ras - sés d'eux-
Les compagnons d'Ulysse
III.
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
gliss.

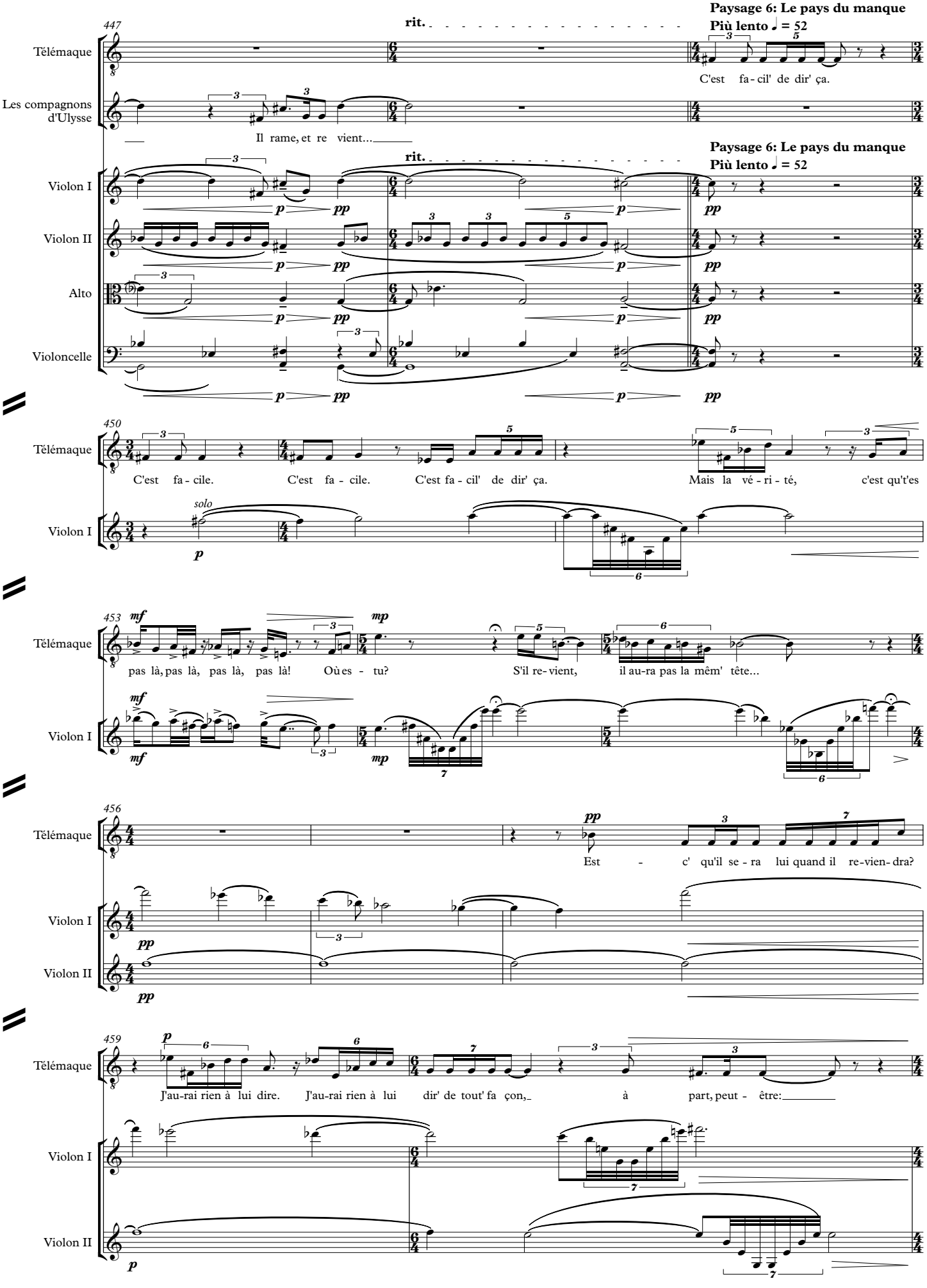

264
rit. a tempo ♩. = 44
un à un, les deux enfants et les compagnons d'Ulysse s'arrêtent de rire
Enfant 1
Enfant 2
Les habitants d'Ithaque
mp pp
mêmes! Et ils rient, ils rient, ils rient, heu-reux d'êtr' si lé - gers, heu -
Les compagnons d'Ulysse
III.
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
gliss.

268
Ulysse
Quit-tons le pa - ys de l'ou - bli.
Enfant 1
Enfant 2
Les habitants d'Ithaque
reux d'êtr' dé - bar - ras - sés d'eux - mêmes!
reux d'êtr' dé - bar - ras - sés d'eux - mêmes!
Les compagnons d'Ulysse
unis
Rame! Rame!
Violon I
Violon II
s.p.
Alto
avec fatigue
Violoncelle
gliss.
mf
pp
f
p
tr

272
Ulysse
Les habitants d'Ithaque
unis
Et ils rient, ils rient, ils rient... Et ils rient, ils rient, ils
Les compagnons d'Ulysse
Ra - mons, ra - mons... Rame! Rame! Ra - mons, ra - mons... Rame! Rame!
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
gliss.
p
pp
f

276
rit.
a tempo ♩. = 44
Ulysse
Quit-tons le pa-ys de l'ou - bli.
Les habitants d'Ithaque
rient, les man-geurs de lo - tus. Et ils rient, ils rient, ils rient, heu-reux d'êtr'
rient, les man-geurs de lo - tus. Et ils rient, ils rient, ils rient, heu-reux d'êtr'
Les compagnons d'Ulysse
p
Ra - mons, ra - mons, ra-mons sur la mer grise.
rit.
a tempo ♩. = 44
Violon I
p
gliss.
pp
Violon II
ord.
perdendosi
Alto
Violoncelle

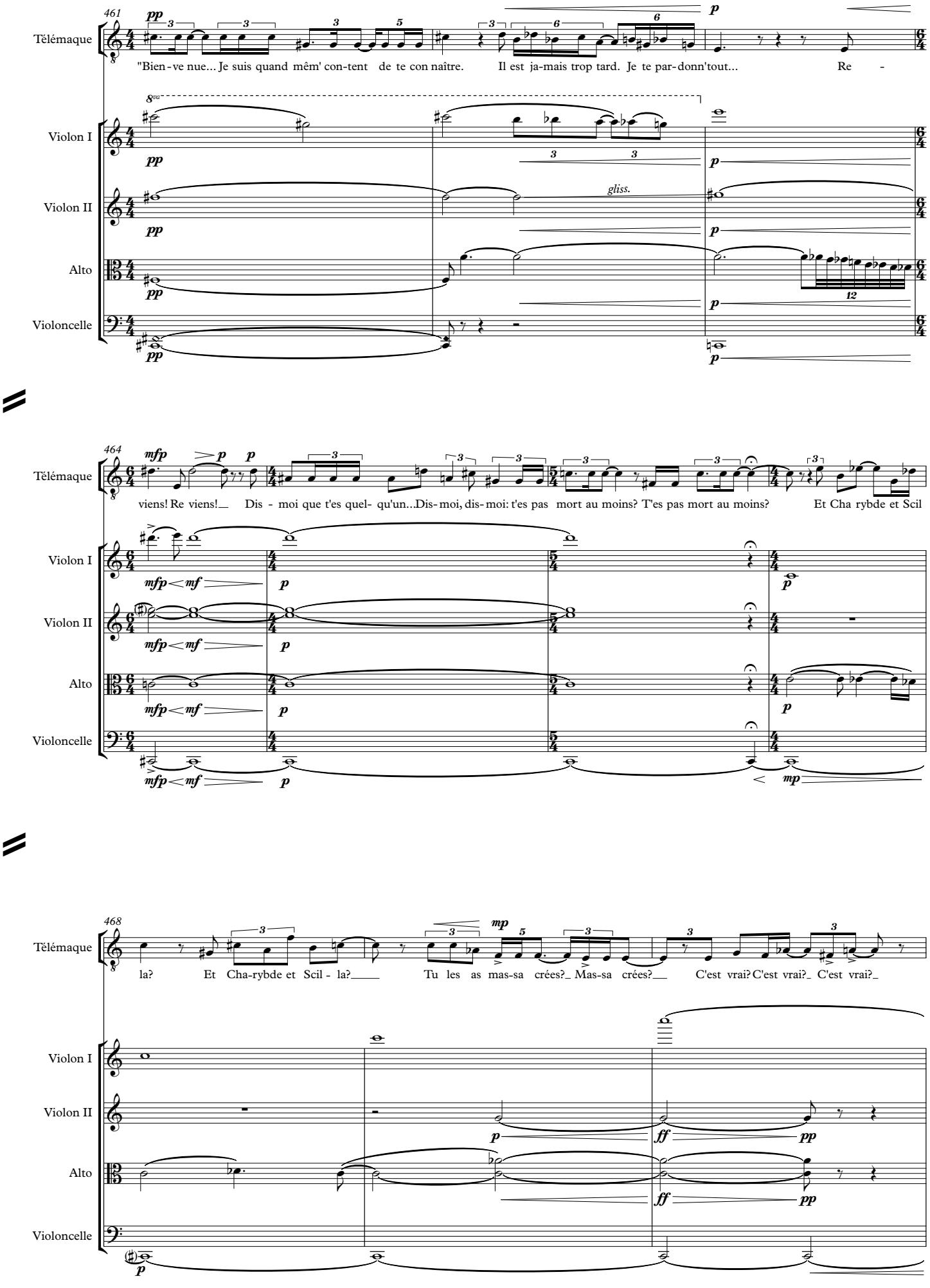
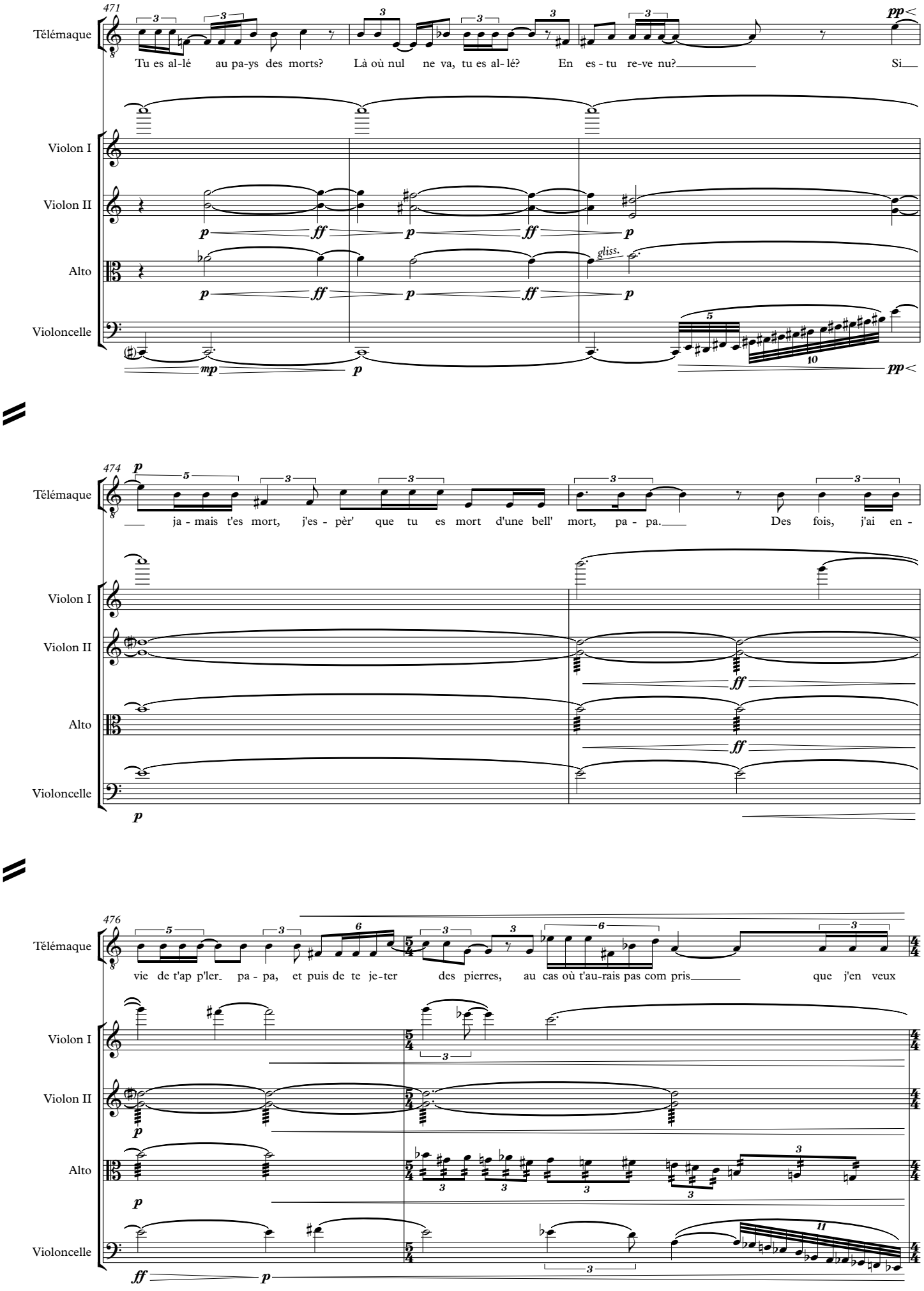

280
Les habitants d'Ithaque
si lé - gers, heu - reux d'êtr' dé - bar - ras - sés d'eux-
si lé - gers, heu - reux d'êtr' dé - bar - ras - sés d'eux-
III.
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
gliss.

282
(tête)
(ptr)
Ulysse
Quit-tons le pa-ys de l'ou - bli.
Quit-tons le pa - ys de l'ou - bli.
unis
Les habitants d'Ithaque
mêmes!
Rame!
Rame!
Et ils rient, ils rient, ils rient,
ils rient,
Les compagnons d'Ulysse
Nous ra-mons, nous ra-mons, nous ra mons...
Nous ra-mons, nous ra-mons, nous ra- mons..Nous ra-mons
Violon I
Violon II
s.p.
Alto
avec fatigue
Violoncelle

285
B?
gliss.
(tête)
Ulysse
Ah...
Ah...
Les habitants d'Ithaque
ils rient.
Les compagnons d'Ulysse
au mi - lieu des pois-sons, des no - yés, des hip po- camp', des our-sins! J'ai faim! J'ai faim! J'ai faim! J'ai faim! Faim! Faim!
Violon I
Violon II
ord.
Alto
Violoncelle

Paysage 5: L'Île du Cyclope
Poco più vivace ♩ = 48
288
Ulysse
Terre... Terre... Ve-nez voir, les a- mis... Terre... Terre...
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
pp sub.
294
Ve-nez voir, ve-nez voir... Ve-nez voir, les a- mis... Ve-nez voir, ve-nez voir... Ah...
Les compagnons d'Ulysse
unis
Qu'est–c' que c'est? Qu'est–c' que c'est?
299
presque chuchoté
Ah... Shhh... Ve nez... Par i- ci! Par i- ci! Ve- nez...
Qu'est–c' que c'est? U-ne grotte. U-ne grotte. U ne grotte.

303
Ulysse
Ve - nez, ve- nez... Ve - nez, ve - nez... Ve- nez... Ve - nez, ve nez...
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
mp
poco più
p
306
gliss.
rit.
Poco più vivace ♩ = 52
Ve - nez... Ah...
Les compagnons d'Ulysse
unis
Wow! Des fro- mages! Du miel! Des boeufs!
pp
mf
309
Man- geons! Man- geons! Nous man - geons le boeuf, et nous

311
Les compagnons d'Ulysse
ri - ons! Nous ri - ons du vin doux! Nous bu-vons le vin doux, et nous chan - tons, nous chan - tons, et nous
ri - ons! Nous ri - ons du vin doux! Nous bu-vons le vin doux, et nous chan - tons, nous chan - tons,
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
gliss.
pizz.
tr
mp

314
Ulysse
À boire! À boire, à
Les compagnons d'Ulysse
chan - tons... À boire, à boire! À boire, à boire, à
et nous chan - - - tons... À boire, à boire! À boire, à boire, à
unis
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
s.p.
ord.
arco
mf
pp

317
Ulysse
Le cyclope
Les compagnons d'Ulysse
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
boire... Qui est là? Qu'est–c' qu'il veut? Qu'est–c' qu'il veut?
Toc toc toc. Le Cy - clope! J'ai faim, moi aus si!
boire... Il
boire... Il
s.p. ord. ord. s.p.

319
Ulysse
Les compagnons d'Ulysse
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
Ah...
entre! C'est lui! Il est grand! Il est grand! Il a un oeil sur le
entre! C'est lui! Il est grand! Il est grand! Il a un oeil sur le
s.p. ord.
ord.
gliss.
gliss.

321
mf
pp
Ulysse
Le cyclope
p
Ça sent la chair fraîch' par i - ci! Qui
Les compagnons d'Ulysse
front... Il fait peur!
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
s.p.
ord.
323
a man - gé mes fro - mages? Qui
324
a bu mon vin doux? Qui

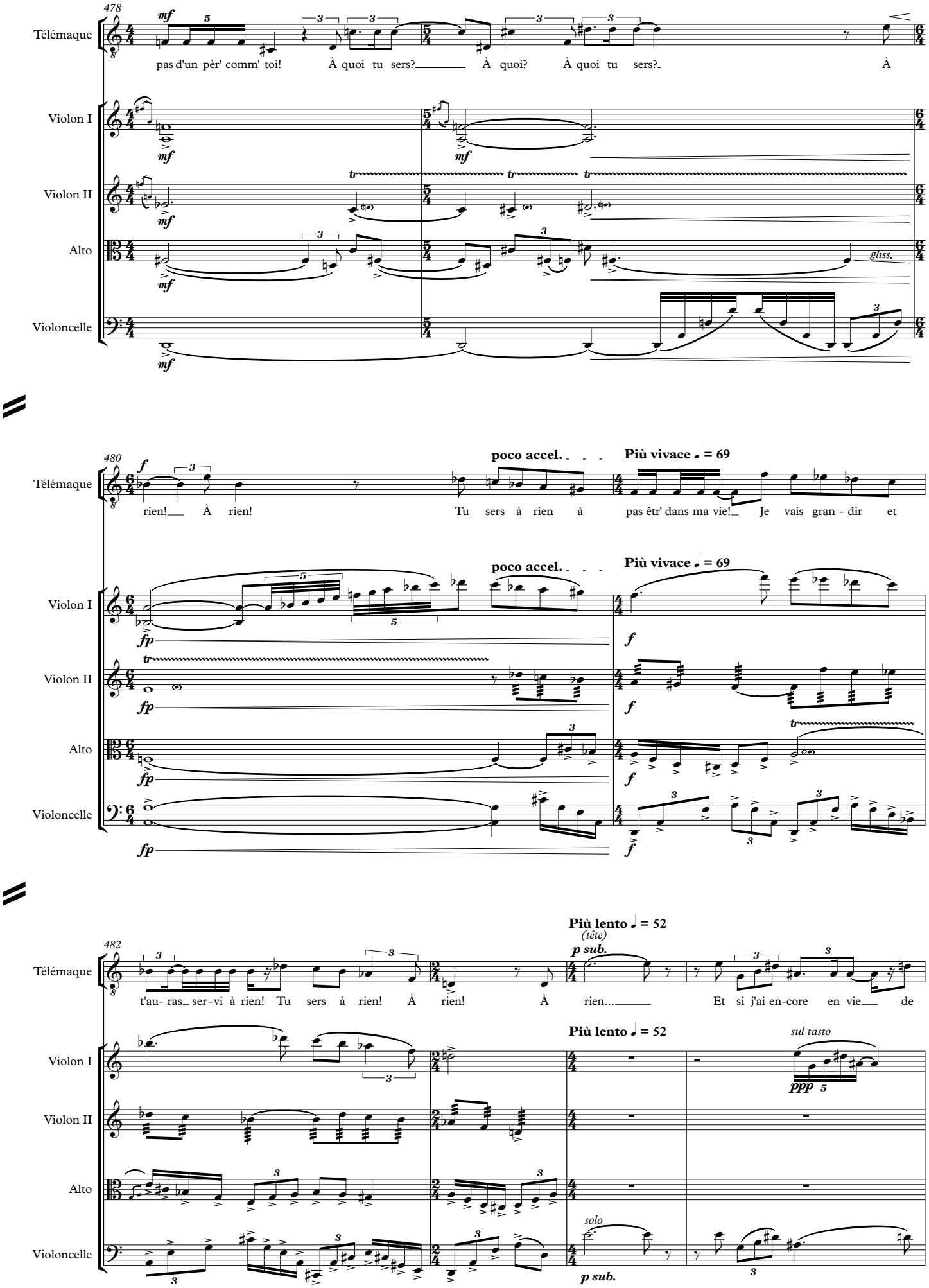
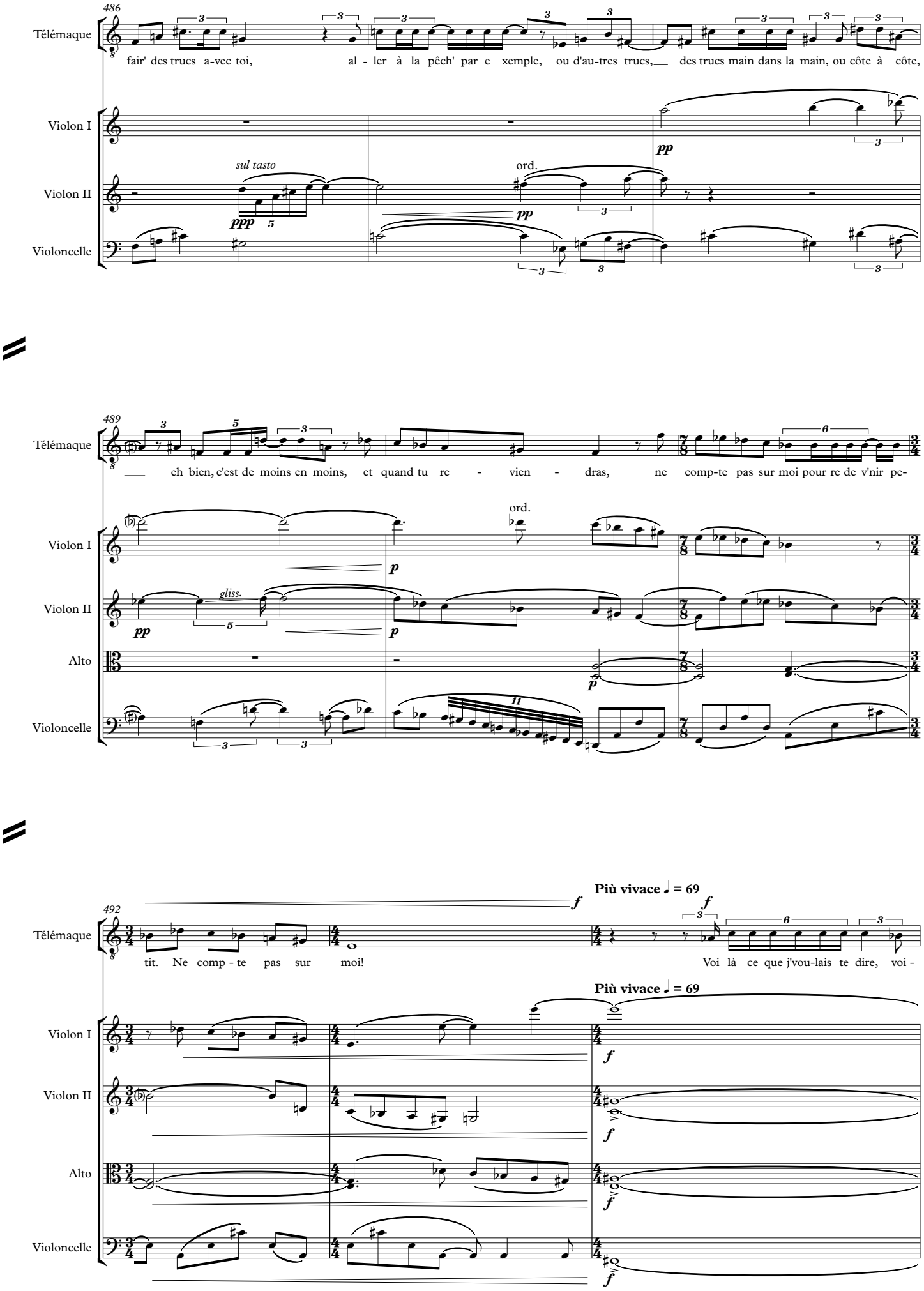
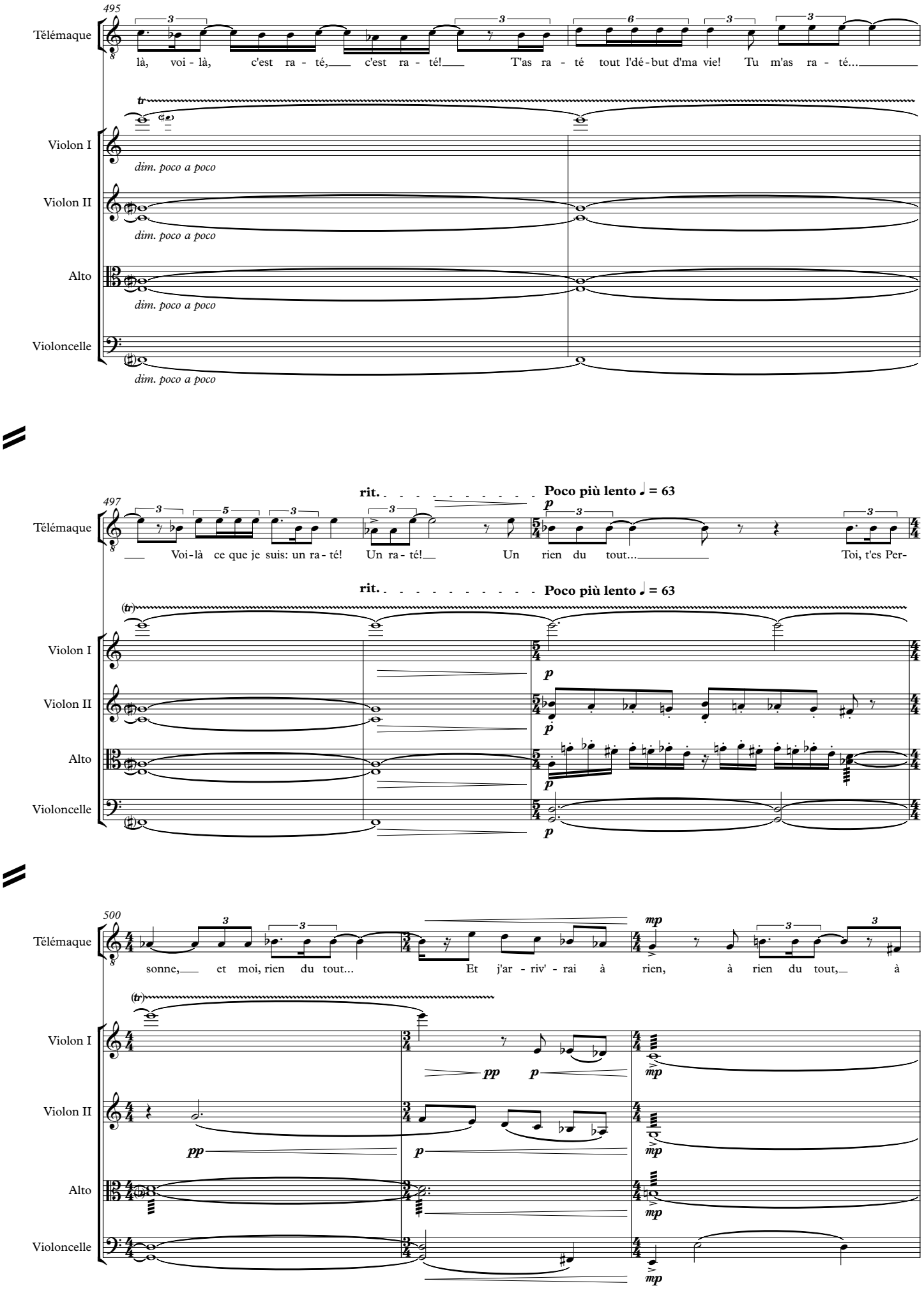
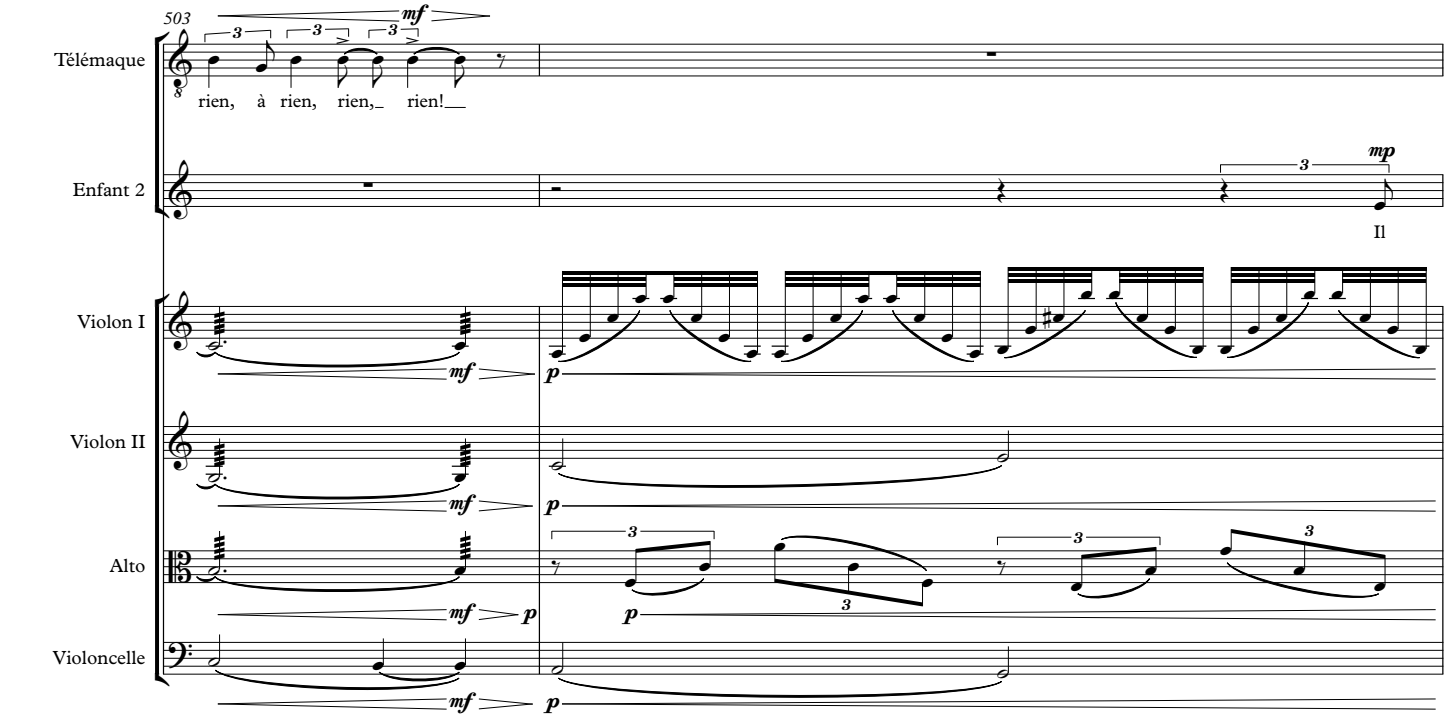
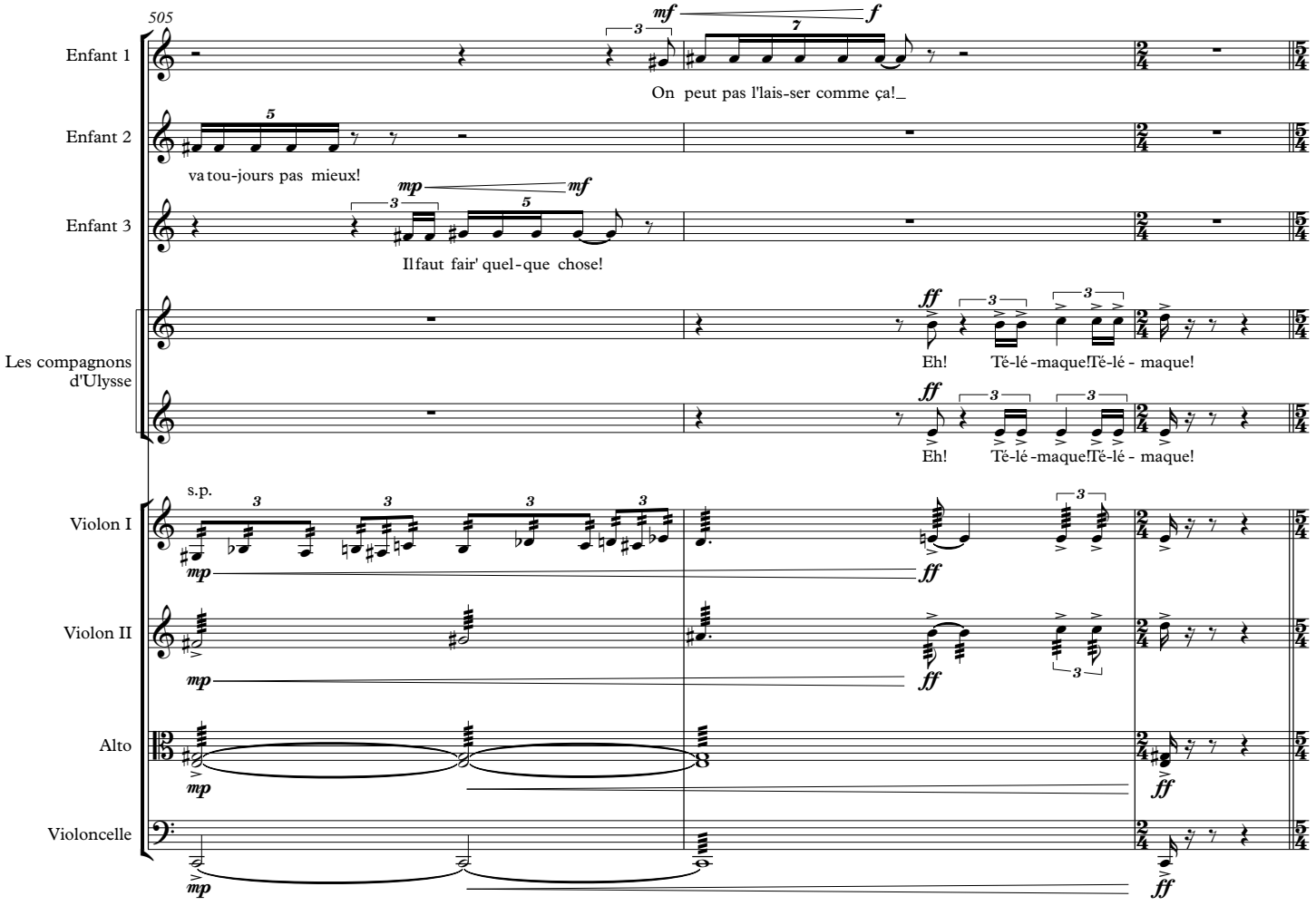
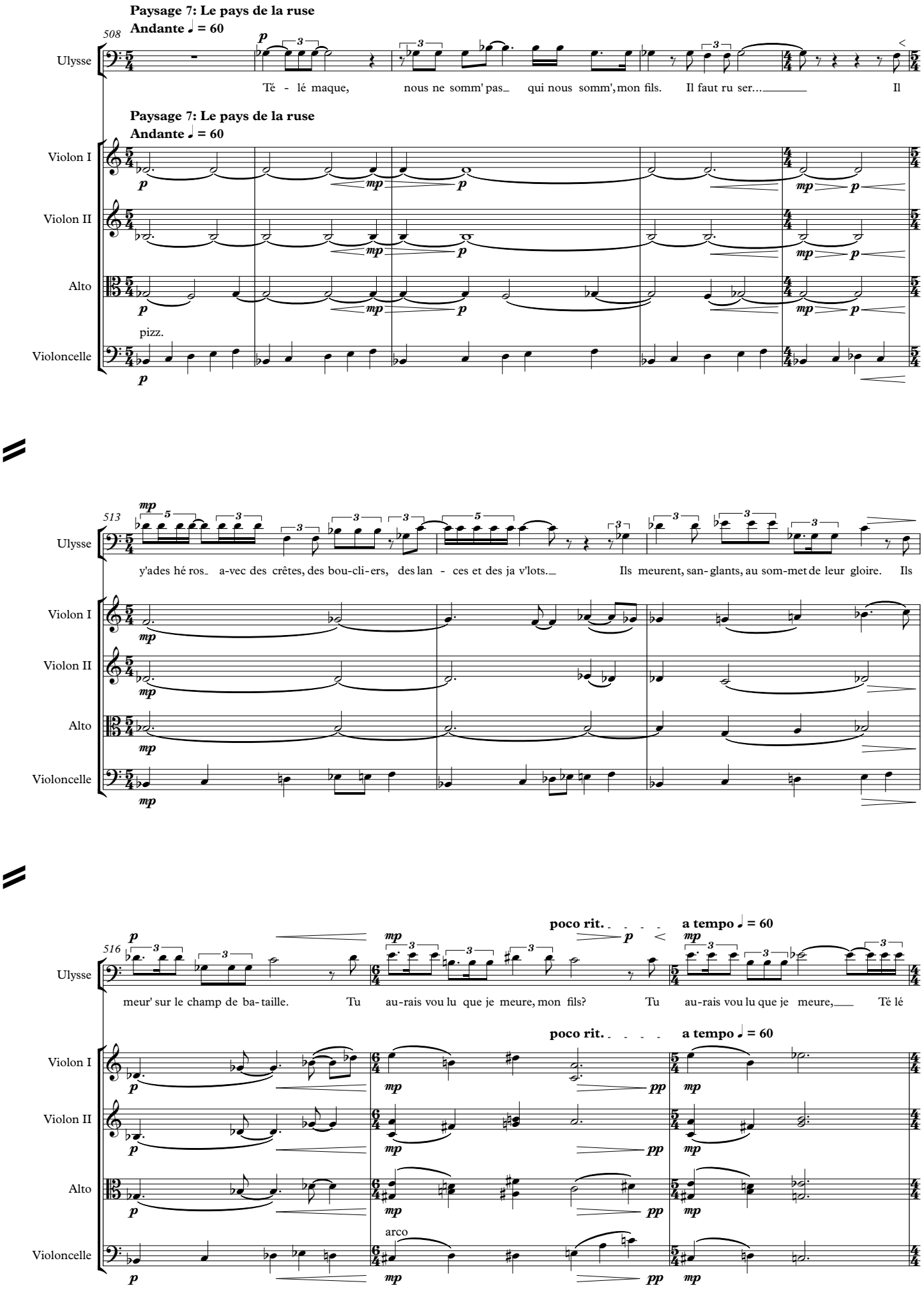
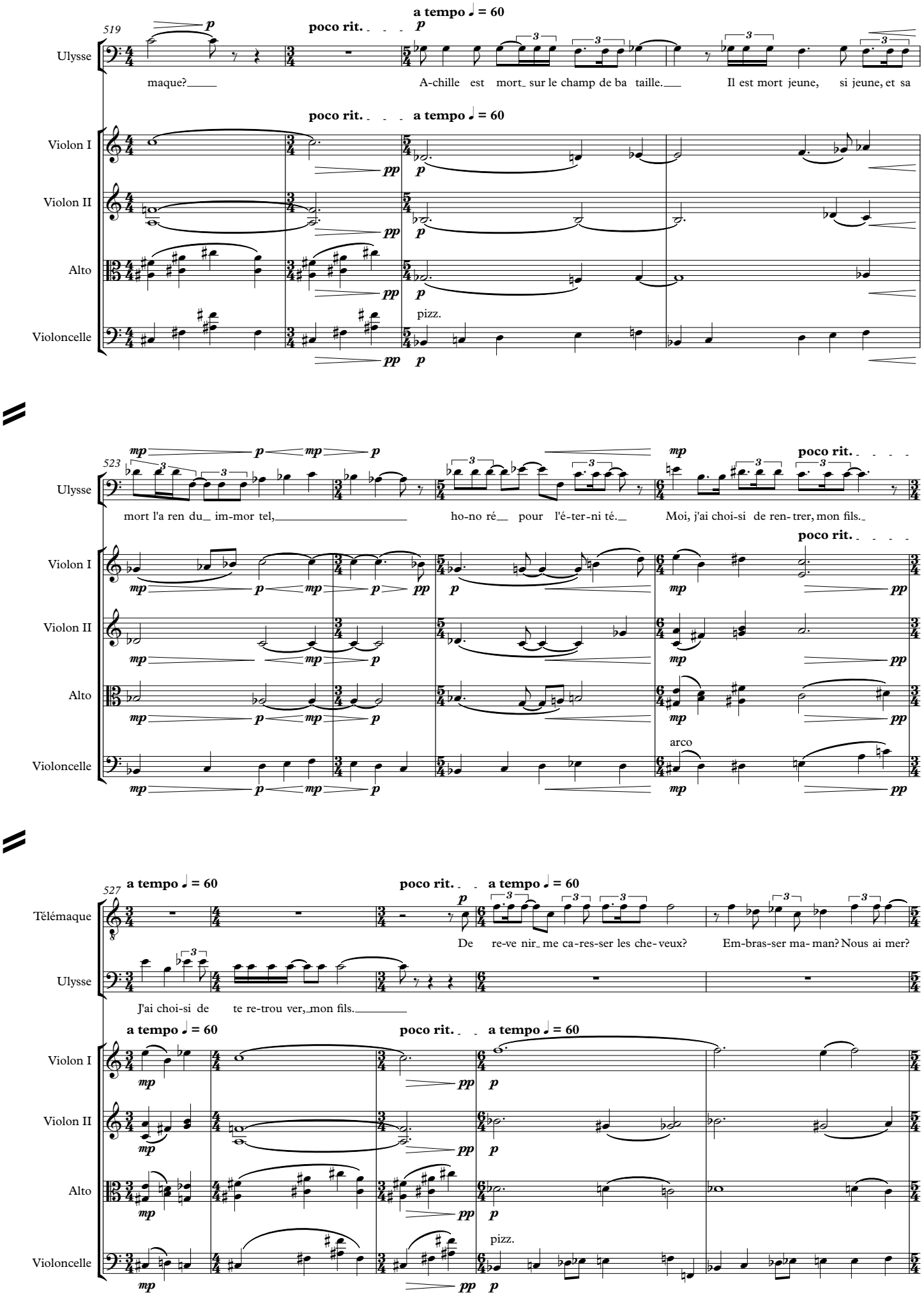
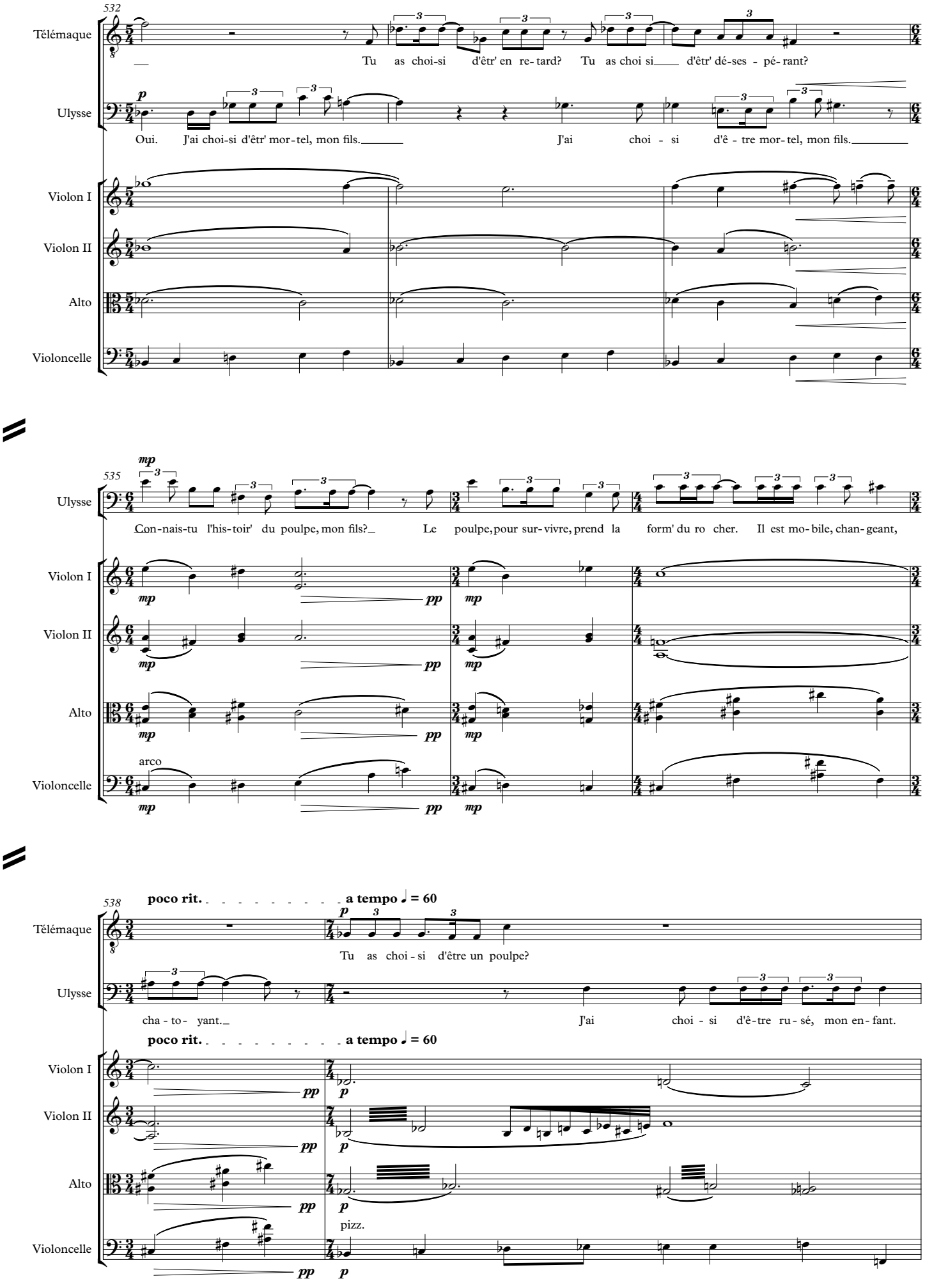
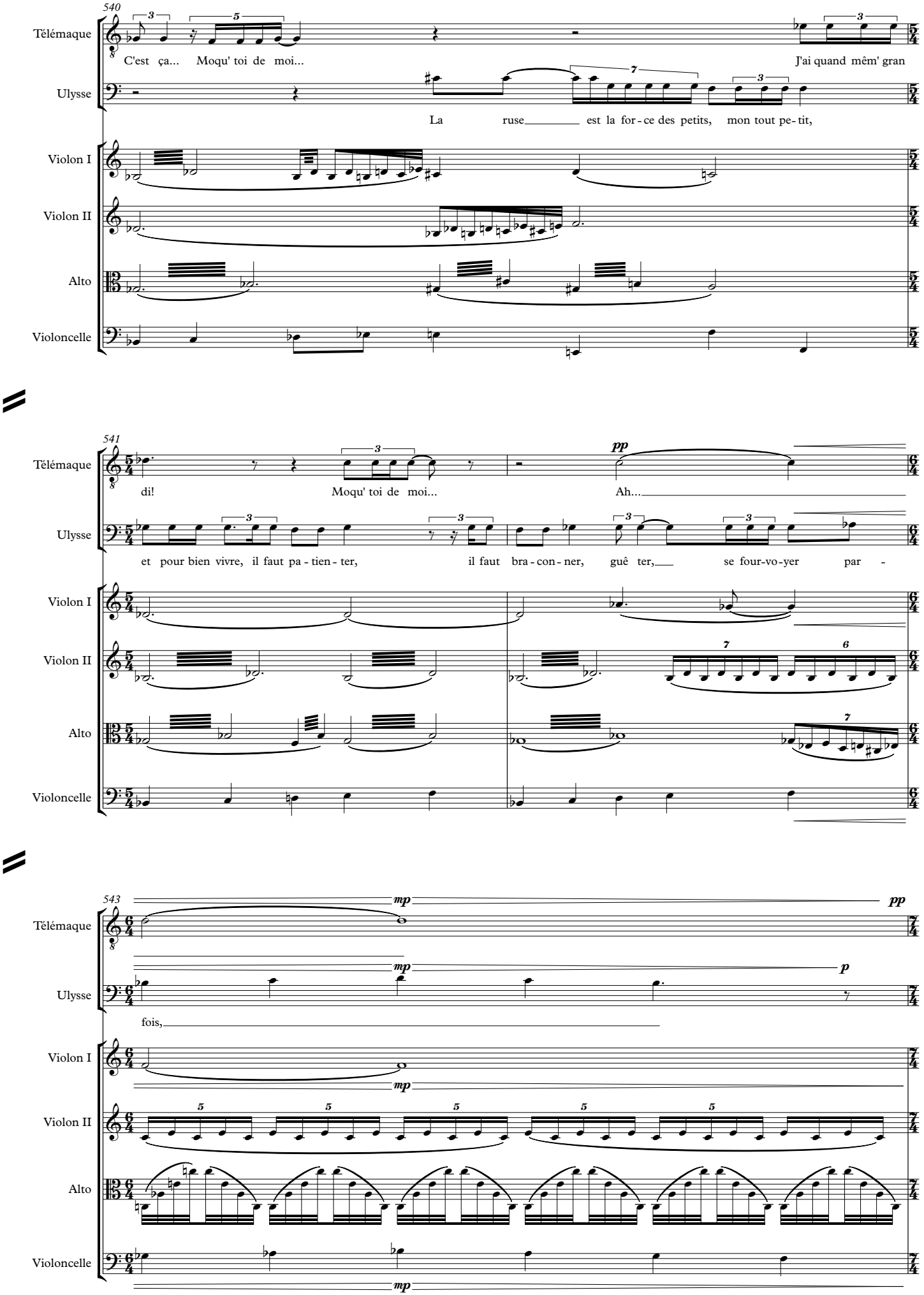
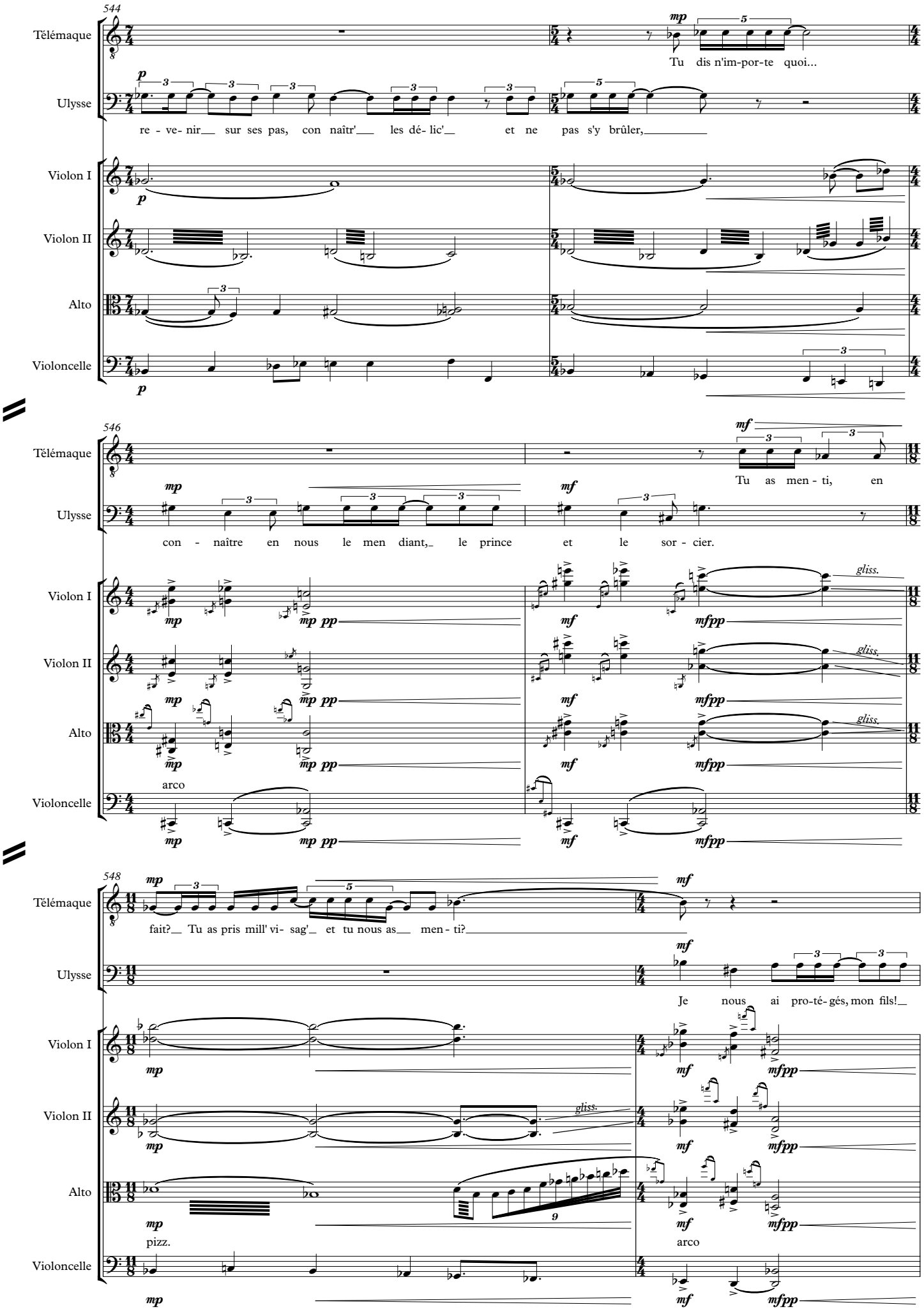
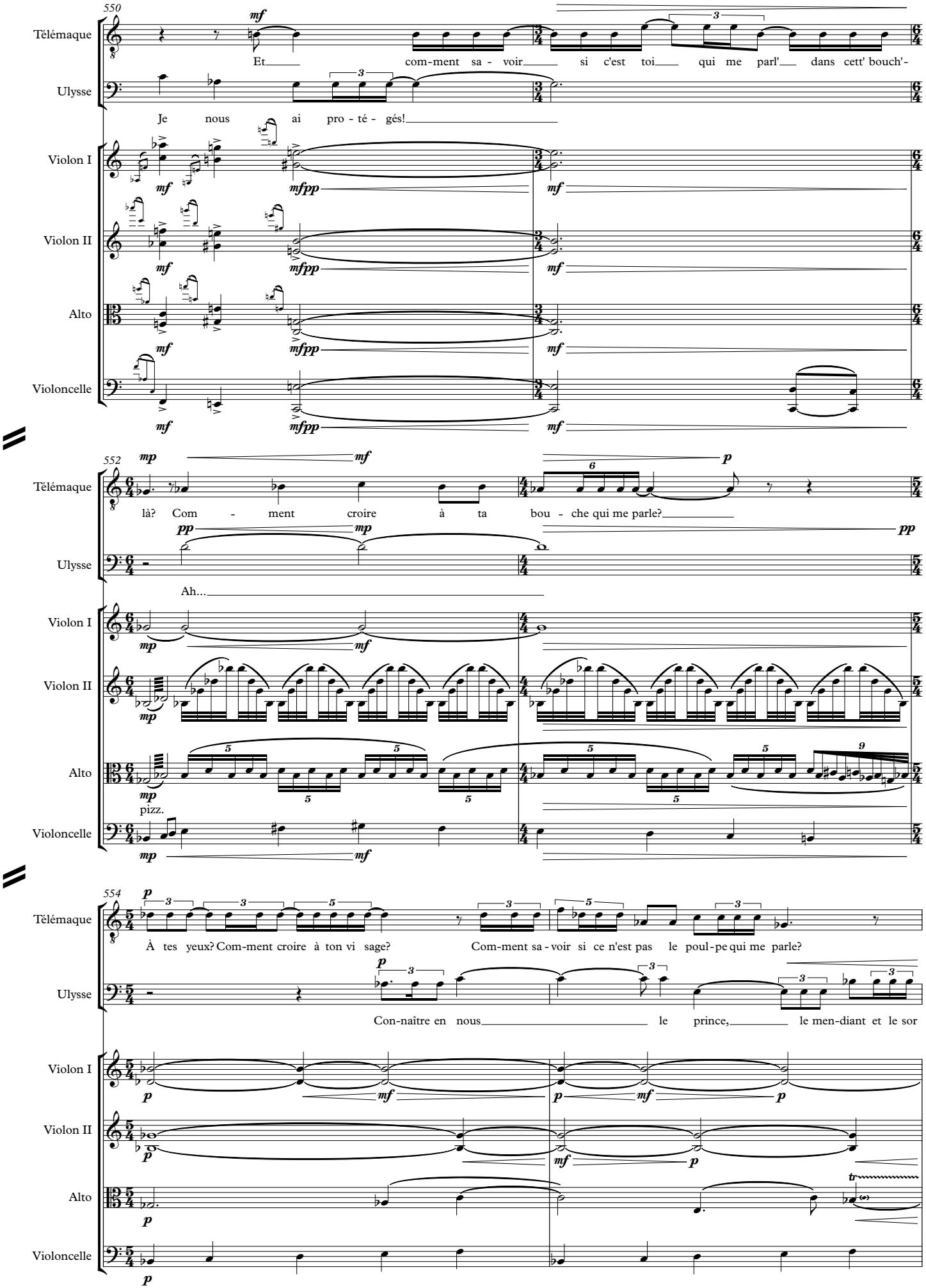
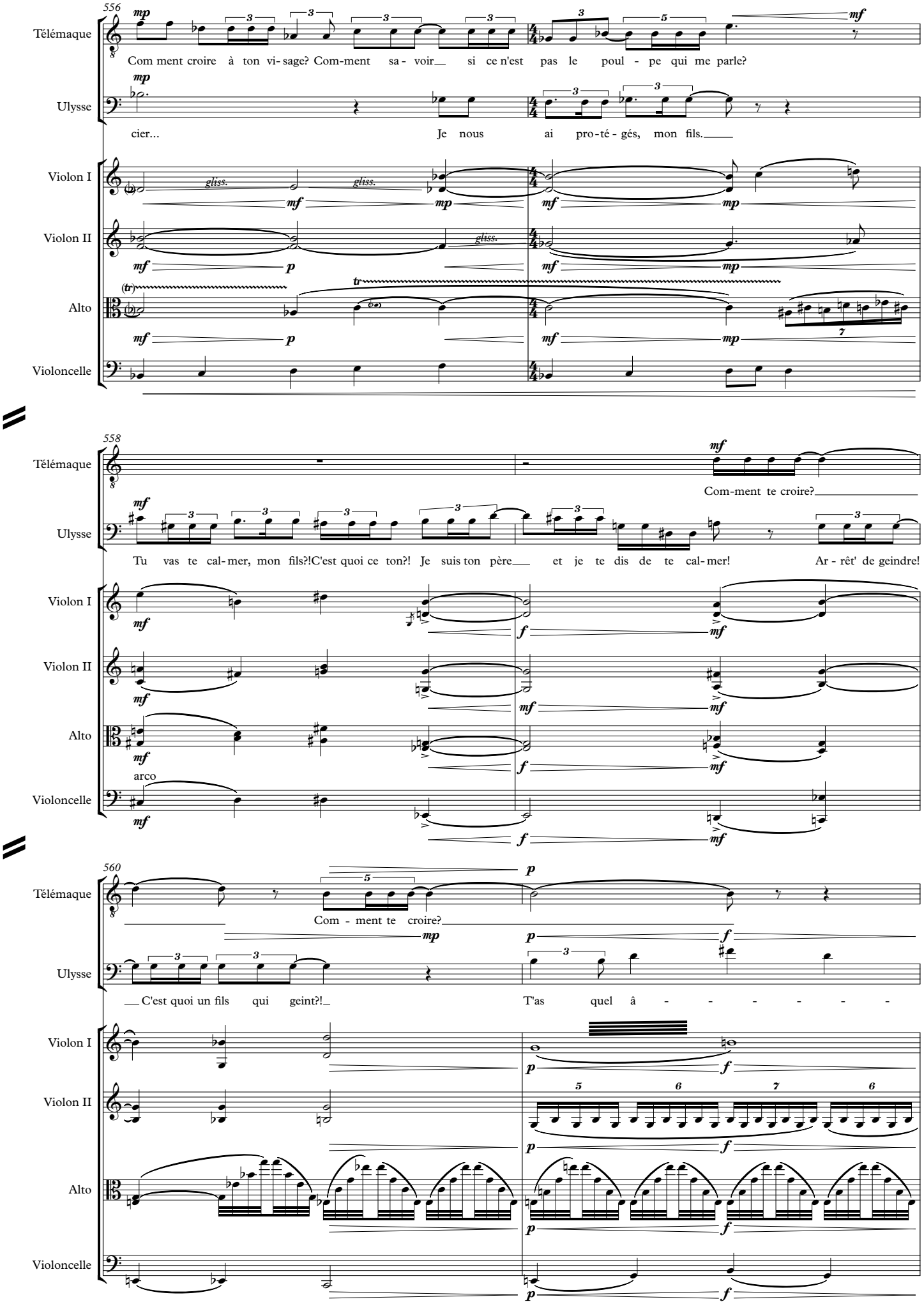
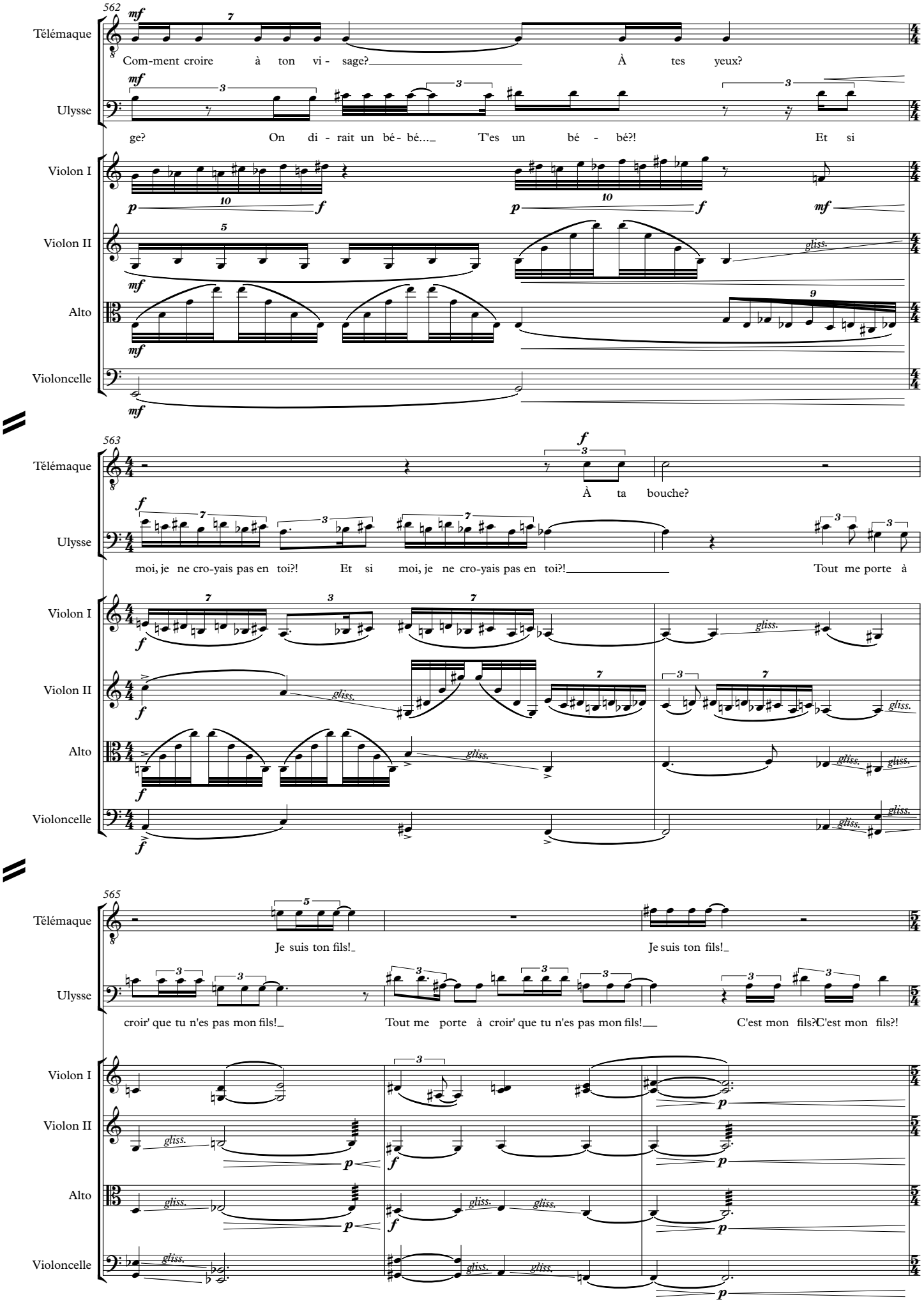
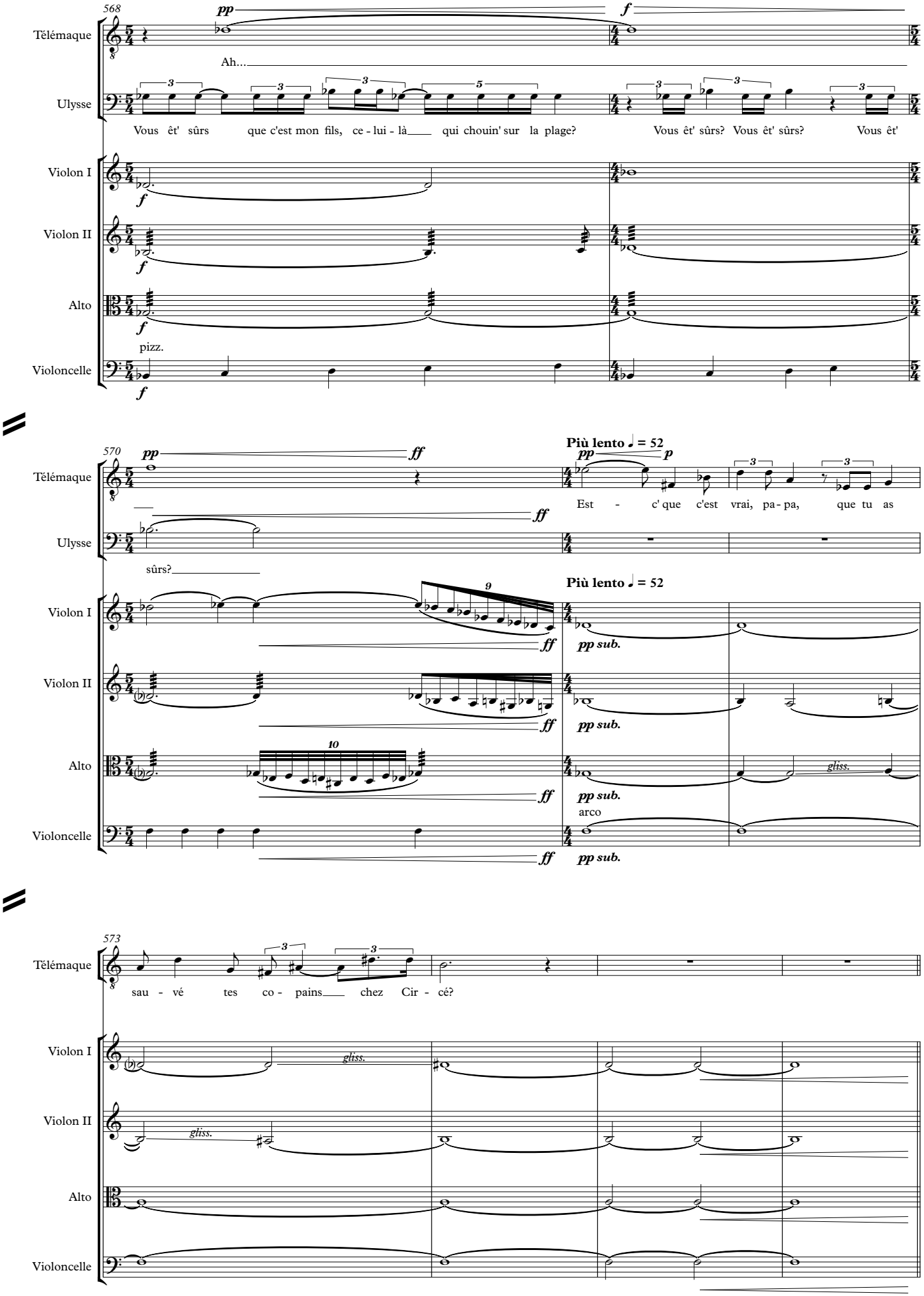

poco rit.
Più vivace ♩ = 60
325
Enfant 2
C'est pas moi!
Enfant 3
Ni moi!
Le cyclope
a cou - ché dans ma grotte?
de manière aléatoire, les compagnons d'Ulysse s'exclament
"Ni moi!", "C'est pas moi!", "C'est pas moi, j'te promets"
et autres formules similaires.
Les compagnons d'Ulysse
poco rit.
Più vivace ♩ = 60
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle

327
Enfant 2
Le Cy-clop' prend mon père, et le mange tout cru, Et puis il rote! Il rot' mon
Les compagnons d'Ulysse
C'est pas moi!
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle

329
Enfant 2
père et le vin doux!
Je suis le fils du pre-mier
Enfant 3
Et ça, c'est le mien! C'est mon père! C'est mon père!
Les compagnons d'Ulysse
Ah...
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
331
Enfant 2
homm' man-gé par le Cy - clope! Le Cy - clope!
Enfant 3
Et moi, je suis le fils du second!
Les compagnons d'Ulysse
Ah...
Et
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
333
Les compagnons d'Ulysse
nous, de tous les autres! Et nous, et nous, de tous les autres!
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle

335
Télémaque
Et mon père? Et mon père? Et mon père? Et mon père? Et mon père à moi? Qu'est–c' qu'il fait?
fébrile
Violoncelle
338
rit. Poco più lento ♩ = 52
Athéna
U - lyss' l'in - gé -
Télémaque
Qu'est–c' qu'il fait? Qu'est–c' qu'il fait?
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
340
Athéna
nieux? U - lyss' le ru -
Télémaque
Il ne pens' qu'à lui, U - - - - - lysse...
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle

342
Athéna
sé?
Télémaque
Il ne pens' qu'à lui... De lui, je ne sais que l'ab -
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
344
Athéna
U - - lysse aux mill' ruses dit au Cy - clope:
Télémaque
sence.
Ulysse
Bois, Cy- clope...
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
346
Télémaque
Bois... Bois...
Ulysse
Bois, Cy- clope, de ce vin doux!
Le cyclope
Ce
s.p.
ord.
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle

349
poco rit.
Poco più vivace ♩ = 63
Ulysse
Le cyclope
cresc.
vin est doux, et pour cette of- frande, j'aim'-rais te ré-com-pen ser. Dis-moi ton nom, pe tit homme! Pe tit homme!
Mon
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
pp
s.p.
352
nom, Cy- clope? Tu veux en - tendr' mon nom, Cy- clope? Per -
353
sonne!
de manière aléatoire: "Personne? C'est pas son nom, ça!", "Personne, pourquoi il dit Personne?", "Mais pourquoi il dit ça?" et autres formules similaires
Voi-là mon
Les compagnons d'Ulysse

355
poco rit.
Più lento ♩ = 42
poco accel.
Athéna
Ah...
Et
Ulysse
nom! Voi-là qui je suis: Per - sonne...
Les compagnons d'Ulysse
Per- sonne...Per- sonne... Per - sonne... Per- sonne...
Per- sonne...Per- sonne... Per - sonne... Per- sonne...
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
358
Più vivace ♩ = 69
il rit, il rit,_ il rit, il rit, le ru-sé!
Il ou-blie ses a-mis dé-vo-rés!
Ha ha ha,_ ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha!
360
Il ou-blie sa femme, la pleu reuse, et son fils aus-si_ et son fils! Il l'a ja-mais con-nu de tout' fa çon,_ son fils!_
s.p.

363
Athéna
Son fils! Son fils! Il Il t'ou - blie! Il t'ou - blie
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
ord.
s.p.
fp
f
365
Athéna
Tē - lé - maque! Il t'ou - blie, Tē - lé - maque,
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
ord.
gliss.
fp
f
367
Athéna
car il est tout en - tier dans sa ruse, et sa ru - se c'est lui même... Et il
Les compagnons d'Ulysse
Il
Il
rit.
p
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle

369
Poco più lento ♩. = 56
Athéna
Les compagnons d'Ulysse
rit, il rit, il rit, ru - sé comme un re nard... Il est beau quand il rit, le ru -
rit, il rit, il rit, ru - sé comme un re nard... U - - - - -
rit, il rit, il rit, ru - sé comme un re nard... U - - - - -
Poco più lento ♩. = 56
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
III.
III.
372
Athéna
sé...
Le cyclope
Très bien, Per- sonne. Tu se - ras man-gé le der - nier...
Les compagnons d'Ulysse
lysse...
lysse...
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
p sub.
p sub.
375
Più vivace ♩ = 69
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle

376
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
378
Athéna
Le cyclope
f comme hallucinée
Et le Cy - clop' rote!
Et le Cy-clop'
f
Bouah!
gliss.
pp
écrasé
ff
381
rote!
Et le Cy-clop' rote, et le Cy-clop'
rote!
C'est é - crit dans l'O-dys-sée!
C'est é - crit
Bouah!
Bouah!
ord.
s.p.

384
Athéna
dans l'O-dys sée! I - vre de vin doux, il re-rote et s'en dort, et pen-dant ce temps, U- lyss'__ le ru sé,_ U-lyss'le ru-sé
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
senza vibr.
sul tasto
gliss.
ord.
poco vibr.
388
taill' un pieu, un pieu d'o - li - vier,___ un pieu d'o - li- vier,_ et choi - sit de ses homm', et choi-sit de ses
391
rit.
a tempo ♩ = 69
homm' le plus ha - bile! Et dans la nuit,___ il en-fonc' le pieu___ dans
Télémaque
Pa - - - - - - - pa...
s.p.

393
Athéna
l'oeil du Cy - clope, du Cy - clope, et l'en - fonce, et l'en - fonce, et l'en- fonce, et l'en
Télémaque
Pa - - - - - - - -
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
ord.
s.p.
gliss.
395
fonce, et l'en - fonce, et l'en- fonce, et le fait tour- ner!
pa...
pp
Les compagnons d'Ulysse
U - - - - - - - - - - - - lysse, vas - y, vas - y, tourn' -
f
tr
397
Et le Cy clope, san- glant,
Ha ha ha ha ha ha! Ha ha ha! Ah!
lui bien dans l'oeil! Tourn' - lui bien dans l'oeil!

399
Athéna
l'oeil cre-vé, il hurle, il hurle, il hurle:
Le cyclope
Per - sonn' m'a tu-é! Per - sonne! Per
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
p
f
fp

402
Télémaque
Ha ha ha ha ha! Aaah ha ha!
Le cyclope
sonn' m'a tu - é! Per -
Les compagnons d'Ulysse
Il se cogne! Le pauvre! Le pauvre! Il se
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
fp
f

404
Athéna
Tu ris, Të-lé maque! Tu ris! Tu ris, Të-lé maque!
Tëlémaque
(tête)
Aaah ha ha ha ha ha ha ha!
Le cyclope
sonne! Per - sonne m'a tu - é!
Les compagnons d'Ulysse
cogne! Le pauvre! Le pauvre!
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
gliss.

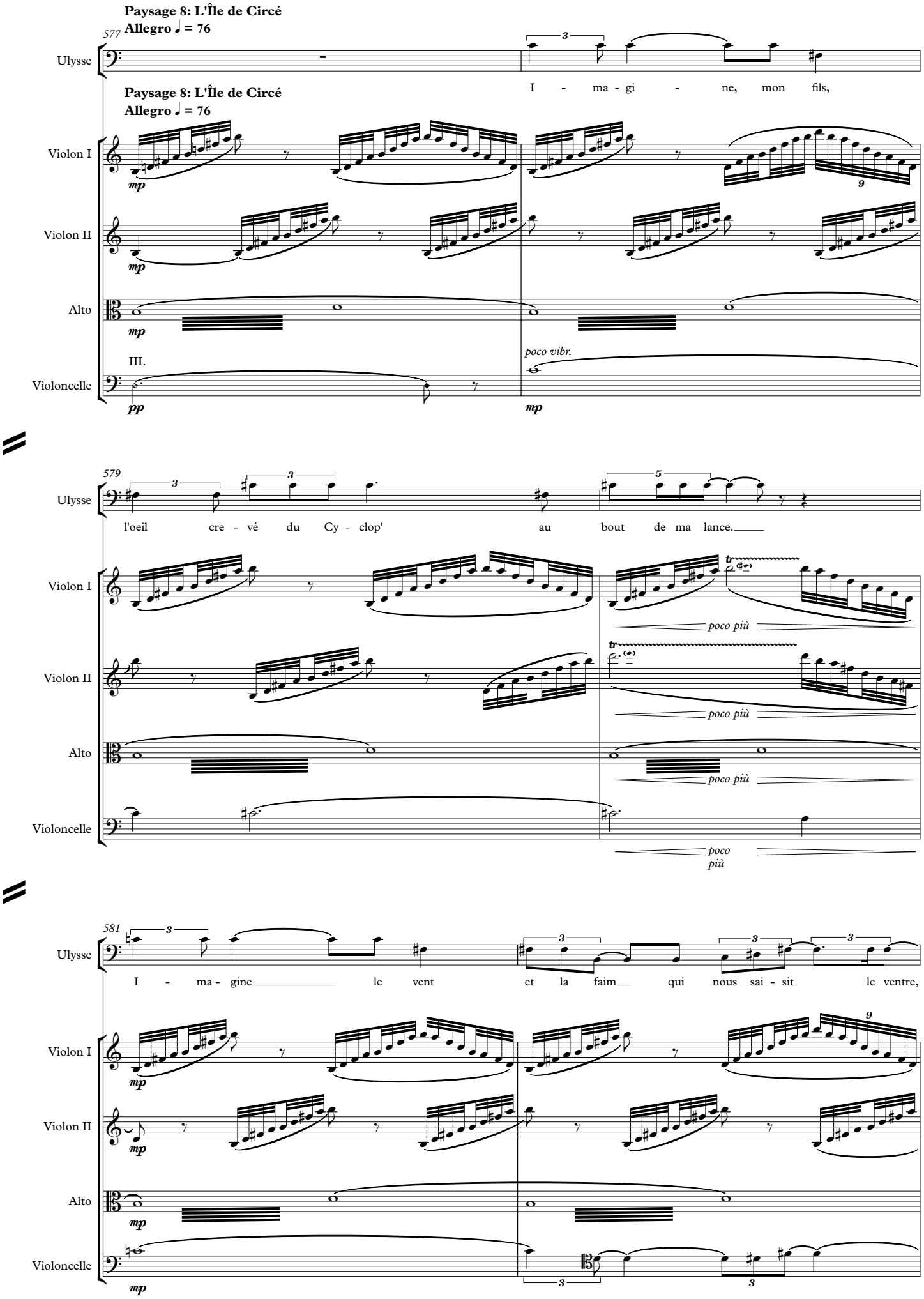

406
rit.
Poco più lento ♩ = 60
Athéna
Et U - lyss' rit aus - si.
Il dé - val' la col - line. À
Tëlémaque
Aaah ha ha ha!
Il dé - val'
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle

408
Athéna
la mer pois - son - neuse, au Cy-clop' bles - sé, au monde en-tier il crie, au monde en-tier il crie, il crie,
Télémaque
la col-line. À la mer pois - son - neuse, au Cy-clop' bles sé,
Violon I
Violon II
gliss.
Alto
gliss.
gliss.
Violoncelle
gliss.
gliss.

410
Athéna
fp f mp p mp
il crie son nom, son nom.
Télémaque
p sub. f mp p mp
il crie son nom, son nom.
Ulysse
f
Je porte un nom! Je porte un nom! En - ten-dez bien mon nom! En-ten-dez bien mon
Violon I
fp f p tr
Violon II
s.p. ord. tr
fp fp f
gliss.
Alto
fp f
Violoncelle
fp f tr
gliss.

413
Athéna
Télémaque
Ulysse
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
p
mp
Son nom,
nom! En - ten-dez bien mon nom! En - ten-dez bien mon nom! C'est
f
p sub.
tr

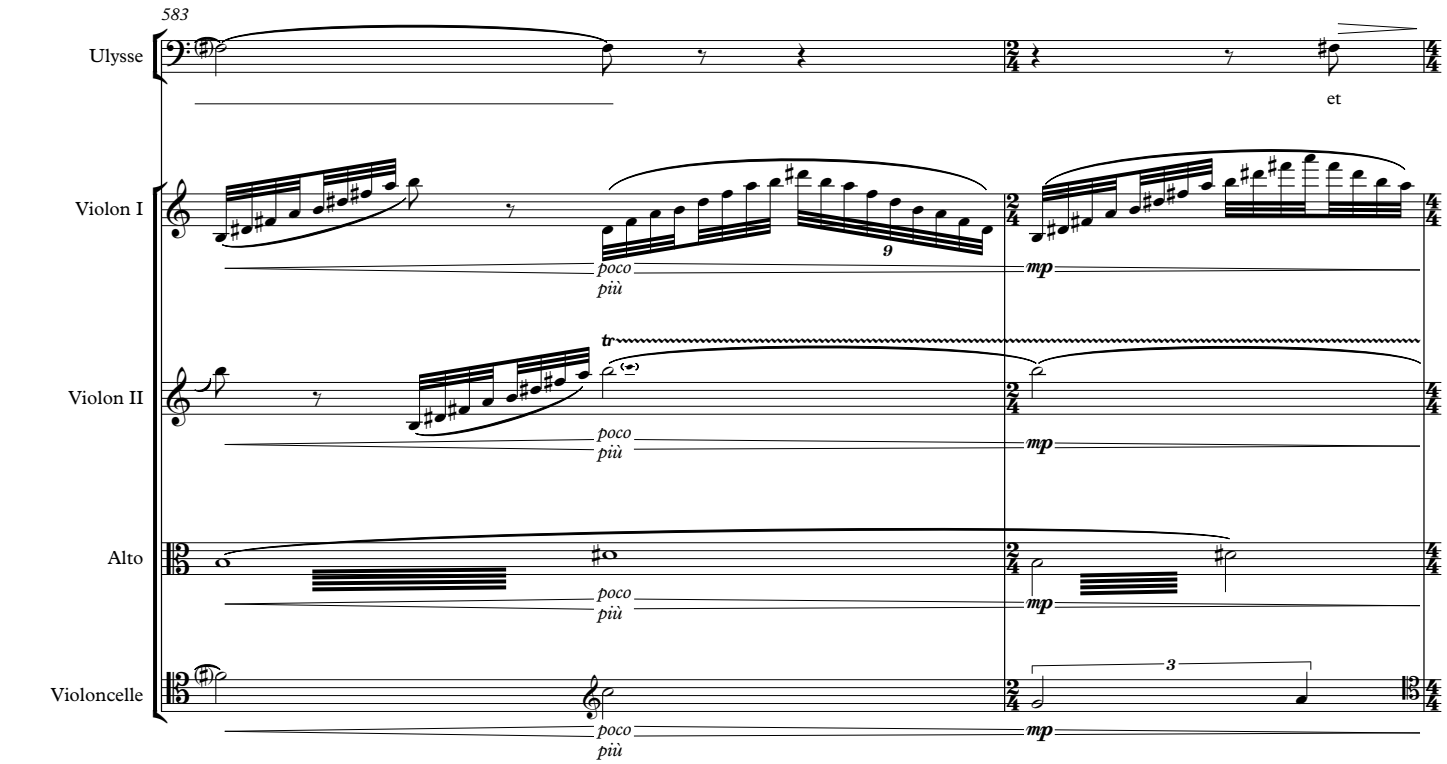

415
Athéna
Télémaque
Ulysse
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
gliss.
c'est U - - lysse. U - - - lysse.
U- lysse! C'est U- lysse! J'ai cre-vé l'oeil du Cy-clope! C'est vrai!
f
p sub.

417
Athéna
Télémaque
Ulysse
C'est vrai!
Et je m'ap pelle
U -
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
418
Poco più vivace ♩ = 69
Mais pour-quoi tu dis ton nom?
Mais pour- quoi? Pour- quoi?
Pour-quoi t'as fait ça?
Pour-quoi t'as fait ça?
excédé
lysse!
Poco più vivace ♩ = 69
rit.
Più lento ♩ = 60
420
Tu vou - lais pas rev' - nir ou quoi?
Pou - vais-j'
res - ter Per-sonne
ralentir
le trille

423
Télémaque
Pour - quoi t'as fait ça?
Ulysse
au mi - lieu des flots?
Il fal - lait bien que je
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
425
Pour-quoi t'as fait ça?
me re vienn' au mi - lieu des flots.
Mon fils, il fal - lait bien que
427
Ar - rête... Ar- rête...
je me re-vienn' pour te re-ve nir.
Puis - je re - ve - nir si je ne sais pas qui je suis?
gliss.

430
Télémaque
Ulysse
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
rit.
Poco più lento ♩ = 52
rit.
fébrile
D'ac- cord, mais... Ça va êtr' en- cor' long?
Je fais au plus vite, mon ange, mon coeur, jefais au mieux, mon en- fant.
gliss.
433
a tempo ♩ = 52
Ah...
Pous-sé par des vents hi- deux, je suis é - pui- sé, cre - vé,
435
ex - té - nu - é... Je ne lâ - che rien, mon en - fant, mais pa - tience! S'il te plaît,

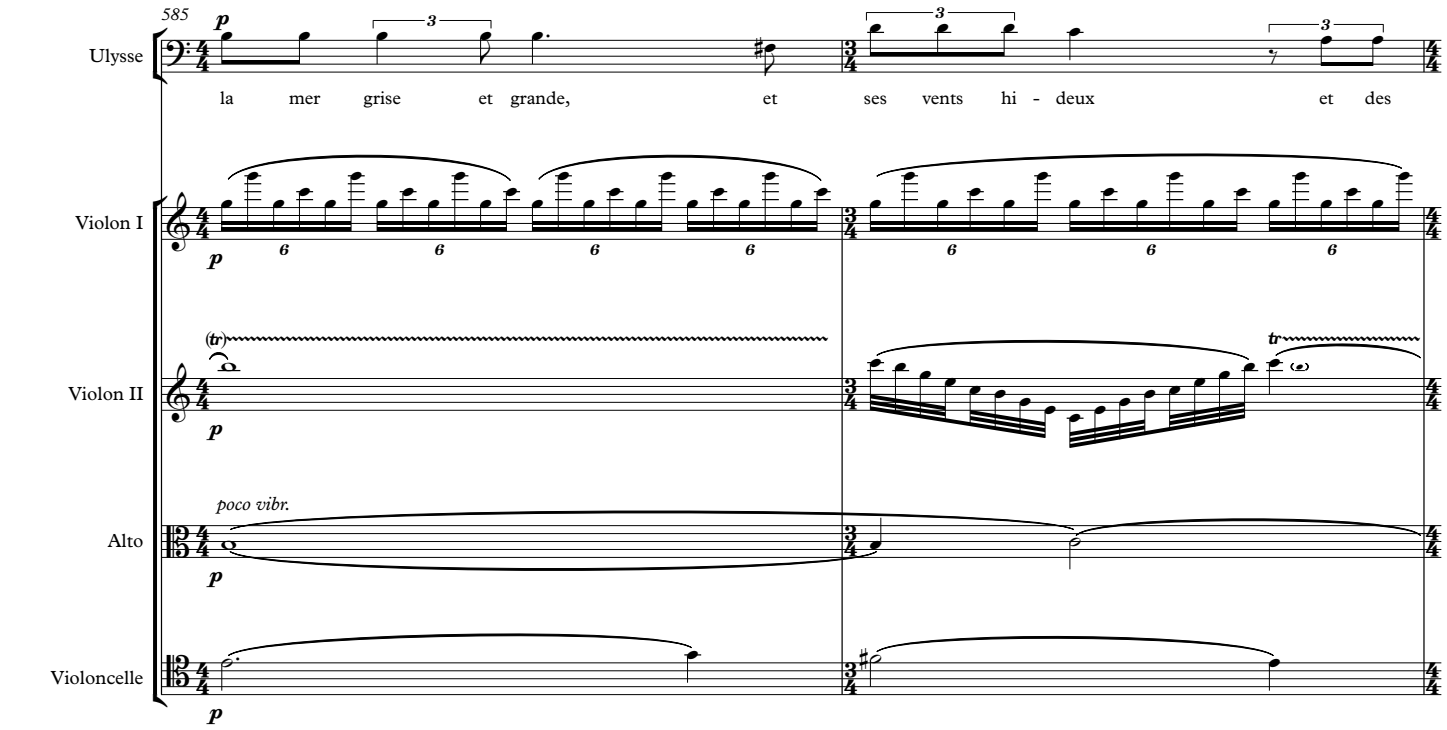
437
Ulysse
pa tience! Pa tience! Je suis vi- vant, fra - gil' mais vi- vant.
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
440
Les compagnons d'Ulysse
Il rame, il rame... Il rame, il rame, et re vient...
444
U- lyss' l'in-gé nieux, U- lyss' le ma - lin... Il rame, il rame...

Paysage 6: Le pays du manque
Più lento ♩ = 52
447
rit.
Télémaque
C'est fa - cil' de dir' ça.
Les compagnons d'Ulysse
Il rame, et re vient...
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
450
C'est fa - cile. C'est fa - cile. C'est fa - cil' de dir' ça. Mais la vé - ri - té, c'est qu't'es
solo
453
pas là, pas là, pas là, pas là! Où es - tu? S'il re - vient, il au-ra pas la mêm' tête...
456
Est - c' qu'il se - ra lui quand il re - vien - dra?
459
J'au-rai rien à lui dire. J'au-rai rien à lui dir' de tout' fa çon, à part, peut - être:

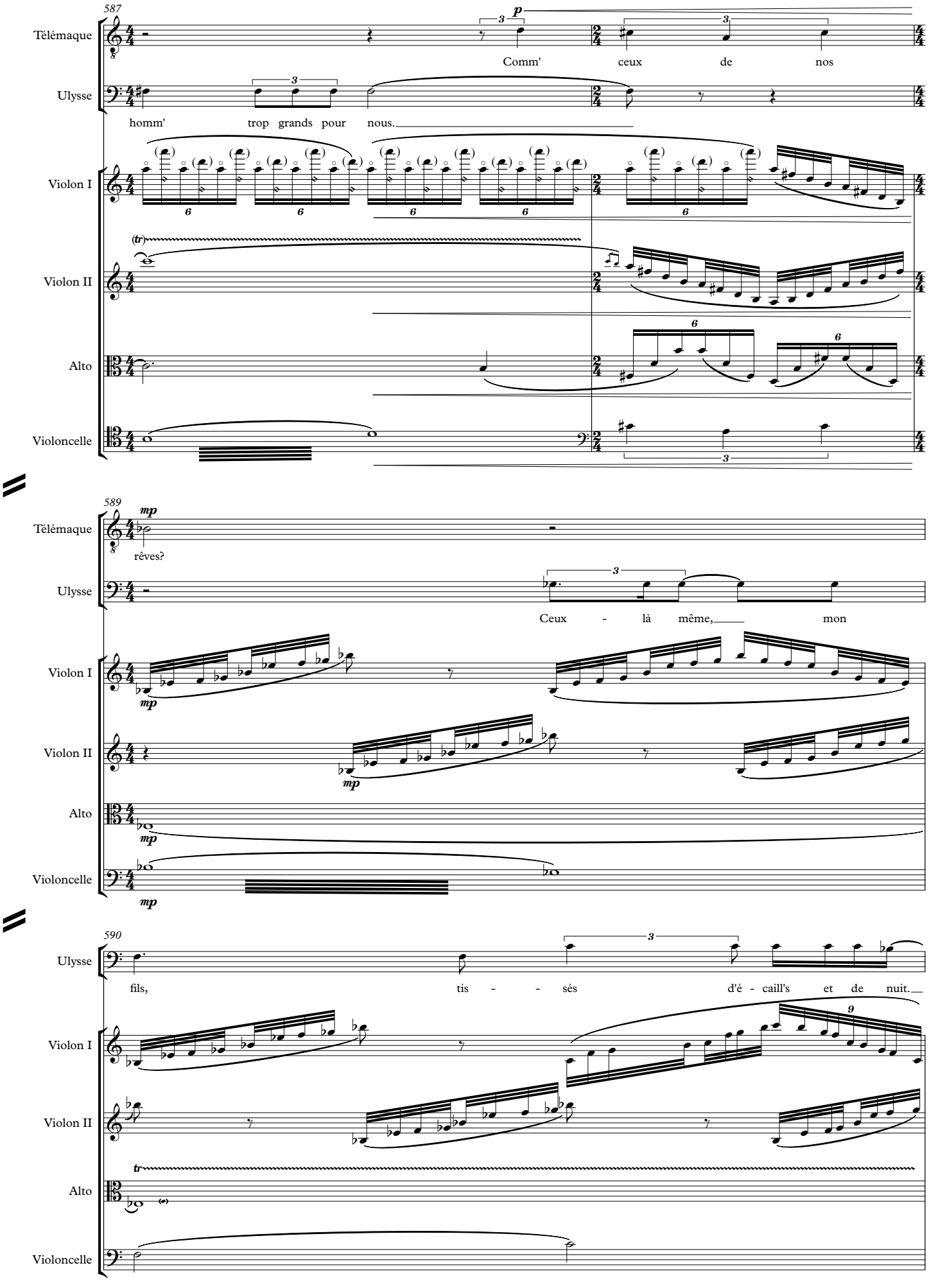

461
Télémaque
"Bien - ve nue... Je suis quand mêm' con-tent de te con naître. Il est ja-mais trop tard. Je te par-donn'tout... Re -
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
gliss.
464
viens! Re viens!__ Dis - moi que t'es quel- qu'un...Dis-moi, dis-moi: t'es pas mort au moins? T'es pas mort au moins? Et Cha rybde et Scil
468
la? Et Cha-rybde et Scil - la?____ Tu les as mas-sa crées?_ Mas-sa crées?__ C'est vrai? C'est vrai?_ C'est vrai?_

471
Télémaque
Tu es al-lé au pa-ys des morts? Là où nul ne va, tu es al-lé? En es-tu re-ve nu? Si
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
gliss.
474
ja-mais t'es mort, j'es-pèr' que tu es mort d'une bell' mort, pa-pa. Des fois, j'ai en-
476
vie de t'ap p'ler pa-pa, et puis de te je-ter des pierres, au cas où t'au-rais pas com pris que j'en veux

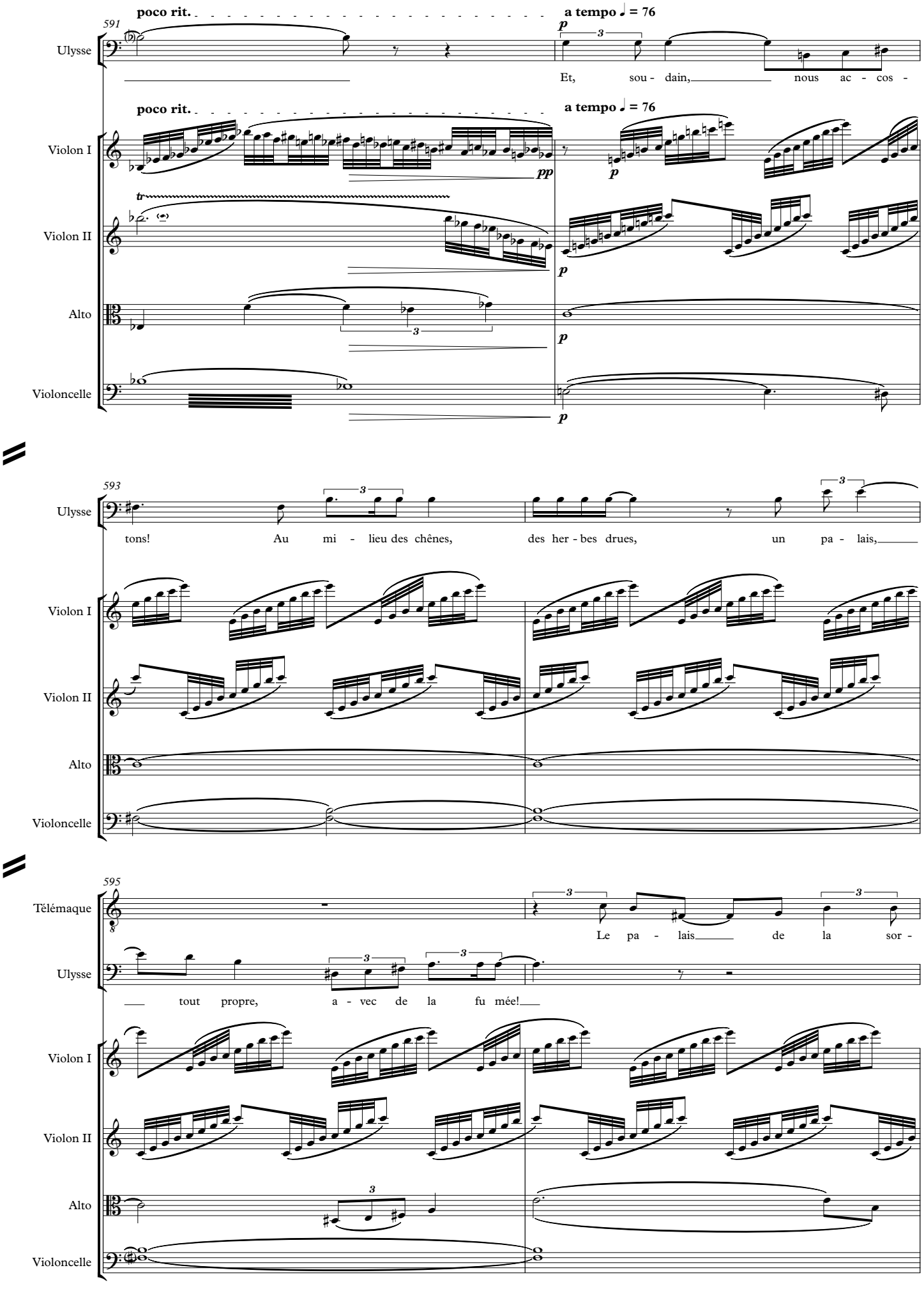
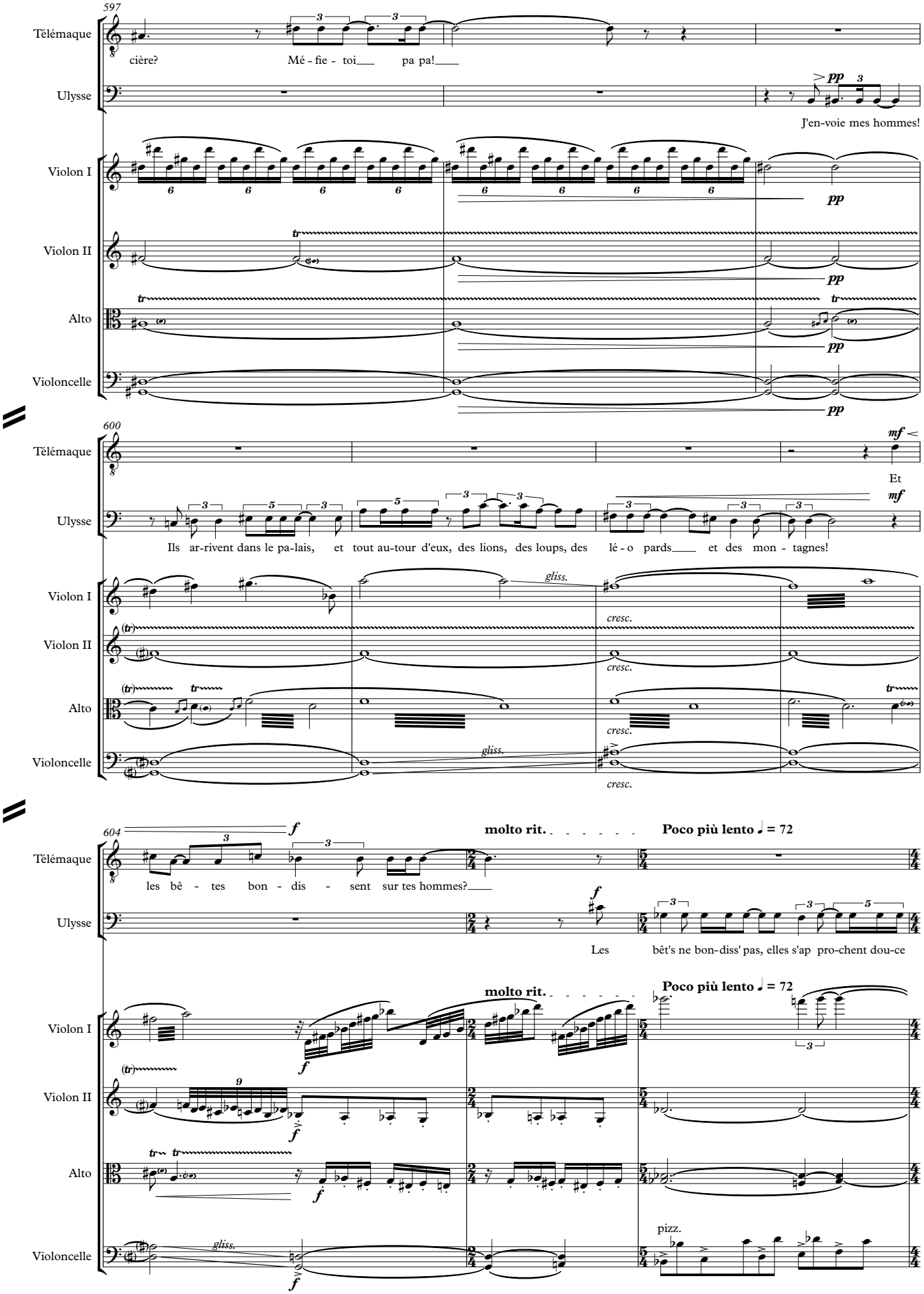
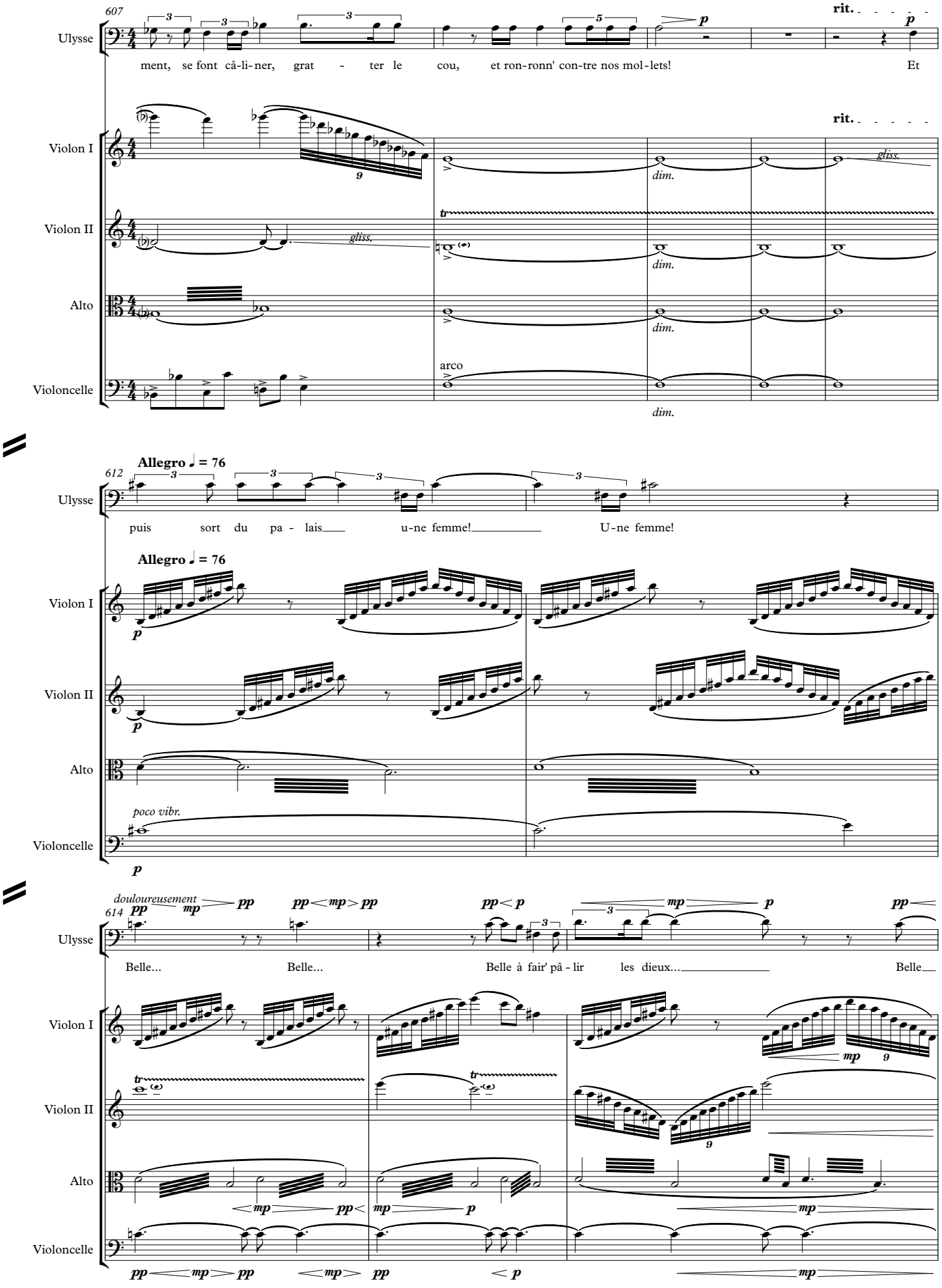
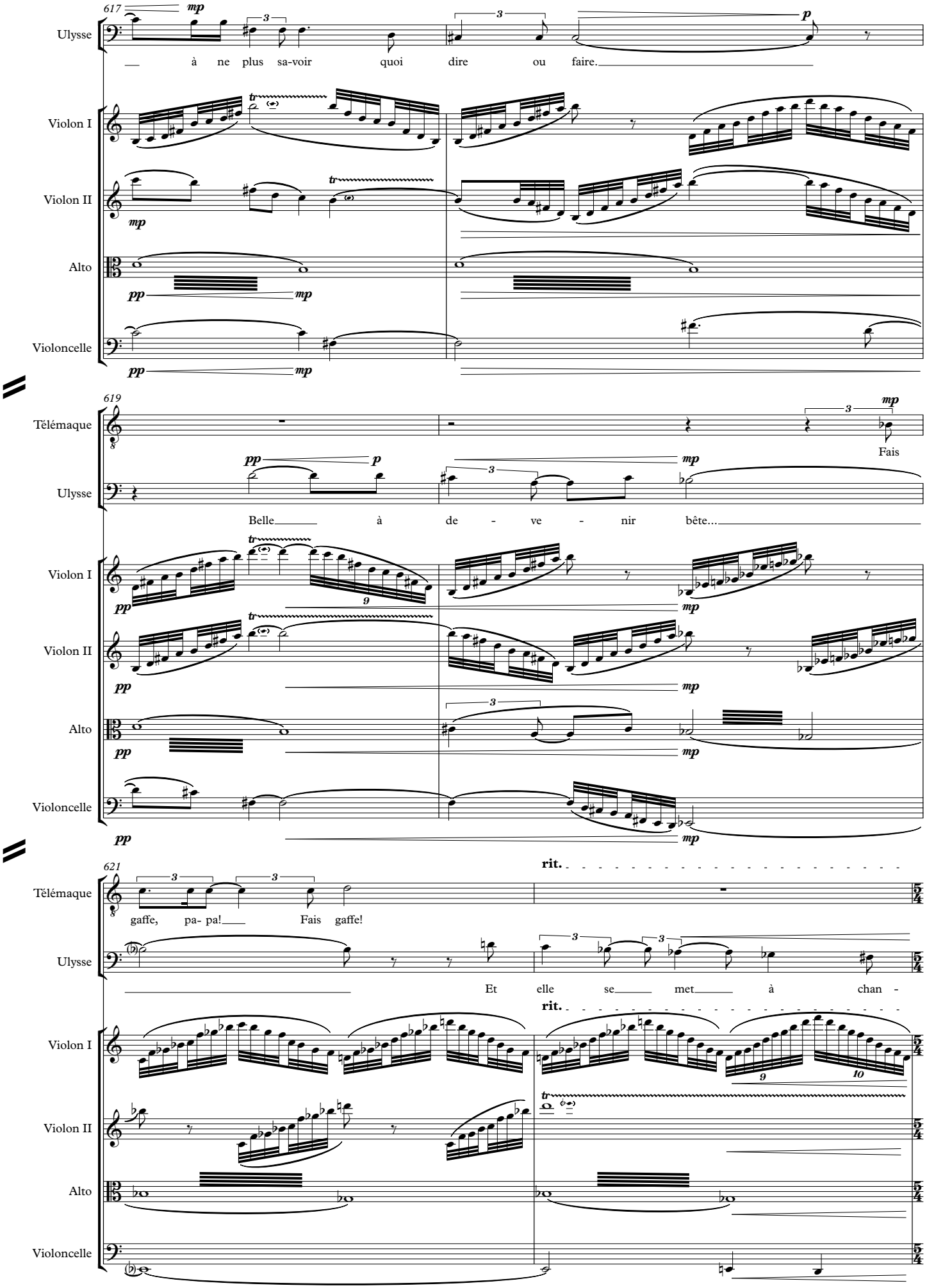

478
Télémaque
pas d'un pèr' comm' toi! À quoi tu sers? À quoi? À quoi tu sers? À
Violon I
Violon II
Alto
gliss.
Violoncelle
480
rien! À rien! Tu sers à rien à pas êtr' dans ma vie! Je vais gran - dir et
poco accel.
Più vivace ♩ = 69
482
t'au- ras ser - vi à rien! Tu sers à rien! À rien! À rien... Et si j'ai en-core en vie de
Più lento ♩ = 52
(tête)
p sub.
sul tasto
ppp
solo

486
Télémaque
fair' des trucs a-vec toi, al - ler à la pêch' par e xemple, ou d'au-tres trucs, des trucs main dans la main, ou côte à côte,
Violon I
Violon II
sul tasto
ord.
Violoncelle
489
Télémaque
eh bien, c'est de moins en moins, et quand tu re - vien - dras, ne comp-te pas sur moi pour re de v'nir pe-
Violon I
ord.
Violon II
gliss.
Alto
Violoncelle
492
Più vivace ♩ = 69
Télémaque
tit. Ne comp - te pas sur moi!
Voi là ce que j'vou-lais te dire, voi -
Più vivace ♩ = 69
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle

495
Télémaque
là, voi - là, c'est ra - té, c'est ra - té! T'as ra - té tout l'dé - but d'ma vie! Tu m'as ra - té...
tr
Violon I
dim. poco a poco
Violon II
dim. poco a poco
Alto
dim. poco a poco
Violoncelle
dim. poco a poco
497
rit.
Poco più lento ♩ = 63
Voi-là ce que je suis: un ra - té! Un ra - té! Un rien du tout... Toi, t'es Per-
500
sonne, et moi, rien du tout... Et j'ar - riv' - rai à rien, à rien du tout, à
pp
p
mp

503
Télémaque
rien, à rien, rien, rien!
Enfant 2
Il
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle

505
Enfant 1
On peut pas l'lais-ser comme ça!
Enfant 2
va tou-jours pas mieux!
Enfant 3
Il faut fair' quel-que chose!
Les compagnons d'Ulysse
Eh! Tĕ-lé-maque! Tĕ-lé-maque!
Eh! Tĕ-lé-maque! Tĕ-lé-maque!
s.p.
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle

Paysage 7: Le pays de la ruse
Andante ♩ = 60
508
Ulysse
Tê - lé maque, nous ne somm' pas qui nous somm', mon fils. Il faut ru ser... Il
Violon I
Violon II
Alto
pizz.
Violoncelle
513
y'ades hé ros a-vec des crêtes, des bou-cli-ers, des lan - ces et des ja v'lots. Ils meurent, san-glants, au som-met de leur gloire. Ils
poco rit.
a tempo ♩ = 60
516
meur' sur le champ de ba-taille. Tu au-rais vou lu que je meure, mon fils? Tu au-rais vou lu que je meure, Tê lé
arco

519
a tempo ♩ = 60
poco rit.
Ulysse
maque?
A-chille est mort sur le champ de ba taille.
Il est mort jeune, si jeune, et sa
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
pizz.
523
mort l'a ren du im-mor tel,
ho-no ré pour l'é-ter-ni té.
Moi, j'ai choi-si de ren-trer, mon fils.
arco
527
Télémaque
De re-ve nir me ca-res-ser les che-veux?
Em-bras-ser ma-man? Nous ai mer?
J'ai choi-si de te re-trou ver, mon fils.

532
Télémaque
Tu as choi-si d'êtr' en re-tard? Tu as choi si d'êtr' dé-ses - pé-rant?
Ulysse
Oui. J'ai choi-si d'êtr' mor-tel, mon fils. J'ai choi - si d'ê - tre mor-tel, mon fils.
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
535
Ulysse
Con-nais-tu l'his-toir' du poulpe, mon fils? Le poulpe, pour sur-vivre, prend la form' du ro cher. Il est mo-bile, chan-geant,
Violon I
Violon II
Alto
arco
Violoncelle
538
poco rit.
a tempo ♩ = 60
Télémaque
Tu as choi - si d'être un poulpe?
Ulysse
cha - to - yant. J'ai choi - si d'ê-tre ru - sé, mon en - fant.
poco rit.
a tempo ♩ = 60
Violon I
Violon II
Alto
pizz.
Violoncelle

540
Télémaque
C'est ça... Moqu' toi de moi...
J'ai quand mêm' gran
Ulysse
La ruse est la for-ce des petits, mon tout pe-tit,
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
541
Télémaque
di! Moqu' toi de moi...
Ah...
pp
Ulysse
et pour bien vivre, il faut pa-tien-ter, il faut bra-con-ner, guê ter, se four-vo-yer par -
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
543
Télémaque
mp
pp
Ulysse
mp
p
fois,
Violon I
mp
Violon II
Alto
Violoncelle
mp

544
Télémaque
Ulysse
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
mp
Tu dis n'im-por-te quoi...
p
re - ve- nir sur ses pas, con naîtr' les dé- lic' et ne pas s'y brûler,
546
mf
Tu as men - ti, en
con - naître en nous le men diant, le prince et le sor - cier.
gliss.
mfpp
pp
arco
548
fait? Tu as pris mill' vi- sag' et tu nous as men - ti?
Je nous ai pro-té- gés, mon fils!
pizz.
arco

550
Télémaque
Et com-ment sa - voir si c'est toi qui me parl' dans cett' bouch'-
Ulysse
Je nous ai pro - té - gés!
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
552
Télémaque
là? Com - ment croire à ta bou - che qui me parle?
Ulysse
Ah...
Violon I
Violon II
Alto
pizz.
Violoncelle
554
Télémaque
À tes yeux? Com-ment croire à ton vi sage? Com-ment sa - voir si ce n'est pas le poul - pe qui me parle?
Ulysse
Con-naître en nous le prince, le men-diant et le sor
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle

556
Télémaque
Com ment croire à ton vi- sage? Com-ment sa- voir si ce n'est pas le poul - pe qui me parle?
Ulysse
cier... Je nous ai pro-té - gés, mon fils.
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
558
Com-ment te croire?
Tu vas te cal- mer, mon fils?!C'est quoi ce ton?! Je suis ton père et je te dis de te cal- mer! Ar - rêt' de geindre!
arco
560
Com - ment te croire?
C'est quoi un fils qui geint?!
T'as quel â - - - - - - -

562
Télémaque
Com-ment croire à ton vi - sage? À tes yeux?
Ulysse
ge? On di - rait un bé - bé... T'es un bé - bé?! Et si
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
563
Télémaque
À ta bouche?
Ulysse
moi, je ne cro-yais pas en toi?! Et si moi, je ne cro-yais pas en toi?! Tout me porte à
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
565
Télémaque
Je suis ton fils! Je suis ton fils!
Ulysse
croir' que tu n'es pas mon fils! Tout me porte à croir' que tu n'es pas mon fils! C'est mon fils? C'est mon fils?!
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle

568
Télémaque
Ulysse
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
pp
f
Ah...
Vous êt' sûrs que c'est mon fils, ce - lui - là qui chouin' sur la plage? Vous êt' sûrs? Vous êt' sûrs? Vous êt'
pizz.
570
ff
Più lento ♩ = 52
p
Est - c' que c'est vrai, pa - pa, que tu as
sûrs?
pp sub.
arco
gliss.
573
sau - vé tes co - pains chez Cir - cé?

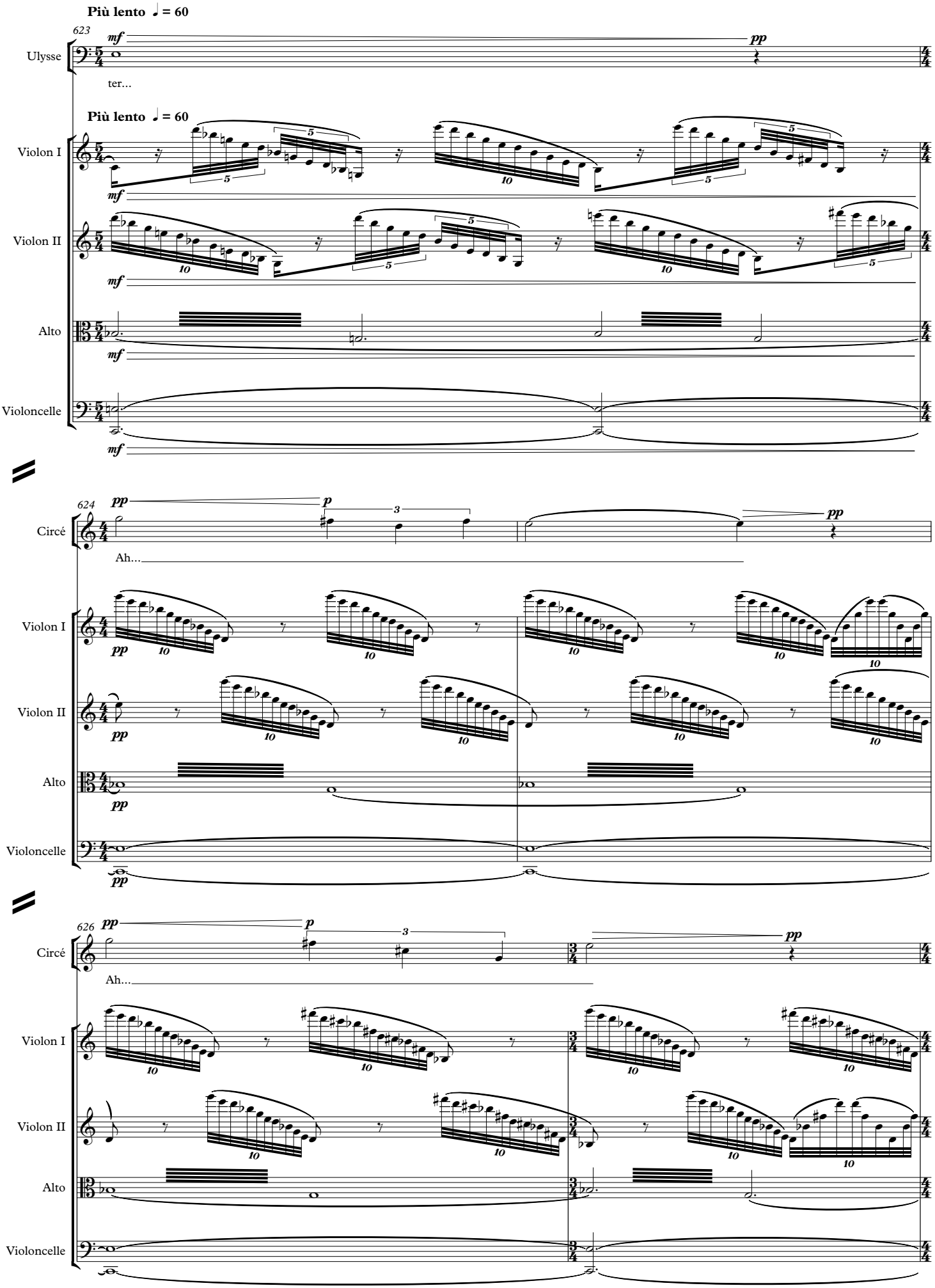

Paysage 8: L'Île de Circé
Allegro ♩ = 76
577
Ulysse
I - ma - gi - ne, mon fils,
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
III.
poco vibr.
579
l'oeil cre - vé du Cy - clop' au bout de ma lance.
poco più
poco più
poco più
poco più
581
I - ma - gine le vent et la faim qui nous sai - sit le ventre,

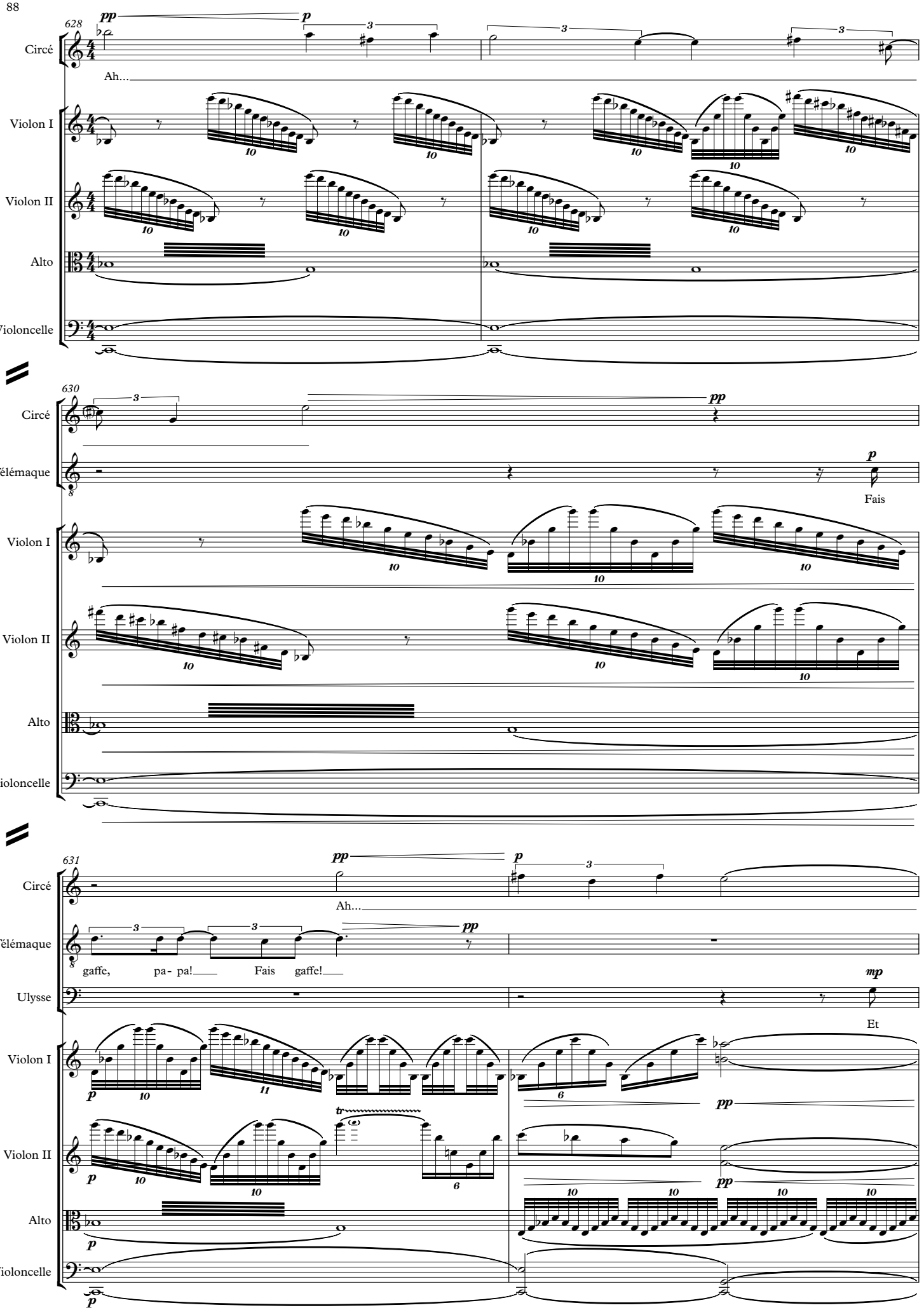

583
Ulysse
et
Violon I
poco
più
mp
Violon II
tr
poco
più
mp
Alto
poco
più
mp
Violoncelle
3
poco
più
mp

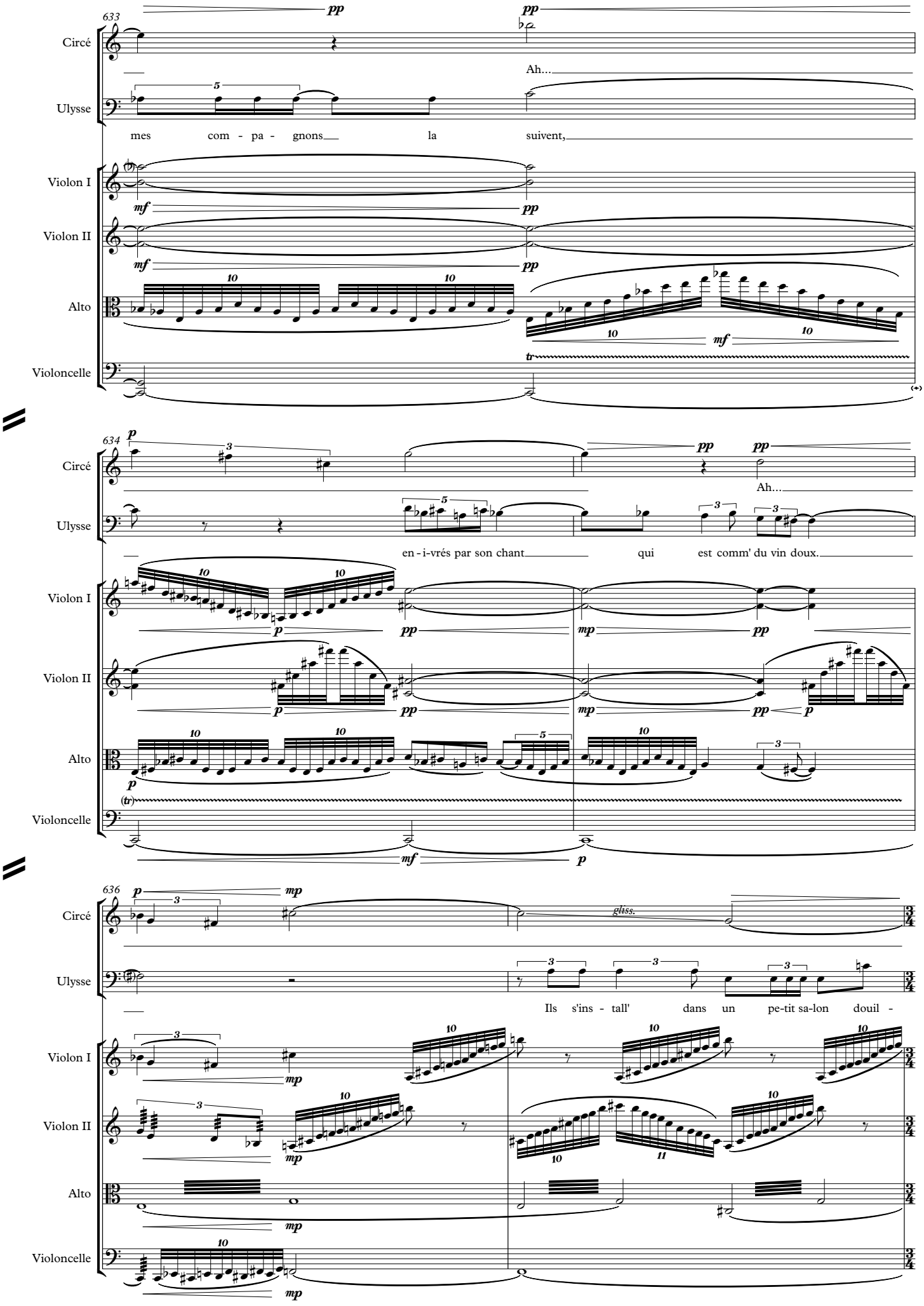

585
Ulysse
p
3
3
3
la mer grise et grande, et ses vents hi - deux et des
Violon I
p
6
Violon II
(tr)
p
tr
Alto
poco vibr.
p
Violoncelle
p

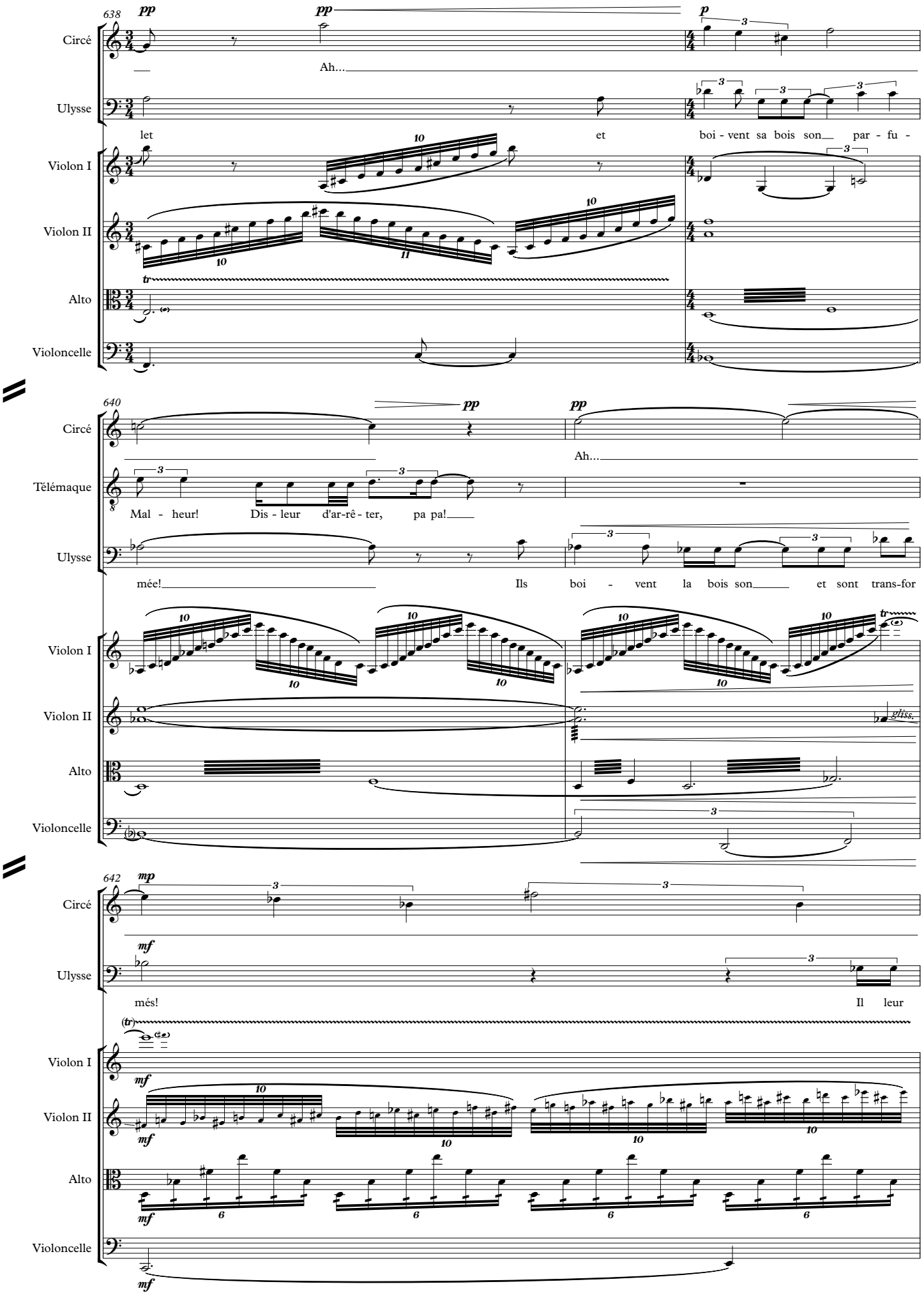

587
Télémaque
Ulysse
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
p
Comm' ceux de nos
homm' trop grands pour nous.
(tr)
589
mp
rêves?
Ceux - là même, mon
590
fils, tis - - sés d'é - caill's et de nuit.
tr

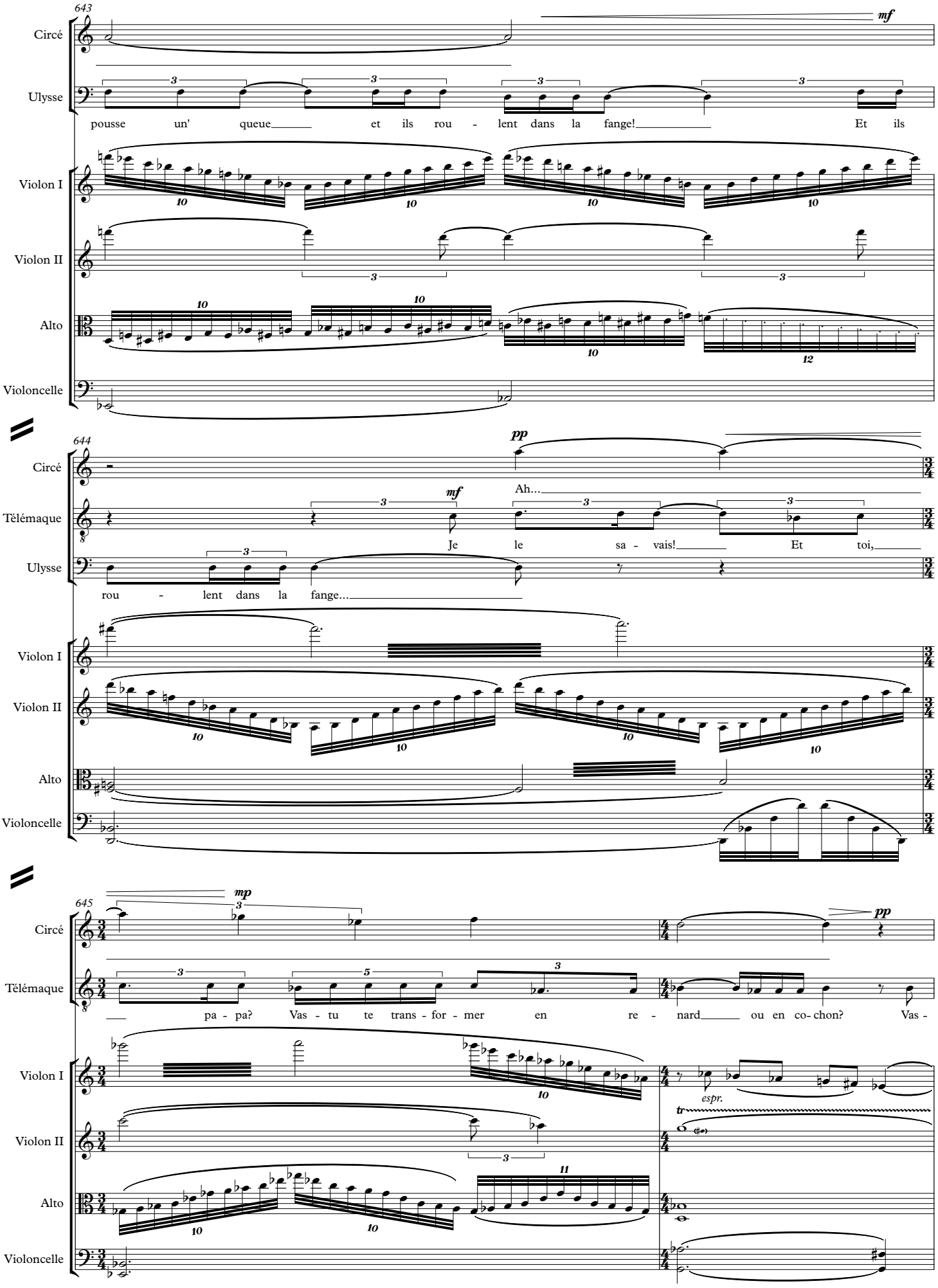
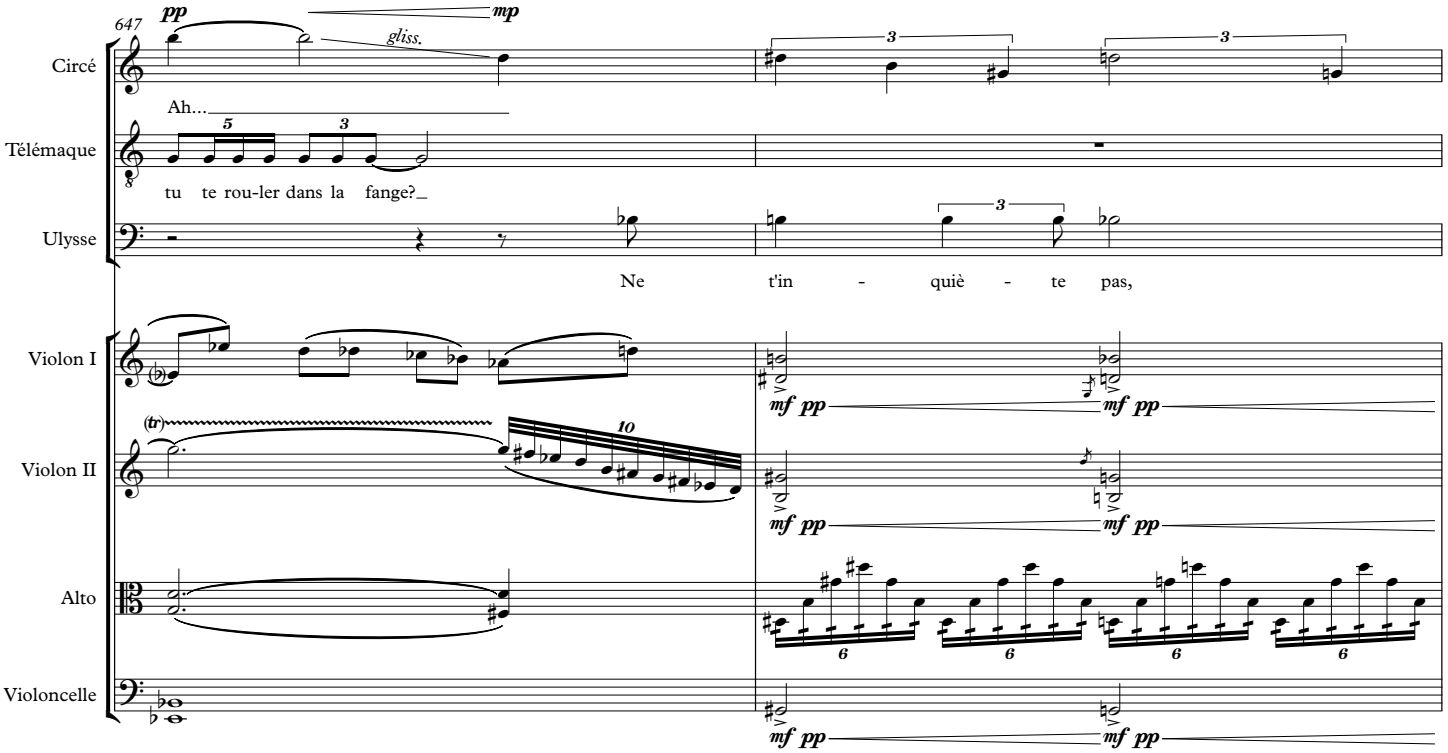
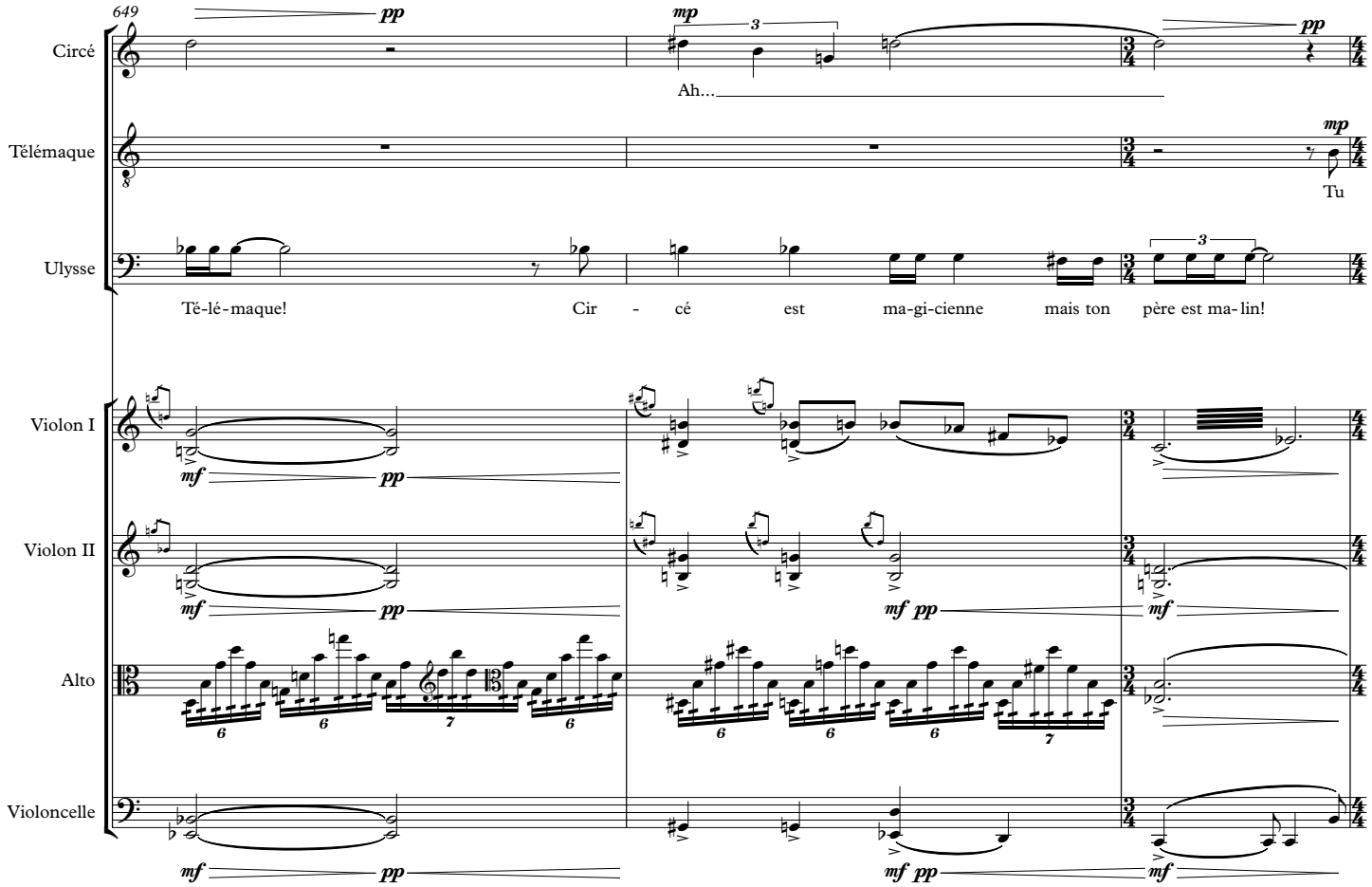

591
poco rit.
a tempo ♩ = 76
Ulysse
Et, sou - dain, nous ac - cos -
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
593
tons! Au mi - lieu des chênes, des her - bes drues, un pa - lais,
595
Télémaque
Le pa - lais de la sor -
tout propre, a - vec de la fu mée!

597
Télémaque
cière?
Mé - fie - toi
pa pa!
Ulysse
pp
J'en-voie mes hommes!
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
pp
600
mf
Et
Ils ar-rivent dans le pa-lais, et tout au-tour d'eux, des lions, des loups, des lé - o pards et des mon - tagnes!
gliss.
cresc.
604
f
molto rit.
Poco più lento ♩ = 72
les bê - tes bon - dis - sent sur tes hommes?
Les bêt's ne bon-diss' pas, elles s'ap pro-chent dou-ce
pizz.

607
Ulysse
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
rit.
p
ment, se font câ-li-ner, grat - ter le cou, et ron-ronn' con-tre nos mol-lets! Et
gliss.
dim.
tr
arco
Allegro ♩ = 76
612
puis sort du pa - lais u-ne femme! U-ne femme!
poco vibr.
doulooureusement
614
Belle... Belle... Belle à fair' pâ - lir les dieux... Belle

617
Ulysse
à ne plus sa-voir quoi dire ou faire.
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
619
Télémaque
Fais
Ulysse
Belle à de - ve - nir bête...
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
621
rit.
Télémaque
gaffe, pa- pa! Fais gaffe!
Ulysse
Et elle se met à chan -
rit.
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle

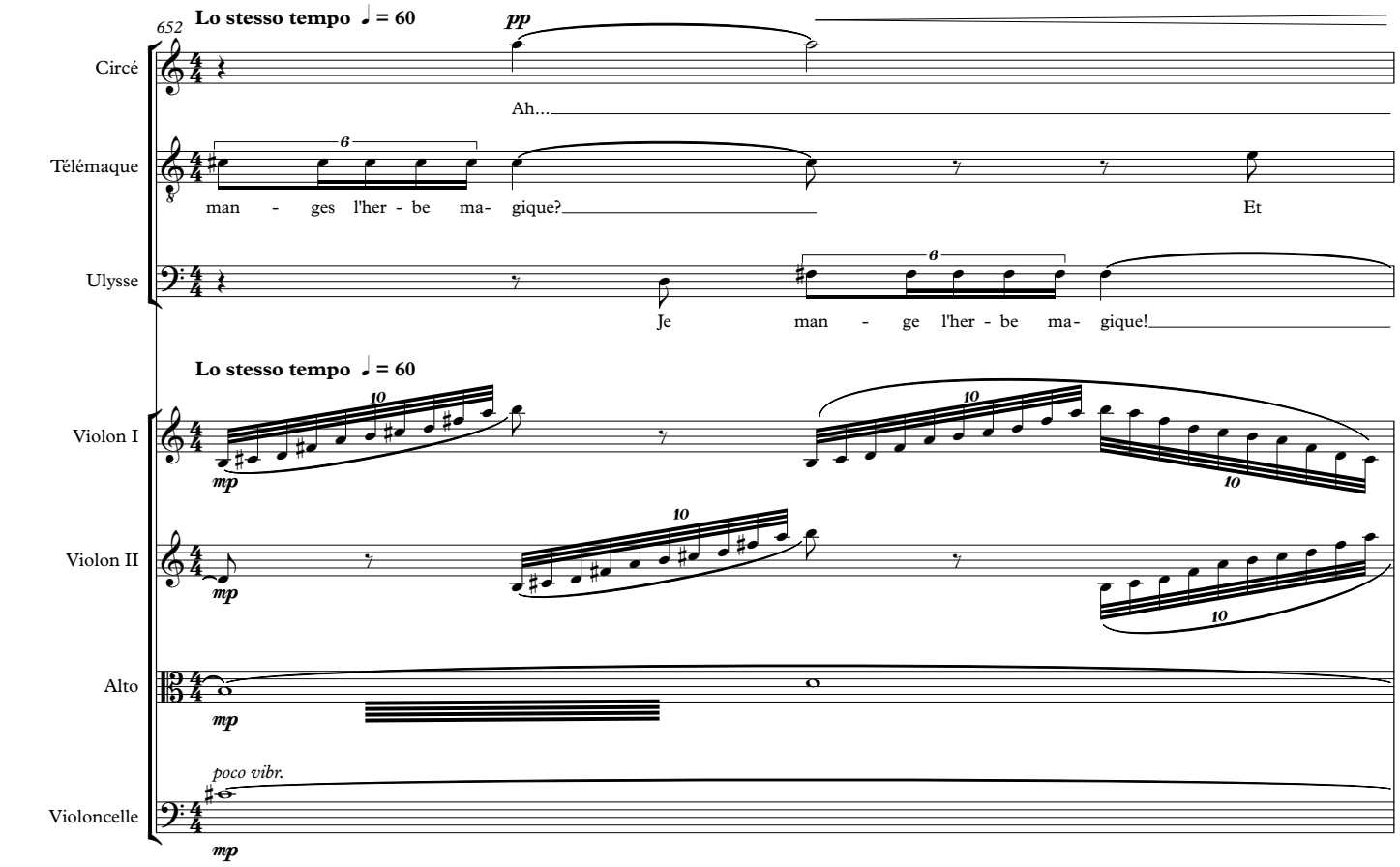

Più lento ♩ = 60
623
Ulysse
mf
pp
ter...
Più lento ♩ = 60
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
624
Circé
Ah...
626

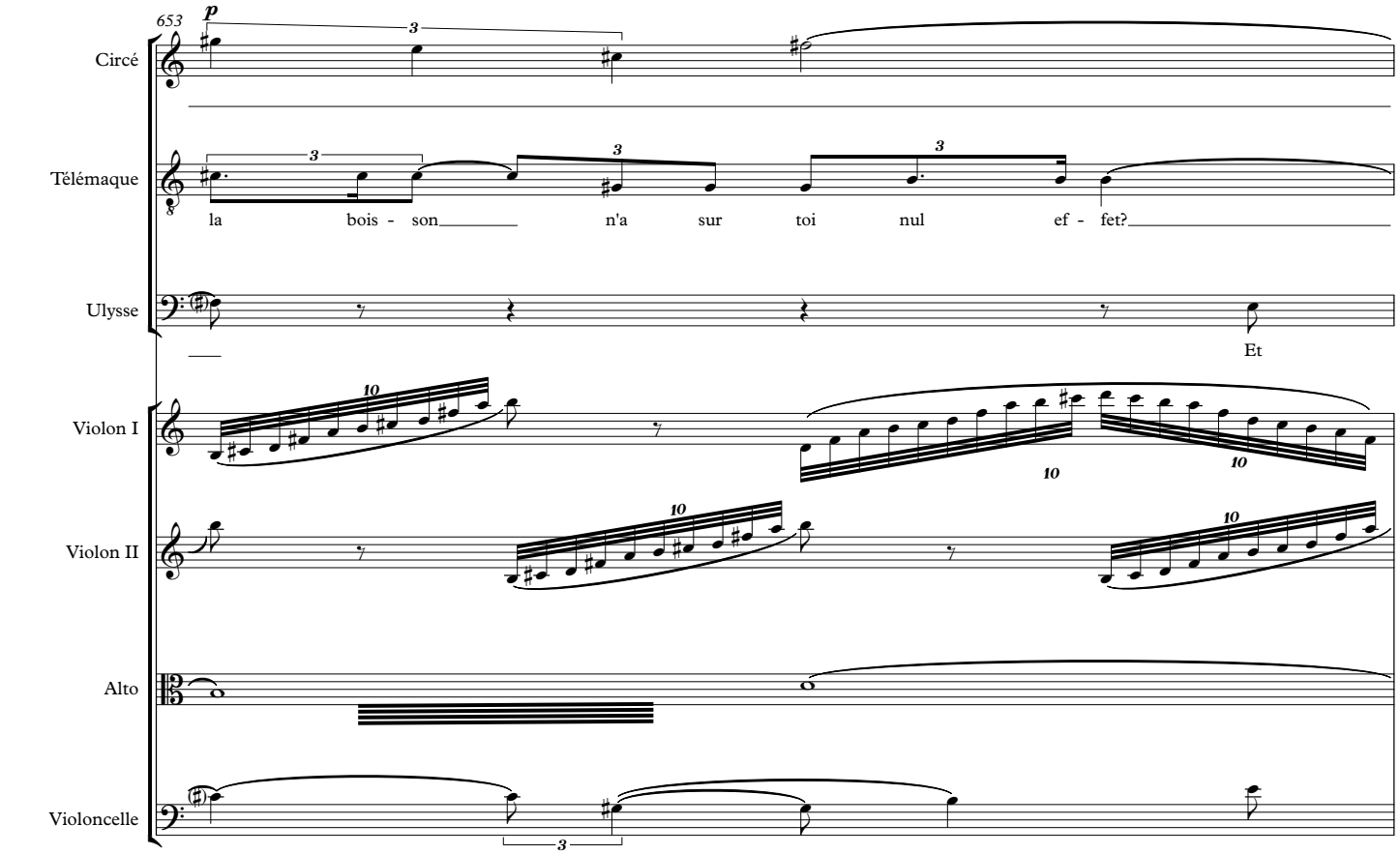
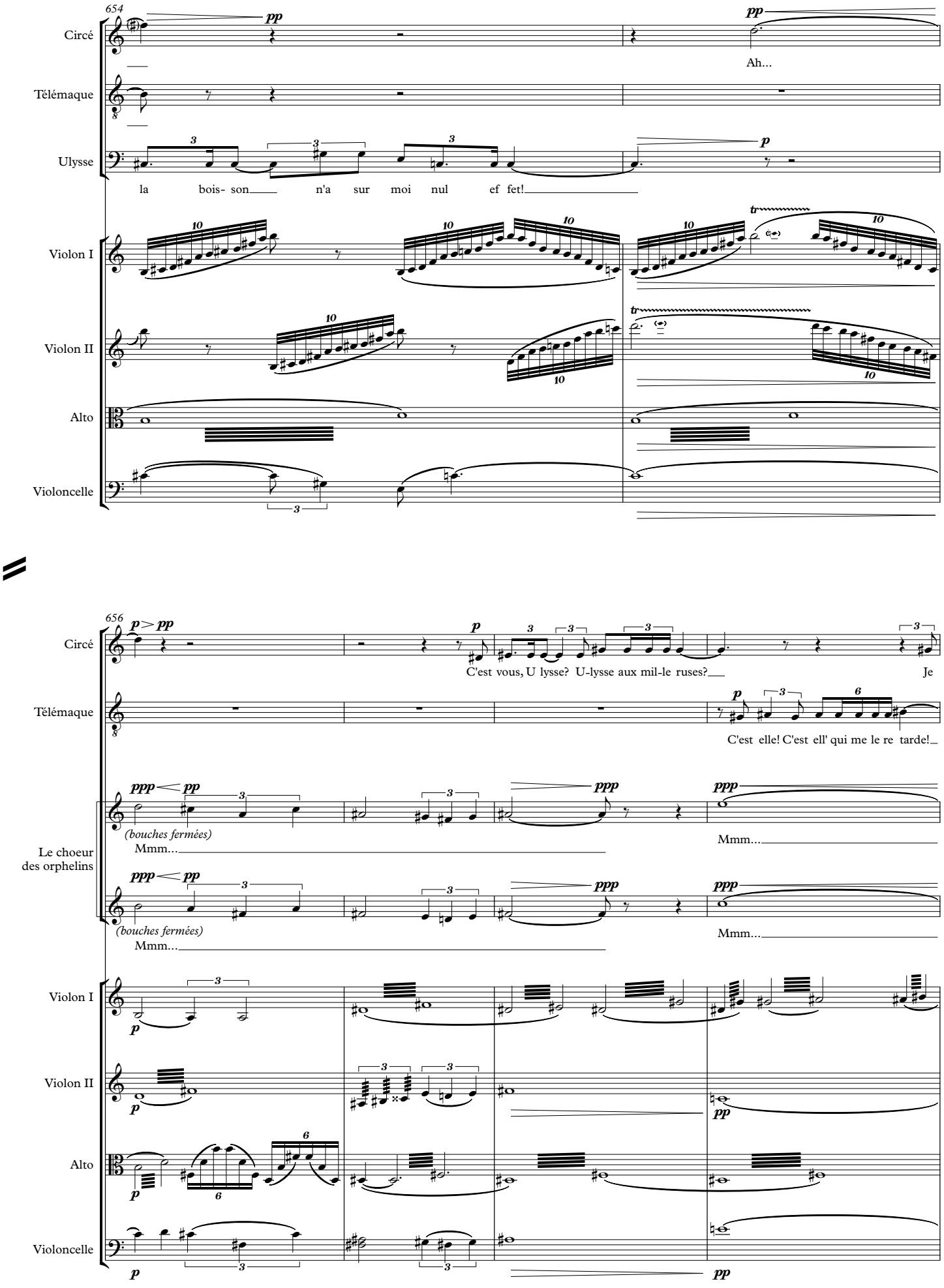

628
Circé
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
pp
p
Ah...
630
Circé
Télémaque
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
pp
p
Fais
631
Circé
Télémaque
Ulysse
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
pp
p
Ah...
gaffe, pa- pa! Fais gaffe!
mp
Et


633
Circé
Ulysse
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
pp
Ah...
mes com - pa - gnons la suivent,
mf
tr
634
en - i-vrés par son chant qui est comm' du vin doux.
636
gliss.
Ils s'ins - tall' dans un pe-tit sa-lon douil -


638
Circé
Ulysse
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
pp
pp
p
Ah...
let
et
boi - vent sa bois son
par - fu -
640
Circé
Télémaque
Ulysse
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
pp
pp
Ah...
Mal - heur!
Dis - leur d'ar-rê - ter,
pa pa!
mée!
Ils
boi - vent la bois son
et sont trans-for
gliss.
642
Circé
Ulysse
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
mp
mf
més!
Il leur
(tr)
mf


643
Circé
Ulysse
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
mf
pousse un' queue et ils rou - lent dans la fange! Et ils
644
pp
Ah...
mf
Je le sa - vais! Et toi,
rou - lent dans la fange...
645
mp
pp
pa - pa? Vas - tu te trans - for - mer en re - nard ou en co- chon? Vas -
espr.
tr

647
Circé
Télémaque
Ulysse
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
pp
mp
gliss.
Ah...
tu te rou-ler dans la fange?
Ne t'in - quiè - te pas,
mf pp

649
Circé
Télémaque
Ulysse
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
pp
mp
Ah...
Tu
Té-lé-maque! Cir - cé est ma-gi-cienne mais ton père est ma-lin!
mf
mf pp


652
Lo stesso tempo ♩ = 60
pp
Circé
Ah...
Télémaque
man - ges l'her - be ma- gique?
Et
Ulysse
Je man - ge l'her - be ma- gique!
Lo stesso tempo ♩ = 60
Violon I
mp
Violon II
mp
Alto
mp
poco vibr.
Violoncelle
mp


653
p
Circé
Télémaque
la bois - son n'a sur toi nul ef - fet?
Ulysse
Et
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle

654
Circé
Télémaque
Ulysse
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
pp
Ah...
p
la bois- son n'a sur moi nul ef fet!
tr
656
p > pp
C'est vous, U lysse? U-lysse aux mil-le ruses?
Je
C'est elle! C'est ell' qui me le re tarde!
ppp < pp
(bouches fermées)
Mmm...
Le choeur des orphelins
ppp
Mmm...

660

Circé — t'at - ten - dais! Je t'at - ten - dais! Viens, U lysse! Viens! Viens!

Télémaque — Ne l'é - cou - te pas!

Le choeur des orphelins — Mmm...

Violon I

Violon II

Alto

Violoncelle

663

rit. Poco più lento ♩ = 52

Circé — Viens, U - lysse... Al - lons dans ma

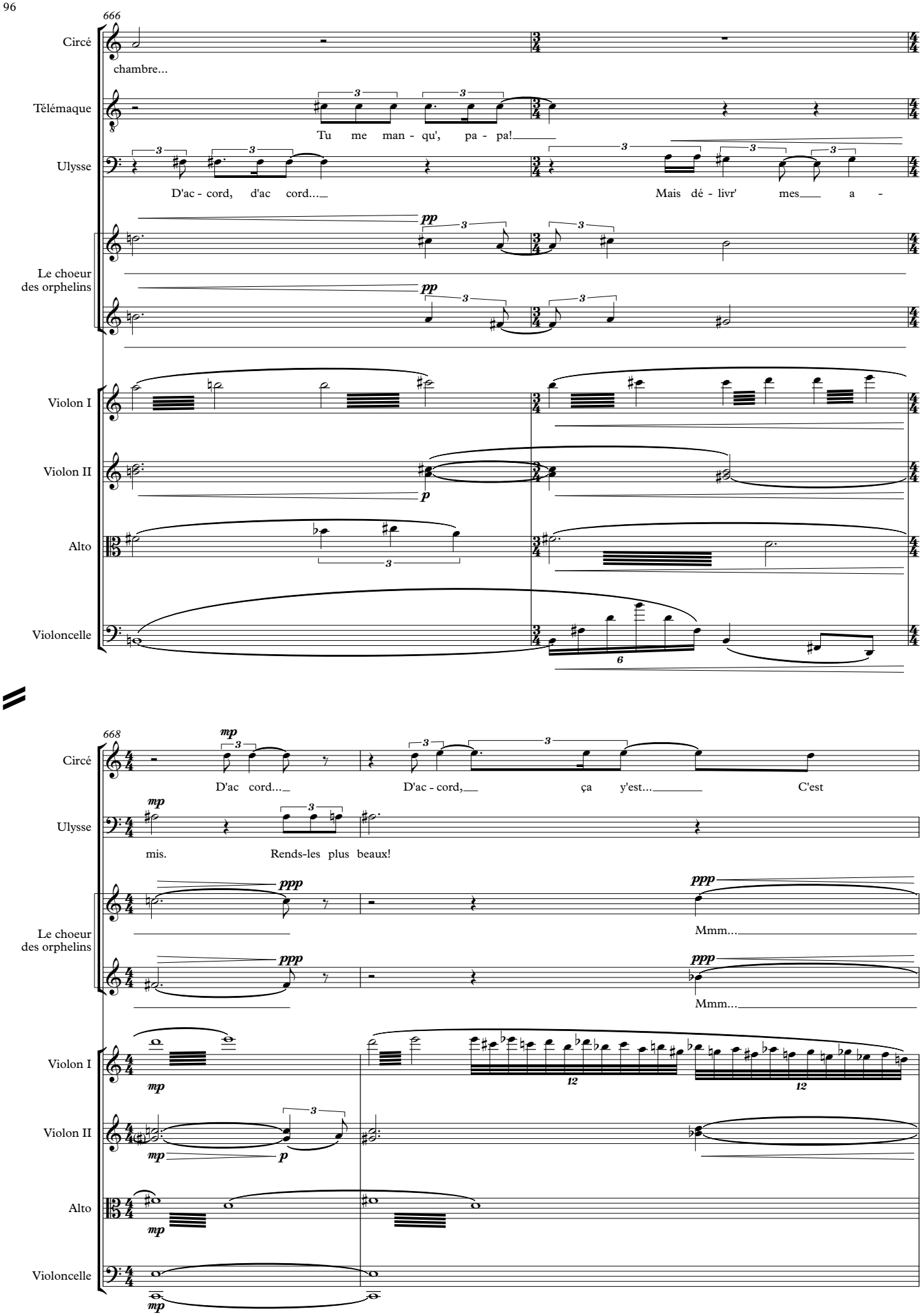
Ulysse — Les femm' m'ont sou - vent re - ta rdé!

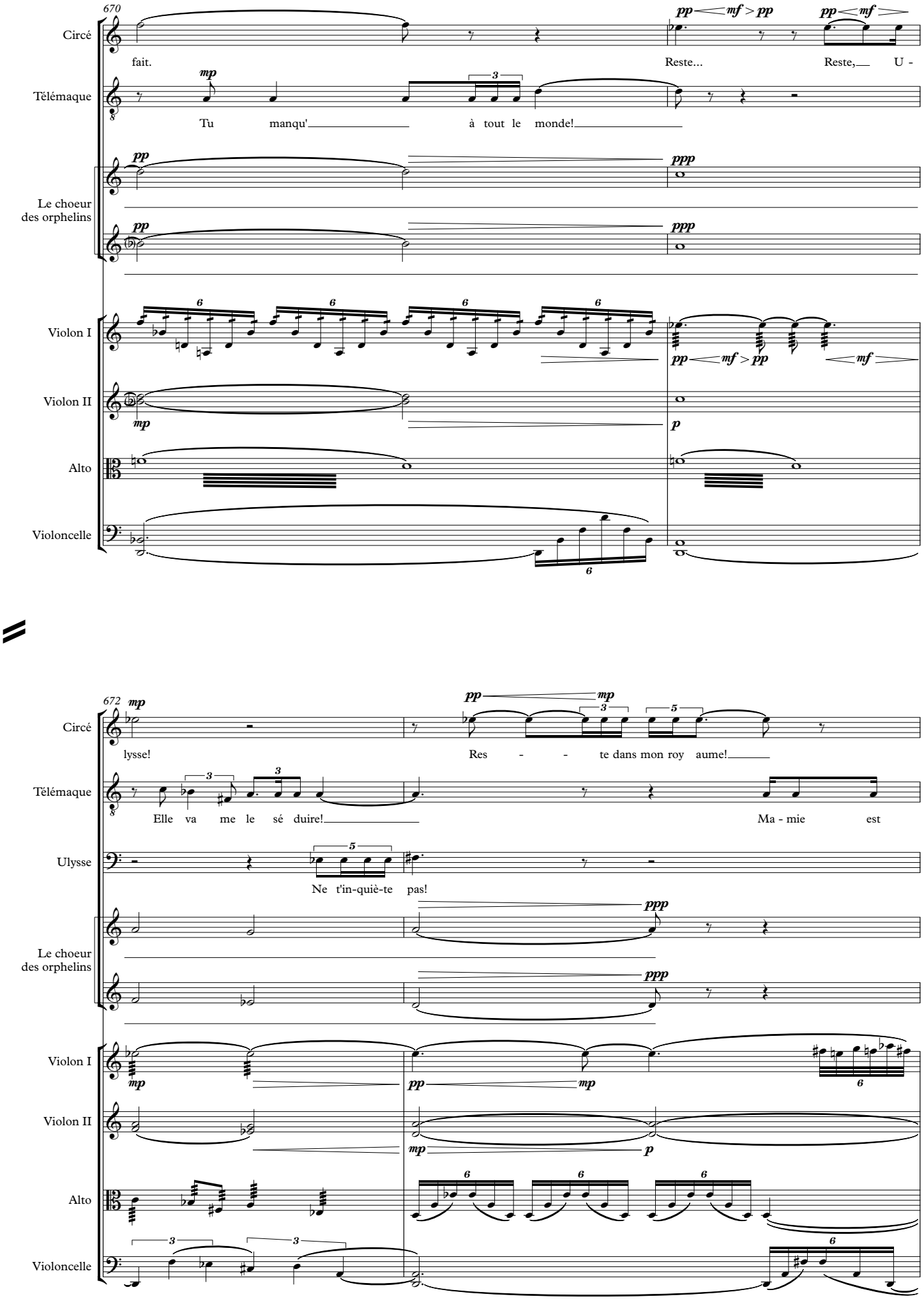
quand nécessaire, respirez discrètement et non simultanément

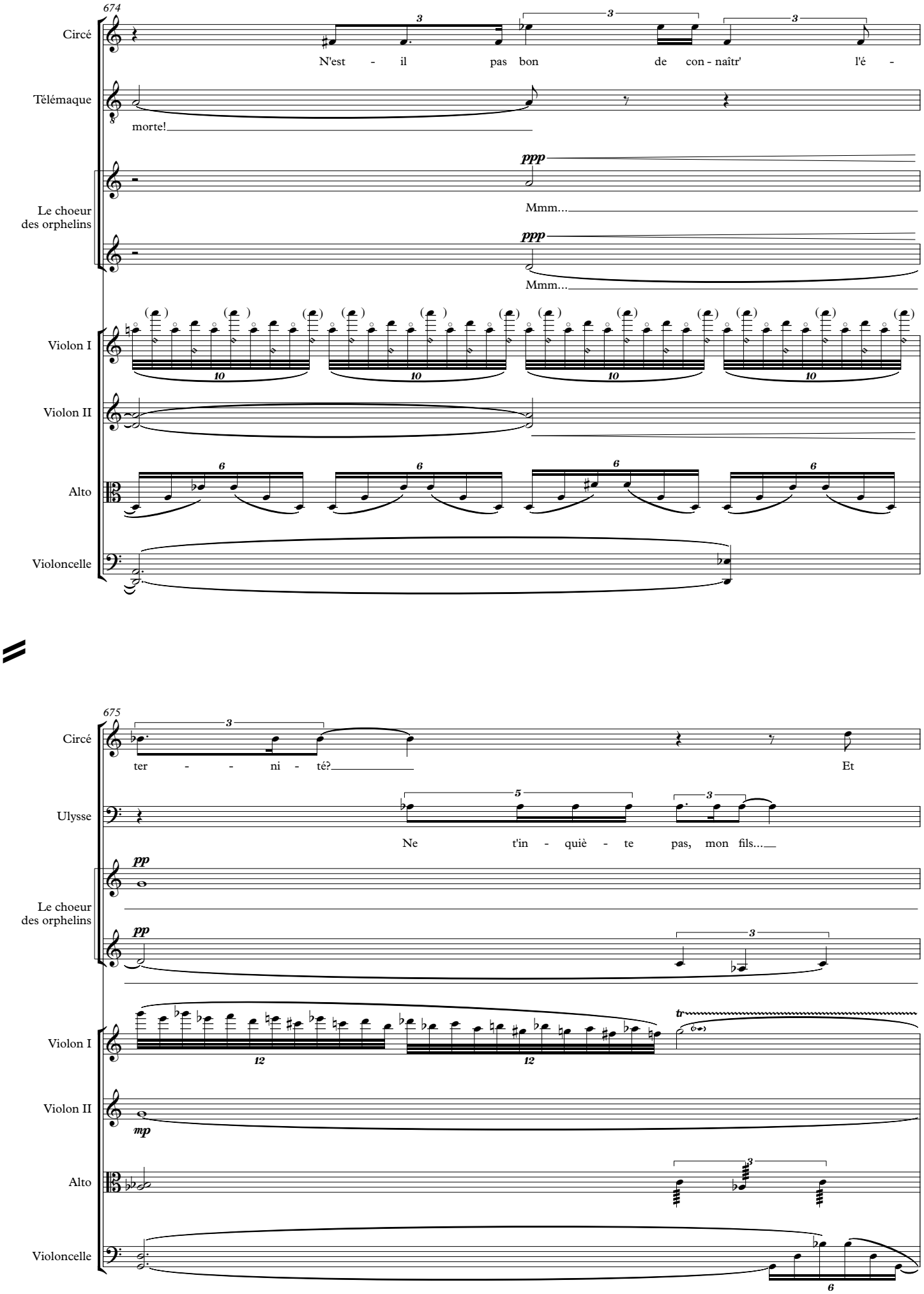
gliss.

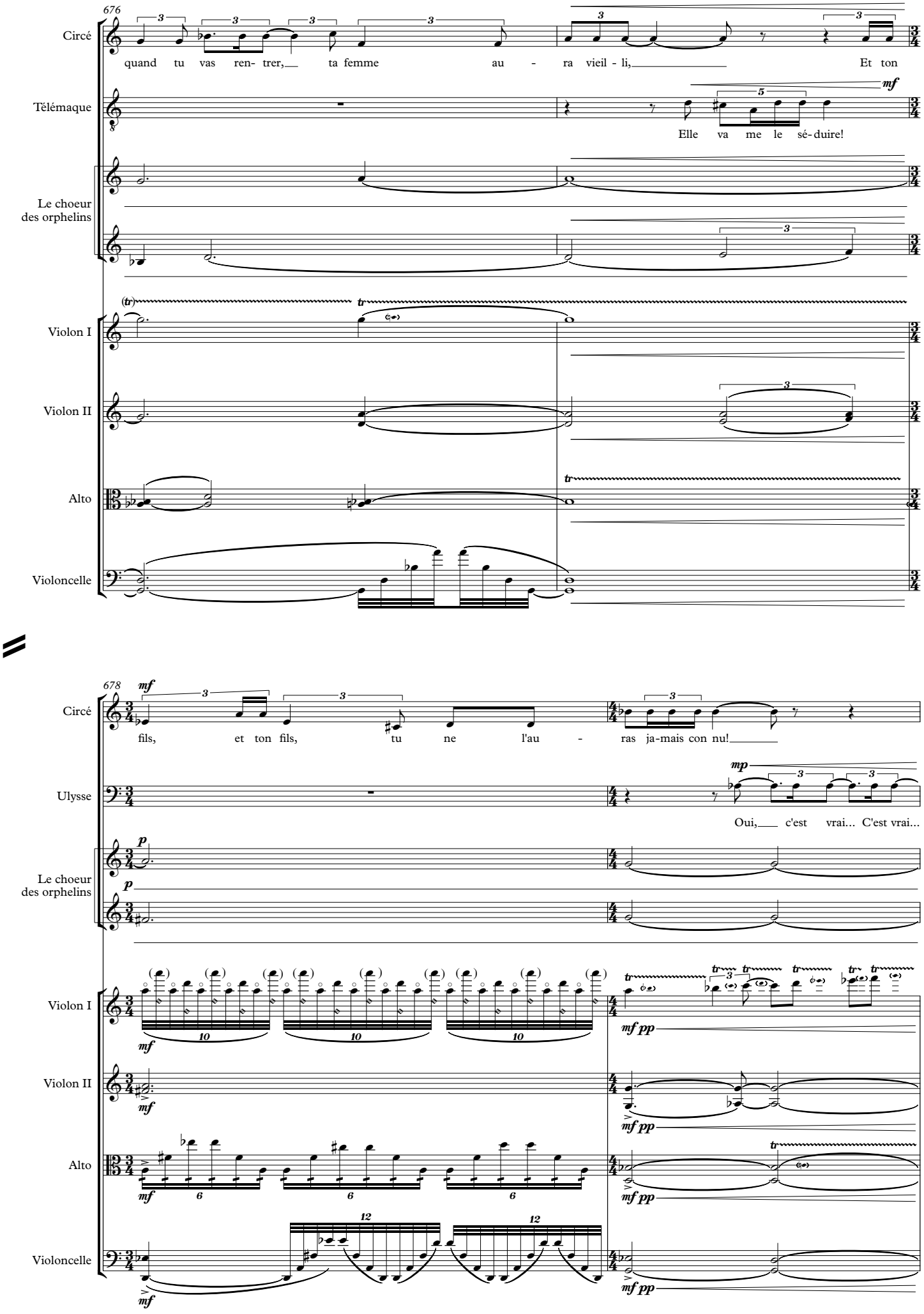
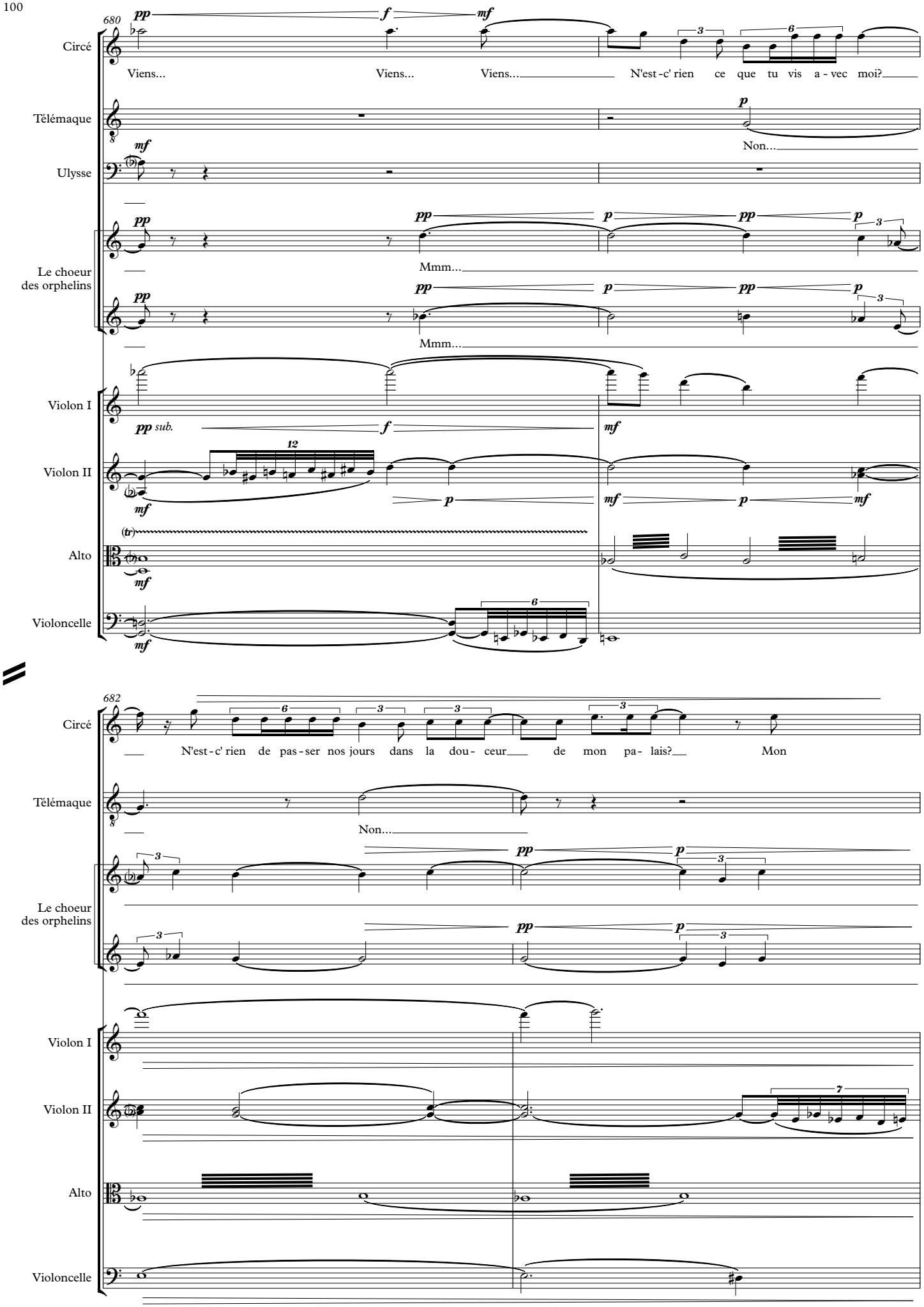
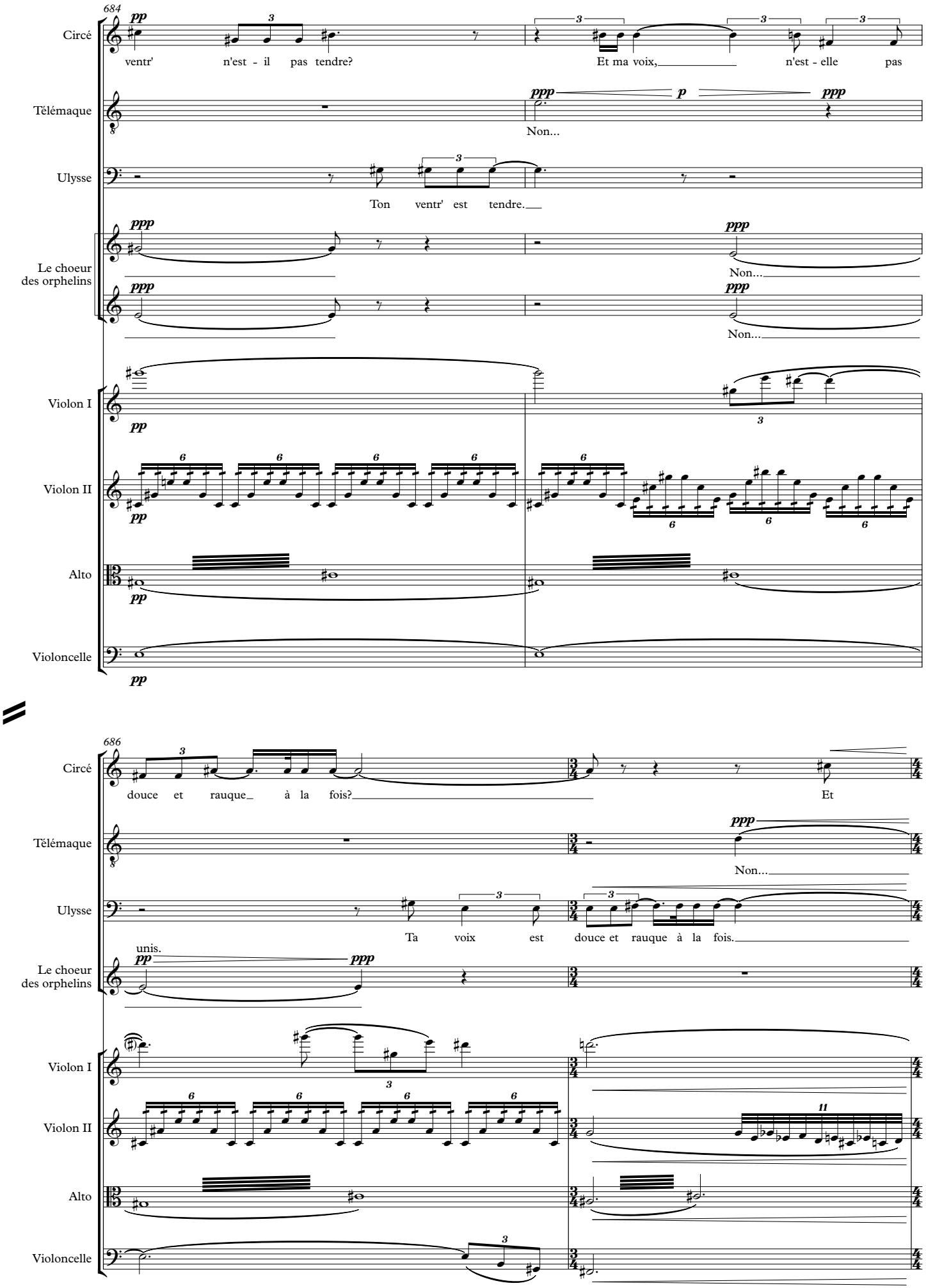
rit. Poco più lento ♩ = 52

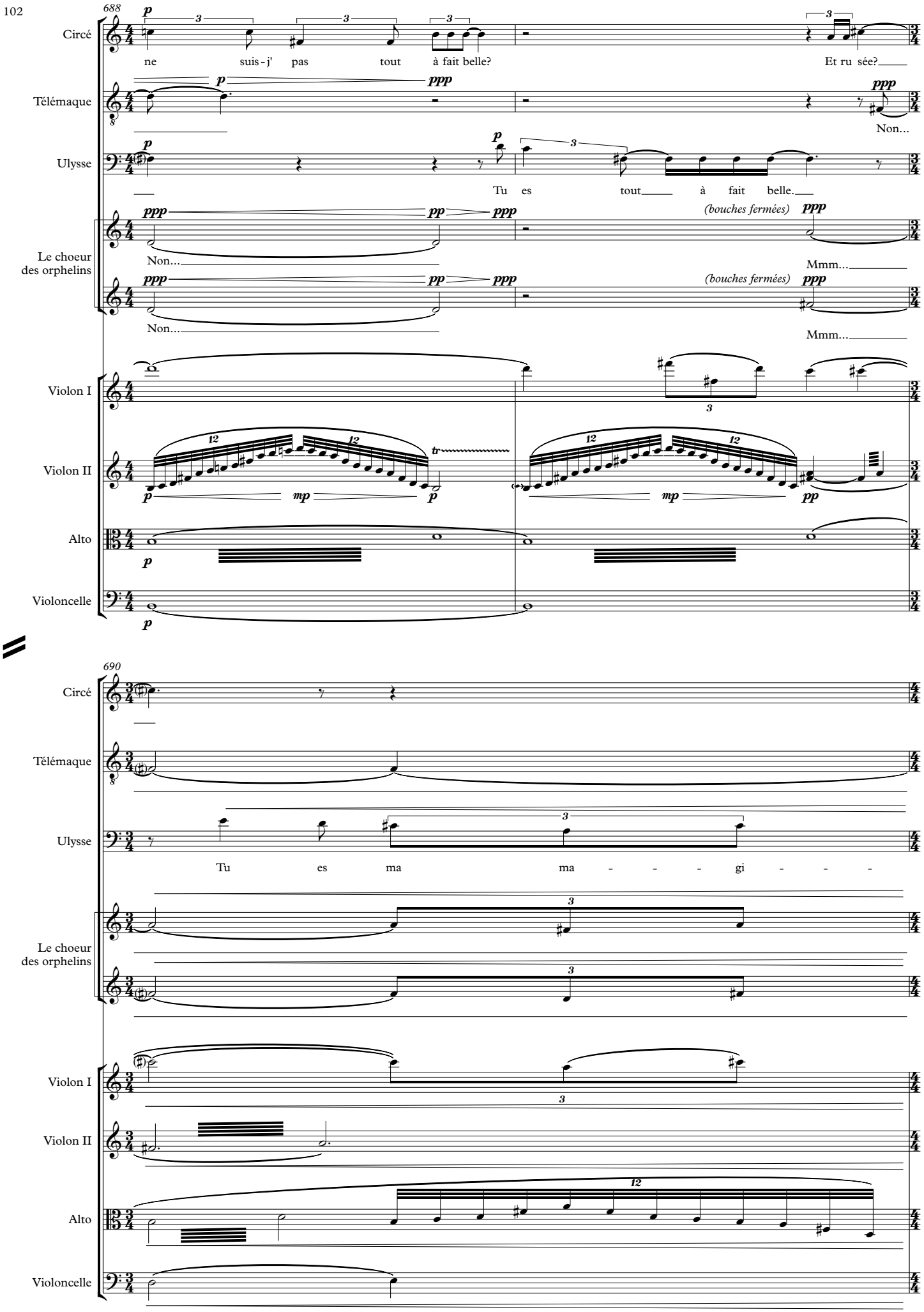
espr.


666
Circé
chambre...
Télémaque
Tu me man - qu', pa - pa!
Ulysse
D'ac - cord, d'ac cord...
Mais dé - livr' mes a -
Le choeur des orphelins
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
668
Circé
D'ac cord...
D'ac - cord,
ça y'est...
C'est
Ulysse
mis.
Rends-les plus beaux!
Le choeur des orphelins
Mmm...
Mmm...
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle


doulourеusement
670
Circé
fait.
Reste...
Reste, U -
Télémaque
Tu manqu' à tout le monde!
Le choeur des orphelins
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
672
lysse!
Res - - te dans mon roy aume!
Elle va me le sé duire!
Ma - mie est
Ulysse
Ne t'in-quiè-te pas!


674
Circé
N'est - il pas bon de con - naîtr' l'é -
Télémaque
morte!
ppp
Le choeur des orphelins
Mmm...
ppp
Mmm...
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
675
Circé
ter - - ni - té?
Et
Ulysse
Ne t'in - quiè - te pas, mon fils...
pp
Le choeur des orphelins
pp
Violon I
tr
Violon II
mp
Alto
Violoncelle


676
Circé
quand tu vas ren- trer, ta femme au - ra vieil - li, Et ton
Télémaque
mf
Elle va me le sé- duire!
Le choeur des orphelins
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
678
mf
Circé
fils, et ton fils, tu ne l'au - ras ja-mais con nu!
Ulysse
mp
Oui, c'est vrai... C'est vrai...
Le choeur des orphelins
p
Violon I
mf
mf pp
Violon II
Alto
Violoncelle

680
Circé
Viens... Viens... Viens... N'est-c' rien ce que tu vis a-vec moi?
Télémaque
Non...
Ulysse
Le choeur des orphelins
Mmm...
Mmm...
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
682
Circé
N'est-c' rien de pas-ser nos jours dans la dou-ceur de mon pa-lais? Mon
Télémaque
Non...
Le choeur des orphelins
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle

684
Circé
ventr' n'est - il pas tendre?
Et ma voix, n'est - elle pas
Télémaque
Non...
Ulysse
Ton ventr' est tendre.
Le choeur des orphelins
Non...
Non...
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
686
Circé
douce et rauque à la fois?
Et
Télémaque
Non...
Ulysse
Ta voix est douce et rauque à la fois.
Le choeur des orphelins
unis.
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle


688
Circé
ne suis-j' pas tout à fait belle?
Et ru sée?
Télémaque
Non...
Ulysse
Tu es tout à fait belle.
Le choeur des orphelins
(bouches fermées)
Non...
Mmm...
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
690
Circé
Télémaque
Ulysse
Tu es ma ma - - - gi - - -
Le choeur des orphelins
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle

691

Circé

Ne

Télémaque

Et le chien se lan - guit lui aus - si

Ulysse

cienne.

Le choeur des orphelins

Violon I

Violon II

Alto

Violoncelle

692

Circé

m'ai - mes - tu pas un peu?

Télémaque

Ulysse

Je dois ren - trer Je

Le choeur des orphelins

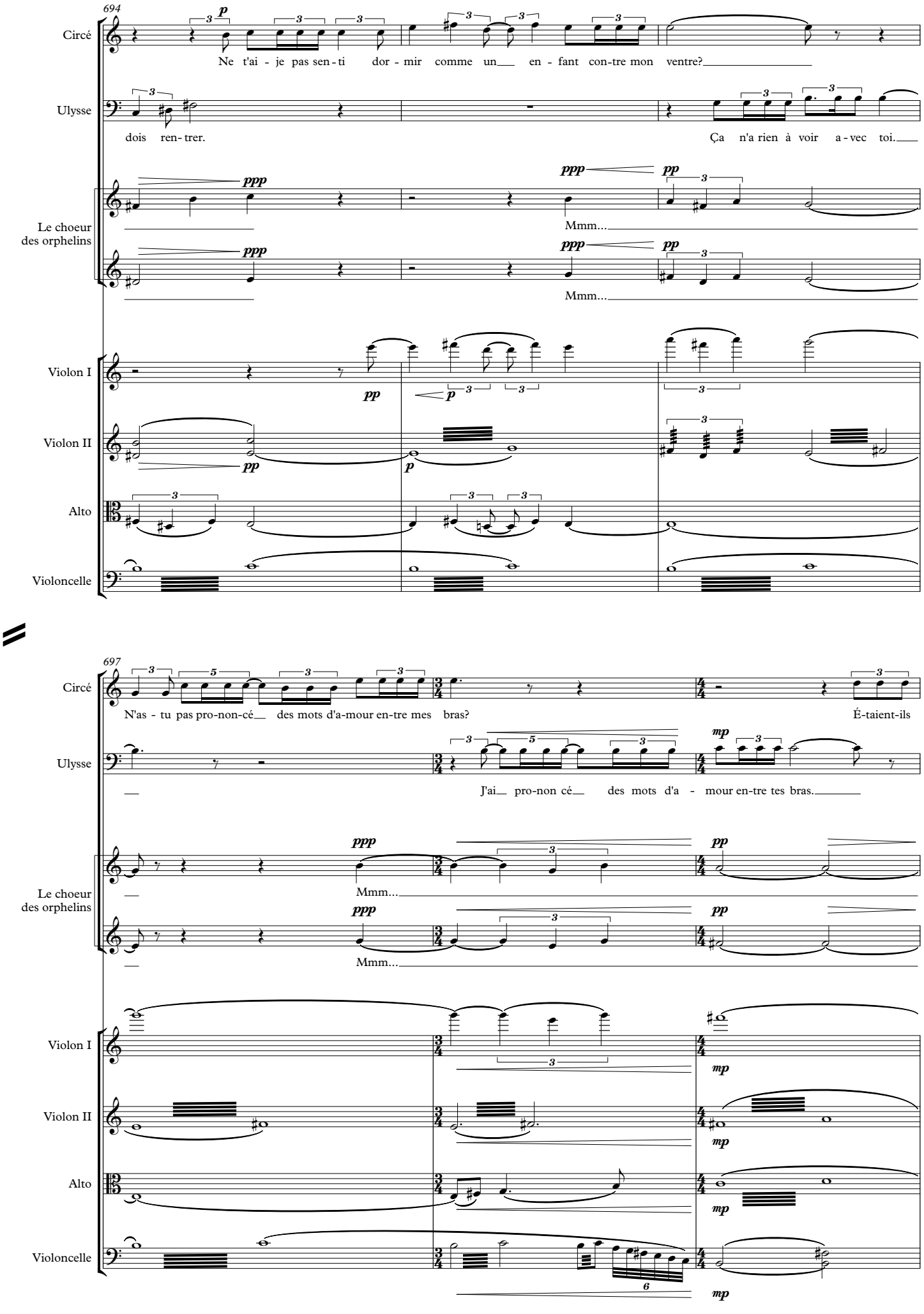
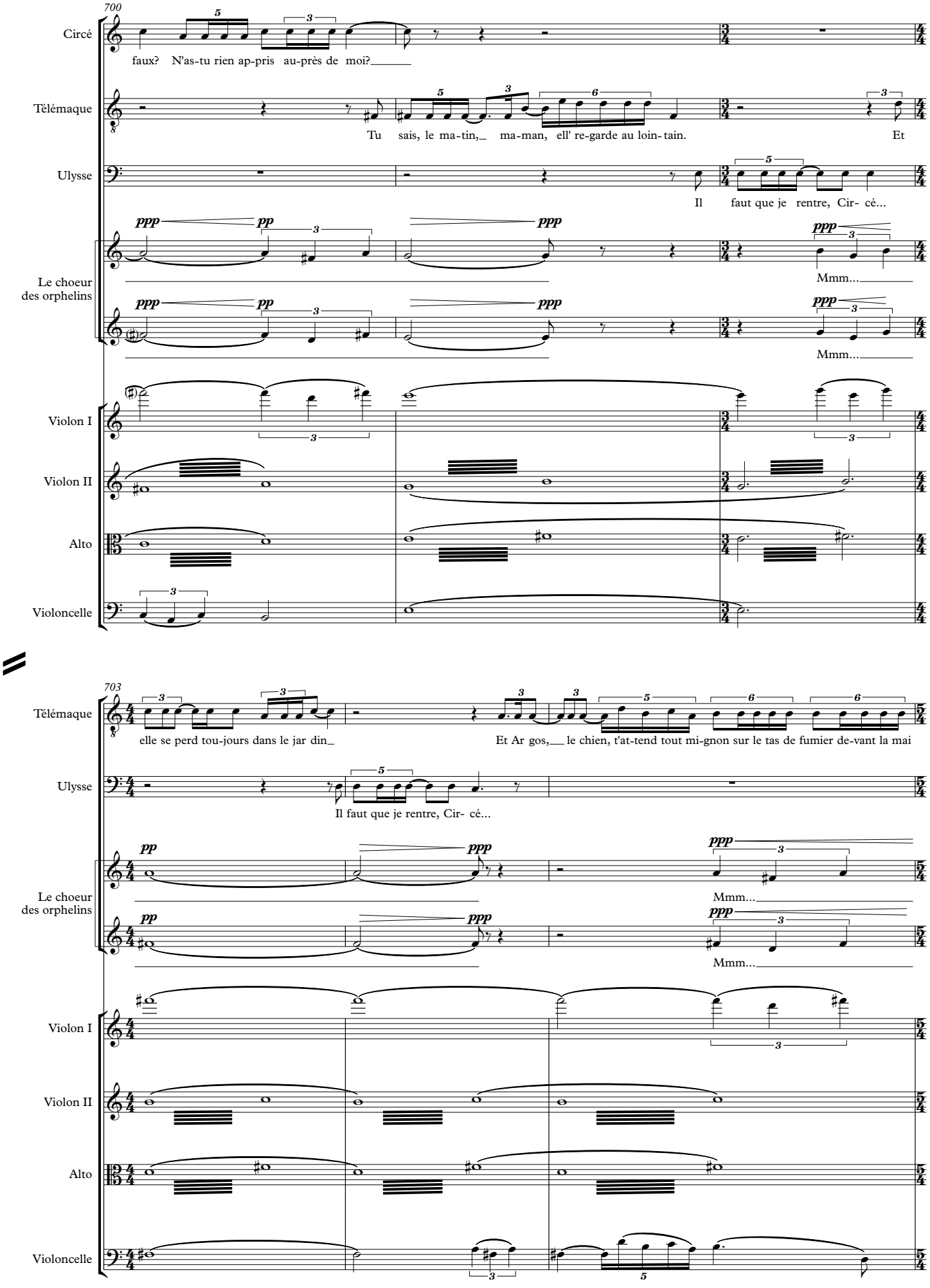
Mmm...

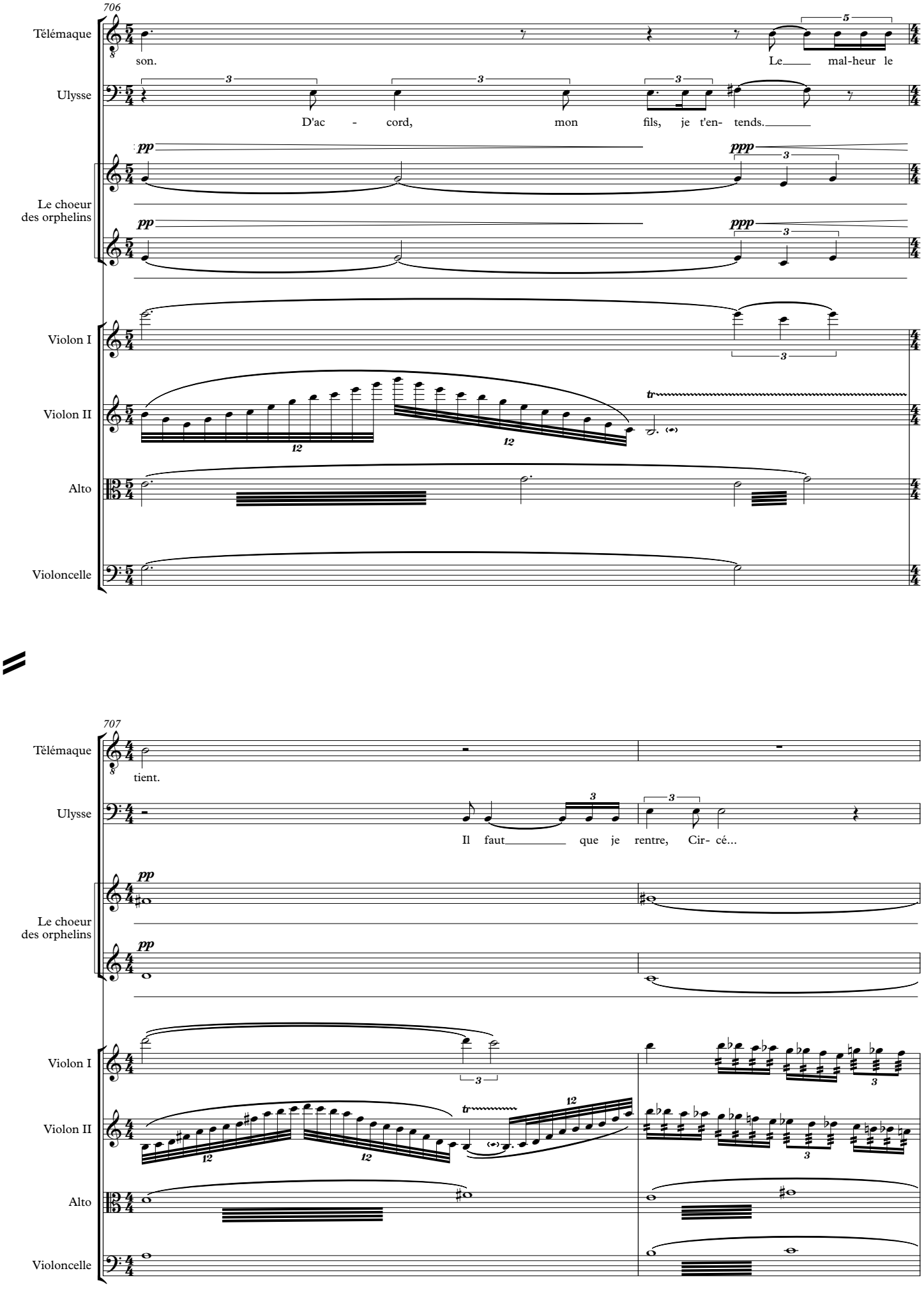
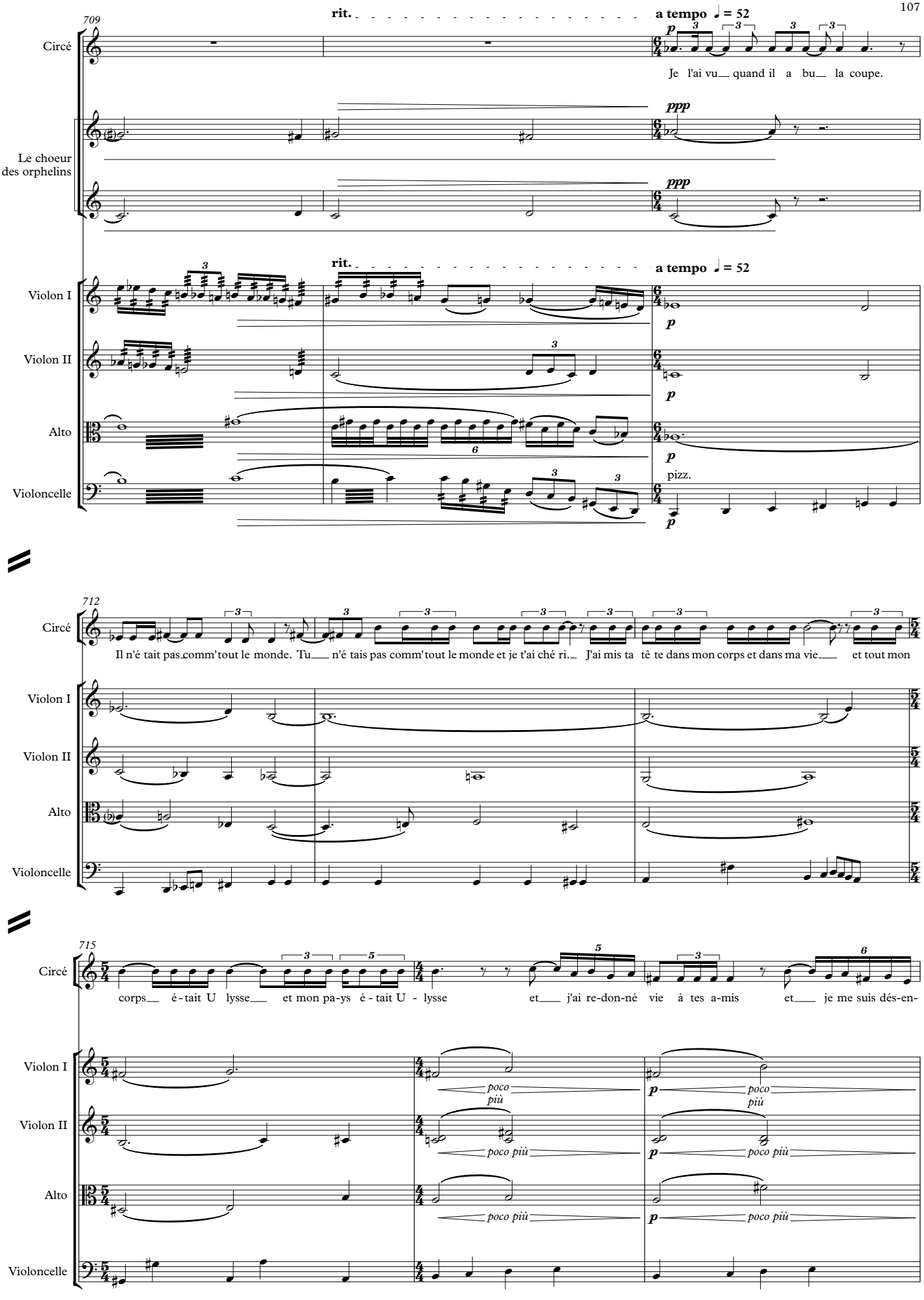
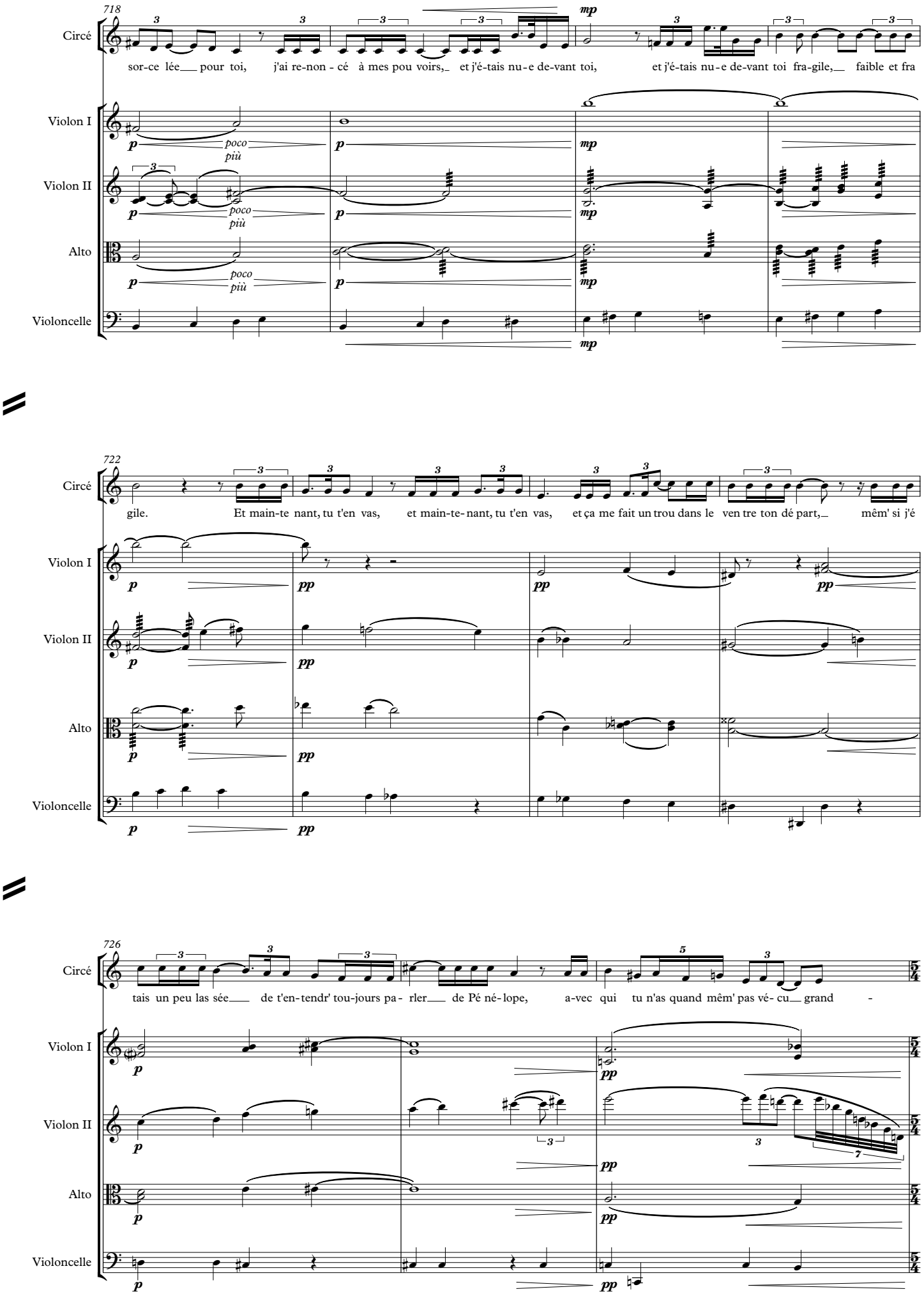
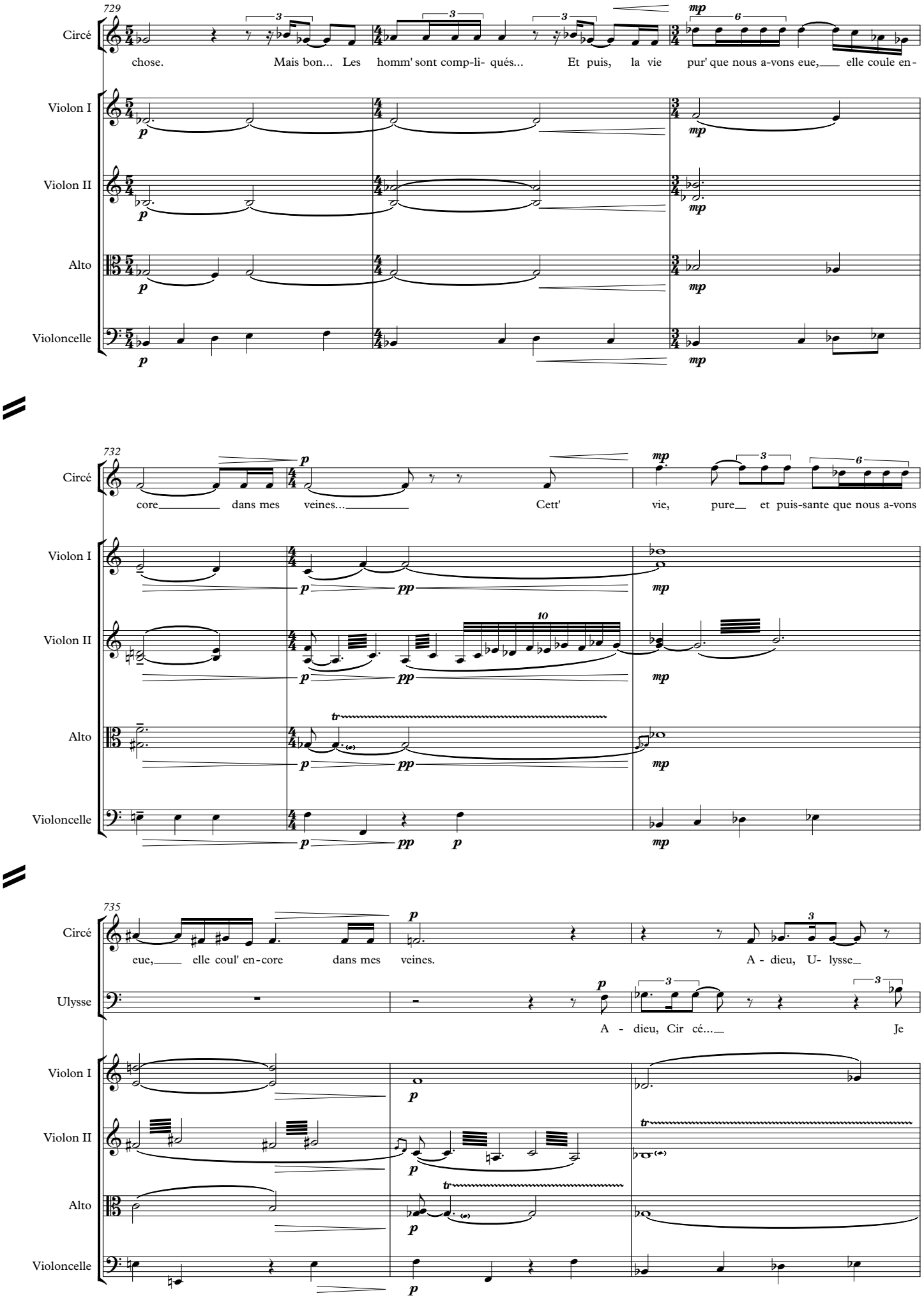
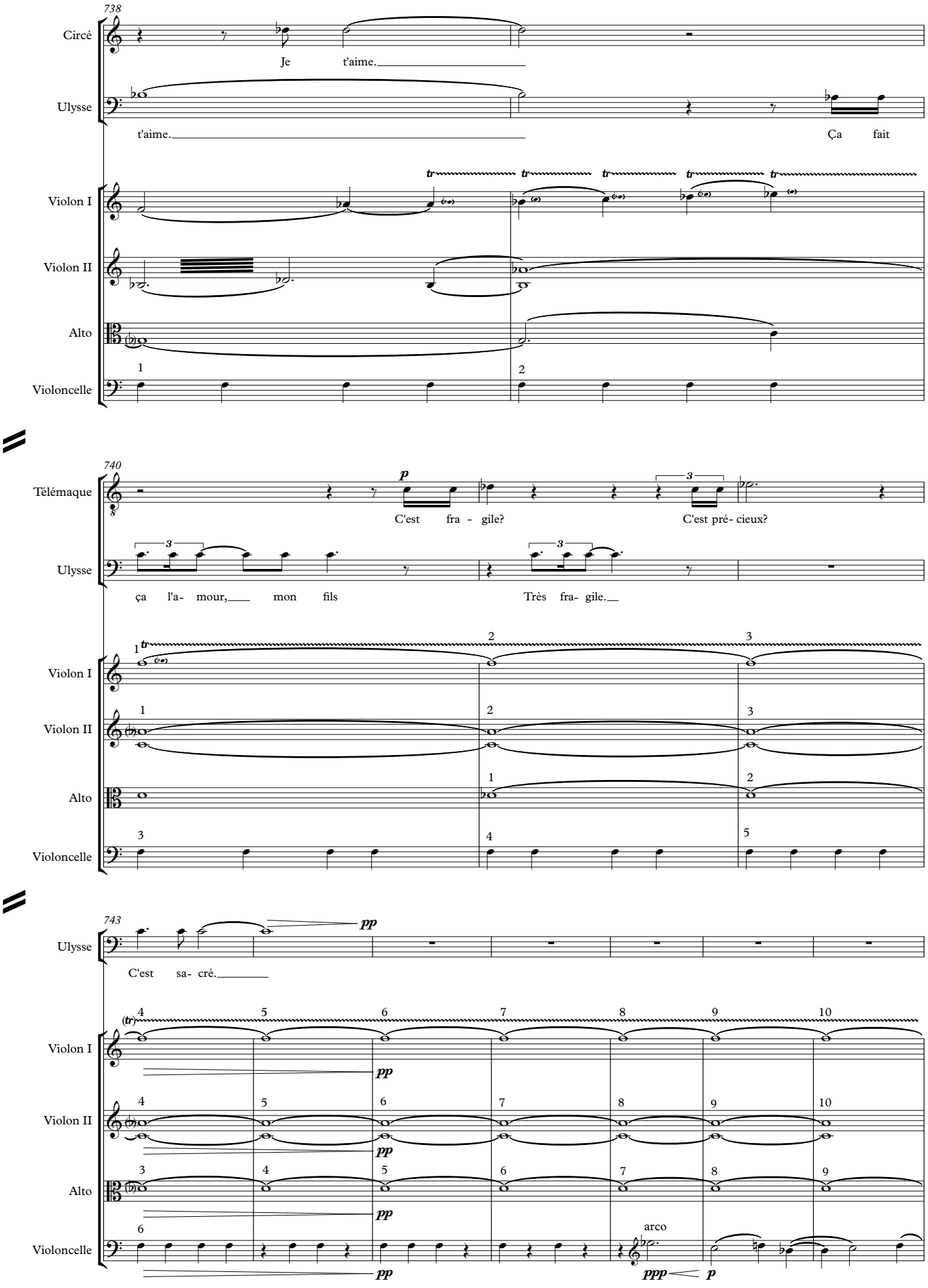
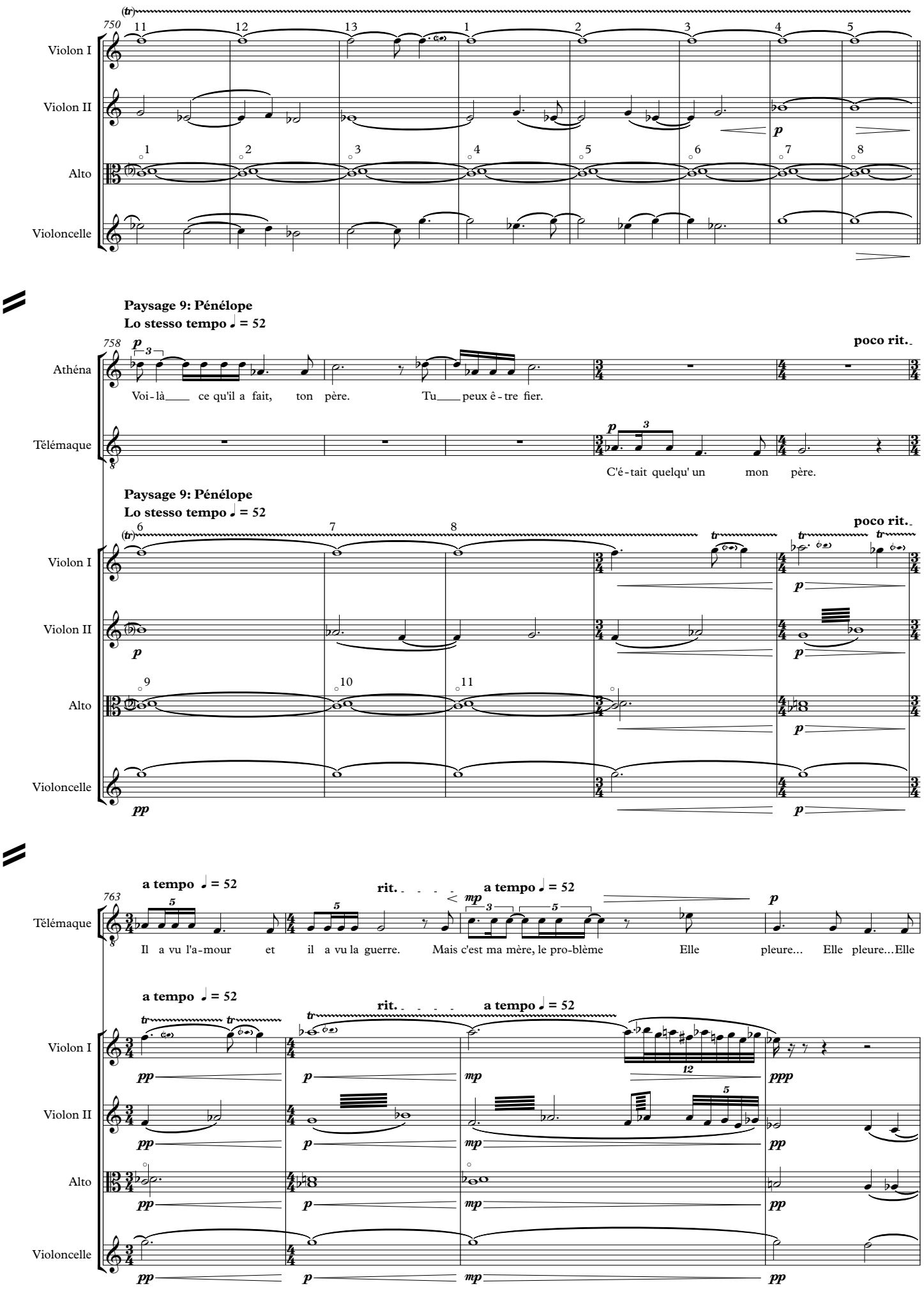
Mmm...

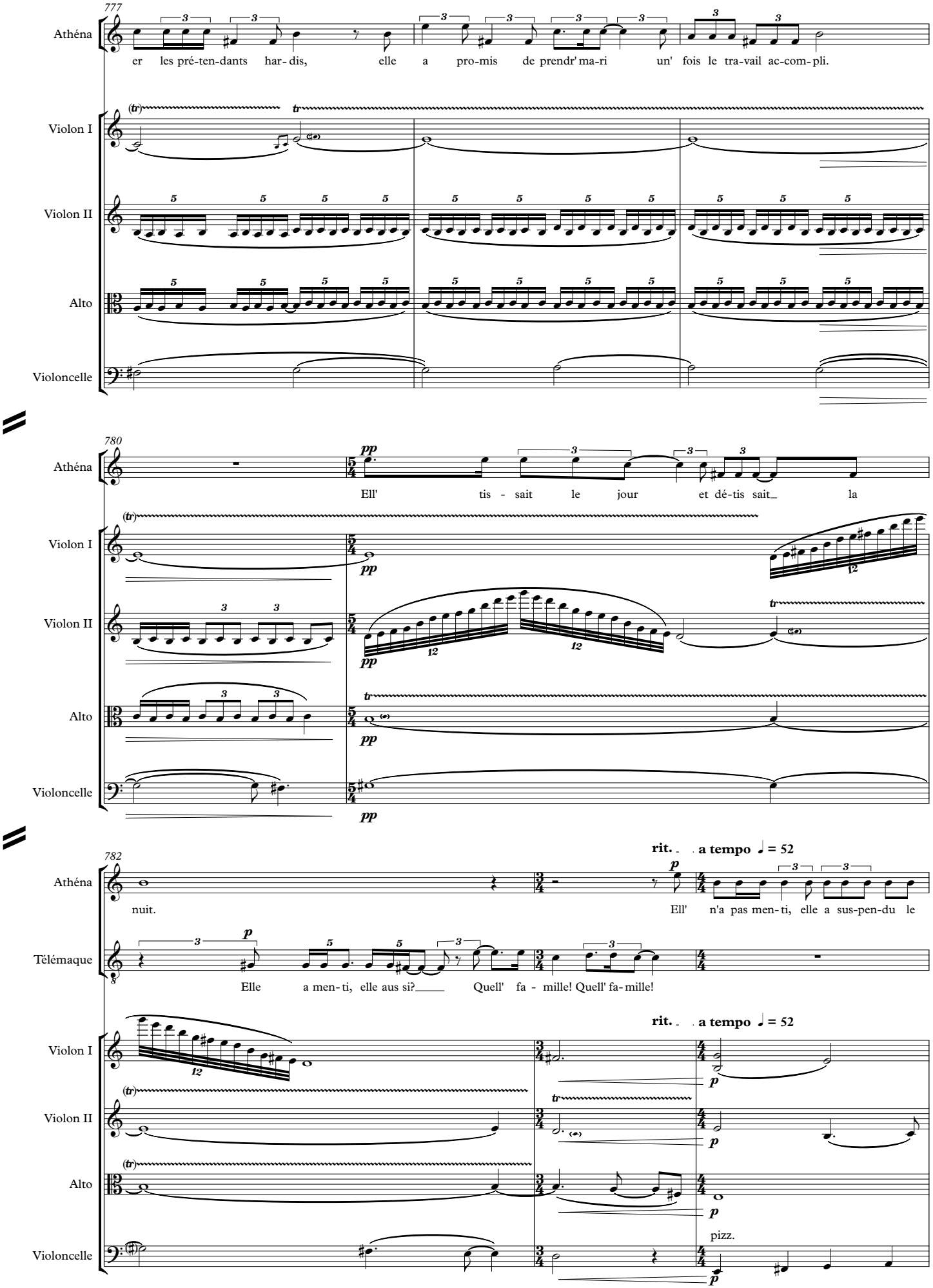
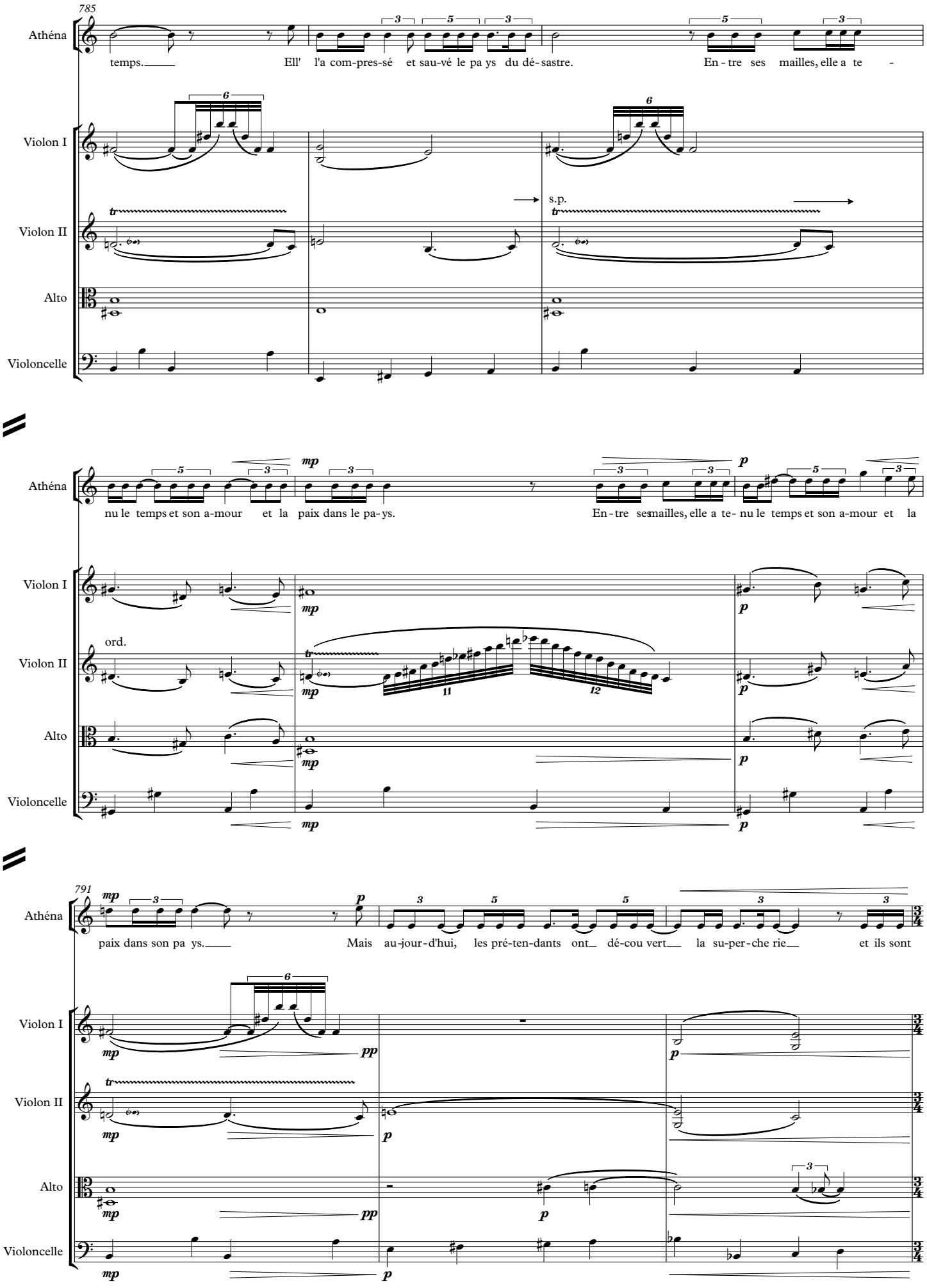
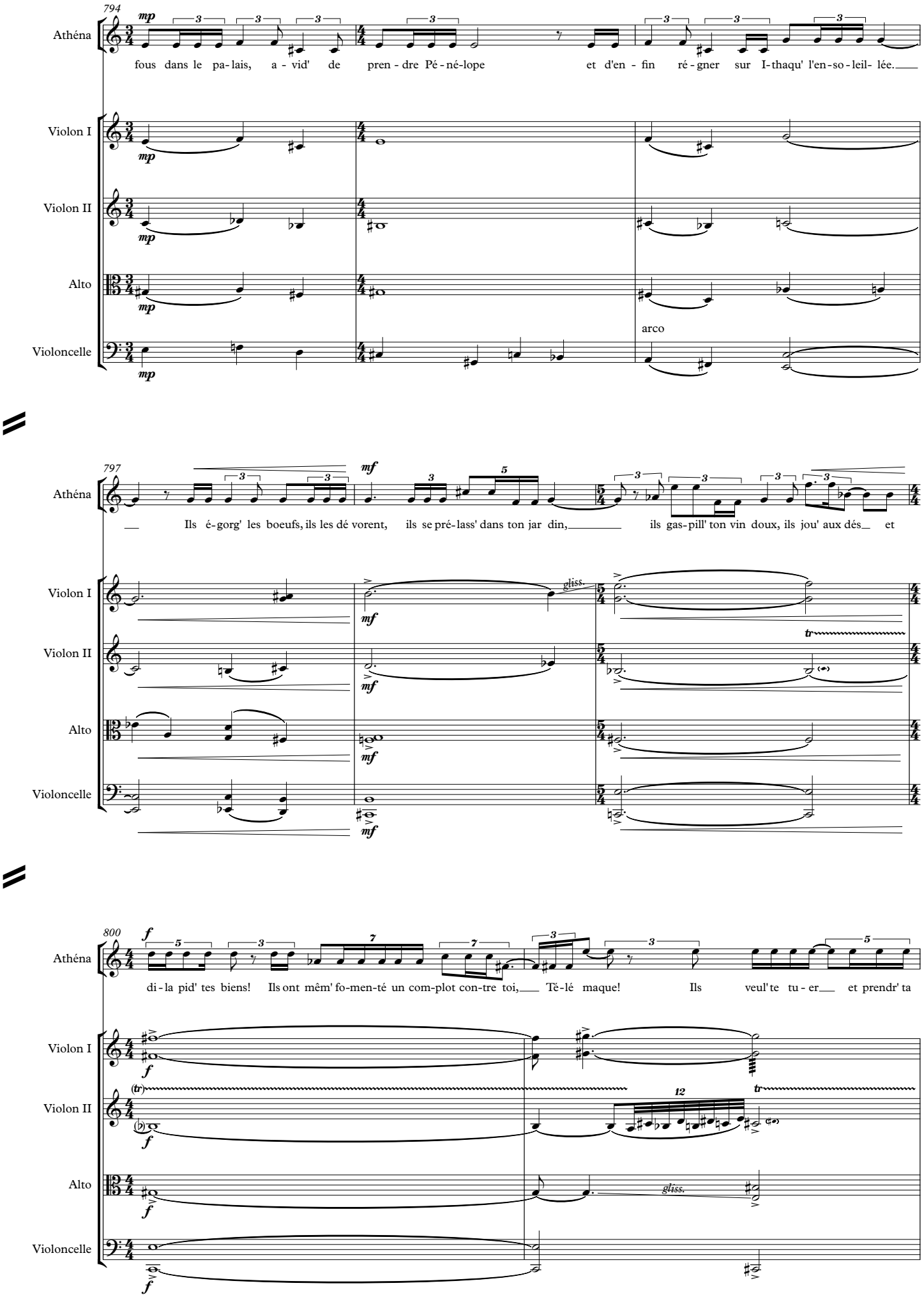
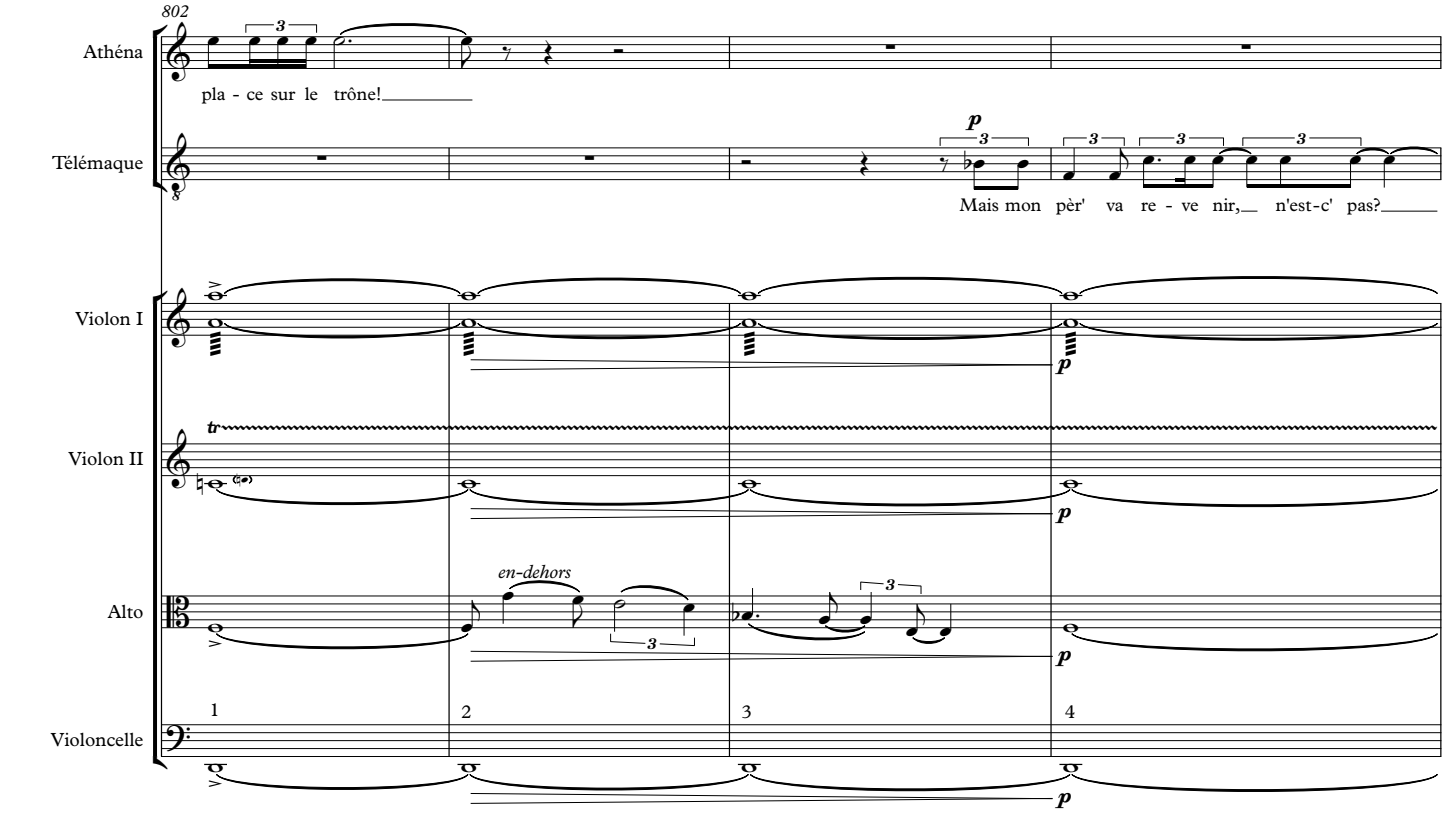
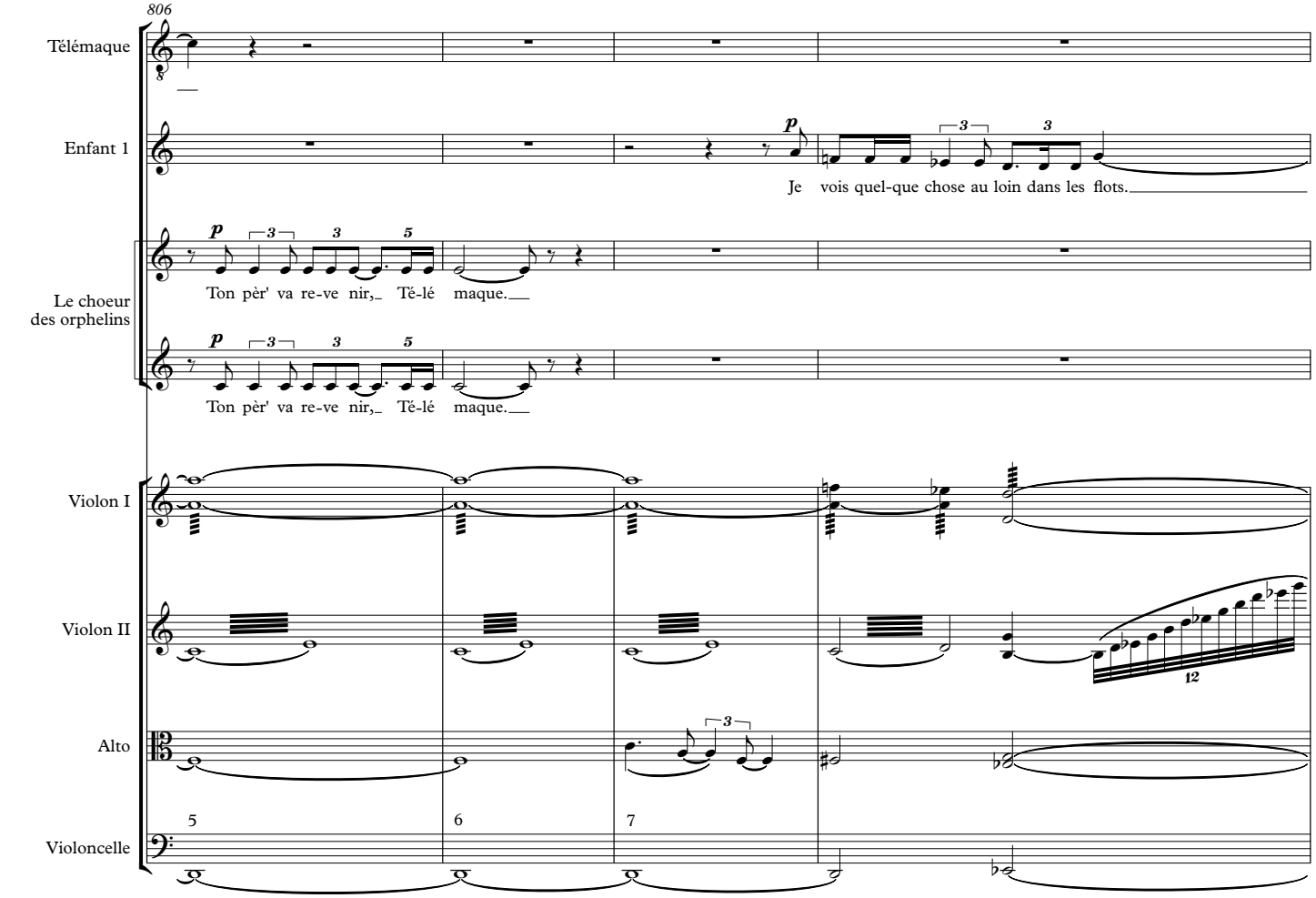
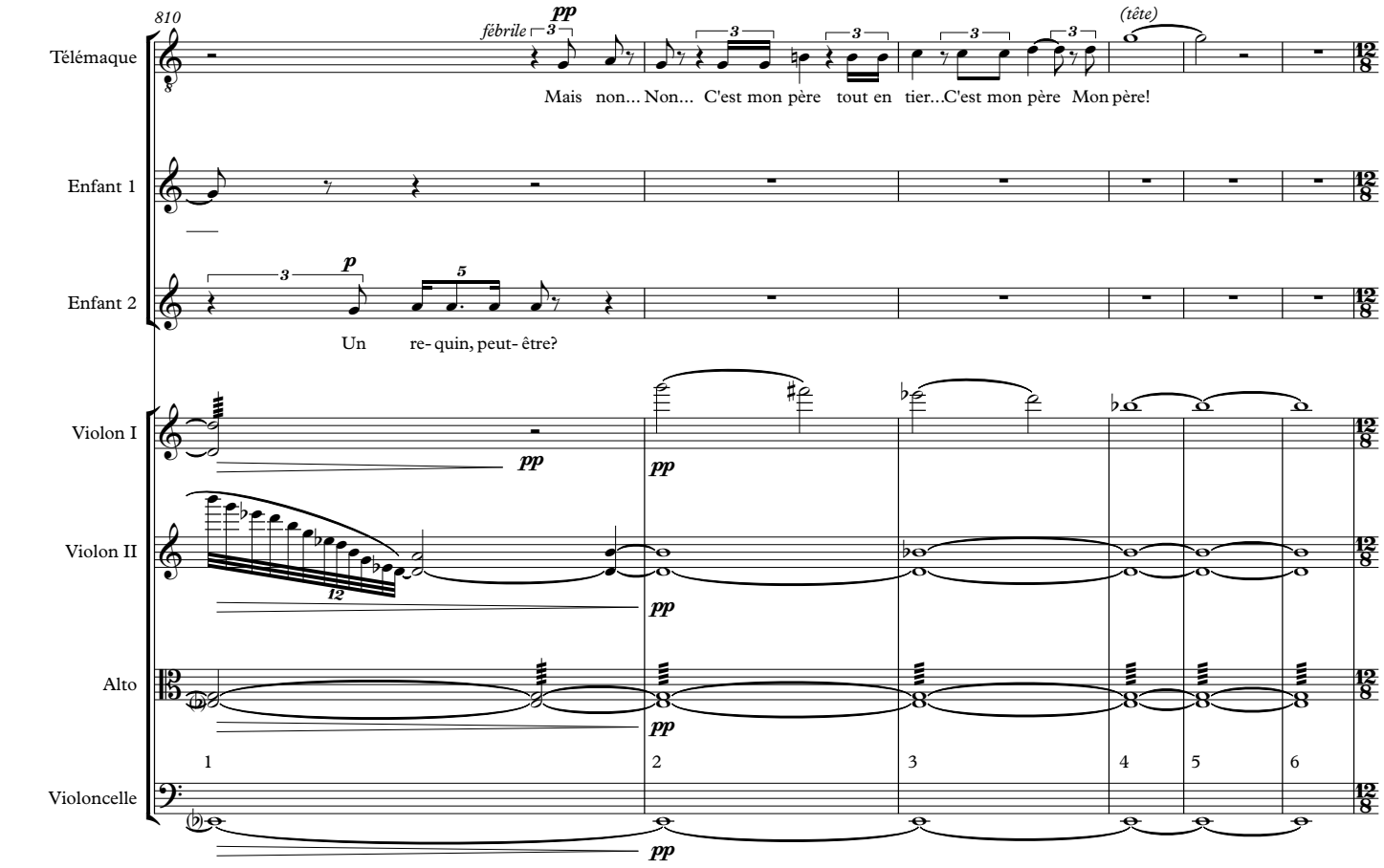
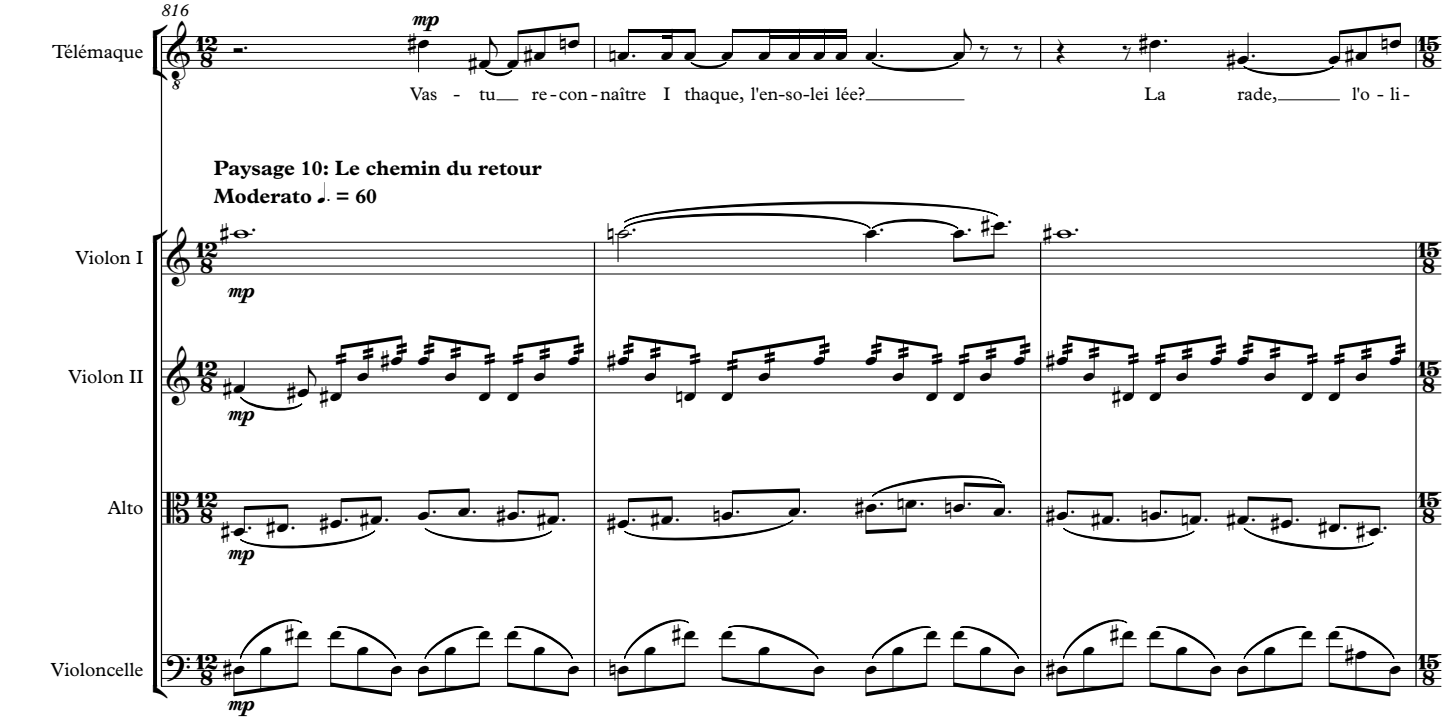
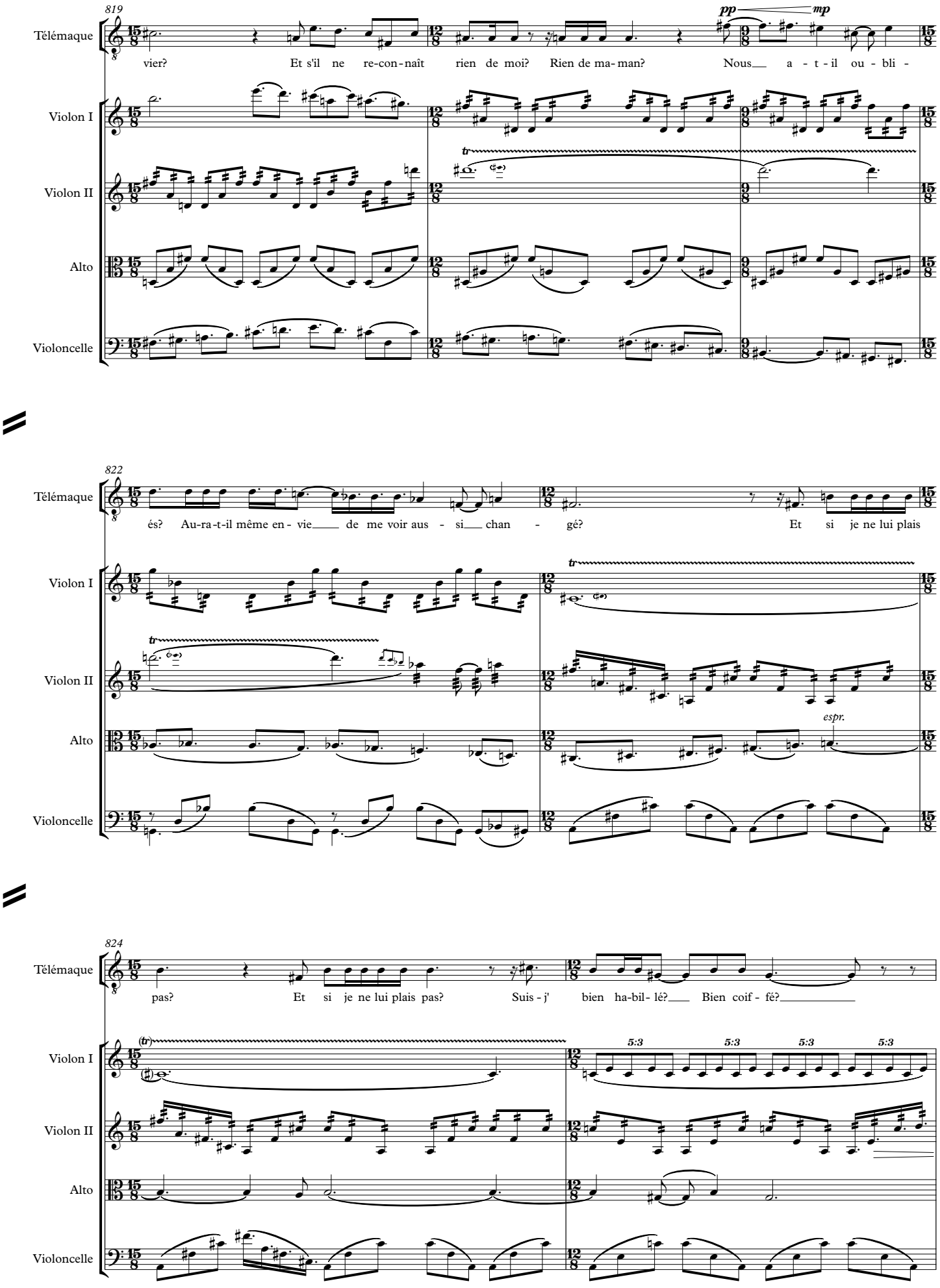
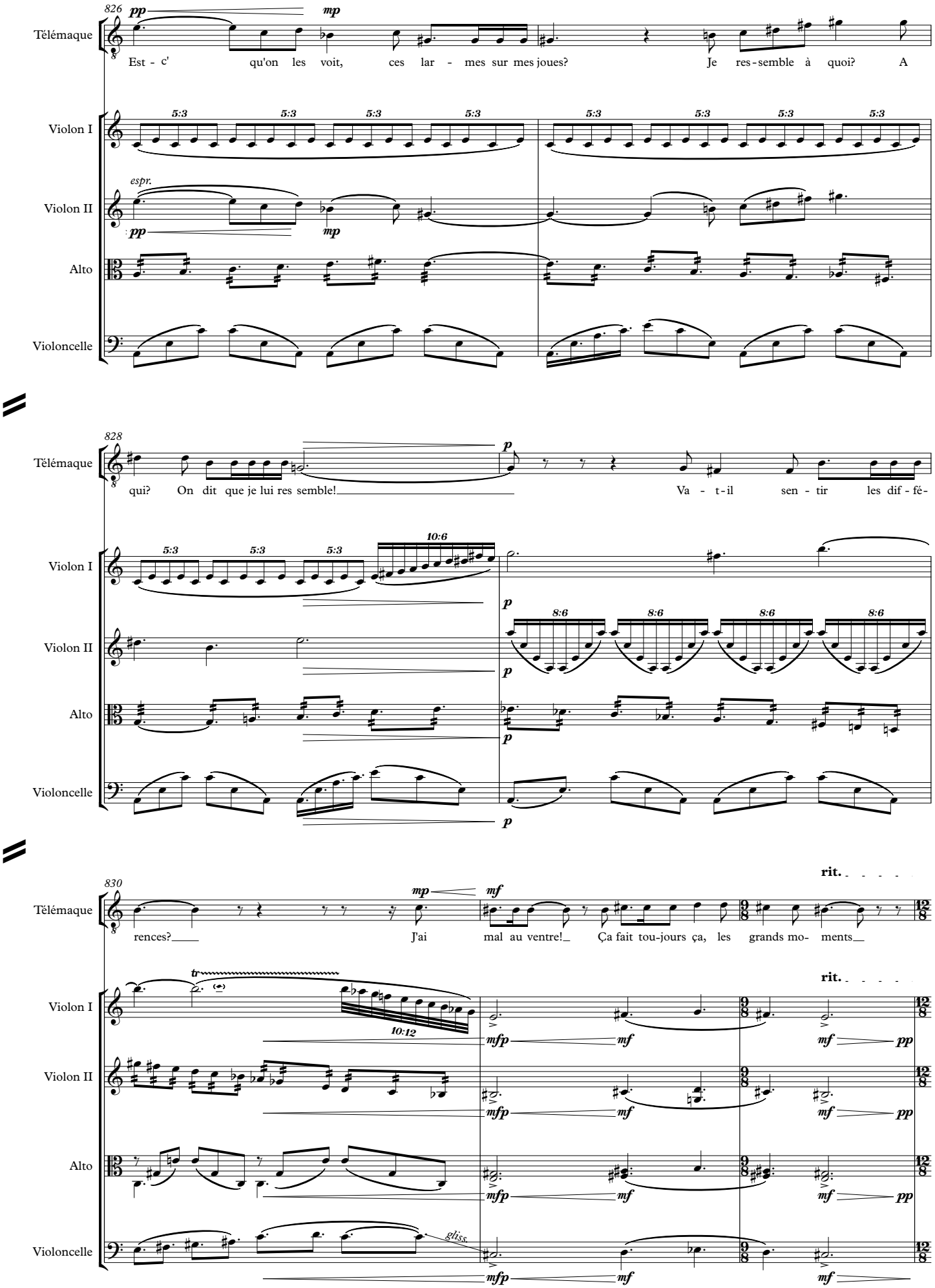
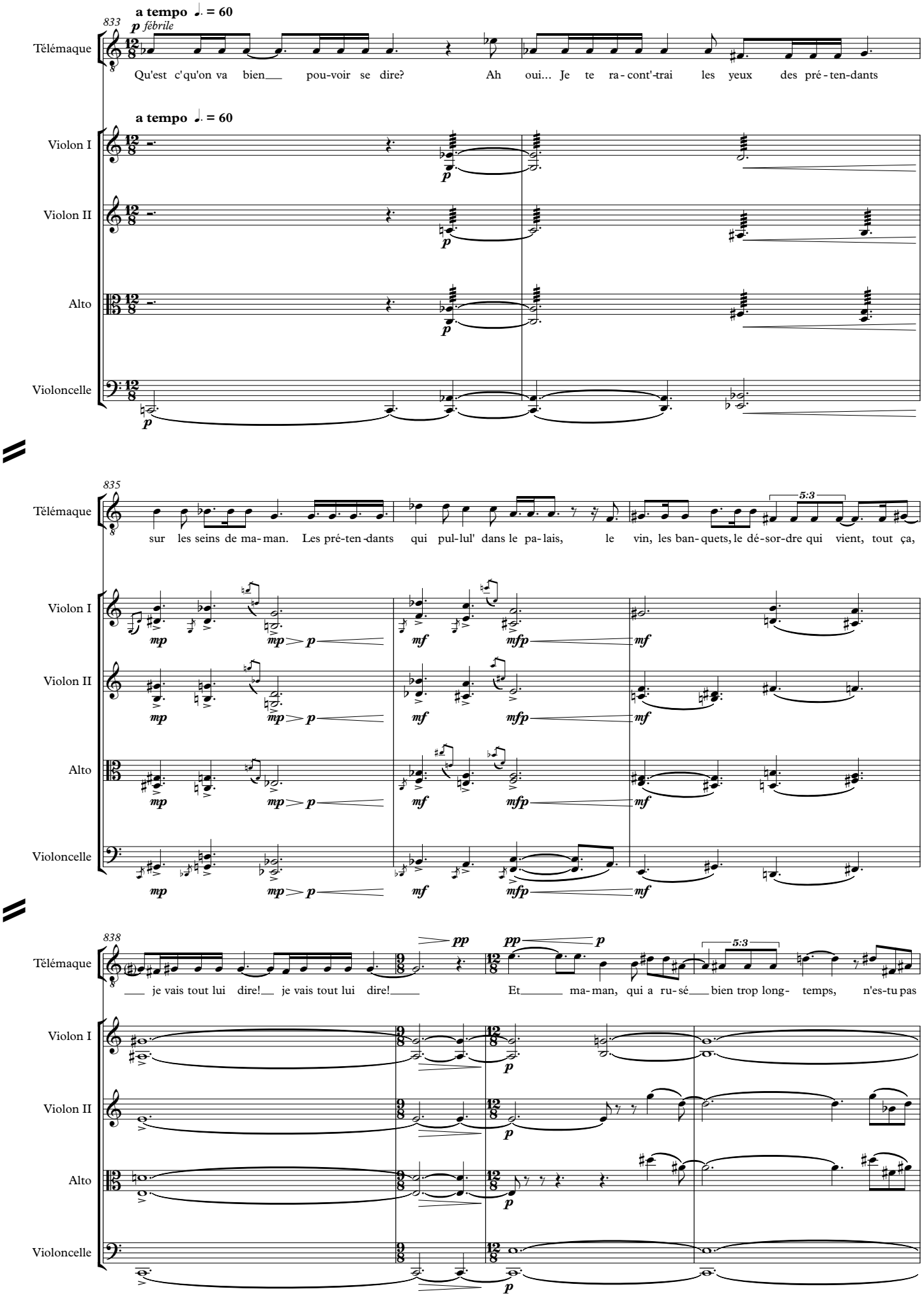
Violon I

Violon II

Alto

Violoncelle

694
Circé
Ne t'ai - je pas sen - ti dor - mir comme un en - fant con-tre mon ventre?
Ulysse
dois ren- trer.
Ça n'a rien à voir a - vec toi.
Le choeur des orphelins
Mmm...
Mmm...
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
697
Circé
N'as - tu pas pro-non-cé des mots d'a-mour en-tre mes bras?
É-taient-ils
Ulysse
J'ai pro-non cé des mots d'a - mour en-tre tes bras.
Le choeur des orphelins
Mmm...
Mmm...
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle

700
Circé
faux? N'as-tu rien ap-pris au-près de moi?
Télémaque
Tu sais, le ma-tin, ma-man, ell' re-garde au loin-tain. Et
Ulysse
Il faut que je rentre, Cir- cé...
Le choeur des orphelins
Mmm...
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
703
Télémaque
elle se perd tou-jours dans le jar din Et Ar gos, le chien, t'at-tend tout mi-gnon sur le tas de fumier de-vant la mai
Ulysse
Il faut que je rentre, Cir- cé...
Le choeur des orphelins
Mmm...
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle


706
Télémaque
son.
Le mal-heur le
Ulysse
D'ac - cord, mon fils, je t'en- tends.
pp
ppp
Le choeur des orphelins
Violon I
Violon II
tr
Alto
Violoncelle
707
Télémaque
tient.
Ulysse
Il faut que je rentre, Cir- cé...
pp
Le choeur des orphelins
Violon I
Violon II
tr
Alto
Violoncelle

709
rit.
a tempo ♩ = 52
Circé
Je l'ai vu quand il a bu la coupe.
Le choeur des orphelins
ppp
ppp
rit.
a tempo ♩ = 52
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
p
p
p
p
pizz.
712
Circé
Il n'é tait pas comm'tout le monde. Tu n'é tais pas comm'tout le monde et je t'ai ché ri. J'ai mis ta tê te dans mon corps et dans ma vie et tout mon
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
715
Circé
corps é - tait U lysse et mon pa-ys é - tait U - lysse et j'ai re-don-né vie à tes a-mis et je me suis dés-en-
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
poco più
poco più
poco più
poco più
poco più
poco più
p
p
p
p

718
Circé
sor-ce lée pour toi, j'ai re-non-cé à mes pou voirs, et j'é-tais nu-e de-vant toi, et j'é-tais nu-e de-vant toi fra-gile, faible et fra
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
poco più
722
gile. Et main-te nant, tu t'en vas, et main-te-nant, tu t'en vas, et ça me fait un trou dans le ven tre ton dé part, mêm' si j'é
726
tais un peu las sée de t'en-tendr' tou-jours pa-rler de Pé né-lope, a-vec qui tu n'as quand mêm' pas vé-cu grand -

729
Circé
chose. Mais bon... Les homm' sont comp-li- qués... Et puis, la vie pur' que nous a-vons eue, elle coule en-
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
732
Circé
core dans mes veines... Cett' vie, pure et puis-sante que nous a-vons
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
735
Circé
eue, elle coul' en-core dans mes veines. A - dieu, U- lysse
Ulysse
A - dieu, Cir cé... Je
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle

738
Circé
Je t'aime.
Ulysse
t'aime.
Ça fait
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
740
Télémaque
C'est fra - gile?
C'est pré- cieux?
Ulysse
ça l'a- mour, mon fils
Très fra- gile.
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
743
Ulysse
C'est sa- cré.
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
arco

750
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
Paysage 9: Pénélope
Lo stesso tempo ♩ = 52
758
Athéna
Voi-là ce qu'il a fait, ton père. Tu peux ê-tre fier.
poco rit.
Télémaque
C'é-tait quelqu' un mon père.
Paysage 9: Pénélope
Lo stesso tempo ♩ = 52
poco rit.
763
a tempo ♩ = 52
rit.
a tempo ♩ = 52
Il a vu l'a-mour et il a vu la guerre. Mais c'est ma mère, le pro-blème Elle pleure... Elle pleure...Elle
a tempo ♩ = 52
rit.
a tempo ♩ = 52

767
Télémaque
pleure...Elle pleure...
Est-c' que c'est une vie d'at-tendreet depleu-rer?
Est-c' que c'est une vie d'errer dans un jar-din, de
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
pp
mp
p
tr
771
Athéna
Ta mèr' n'est pas un' pleu-reu-se Tê-lé-maque. C'est un' ru-
Télémaque
re-gar der la mer, le vi-sag' dé-for mé par les larmes?
ppp
774
sée, elle aus si.
N'as-tu pas en-ten-du par-ler de la ta-piss'-riee?
Pour flou-

777
Athéna
er les pré-ten-dants har-dis, elle a pro-mis de prendr' ma-ri un' fois le tra-vail ac-com-pli.
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
780
Athéna
pp
Ell' tis - sait le jour et dé-tis sait_ la
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
782
Athéna
rit. a tempo ♩ = 52
p
nuit.
Ell' n'a pas men-ti, elle a sus-pen-du le
Télémaque
p
Elle a men-ti, elle aus si?___ Quell' fa - mille! Quell' fa-mille!
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
pizz.

785
Athéna
temps. Ell' l'a com-pres-sé et sau-vé le pa ys du dé- sastre. En - tre ses mailles, elle a te -
Violon I
Violon II
s.p.
Alto
Violoncelle
Athéna
nu le temps et son a-mour et la paix dans le pa- ys. En - tre ses mailles, elle a te- nu le temps et son a-mour et la
Violon I
Violon II
ord.
Alto
Violoncelle
791
Athéna
paix dans son pa ys. Mais au-jour-d'hui, les pré-ten-dants ont dé-cou vert la su-per-che rie et ils sont
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle

794
Athéna
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
mp
fous dans le pa-lais, a-vid' de pren-dre Pé-né-lope et d'en-fin ré-gner sur I-thaqu' l'en-so-leil-lée.
arco
797
mf
Ils é-gorg' les boeufs, ils les dé vorent, ils se pré-lass' dans ton jar din, ils gas-pill' ton vin doux, ils jou' aux dés et
gliss.
tr
800
f
di-la pid' tes biens! Ils ont mêm' fo-men-té un com-plot con-tre toi, Tĕ-lé maque! Ils veul'te tu-er et prendr' ta
(tr)
12
gliss.

802
Athéna
pla - ce sur le trône!
Télémaque
Mais mon pèr' va re - ve nir, n'est-c' pas?
Violon I
Violon II
Alto
en-dehors
Violoncelle
1
2
3
4

806
Télémaque
Enfant 1
Je vois quel-que chose au loin dans les flots.
Le choeur des orphelins
Ton pèr' va re-ve nir, Tél-lé maque.
Ton pèr' va re-ve nir, Tél-lé maque.
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
5
6
7

Paysage 10: Le chemin du retour
Moderato ♩. = 60

Paysage 10: Le chemin du retour
Moderato ♩. = 60

819
Télémaque
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
vier? Et s'il ne re-con-naît rien de moi? Rien de ma-man? Nous a - t - il ou - bli -
pp
mp
tr
822
és? Au-ra-t-il même en - vie de me voir aus - si chan - gé? Et si je ne lui plais
espr.
824
pas? Et si je ne lui plais pas? Suis - j' bien ha-bil- lé? Bien coif - fé?
(tr)
5:3

826
pp
mp
Télémaque
Est - c' qu'on les voit, ces lar - mes sur mes joues? Je res-semble à quoi? A
Violon I
5:3
Violon II
espr.
Alto
Violoncelle
828
qui? On dit que je lui res semble! Va - t-il sen - tir les dif - fé-
10:6
8:6
830
rences? J'ai mal au ventre! Ça fait tou-jours ça, les grands mo- ments
rit.
tr
10:12
gliss.
mfp
mf
pp

833
a tempo ♩. = 60
p fébrile
Télémaque
Qu'est c'qu'on va bien pou-voir se dire? Ah oui... Je te ra-cont'-trai les yeux des pré-ten-dants
a tempo ♩. = 60
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
835
Télémaque
sur les seins de ma-man. Les pré-ten-dants qui pul-lul' dans le pa-lais, le vin, les ban-quets, le dé-sor-dre qui vient, tout ça,
5:3
838
Télémaque
je vais tout lui dire! je vais tout lui dire! Et ma-man, qui a ru-sé bien trop long- temps, n'es-tu pas
5:3

842

Télémaque

fa - ti- guée, toi aus - si, de ru - ser sans ar- rêt? Ne vou-drais-tu pas a - voir l'es - prit tran- quille?

Violon I

Violon II

Alto

Violoncelle

845

Télémaque

Comm' tout se bous - cul' dans ma

Violon I

Violon II

Alto

Violoncelle

847

Lo stesso tempo ♩. = ♩ = 60

Télémaque

tête!

Ulysse

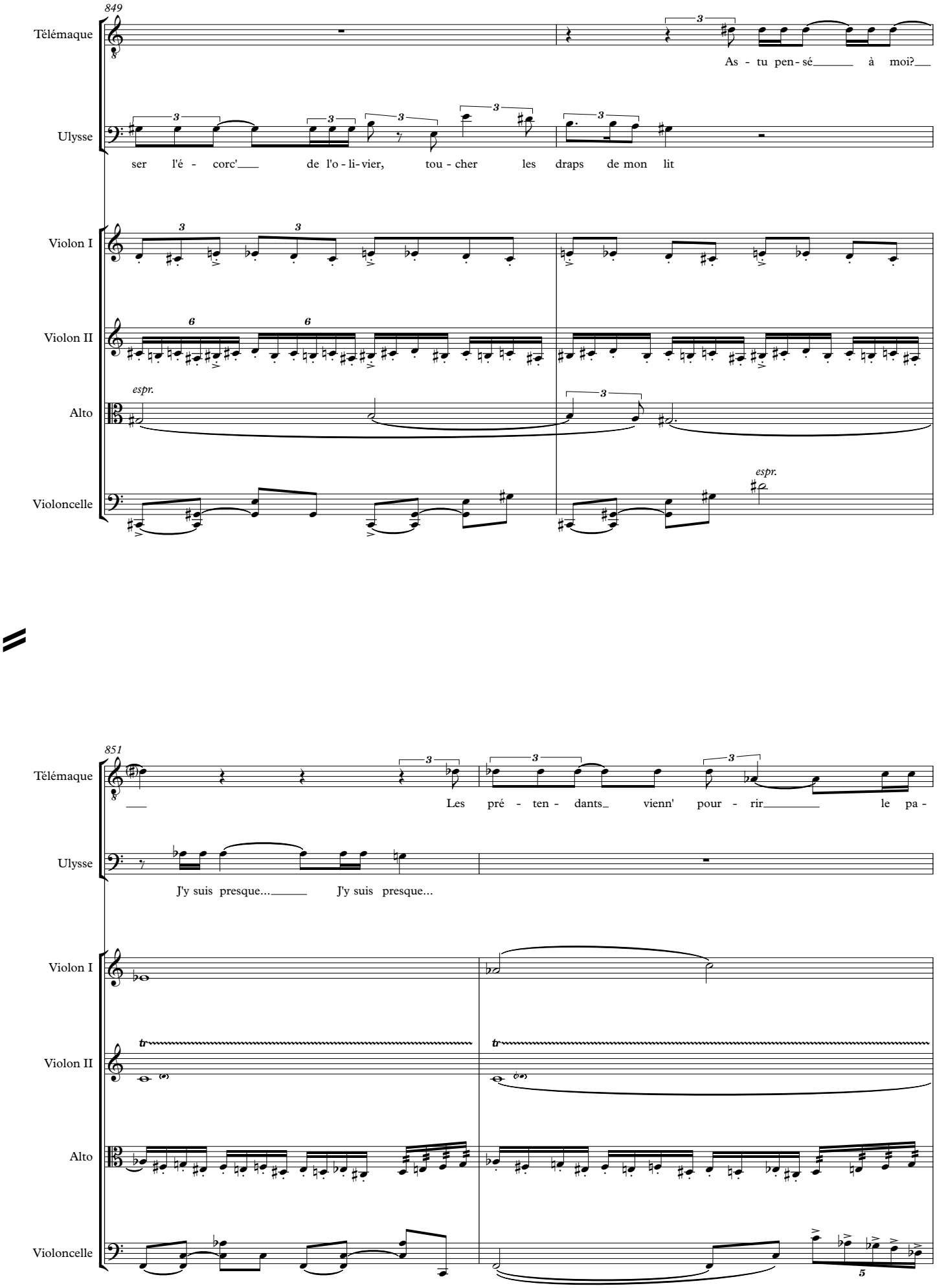
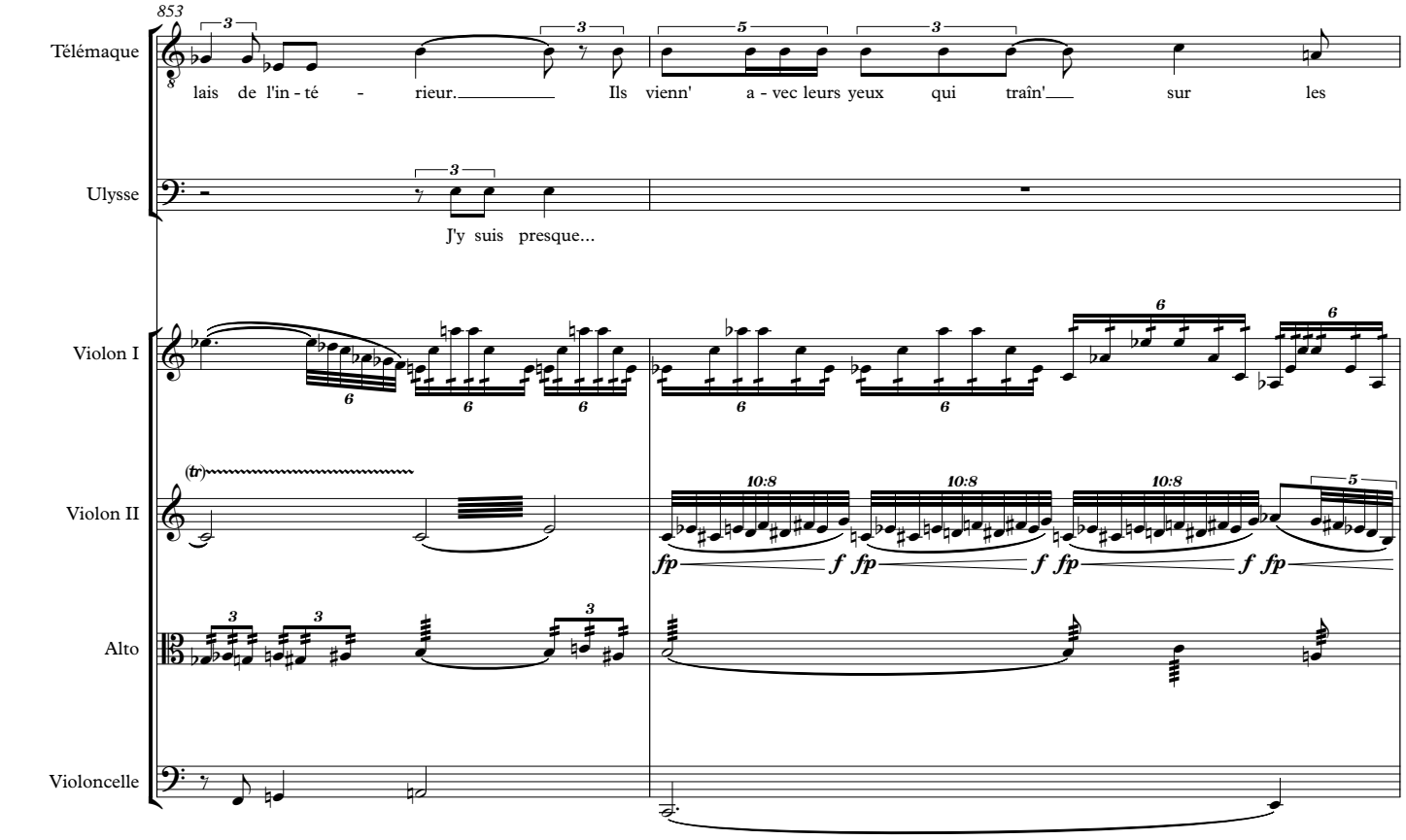
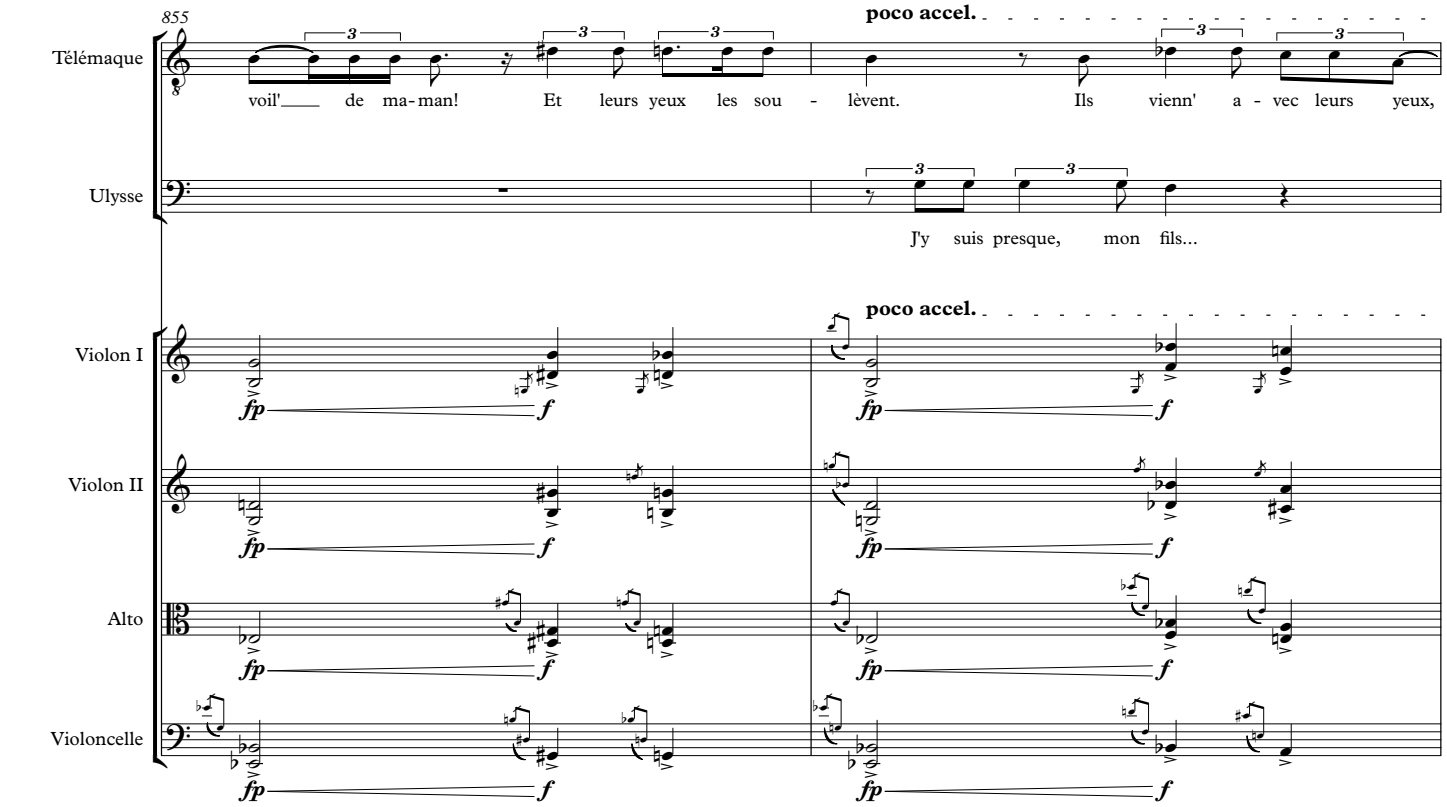
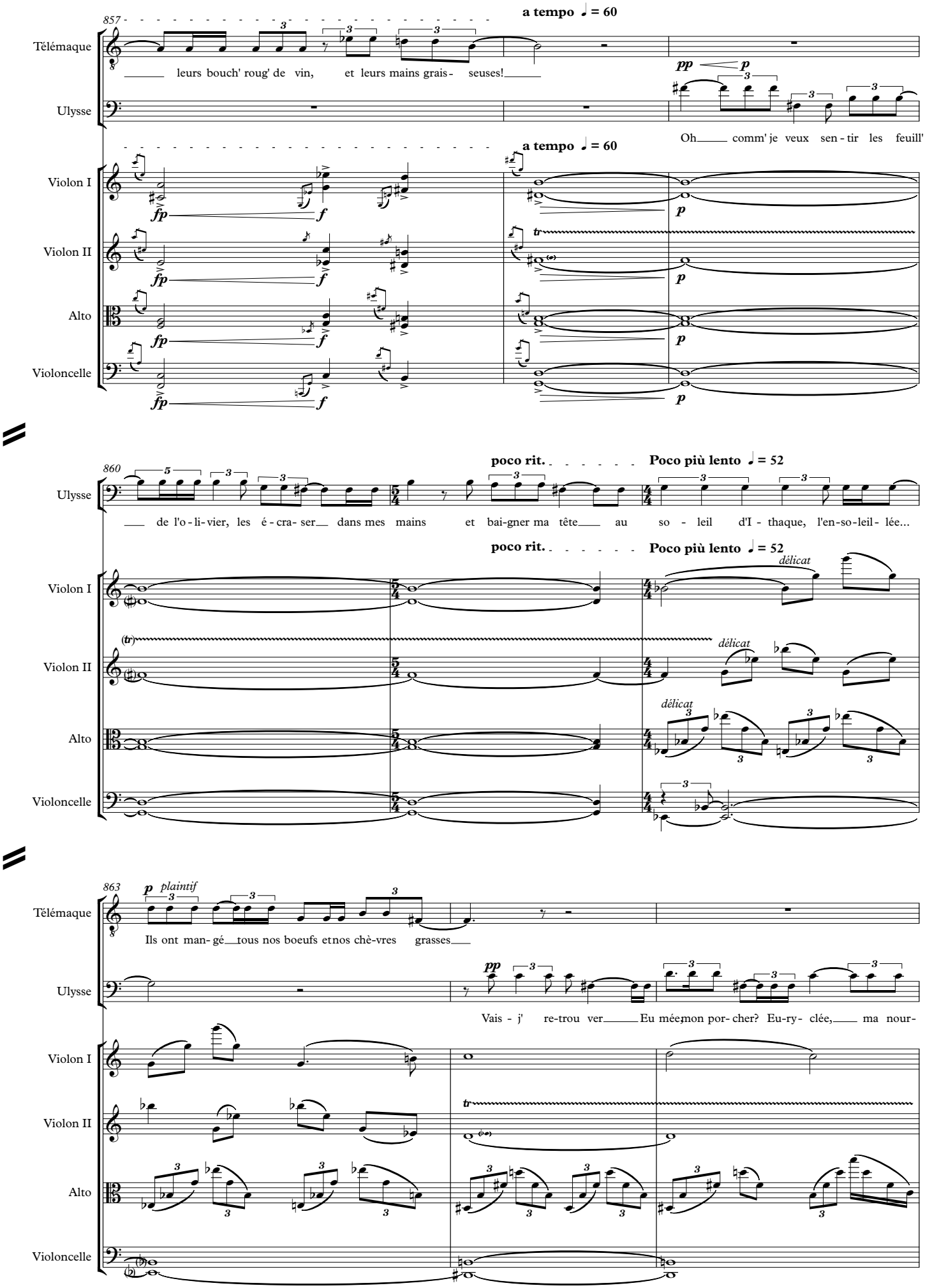
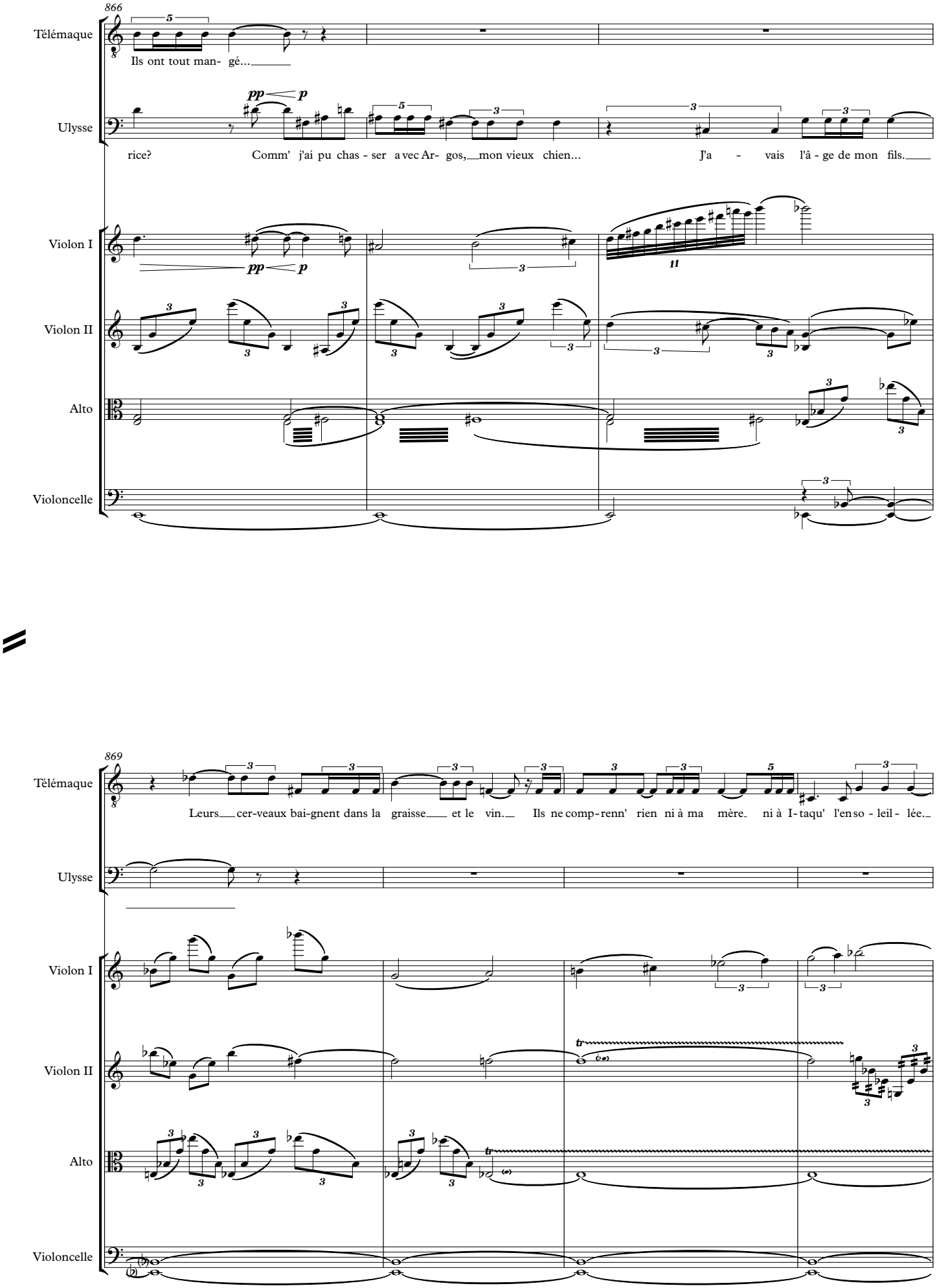
Je vais mordr' le sol de mon pa - ys! Bai -

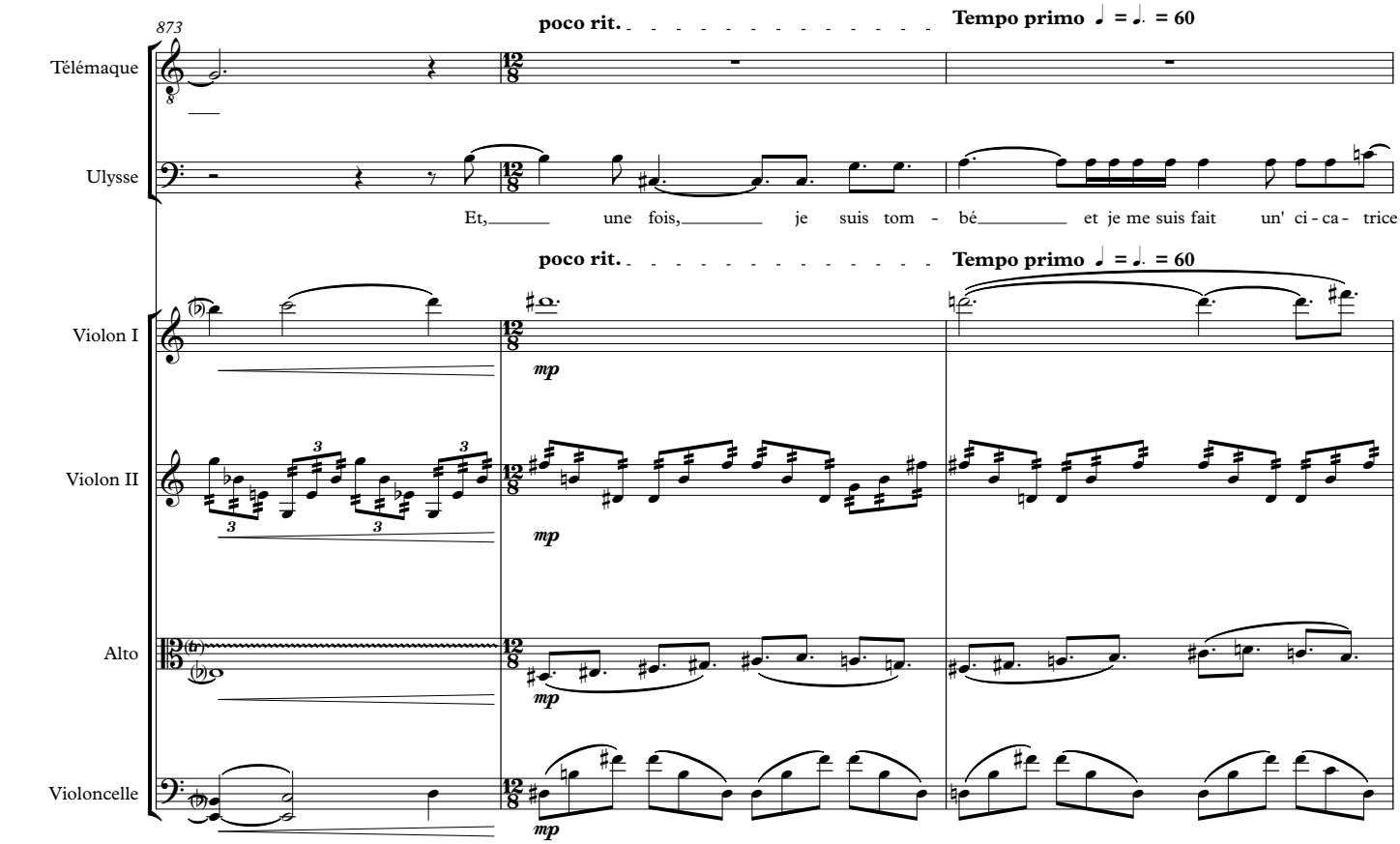
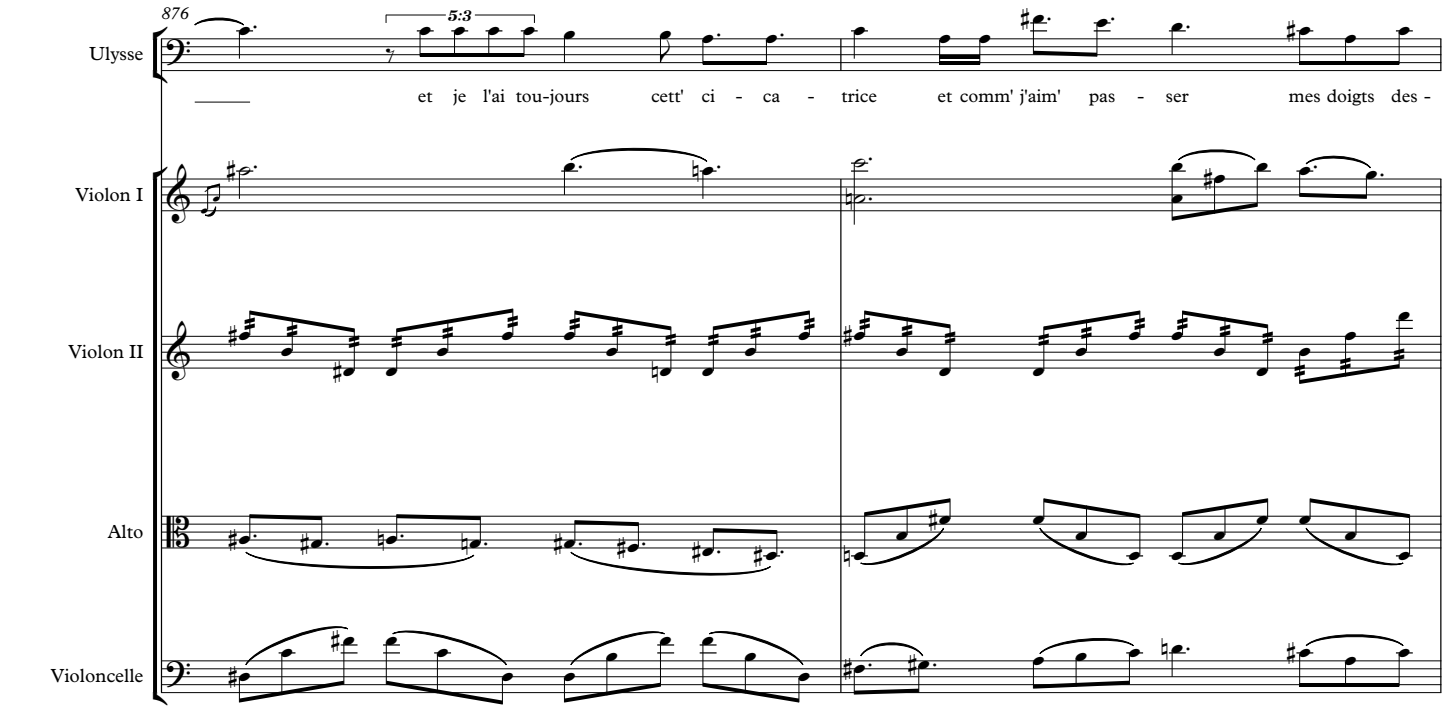
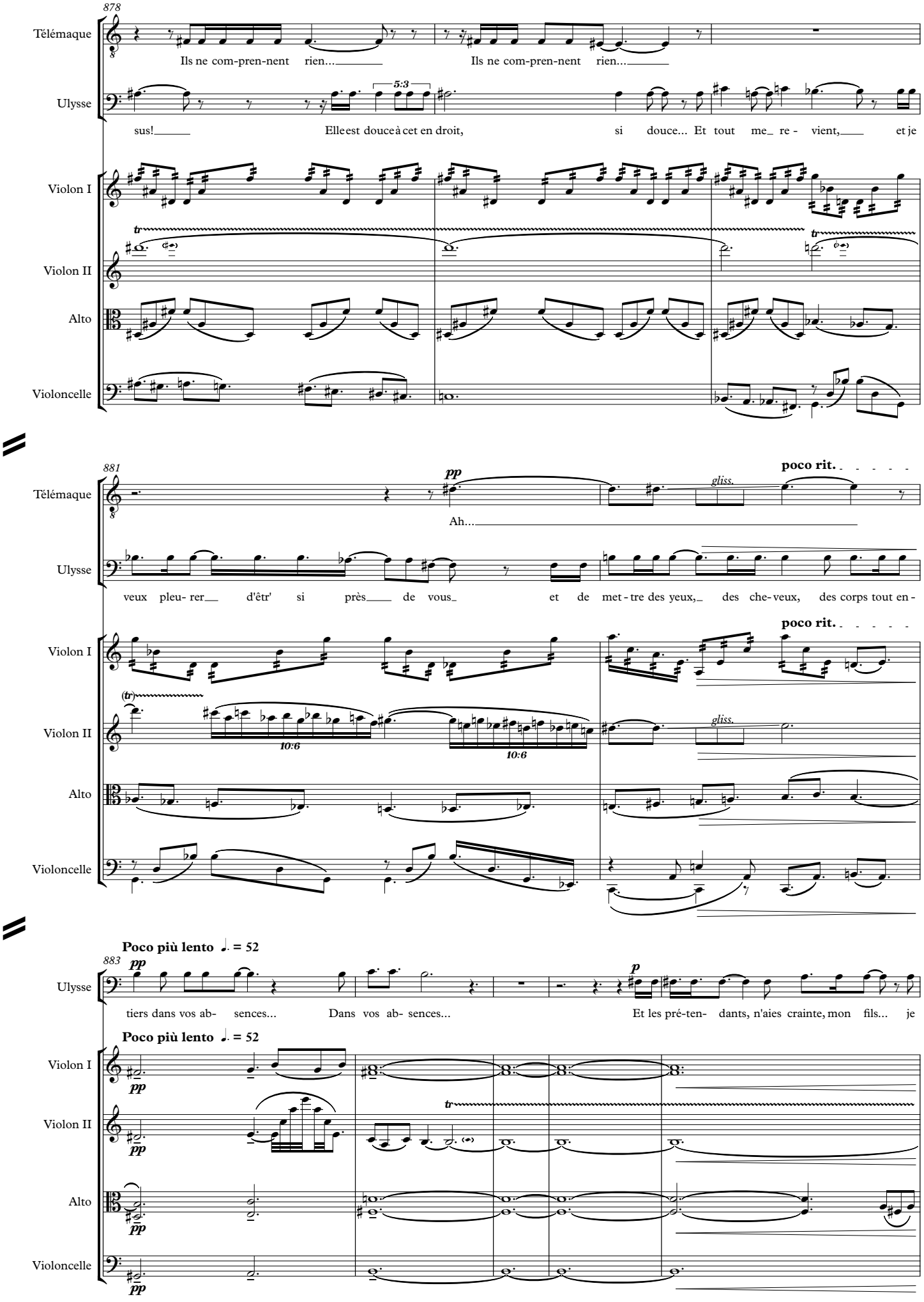
Lo stesso tempo ♩. = ♩ = 60

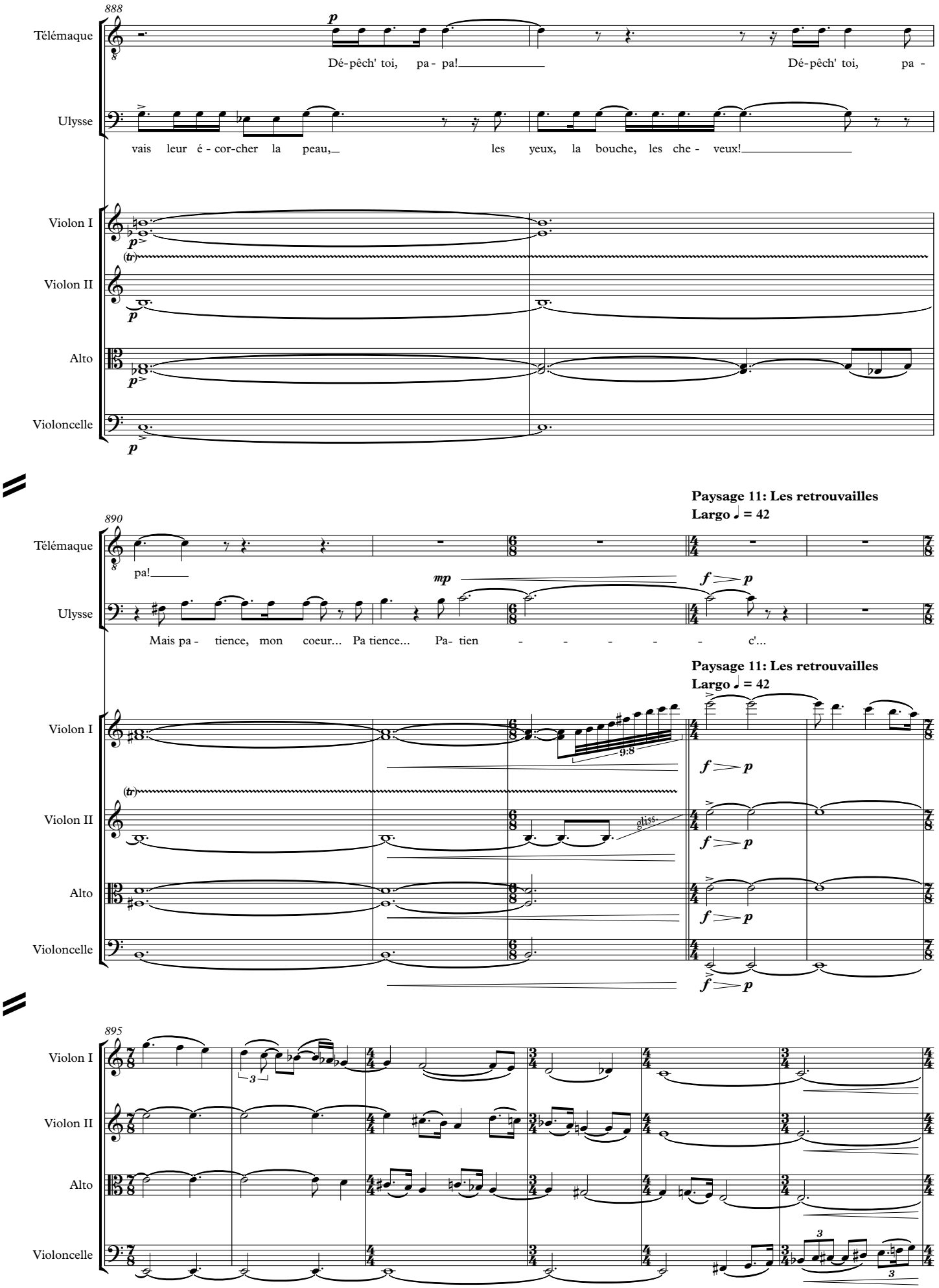
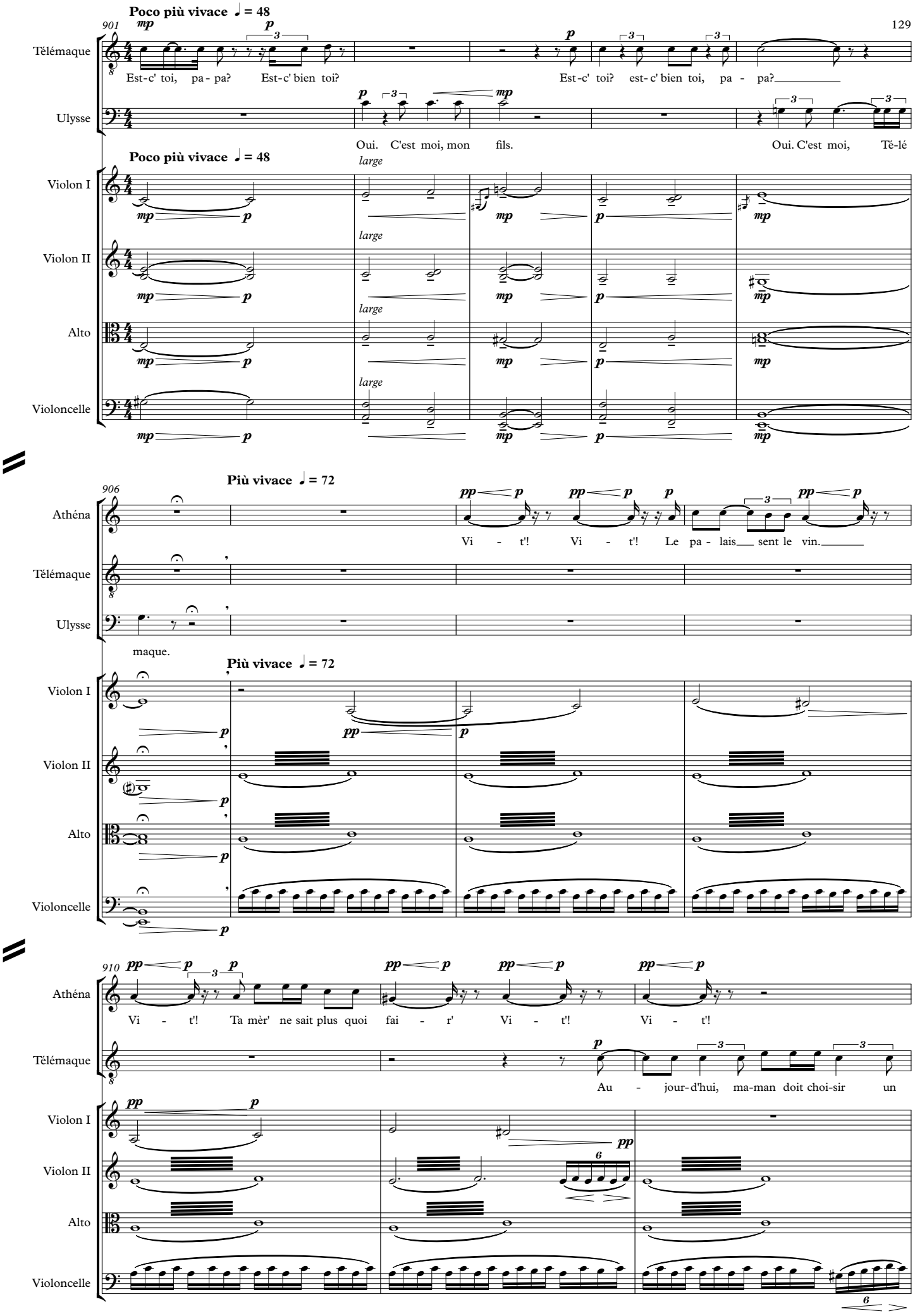
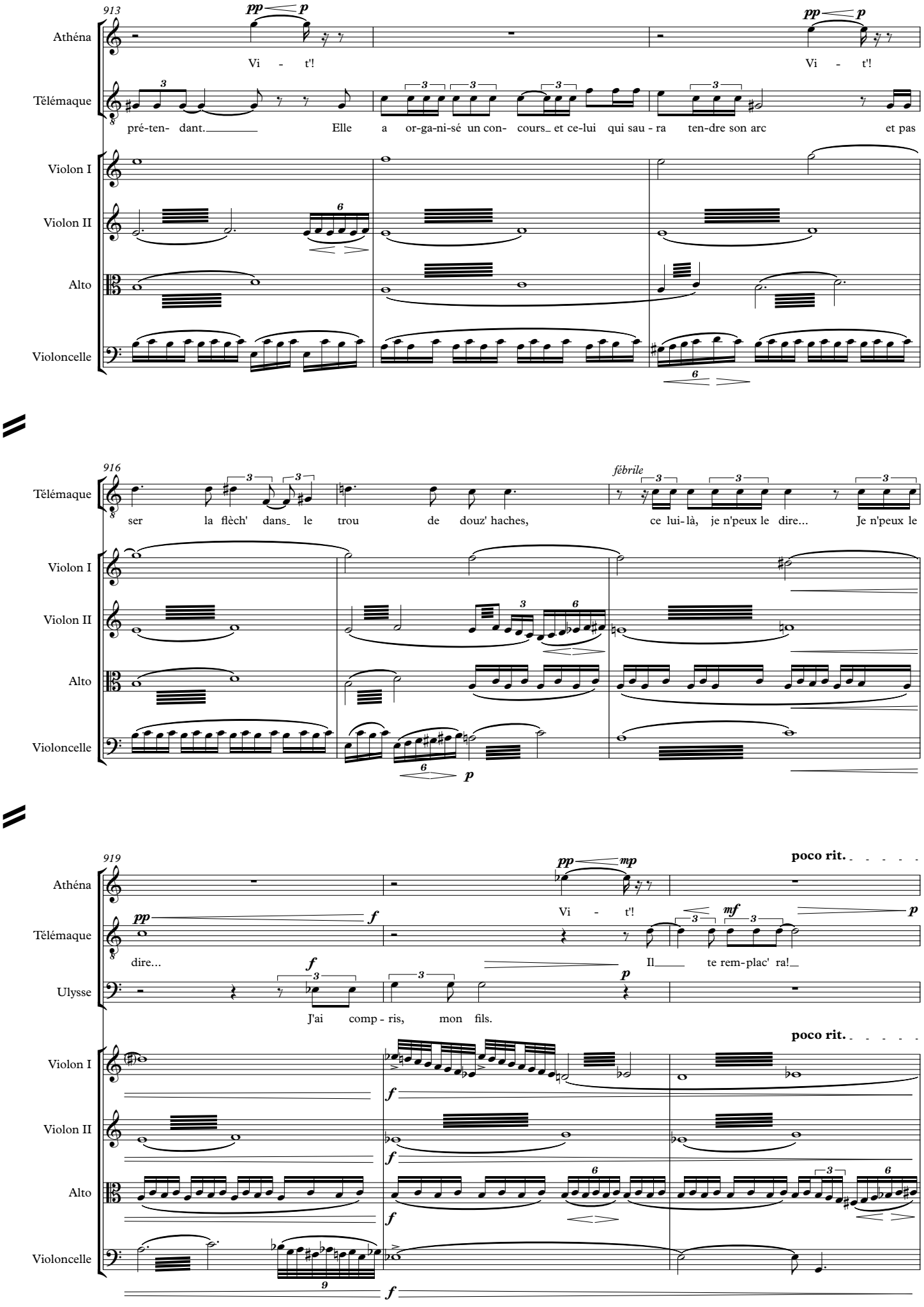
Violon I

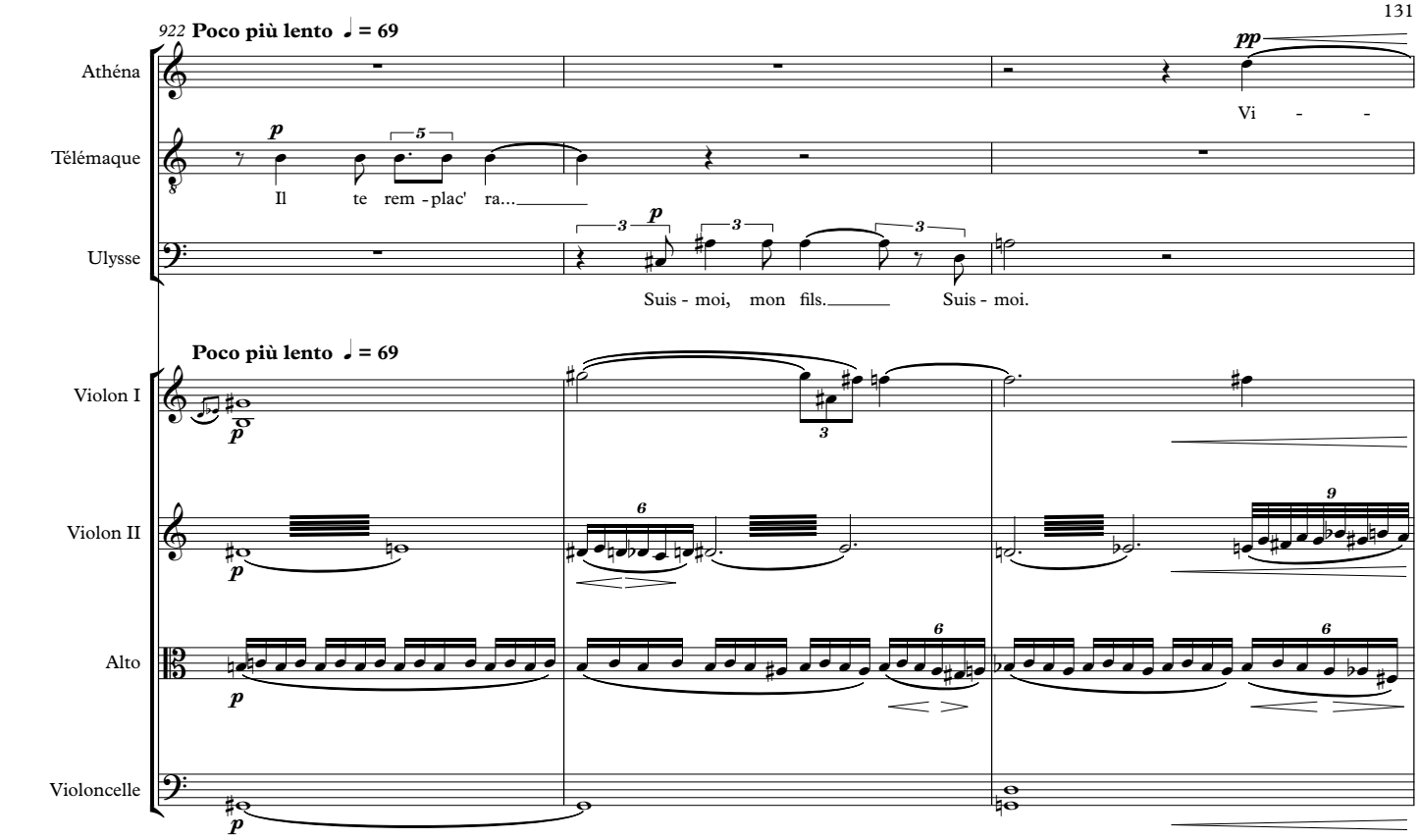
Violon II

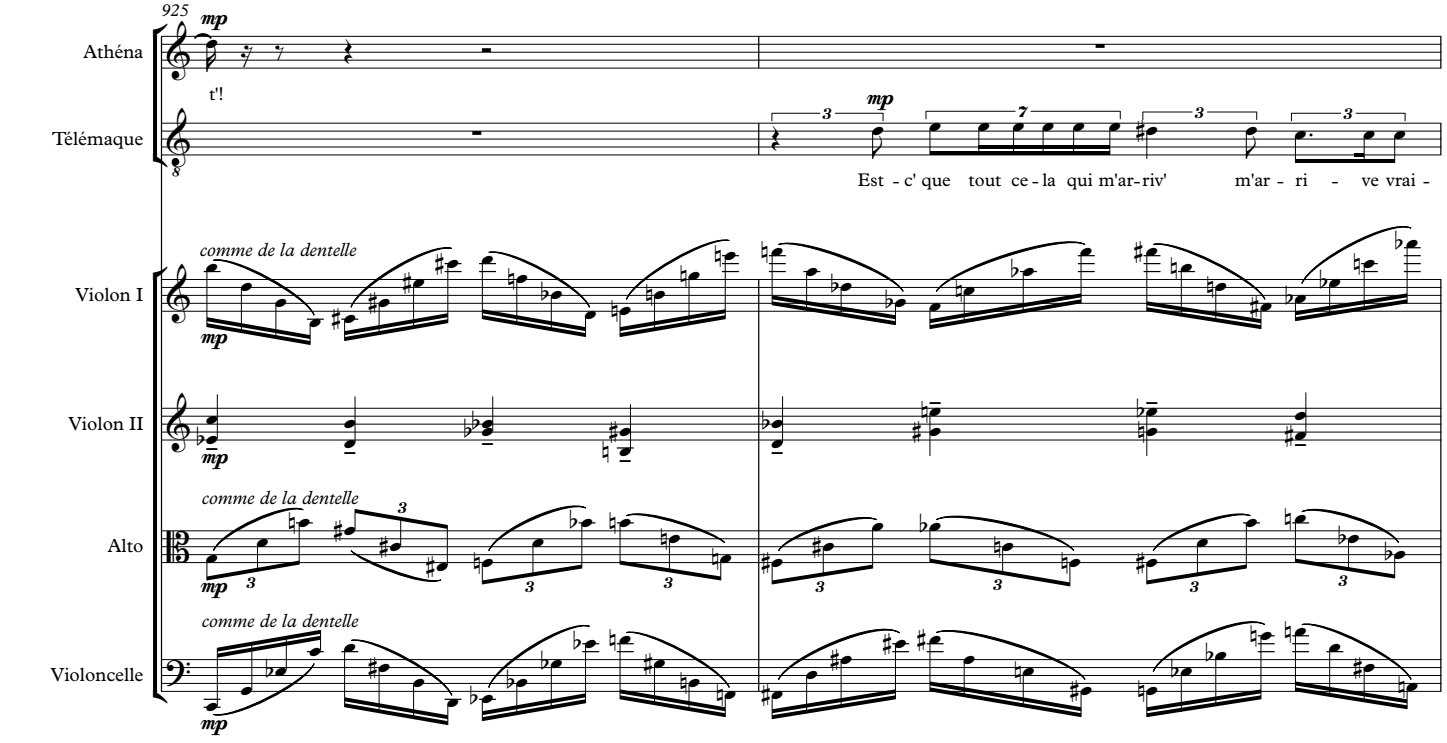
Alto

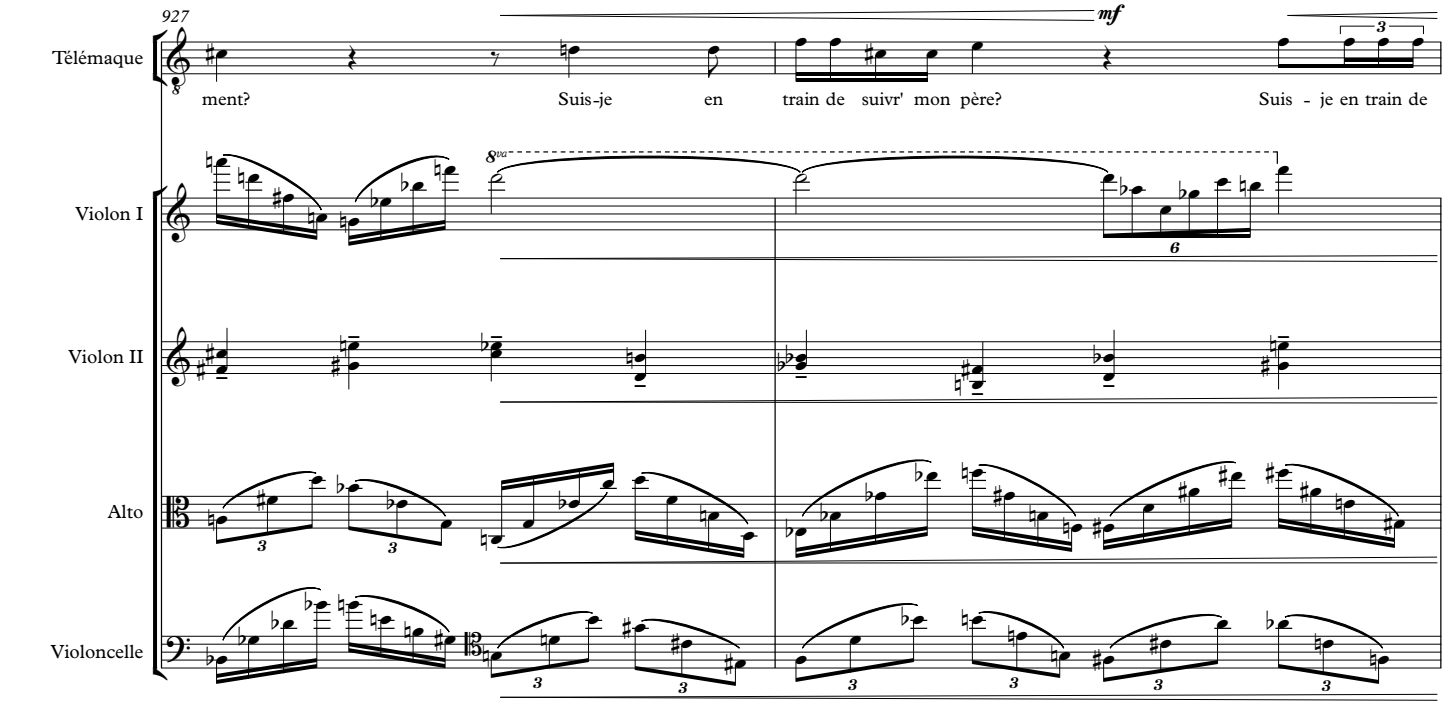
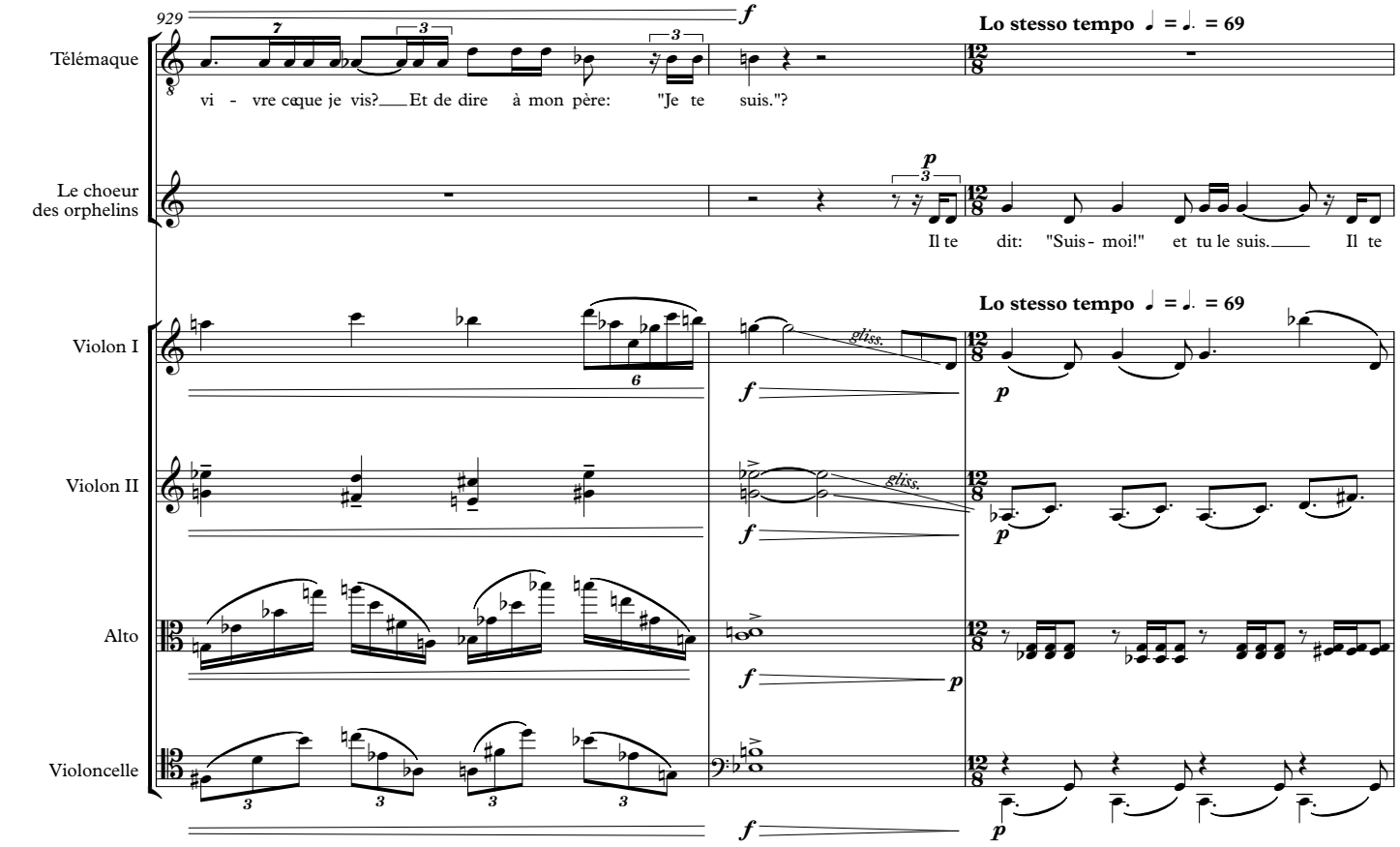
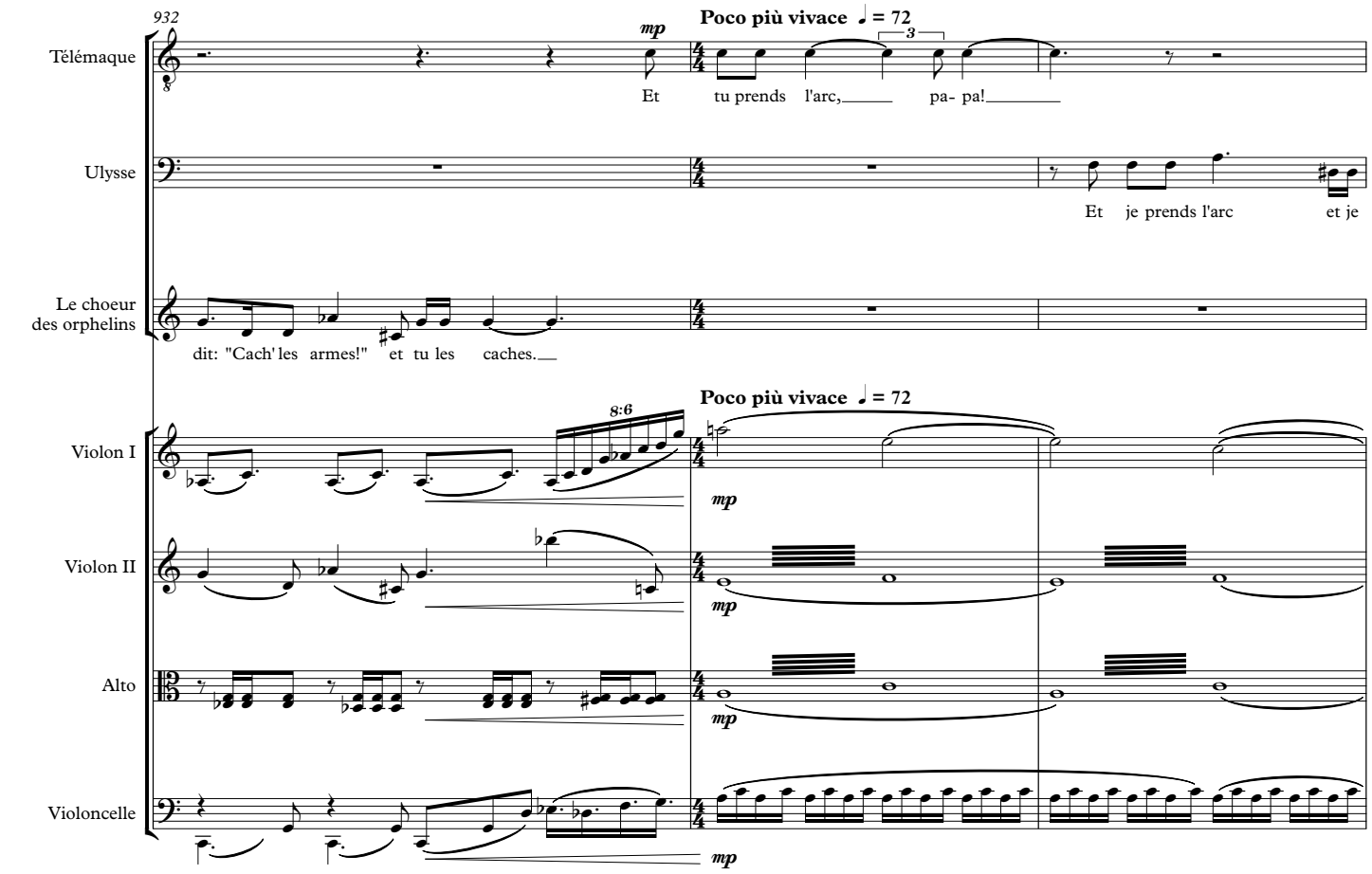
Violoncelle

849
Télémaque
As - tu pen - sé à moi?
Ulysse
ser l'é - corc' de l'o - li - vier, tou - cher les draps de mon lit
Violon I
Violon II
espr.
Alto
Violoncelle
espr.
851
Télémaque
Les pré - ten - dants vienn' pour - rir le pa -
Ulysse
J'y suis presque... J'y suis presque...
Violon I
Violon II
tr
tr
Alto
Violoncelle

853
Télémaque
lais de l'in - té - rieur. Ils vienn' a - vec leurs yeux qui traîn' sur les
Ulysse
J'y suis presque...
Violon I
Violon II
(tr)
fp f fp f fp f fp
Alto
Violoncelle

855
poco accel.
Télémaque
voil' de ma-man! Et leurs yeux les sou - lèvent. Ils vienn' a - vec leurs yeux,
Ulysse
J'y suis presque, mon fils...
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
fp f

857
a tempo ♩ = 60
Télémaque
leurs bouch' rougʼ de vin, et leurs mains graisseuses!
Ulysse
pp
p
Oh comm' je veux sentir les feuill'
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
fp
f
a tempo ♩ = 60
p
860
poco rit.
Poco più lento ♩ = 52
Ulysse
de l'olivier, les écraser dans mes mains et baigner ma tête au soleil d'Ithaque, l'ensoleillée...
délicat
(tr)
863
p plaintif
Ils ont mangé tous nos boeufs et nos chèvres grasses
Vais-j' retrouver Eumée, mon porcher? Eurycl ée, ma nour-

866
Télémaque
Ulysse
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
Ils ont tout man- gé...
rice?
Comm' j'ai pu chas - ser a vec Ar- gos, mon vieux chien...
J'a - vais l'â - ge de mon fils.
pp
p
11
869
Leurs cer-veaux bai-gnent dans la graisse et le vin. Ils ne comp-renn' rien ni à ma mère ni à I-taqu' l'en so - leil - lée.
tr

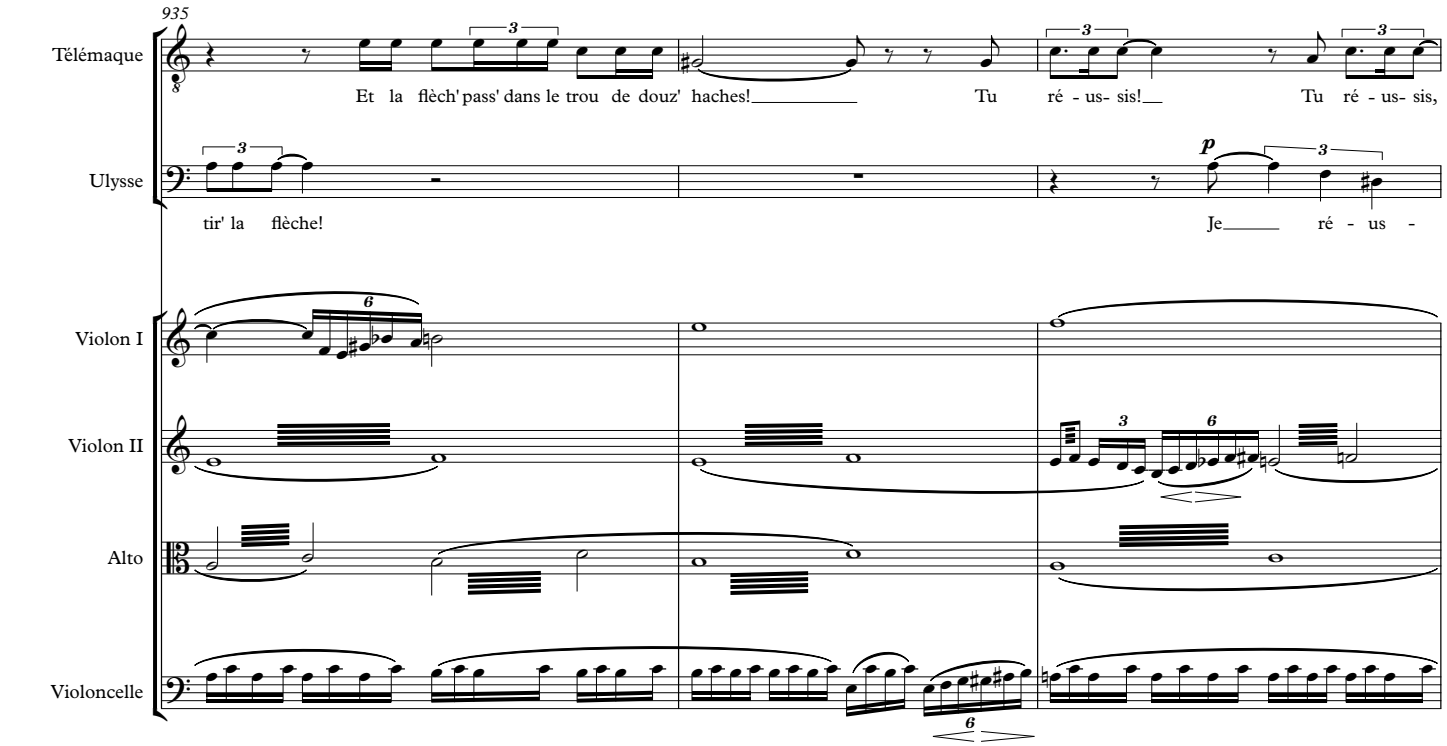
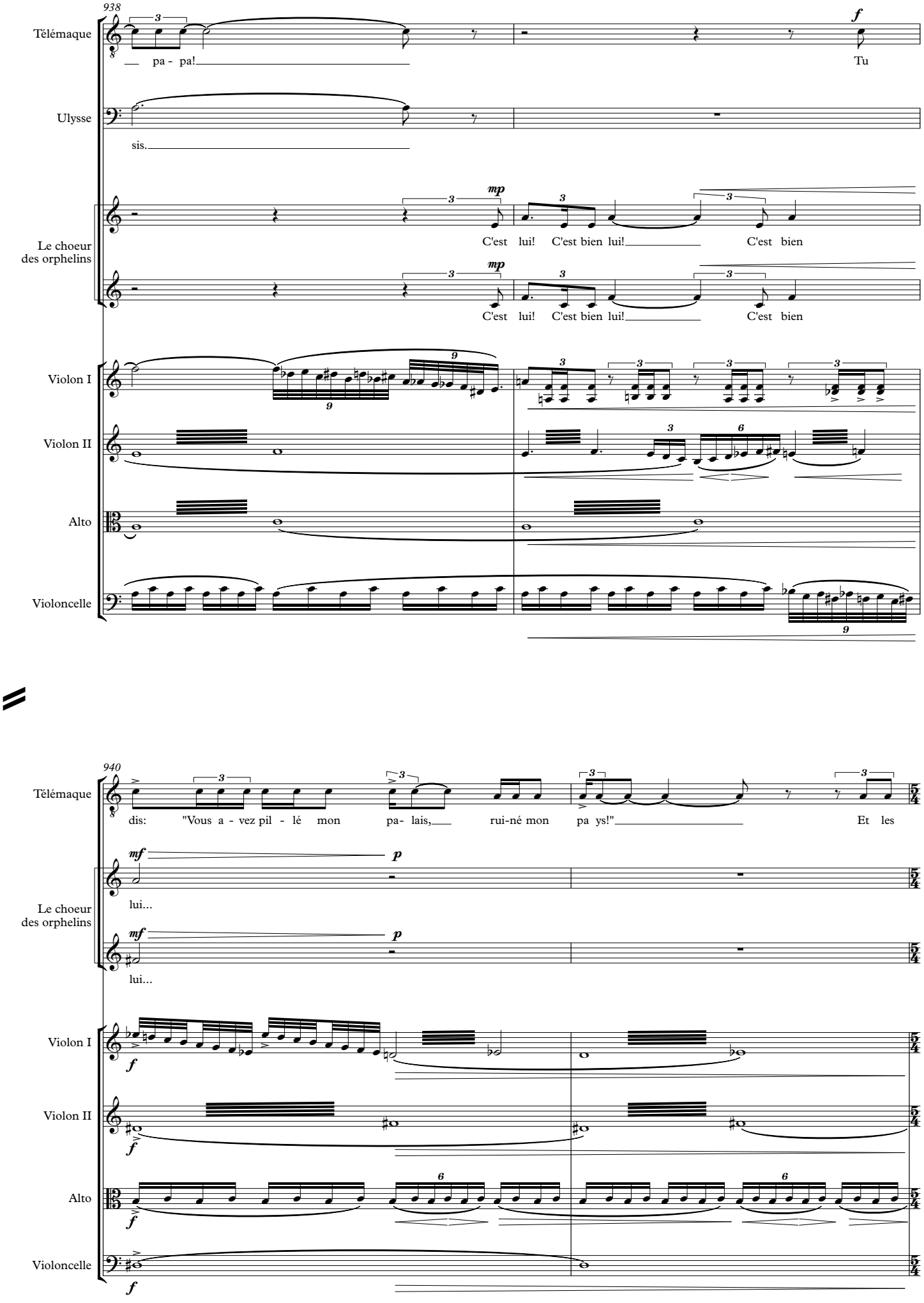
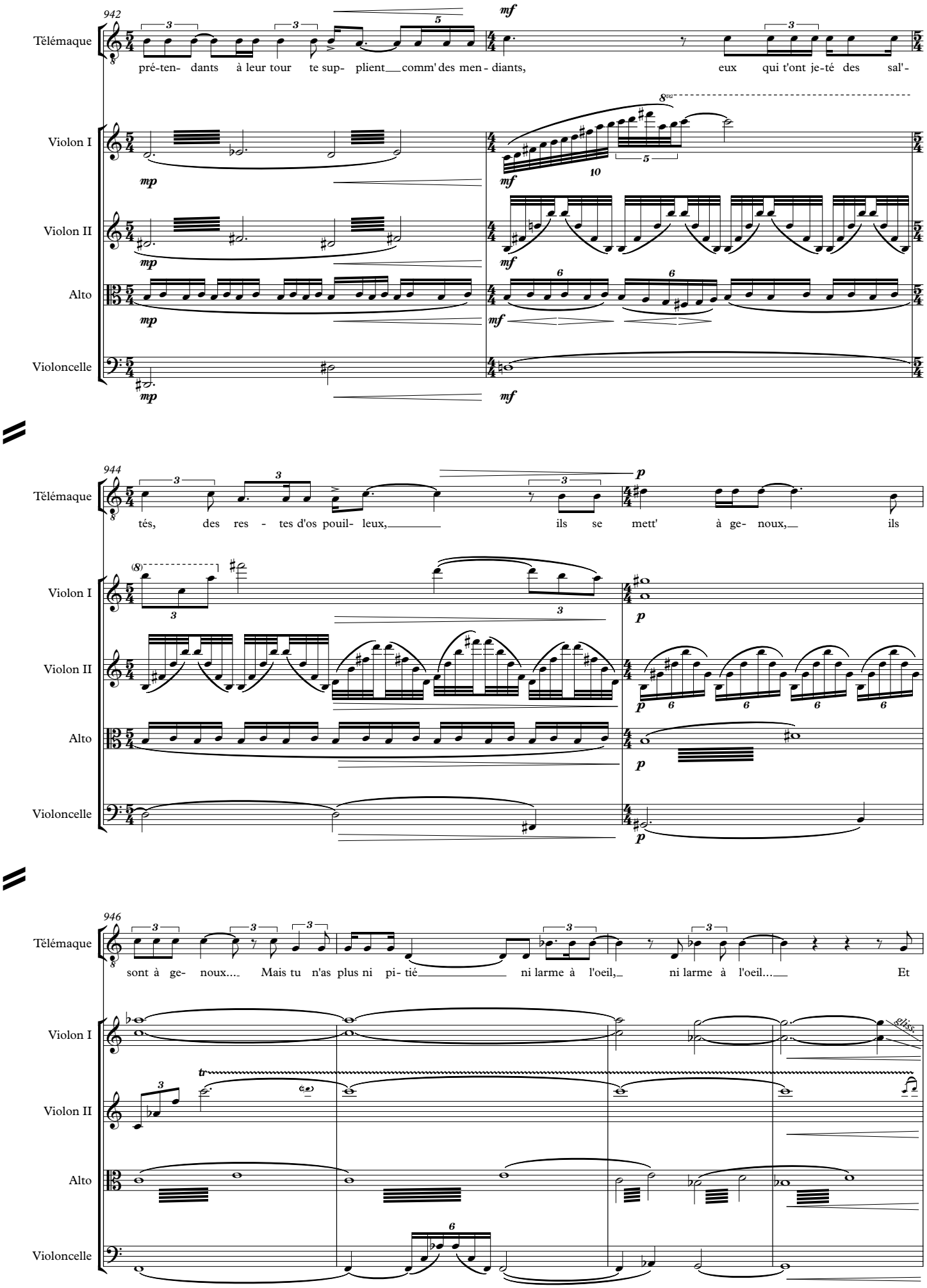
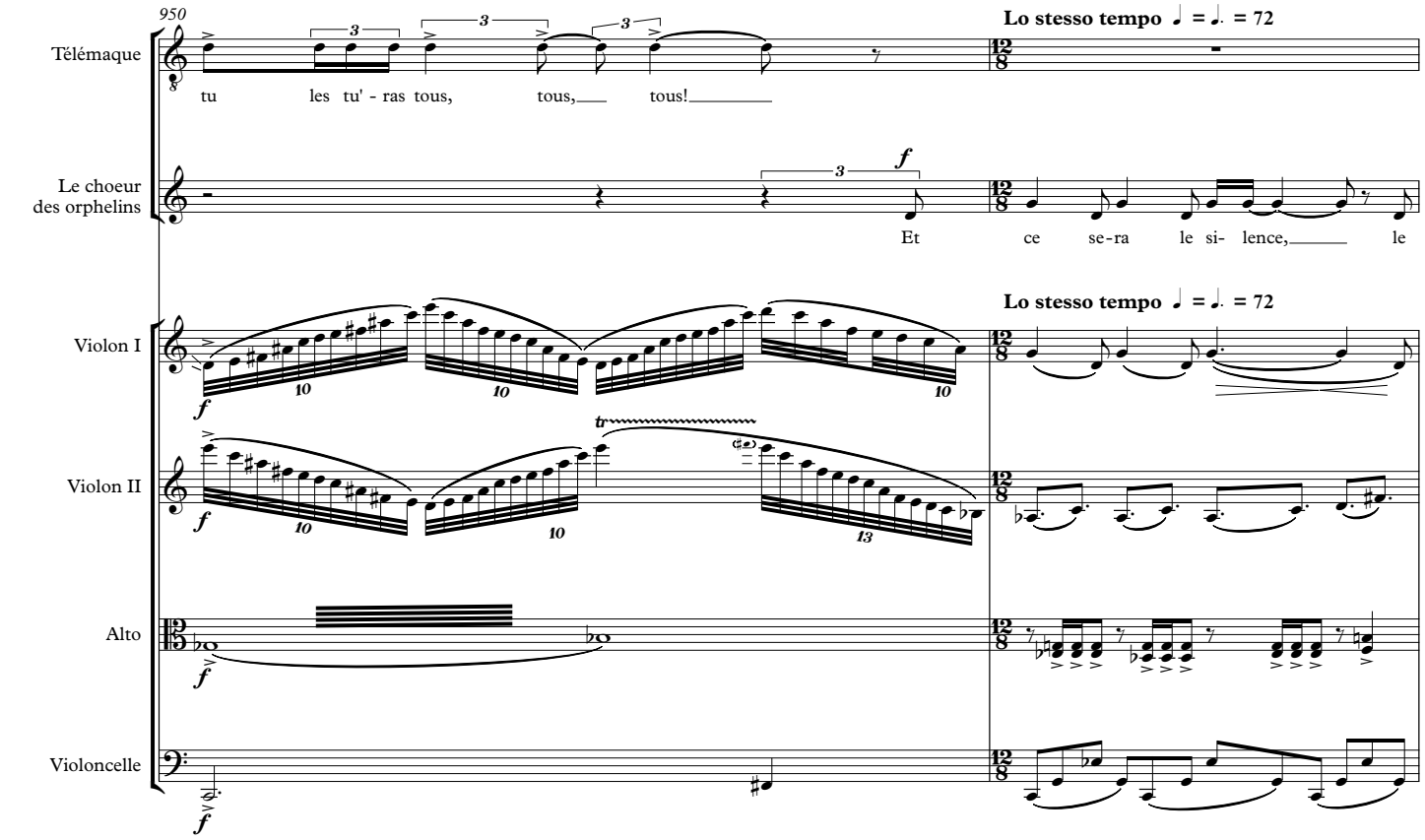
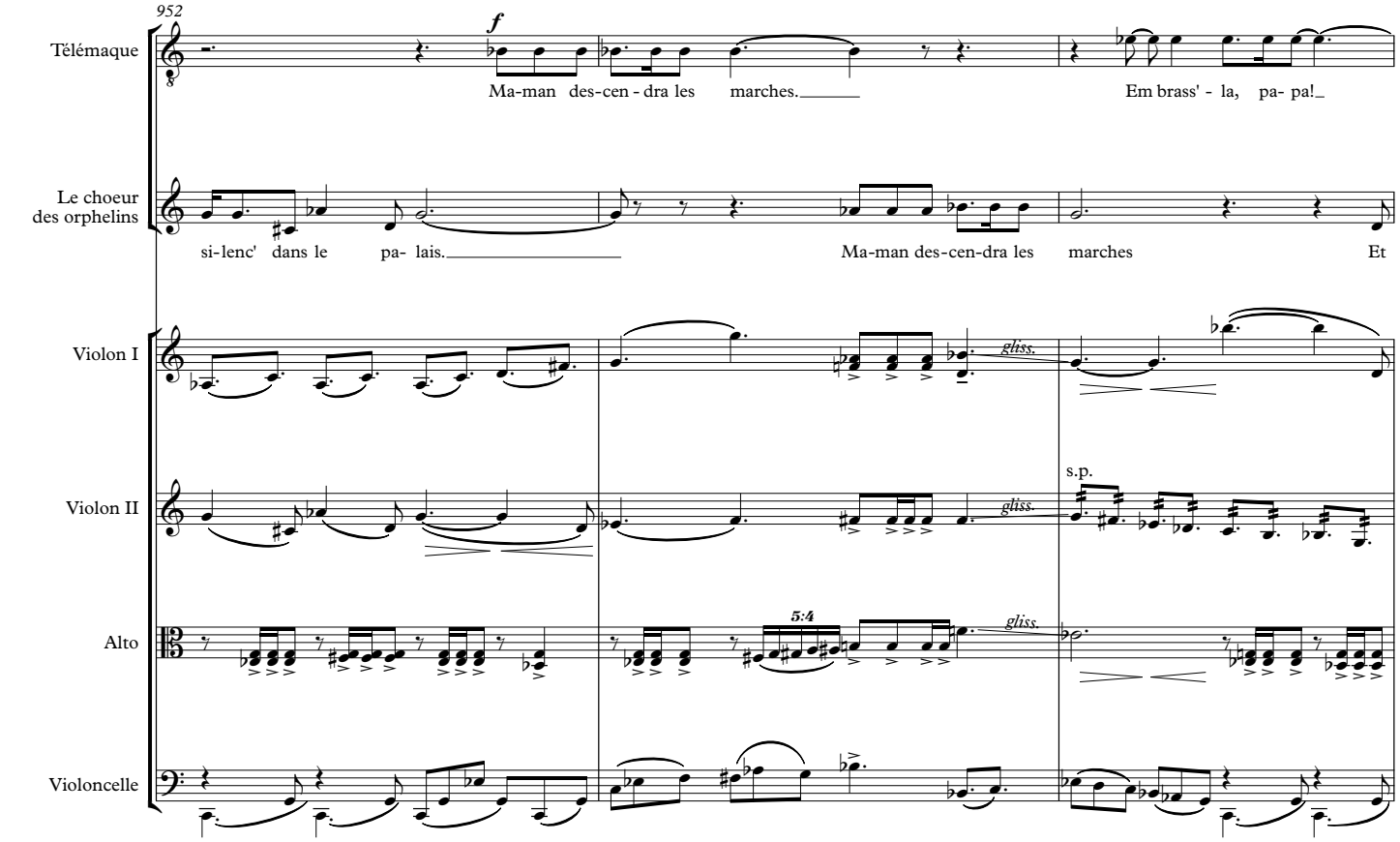
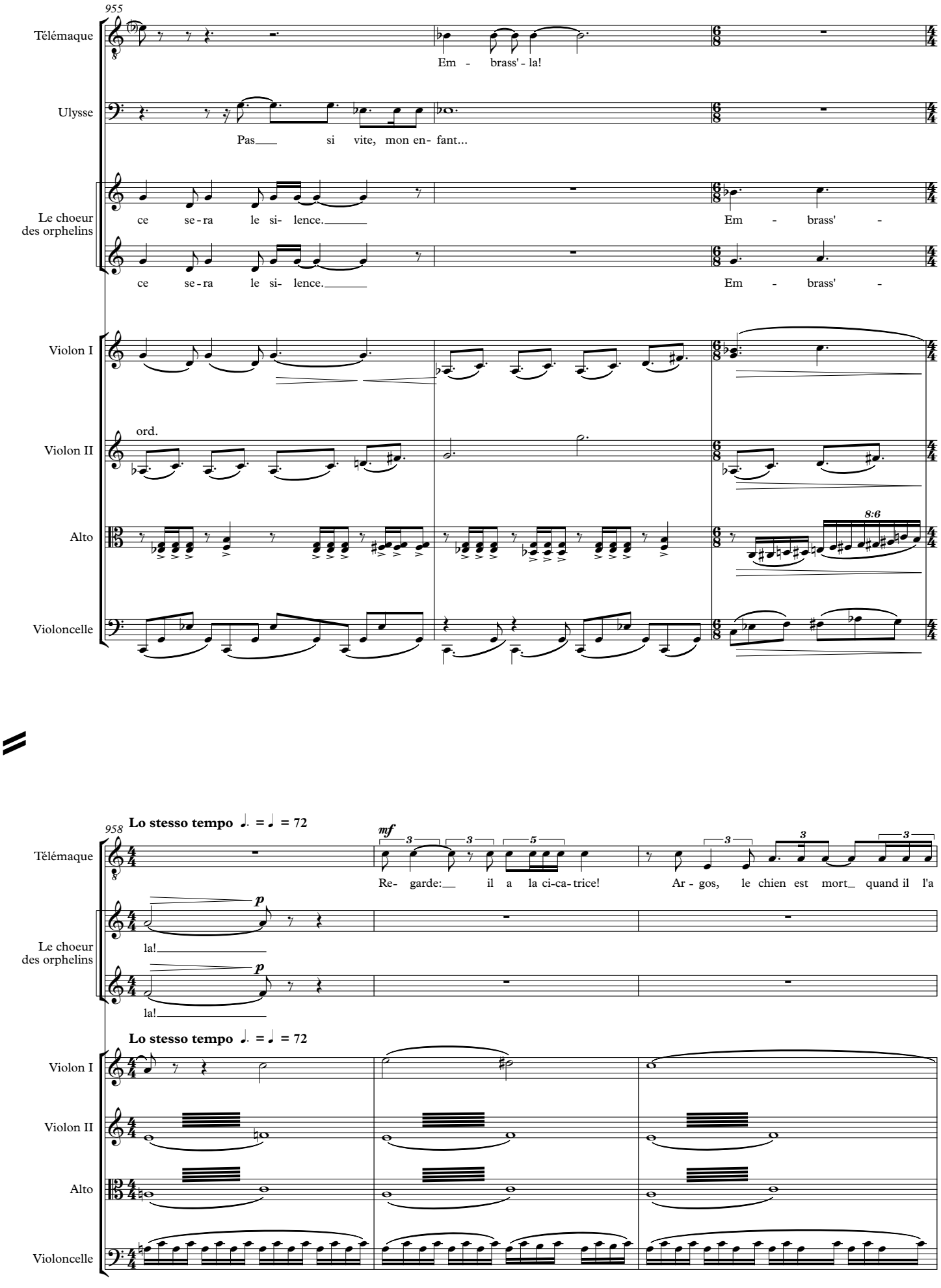
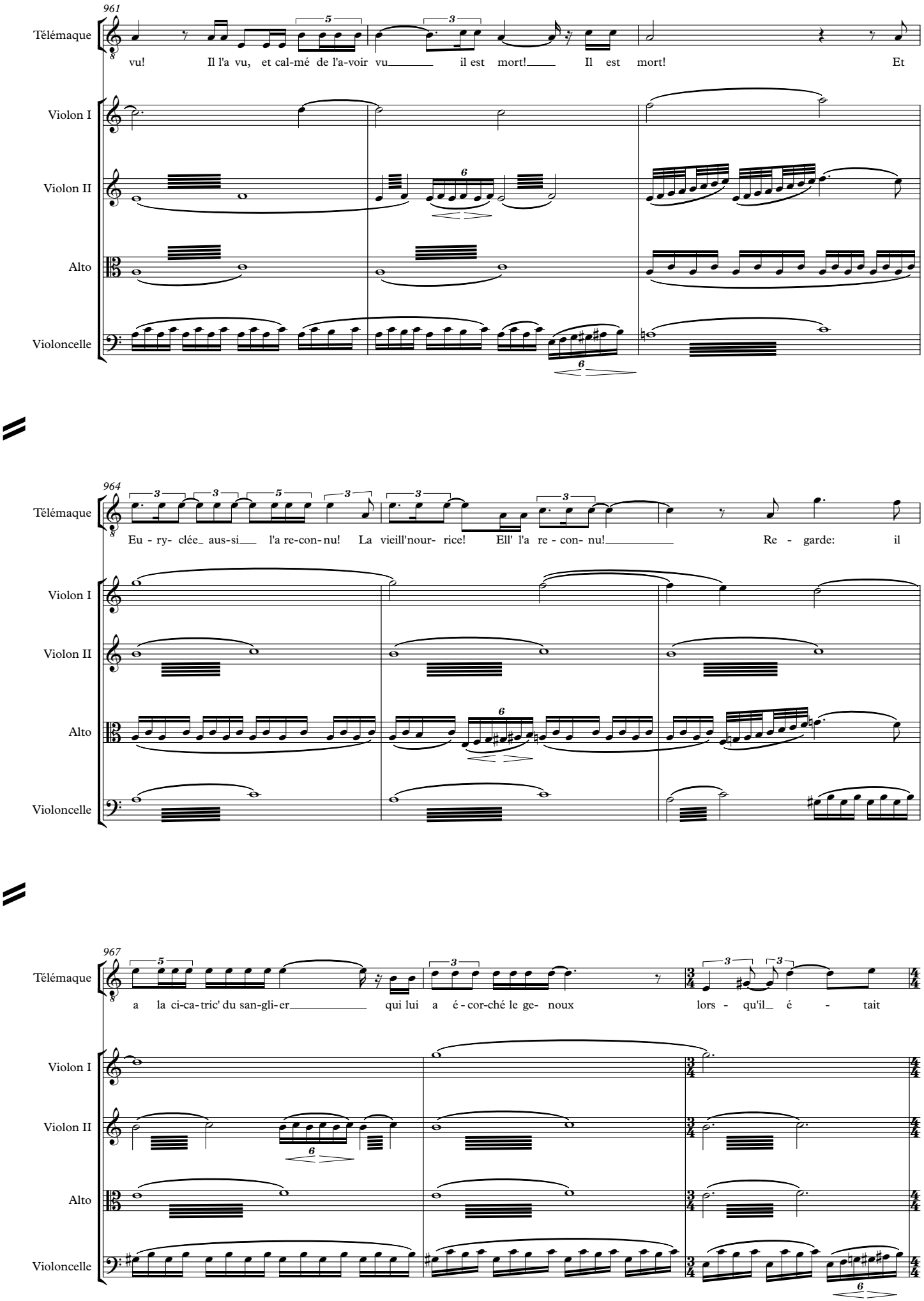
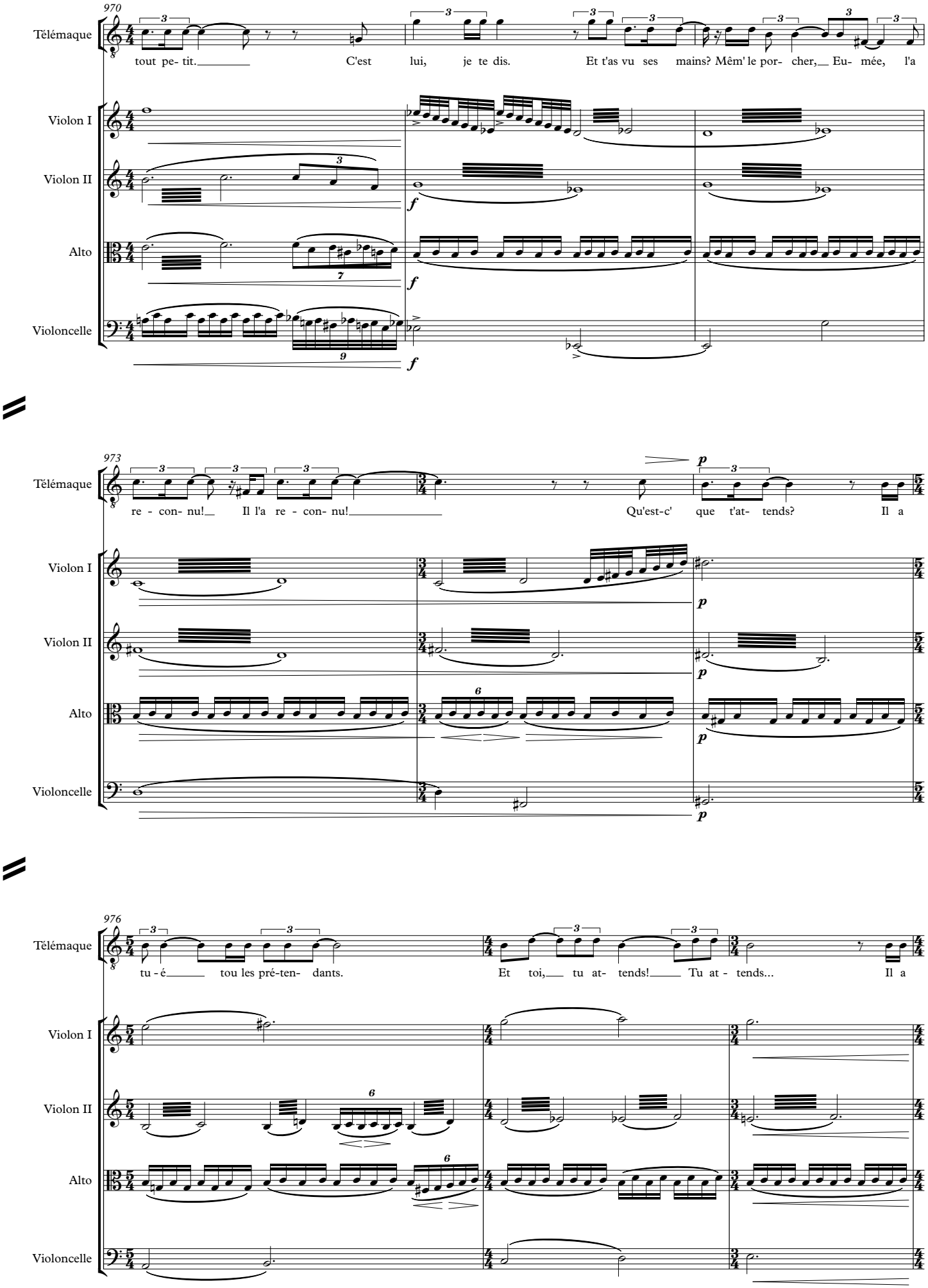
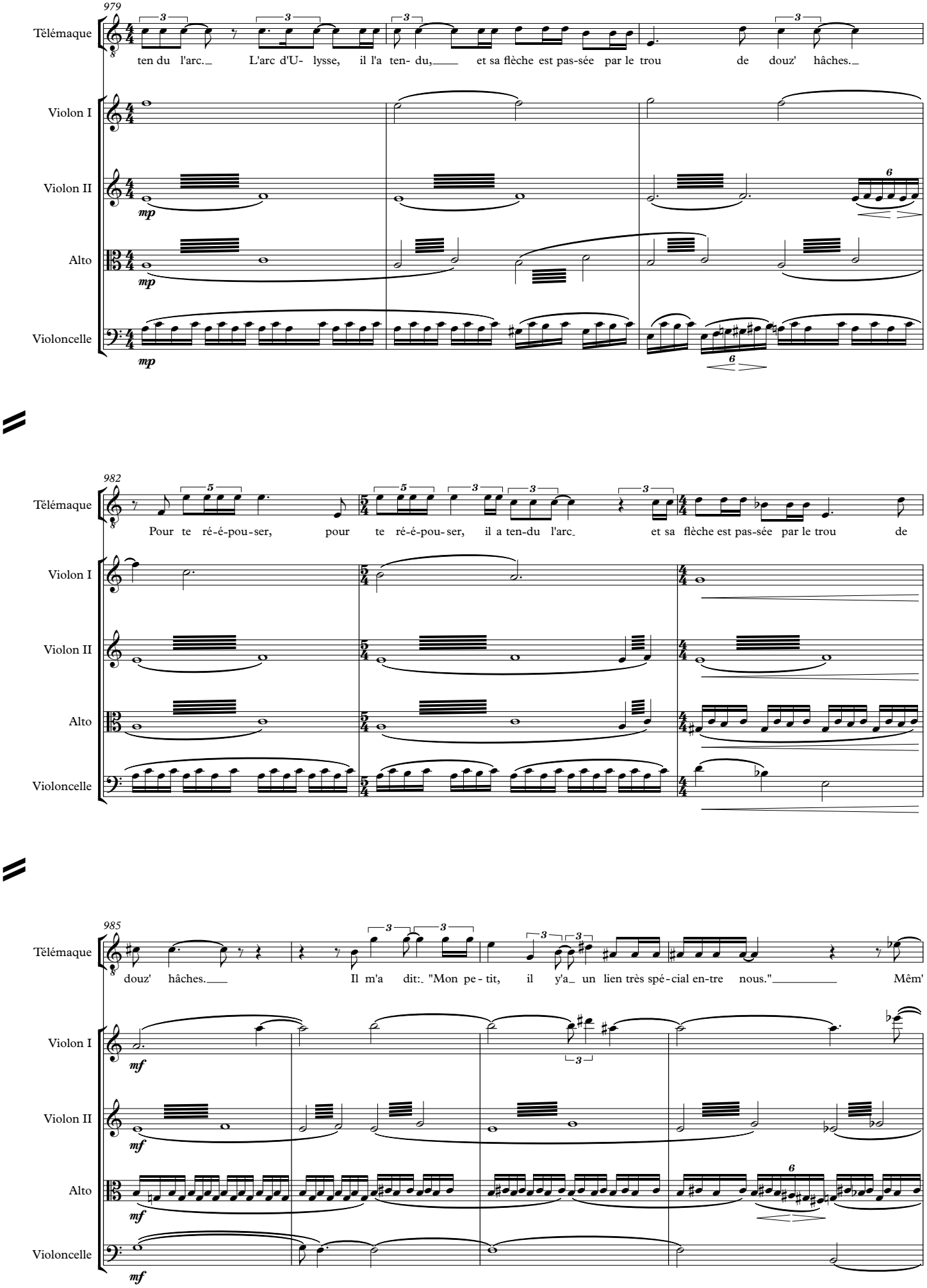
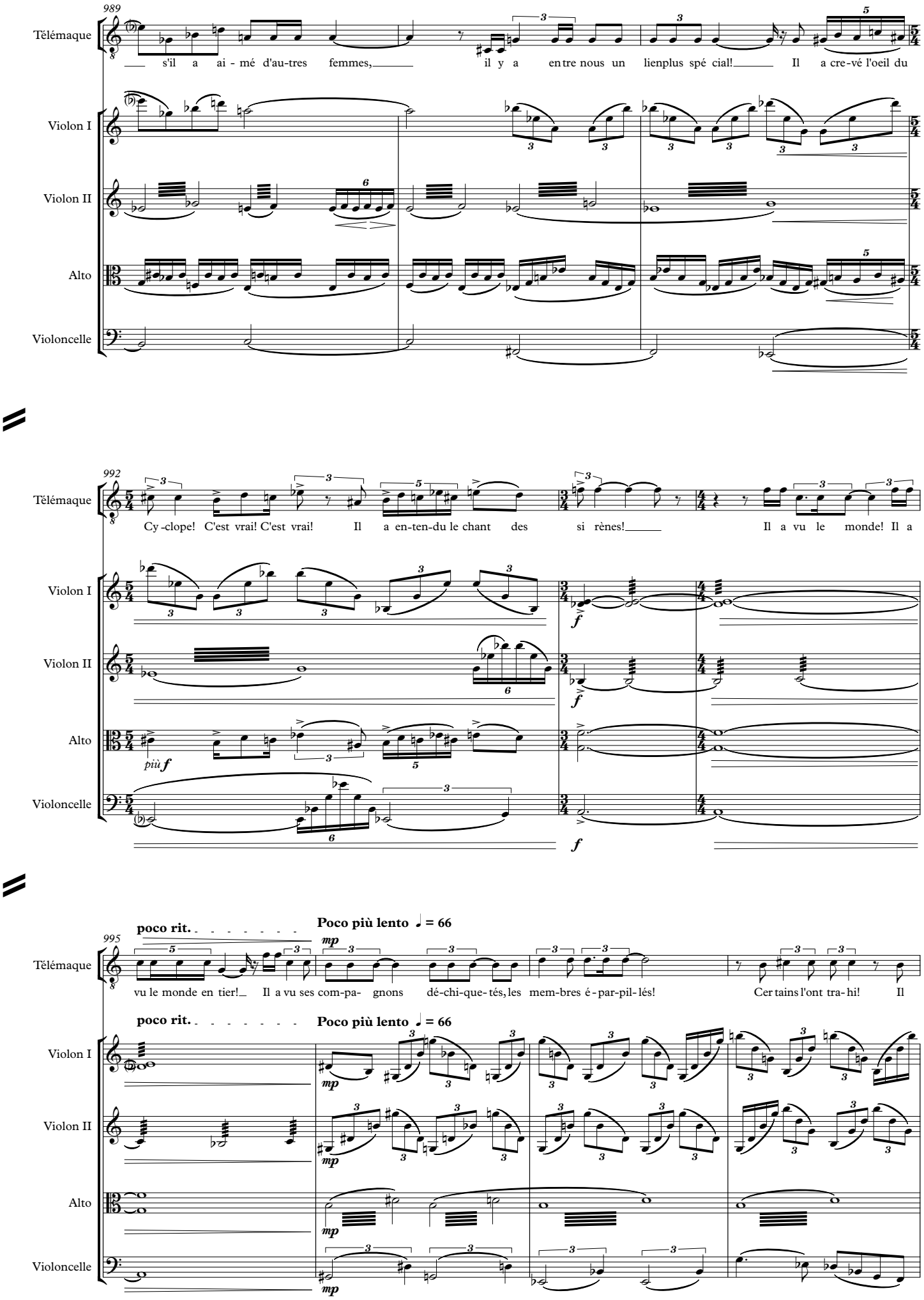
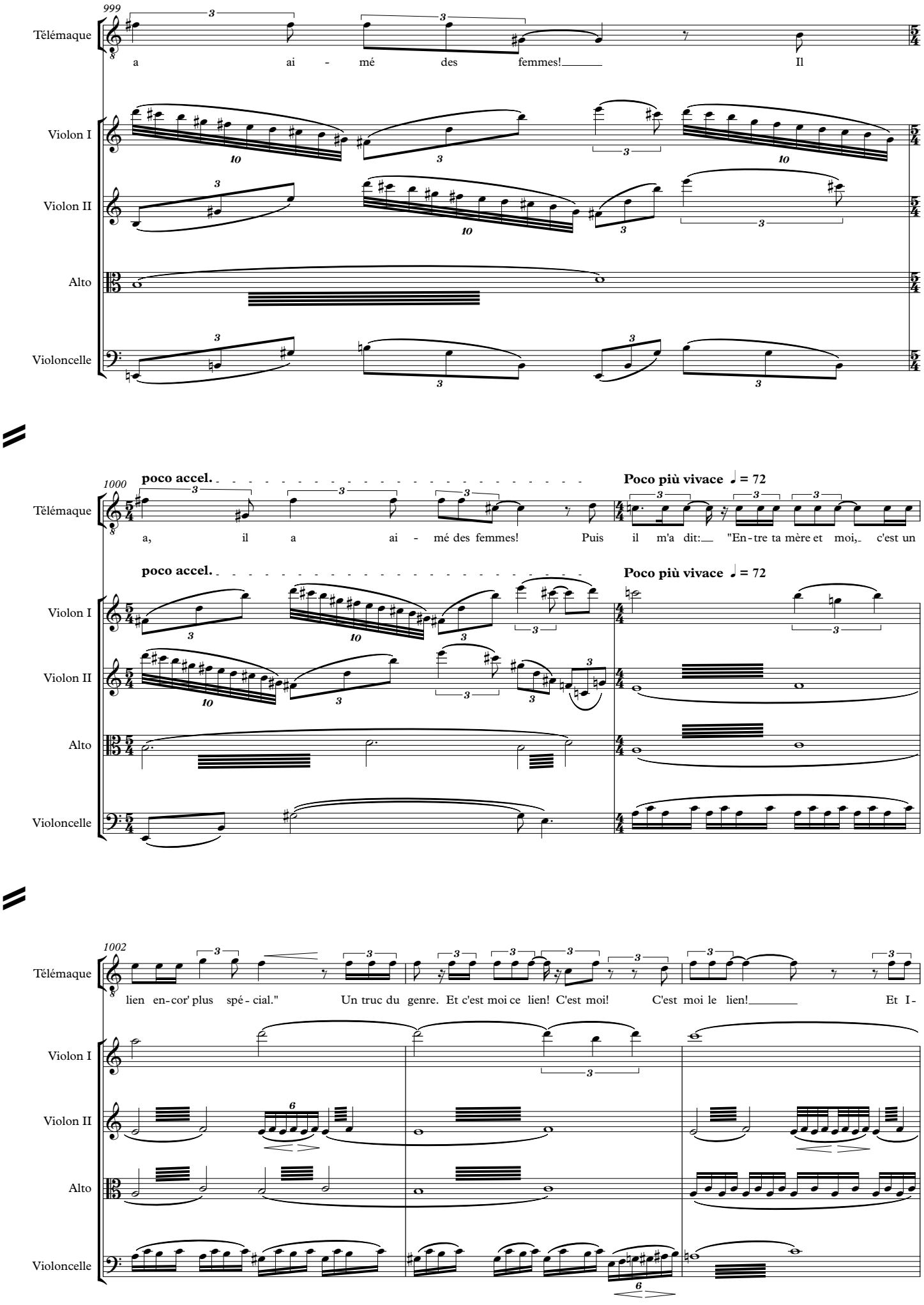
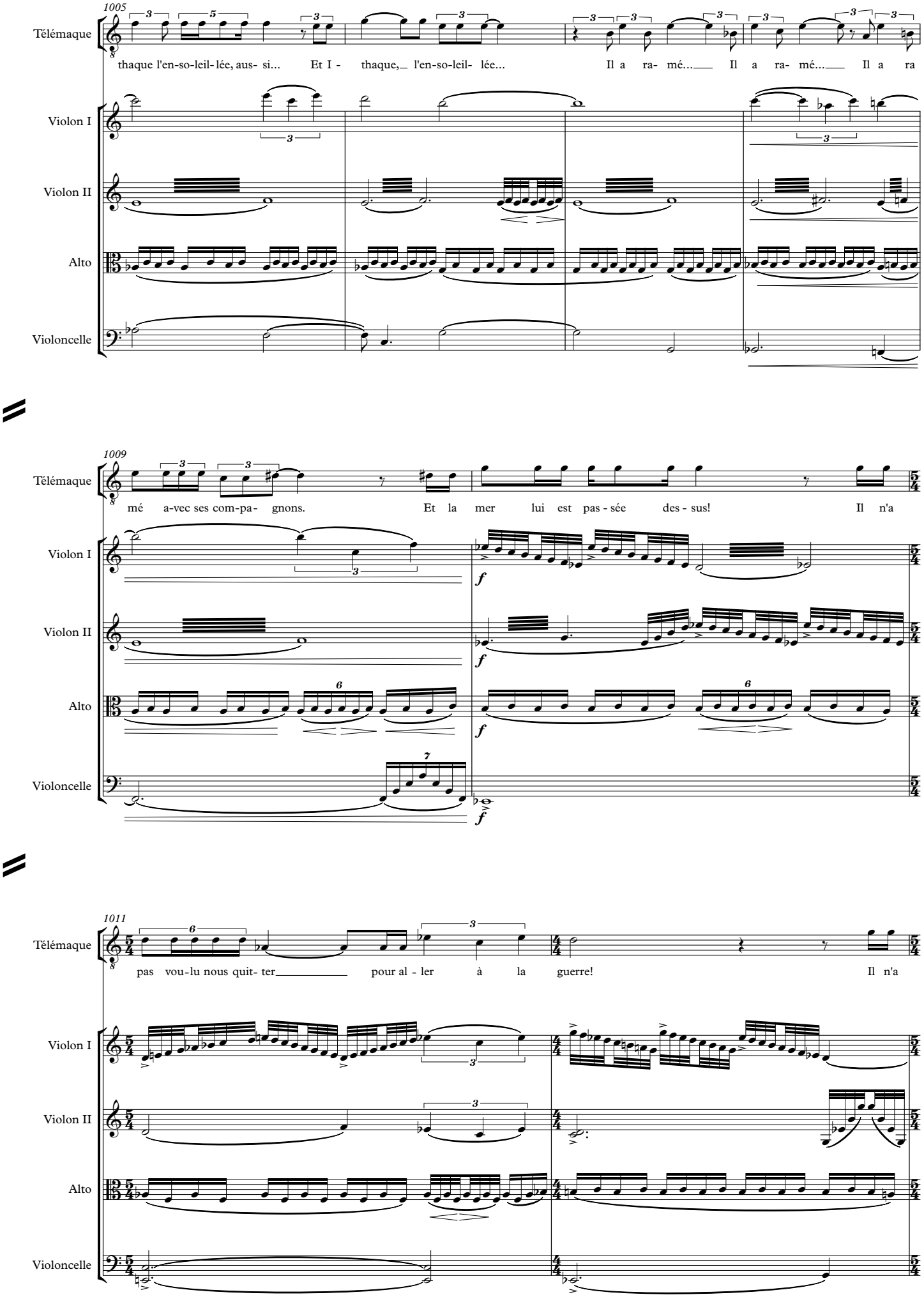
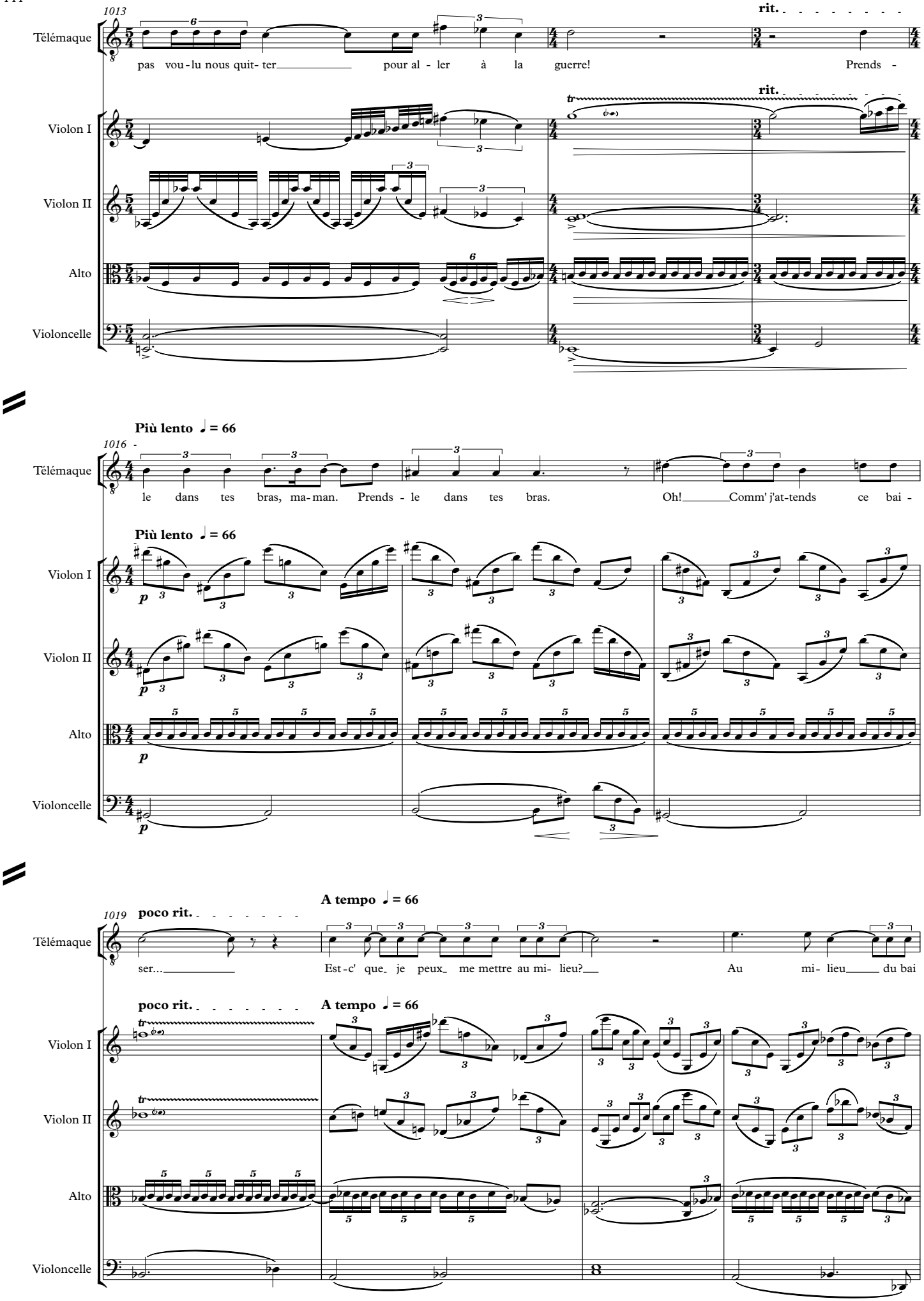
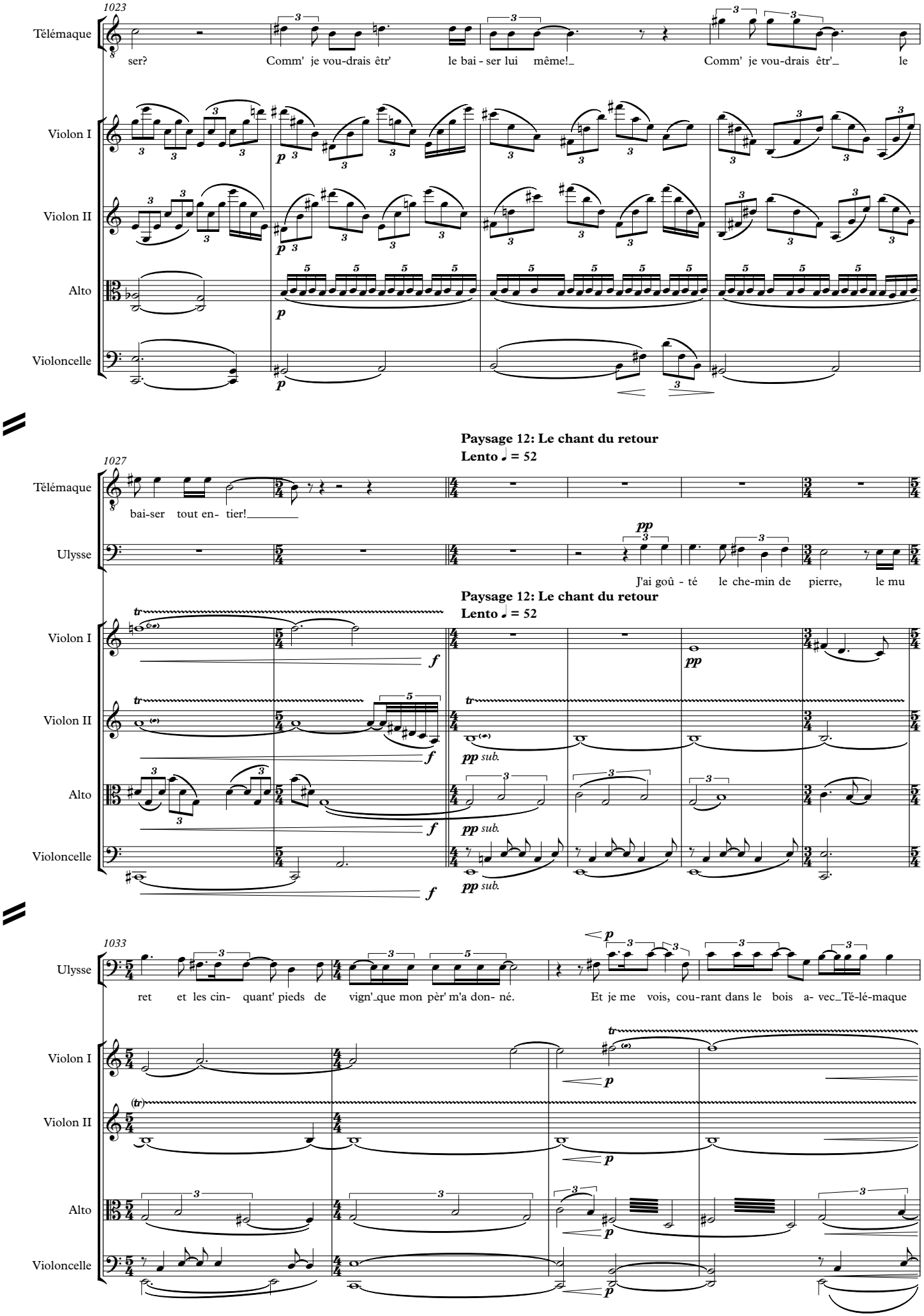
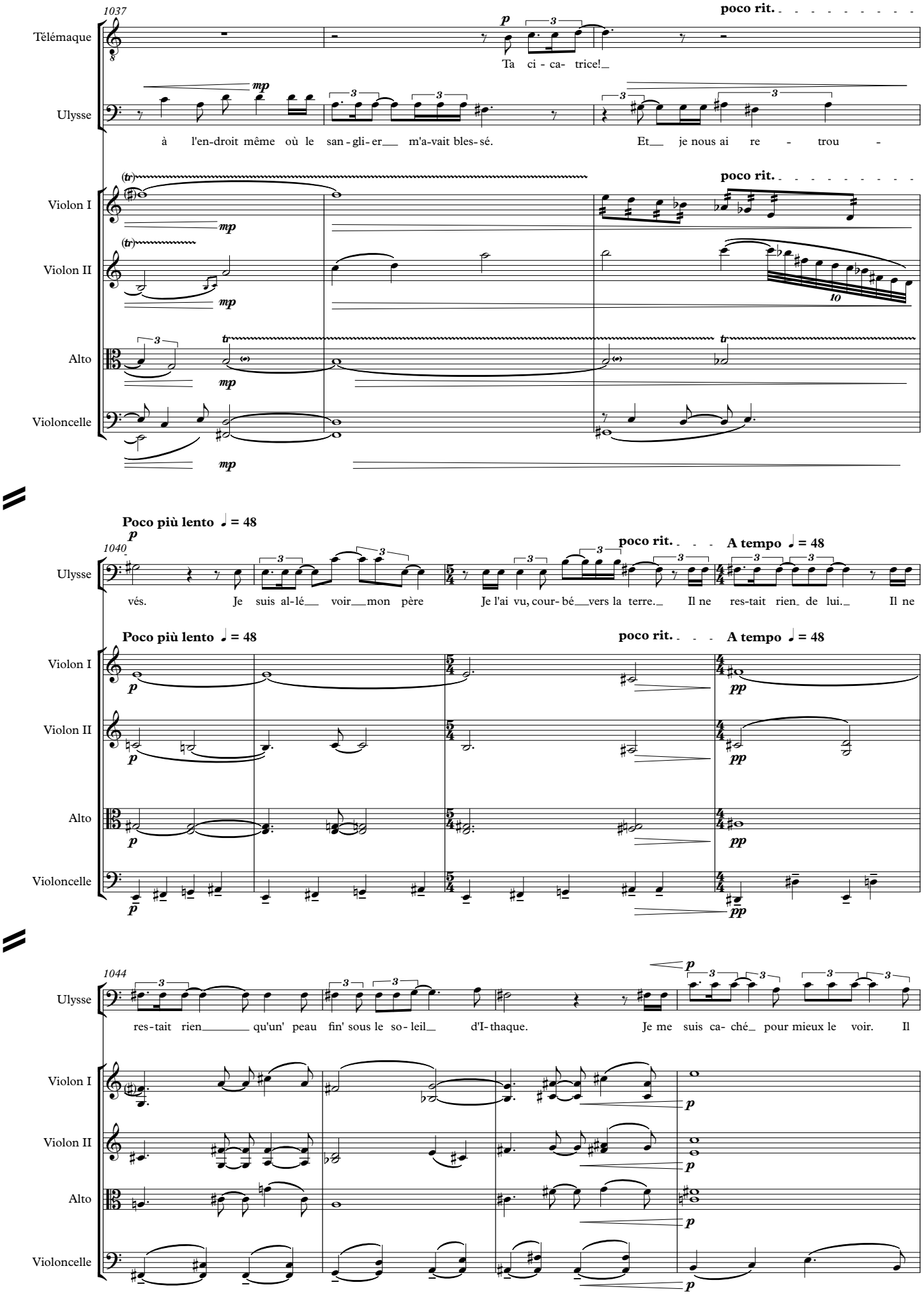
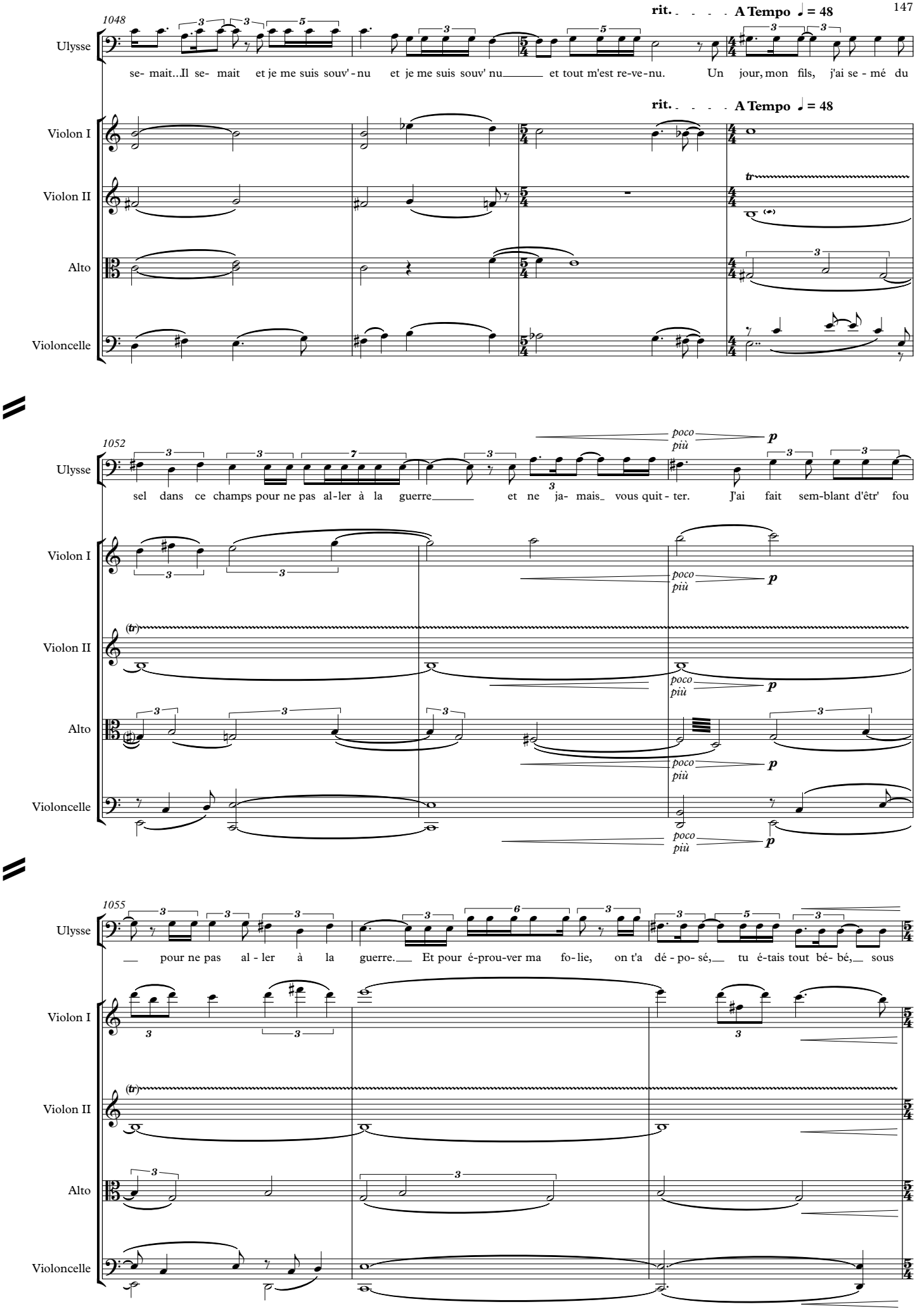
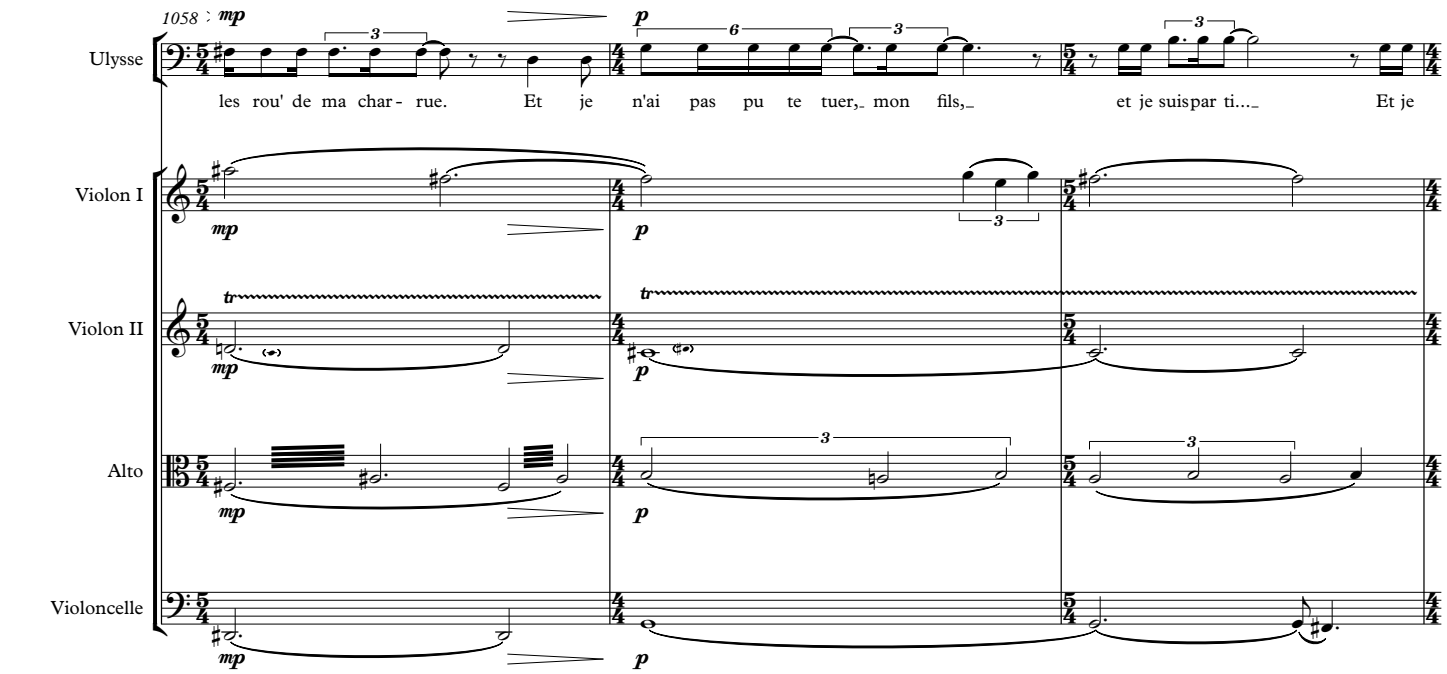
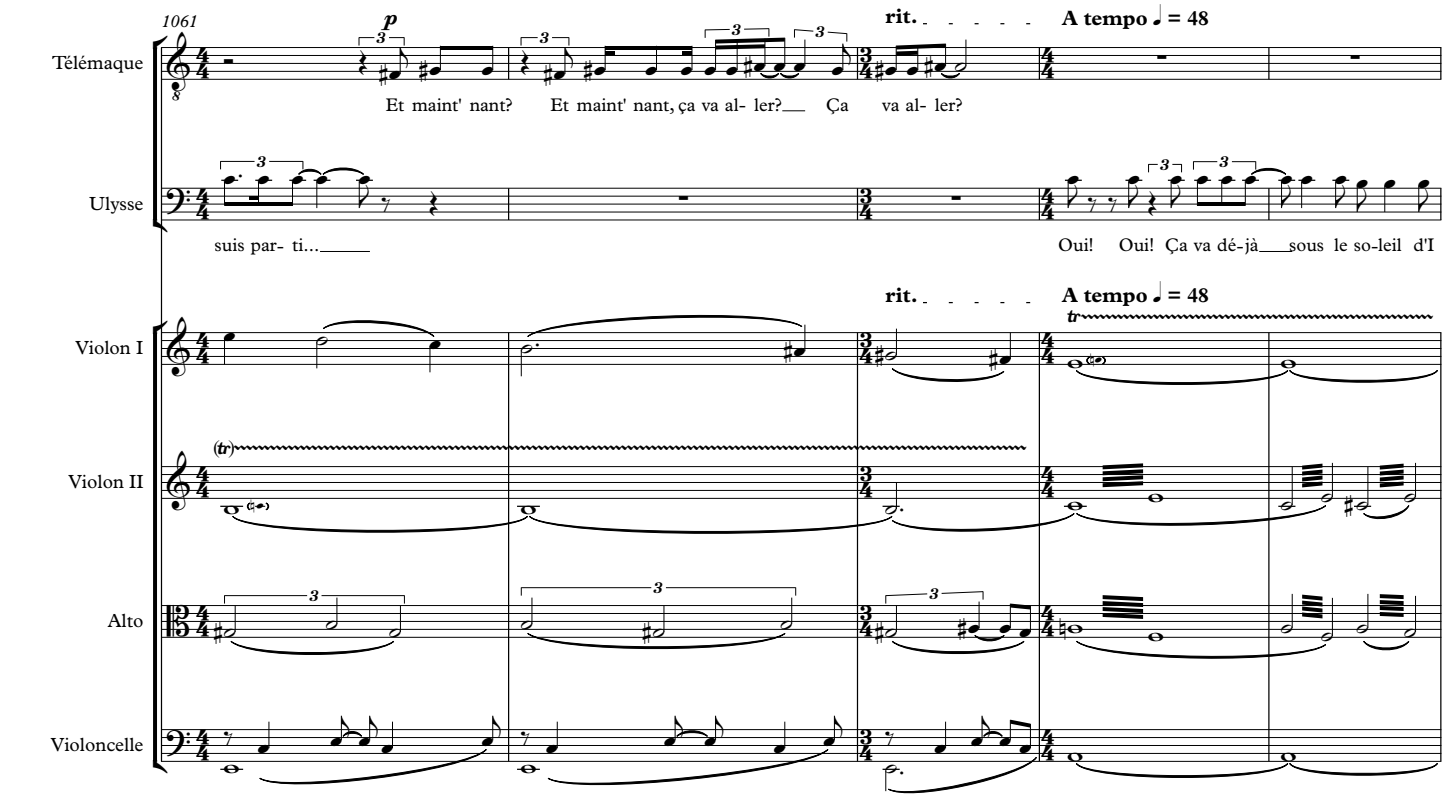
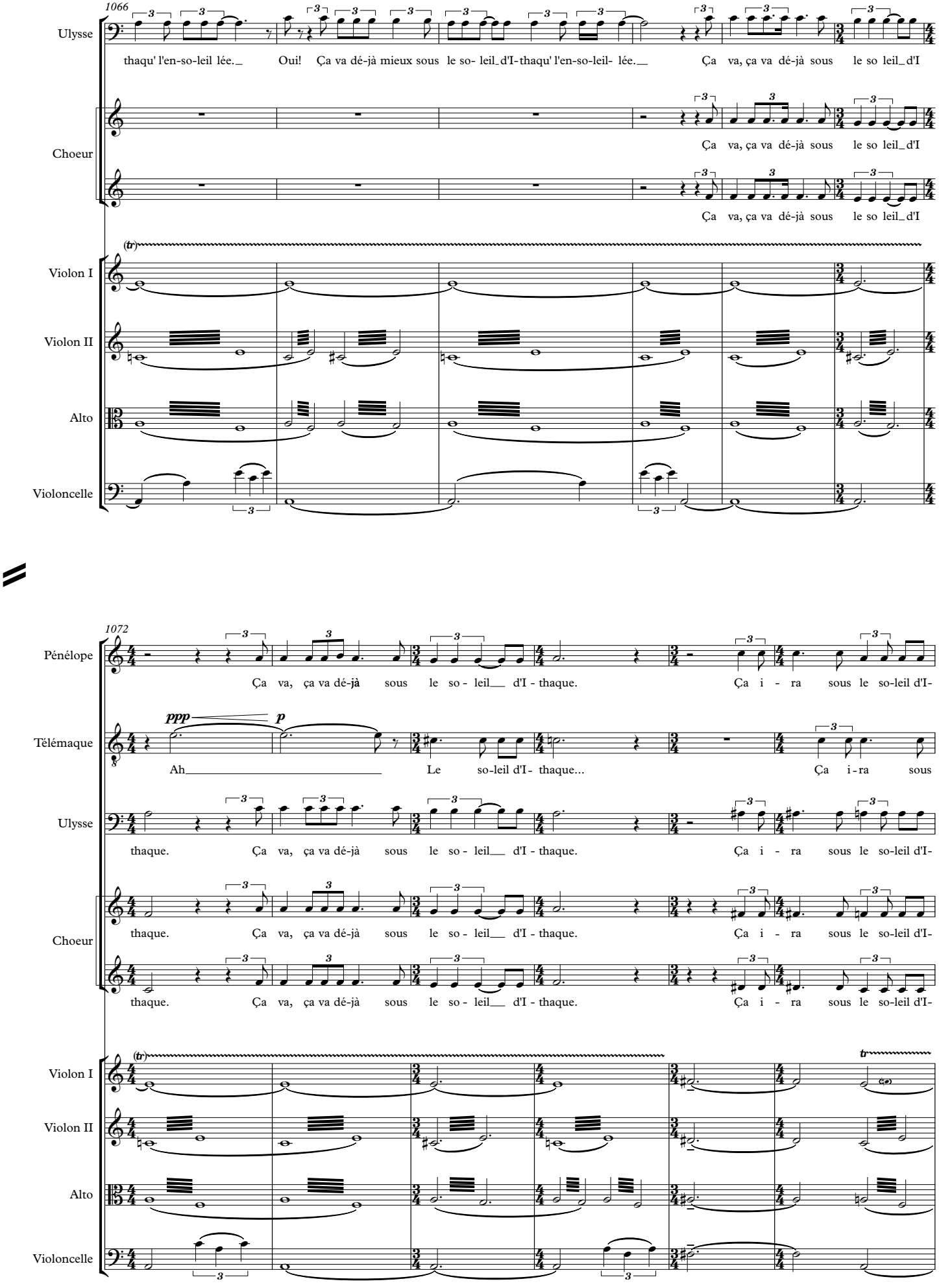
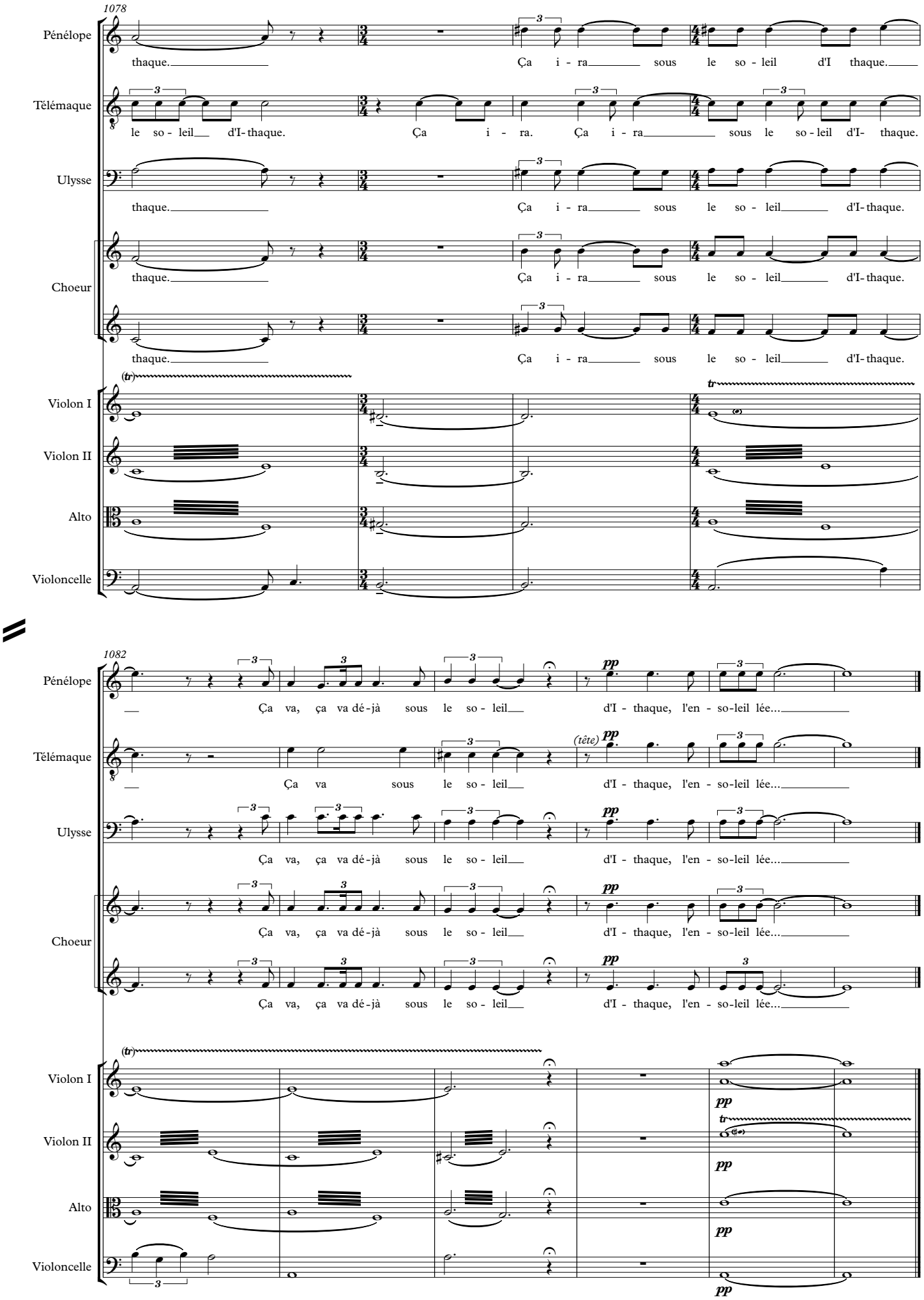

873
poco rit.
Tempo primo ♩ = ♩. = 60
Télémaque
Ulysse
Et, une fois, je suis tom - bé et je me suis fait un' ci - ca - trice
poco rit.
Tempo primo ♩ = ♩. = 60
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
mp

876
5:3
Ulysse
et je l'ai tou-jours cett' ci - ca - trice et comm' j'aim' pas - ser mes doigts des -
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle

878
Télémaque
Ulysse
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
Ils ne com-pren-nent rien...
Ils ne com-pren-nent rien...
sus!
Elle est douce à cet en droit,
si douce... Et tout me re - vient,
et je
5:3
881
pp
poco rit.
gliss.
Ah...
veux pleu- rer d'êtr' si près de vous et de met - tre des yeux, des che- veux, des corps tout en -
10:6
10:6
Poco più lento ♩. = 52
883
tiers dans vos ab- sences... Dans vos ab- sences...
Et les pré-ten- dants, n'aies crainte, mon fils... je


888
Télémaque
Dé-pêch' toi, pa- pa!
Dé-pêch' toi, pa -
Ulysse
vais leur é - cor-cher la peau,
les yeux, la bouche, les che - veux!
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
890
Paysage 11: Les retrouvailles
Largo ♩ = 42
pa!
mp
f p
Mais pa - tience, mon coeur... Pa tience... Pa- tien - - - - - c'...
9:8
gliss.
895

Poco più vivace ♩ = 48
901
Télémaque
Est-c' toi, pa - pa? Est-c' bien toi?
Est-c' toi? est-c' bien toi, pa - pa?
Ulysse
Oui. C'est moi, mon fils.
Oui. C'est moi, Té-lé
Poco più vivace ♩ = 48
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
large
Più vivace ♩ = 72
906
Athéna
Vi - t'! Vi - t'! Le pa - lais sent le vin.
maque.
Più vivace ♩ = 72
910
Vi - t'! Ta mèr' ne sait plus quoi fai - r' Vi - t'! Vi - t'!
Au - jour-d'hui, ma-man doit choi-sir un

913
Athéna
Vi - t'!
Vi - t'!
Télémaque
pré-ten- dant. Elle a or-ga-ni-sé un con- cours et ce-lui qui sau - ra ten-dre son arc et pas
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
916
Télémaque
ser la flèch' dans le trou de douz' haches,
fébrile
ce lui-là, je n'peux le dire... Je n'peux le
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
919
Athéna
Vi - t'!
poco rit.
Télémaque
dire...
Il te rem-plac' ra!
Ulysse
J'ai comp - ris, mon fils.
poco rit.
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle


922
Poco più lento ♩ = 69
Athéna
Télémaque
Ulysse
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
pp
Vi - -
Il te rem - plac' ra...
Suis - moi, mon fils.
Suis - moi.


925
Athéna
Télémaque
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
t'!
Est - c' que tout ce - la qui m'ar - riv' m'ar - ri - ve vrai -
comme de la dentelle
comme de la dentelle
comme de la dentelle


927
mf
Télémaque
ment? Suis-je en train de suivr' mon père? Suis - je en train de
8va
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle

929
f
Lo stesso tempo ♩ = ♩. = 69
Télémaque
vi - vre ce que je vis? Et de dire à mon père: "Je te suis."?
Le choeur des orphelins
p
Il te dit: "Suis - moi!" et tu le suis. Il te
Lo stesso tempo ♩ = ♩. = 69
Violon I
gliss.
Violon II
Alto
Violoncelle

932
Poco più vivace ♩ = 72
mp
Tēlémaque
Et tu prends l'arc, pa- pa!
Ulysse
Et je prends l'arc et je
Le choeur des orphelins
dit: "Cach' les armes!" et tu les caches.
Poco più vivace ♩ = 72
8:6
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle


935
Tēlémaque
Et la flèch' pass' dans le trou de douz' haches! Tu ré - us- sis! Tu ré - us- sis,
Ulysse
tir' la flèche! Je ré - us -
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle

938
Télémaque
pa - pa!
Tu
Ulysse
sis.
Le choeur des orphelins
C'est lui! C'est bien lui! C'est bien
C'est lui! C'est bien lui! C'est bien
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
940
dis: "Vous a - vez pil - lé mon pa- lais, rui-né mon pa ys!" Et les
lui...
lui...

942
Télémaque
pré-ten- dants à leur tour te sup- plient comm' des men - diants, eux qui t'ont je-té des sal'-
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
mf
mp
944
tés, des res - tes d'os pouil- leux, ils se mett' à ge- noux, ils
p
946
sont à ge- noux.... Mais tu n'as plus ni pi- tié ni larme à l'oeil, ni larme à l'oeil... Et
tr
Ellis.

950
Lo stesso tempo ♩ = ♩. = 72
Télémaque
tu les tu' - ras tous, tous, tous!
Le choeur des orphelins
Et ce se-ra le si- lence, le
Lo stesso tempo ♩ = ♩. = 72
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle

952
Télémaque
Ma-man des-cen - dra les marches.
Em brass' - la, pa- pa!
Le choeur des orphelins
si-lenc' dans le pa- lais.
Ma-man des-cen-dra les marches Et
Violon I
Violon II
s.p.
Alto
5:4
Violoncelle

955
Télémaque
Em - brass' - la!
Ulysse
Pas si vite, mon en- fant...
Le choeur des orphelins
ce se-ra le si- lence.
Em - brass' -
ce se-ra le si- lence.
Em - brass' -
Violon I
Violon II
ord.
Alto
8:6
Violoncelle
958
Lo stesso tempo ♩. = ♩ = 72
mf
Re- garde: il a la ci-ca- trice!
Ar - gos, le chien est mort quand il l'a
p
la!
p
la!
Lo stesso tempo ♩. = ♩ = 72
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle

961
Télémaque
vu! Il l'a vu, et cal-mé de l'a-voir vu il est mort! Il est mort! Et
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
964
Télémaque
Eu - ry- clée aus-si l'a re-con-nu! La vieill'nour- rice! Ell' l'a re - con- nu! Re - garde: il
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
967
Télémaque
a la ci-ca-tric' du san-gli-er qui lui a é - cor-ché le ge- noux lors - qu'il é - tait
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle

970
Télémaque
tout pe- tit. C'est lui, je te dis. Et t'as vu ses mains? Mêm' le por- cher, Eu- mée, l'a
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
973
re - con- nu! Il l'a re - con- nu! Qu'est-c' que t'at- tends? Il a
976
tu - é tou les pré-ten- dants. Et toi, tu at- tends! Tu at - tends... Il a

979
Télémaque
ten du l'arc. L'arc d'U- lysse, il l'a ten- du, et sa flèche est pas-sée par le trou de douz' hâches.
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
mp
982
Pour te ré-é-pou-ser, pour te ré-é-pou-ser, il a ten-du l'arc et sa flèche est pas-sée par le trou de
985
douz' hâches. Il m'a dit: "Mon pe- tit, il y'a un lien très spé- cial en-tre nous." Mêm'
mf

989
Télémaque
s'il a ai - mé d'au-tres femmes, il y a en tre nous un lienplus spé cial! Il a cre-vé l'oeil du
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
992
Télémaque
Cy -clope! C'est vrai! C'est vrai! Il a en-ten-du le chant des si rènes! Il a vu le monde! Il a
Violon I
Violon II
Alto
più f
Violoncelle
f
995
poco rit.
Poco più lento ♩ = 66
Télémaque
vu le monde en tier! Il a vu ses com-pa- gnons dé-chi-que-tés, les mem-bres é - par-pil-lés! Cer tains l'ont tra-hi! Il
poco rit.
Poco più lento ♩ = 66
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
mp

999
Télémaque
a ai - mé des femmes! Il
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
1000
poco accel.
Poco più vivace ♩ = 72
a, il a ai - mé des femmes! Puis il m'a dit: "En - tre ta mère et moi, c'est un
1002
lien en - cor' plus spé - cial." Un truc du genre. Et c'est moi ce lien! C'est moi! C'est moi le lien! Et I -

1005
Télémaque
thaque l'en-so-leil-lée, aus- si... Et I - thaque, l'en-so-leil- lée... Il a ra- mé... Il a ra- mé... Il a ra
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
1009
Télémaque
mé a-vec ses com-pa- gnons. Et la mer lui est pas - sée des - sus! Il n'a
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
1011
Télémaque
pas vou-lu nous quit- ter pour al - ler à la guerre! Il n'a
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle

1013
Télémaque
pas vou-lu nous quit-ter pour al-ler à la guerre! Prends -
rit.
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
Più lento ♩ = 66
1016
le dans tes bras, ma-man. Prends-le dans tes bras. Oh! Comm' j'at-tends ce bai -
p
1019
poco rit.
A tempo ♩ = 66
ser... Est-c' que je peux me mettre au mi-lieu? Au mi-lieu du bai

1023
Télémaque
ser? Comm' je vou-drais êtr' le bai - ser lui même! Comm' je vou-drais êtr' le
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
Paysage 12: Le chant du retour
Lento ♩ = 52
1027
Télémaque
bai-ser tout en- tier!
Ulysse
J'ai goû - té le che-min de pierre, le mu
Paysage 12: Le chant du retour
Lento ♩ = 52
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
1033
Ulysse
ret et les cin- quant' pieds de vign' que mon père m'a don- né. Et je me vois, cou-rant dans le bois a- vec Té-lé-maque
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle

1037
poco rit.
Télémaque
Ulysse
Ta ci - ca- trice!
à l'en-droit même où le san - gli - er m'a-vait bles-sé. Et je nous ai re - trou -
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
Poco più lento ♩ = 48
1040
A tempo ♩ = 48
vés. Je suis al-lé voir mon père Je l'ai vu, cour- bé vers la terre. Il ne res-tait rien de lui. Il ne
1044
res-tait rien qu'un' peau fin' sous le so - leil d'I- thaque. Je me suis ca- ché pour mieux le voir. Il

1048
rit.
A Tempo ♩ = 48
Ulysse
se- mait...Il se- mait et je me suis souv' - nu et je me suis souv' nu et tout m'est re-ve-nu. Un jour, mon fils, j'ai se - mé du
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
1052
poco più p
sel dans ce champs pour ne pas al-ler à la guerre et ne ja- mais vous quit - ter. J'ai fait sem-blant d'êtr' fou
1055
pour ne pas al - ler à la guerre. Et pour é-prou-ver ma fo-lie, on t'a dé - po- sé, tu é-tais tout bé- bé, sous

1058
Ulysse
les rou' de ma char- rue. Et je n'ai pas pu te tuer, mon fils, et je suispar ti... Et je
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle

1061
Télémaque
Et maint' nant? Et maint' nant, ça va al- ler? Ça va al- ler?
rit.
A tempo ♩ = 48
Ulysse
suis par- ti...
Oui! Oui! Ça va dé-jà sous le so-leil d'I
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle

1066
Ulysse
thaqu' l'en-so-leil lée. Oui! Ça va dé-jà mieux sous le so- leil d'I- thaqu' l'en-so-leil- lée. Ça va, ça va dé-jà sous le so leil d'I
Choeur
Ça va, ça va dé-jà sous le so leil d'I
Ça va, ça va dé-jà sous le so leil d'I
(tr)
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
1072
Pénélope
Ça va, ça va dé-jà sous le so - leil d'I - thaque. Ça i - ra sous le so-leil d'I-
Télémaque
ppp
p
Ah Le so-leil d'I- thaque... Ça i - ra sous
Ulysse
thaque. Ça va, ça va dé-jà sous le so - leil d'I - thaque. Ça i - ra sous le so-leil d'I-
Choeur
thaque. Ça va, ça va dé-jà sous le so - leil d'I - thaque. Ça i - ra sous le so-leil d'I-
thaque. Ça va, ça va dé-jà sous le so - leil d'I - thaque. Ça i - ra sous le so-leil d'I-
(tr)
tr
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle

1078
Pénélope
thaque. Ça i - ra sous le so - leil d'I thaque.
Télémaque
le so - leil d'I- thaque. Ça i - ra. Ça i - ra sous le so - leil d'I- thaque.
Ulysse
thaque. Ça i - ra sous le so - leil d'I- thaque.
Choeur
thaque. Ça i - ra sous le so - leil d'I- thaque.
thaque. Ça i - ra sous le so - leil d'I- thaque.
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle
1082
Pénélope
Ça va, ça va dé-jà sous le so - leil d'I - thaque, l'en - so-leil lée...
Télémaque
Ça va sous le so - leil d'I - thaque, l'en - so-leil lée...
Ulysse
Ça va, ça va dé-jà sous le so - leil d'I - thaque, l'en - so-leil lée...
Choeur
Ça va, ça va dé-jà sous le so - leil d'I - thaque, l'en - so-leil lée...
Ça va, ça va dé-jà sous le so - leil d'I - thaque, l'en - so-leil lée...
Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle